

Art.Nr.
4903401901
AusgabeNr.
4903401901_0001
Rev.Nr.
29/03/2022

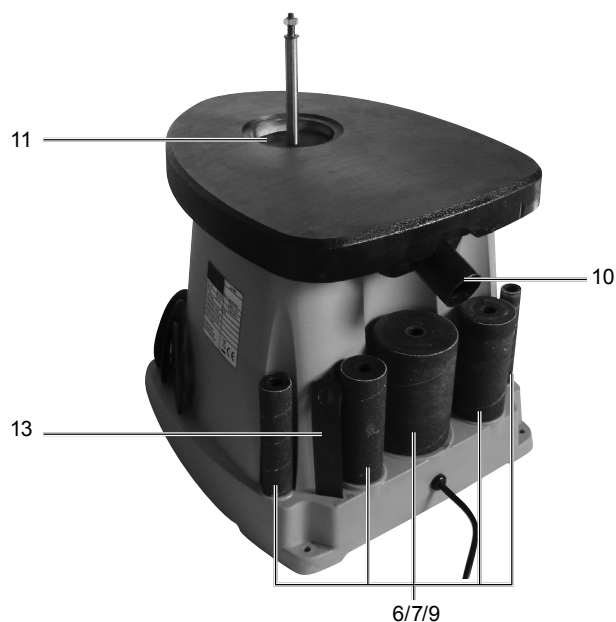
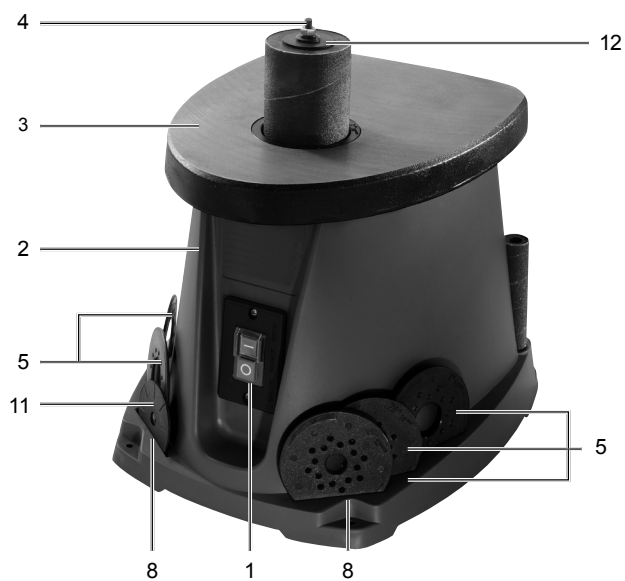


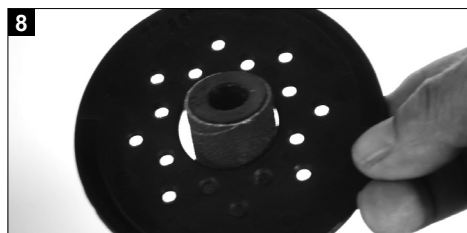
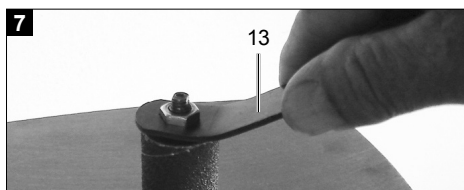
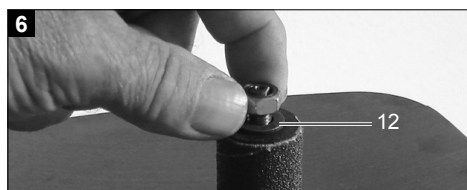
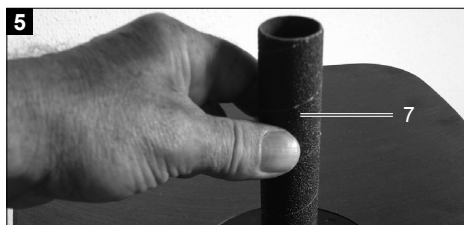
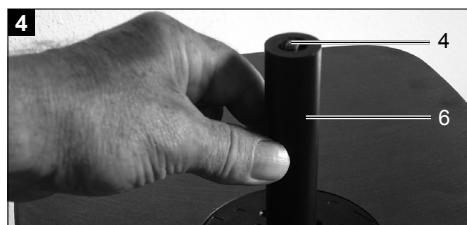
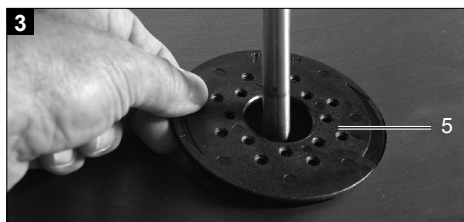
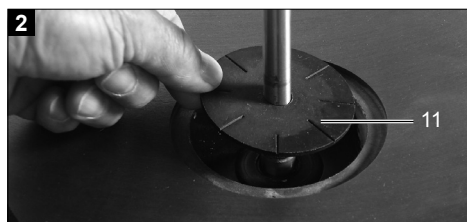
OSM100

DE	Oszillierende Spindelschleifmaschine Originalbedienungsanleitung	4
GB	Oscillating spindle grinding machine Translation of original instruction manual	16
FR	Ponceuse oscillante Traduction des instructions d'origine	25
IT	Molatrice a mandrino oscillante La traduzione dal manuale di istruzioni originale	36
NL	Oscillerende spindelslijpmachine Vertaling van de originele gebruikshandleiding	46
ES	Rectificadora de husillo oscilante Traducción del manual de instrucciones original	56
PT	Máquina retificadora de fuso oscilante Tradução do manual de operação original	66
CZ	Oscilační vřetenová bruska Překlad originálního návodu k obsluze	76
SK	Oscilačná vretenová brúska Preklad originálneho návodu na obsluhu	86
HU	Oscillációs orsócsiszoló Eredeti használati utasítás fordítása	96

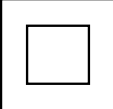
PL	Oscylacyjna szlifierka wrzecionowa Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	106
HR	Oscilirajuća brsilica s vretenom Prijevod originalnog priručnika za uporabu	116
SI	Oscilacijski vretenški brusilni stroj Prevod originalnih navodil za uporabo	125
EE	Ostsilleeriv spindellihvmasin Originaalkäitusjuhendi tõlge	134
LT	Osciliuojanti sraigtinė šlifavimo mašina Originalios naudojimo instrukcijos vertimas	143
LV	Oscilējošā darbvārpstas slīpmašīna Oriģinālās lietošanas instrukcijas tulkojums	152
SE	Oscillerande spindelslipmaskin Översättning av original-bruksanvisning	161
FI	Värähtelevä karahiomakone Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta	170
DK	Oscillerende spindelslibmaskine Oversættelse fra den oprindelige betjeningsvejledning	179

1





Erklärung der Symbole auf dem Gerät

	Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!
	Bei Staubentwicklung Atemschutz tragen!
	Schutzklasse II - Doppelisolierung

Inhaltsverzeichnis:

Seite:

1.	Einleitung	6
2.	Gerätebeschreibung	6
3.	Lieferumfang	6
4.	Bestimmungsgemäße Verwendung	7
5.	Restrisiken	7
6.	Sicherheitshinweise	7
7.	Technische Daten	10
8.	Montage	11
9.	Inbetriebnahme	11
10.	Elektrischer Anschluss	12
11.	Wartung	12
12.	Entsorgung und Wiederverwertung	13
13.	Störungsabhilfe	13

1. Einleitung

Hersteller:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.

Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind.

Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

2. Gerätebeschreibung (Abb. 1)

1. Ein- /Aus-Schalter
2. Gehäuse
3. Graugusstisch
4. Werkzeugspindel
5. Tischeinlagen
6. Gummihülsen
7. Schleifhülsen
8. Steckplatz für Tischeinlage
9. Steckplatz für Gummi- und Schleifhülsen
10. Absaugstutzen
11. Spindelscheibe unten
12. Spindelscheiben oben (3 Stück)
 - a. klein 16 mm
 - b. mittel 20 mm
 - c. groß 35 mm
13. Spannschlüssel SW 13

3. Lieferumfang

- oszillierende Spindelschleifmaschine
- Arbeitstisch aus massivem Graugusstisch
- 6 Schleifhülsen (K80, Ø 15/21/28/40/53/77 mm)
- 5 gummierte Schleifwalzen (115 mm)
- 6 Tischeinlagen Ø 18/25/31/44/57/82 mm
- 4 Spindelscheiben Ø 14/22/46/71
- Montagewerkzeug
- Bedienungsanleitung

Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.

- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

ACHTUNG

Gerät und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine entspricht der gültigen EG-Maschinenrichtlinie.

- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von sachkundigen Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Original-Werkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht, das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das rotierende Schleifwerkzeug bei unsachgemäßer Führung oder Auflage des zu schleifenden Werkstücks.
- Verletzungsgefahr durch wegschleudernde Werkstücke bei unsachgemäßer Halterung oder Führung.
- Gefährdung durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektroanschlussleitungen.
- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die Sicherheitshinweise und die Bestimmungsgemäße Verwendung, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

6. Sicherheitshinweise

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

⚠ WARNUNG: Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Gebildungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.

Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

1. Arbeitsplatzsicherheit

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

2. Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit Schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.** Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen. Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3. Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges

- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.

- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

5. Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

Zusätzliche Sicherheitsregeln für die Spindelschleifmaschine

⚠ WARNING: Verwenden Sie Ihre Maschine nicht, bevor diese nicht vollständig entsprechend den Anleitungen zusammengebaut und installiert ist.

- Falls Sie nicht mit der Bedienung der Schleifmaschine vertraut sind, verlangen Sie Anleitungen vor Ihrem Leiter, Lehrer oder einer anderen qualifizierten Person.
- **ACHTUNG:** Diese Maschine ist nur für das Schleifen von Holz oder holzähnlichem Material entwickelt worden. Das Schleifen von anderen Materialien kann zu Feuer, Verletzungen oder Beschädigungen des Produktes führen.
- Verwenden Sie immer Schutzbrillen.
- Diese Maschine ist nur für Innenarbeiten zu verwenden.
- **WICHTIG:** Montieren und verwenden Sie die Maschine nur auf einer horizontalen Fläche. Die Montage an nicht horizontaler Fläche kann zu einer Beschädigung des Motors führen.
- Falls eine Tendenz besteht, dass die Maschine während des Betriebes, insbesondere beim Schleifen von langen oder schweren Werkstücken überkippen oder wandern könnte, muss die Maschine gut mit einer tragenden Oberfläche verbunden werden.
- Halten Sie das Werkstück fest, wenn Sie es schleifen.

- Tragen Sie keine Handschuhe und halten Sie das Werkstück nicht mit einem Lappen, wenn Sie das Werkstück schleifen.
- Schleifen Sie niemals Werkstücke, die zu klein für eine sichere Bedienung sind.
- Vermeiden Sie ungeschickte Handbewegungen, bei der Sie plötzlich in das Schleifband oder Schleifscheibe abgleiten könnten.
- Wenn Sie große Werkstücke bearbeiten, sollten Sie eine zusätzliche Unterstützung in Tischhöhe verwenden.
- Schleifen Sie niemals ein ungestütztes Werkstück. Unterstützen Sie das Werkstück mit dem Tisch oder dem Anschlag, mit Ausnahme von gekrümmten Werkstücken an der Außenseite der Schleifscheibe.
- Entfernen Sie immer Abfallstücke und andere Stücke vom Tisch, Anschlag oder Schleifband, bevor Sie die Maschine einschalten.
- Planen oder montieren Sie nichts auf dem Tisch, wenn die Schleifmaschine in Betrieb ist.
- Schalten Sie die Maschine ab und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, wenn Sie Zubehör installieren oder entfernen.
- Verlassen Sie den Arbeitsbereich des Werkzeuges niemals, wenn das Werkzeug eingeschaltet ist oder das Werkzeug noch nicht vollständig zum Stillstand gekommen ist.
- Legen Sie das Werkstück stets auf dem Schleiftisch auf. Gekrümmte Werkzeuge beim Schleifen am Schleifteller sicher auf den Tisch auflegen.

Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

7. Technische Daten

Baumaße L x B x H	400 x 365 x 440 mm
Drehzahl	2000 min ⁻¹
Tischgröße	370 x 290 mm
Tischhöhe	330 mm
Oszillationshub	16 mm

Schleifhöhe max.	98 mm
ø Spindel	12,7 mm
Absaugstutzen ø	38 mm
Gewicht	13,5 kg
Motor	220–240 V~/50 Hz
Aufnahmeleistung	450 W
Betriebsart	S1

Technische Änderungen vorbehalten!

*S1: Dauerbetrieb mit konstanter Belastung

Geräusch

Die Geräuschwerte wurden entsprechend EN 62841 ermittelt.

Schalldruckpegel L _{PA}	76 dB(A)
Unsicherheit K _{PA}	3 dB
Schallleistungspegel L _{WA}	89 dB(A)
Unsicherheit K _{WA}	3 dB

⚠ WARNUNG

Zu hohe und häufige Lärmbelastungen können zu Gehörschäden oder Gehörverlust führen.

- Tragen Sie einen Gehörschutz
- Legen Sie Pausen ein.

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 62841.

HINWEIS: Die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden können.

Die angegebenen Geräuschemissionswerte können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

WARNUNG: Die Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.

Ergreifen Sie Maßnahmen, um sich gegen Lärmbelastungen zu schützen.

Berücksichtigen Sie dabei den gesamten Arbeitsablauf, also auch Zeitpunkte, zu denen das Elektrowerkzeug ohne Last arbeitet oder ausgeschaltet ist. Geeignete Maßnahmen umfassen unter anderem eine regelmäßige Wartung und Pflege des Elektrowerkzeuges und der Einsatzwerkzeuge, regelmäßige Pausen sowie eine gute Planung der Arbeitsabläufe.

8. Montage

⚠ Achtung! Vor dem Durchführen irgendwelcher Einstell- oder Wartungsarbeiten Maschine ausschalten und Netzstecker ziehen.

Einsatz als stationäre Maschine

Für den andauernden Einsatz ist die Montage auf einer Werkbank empfehlenswert.

- Markieren Sie dazu die Bohrlöcher, indem Sie die Schleifmaschine so platzieren, wie sie später installiert sein soll und zeichnen nun die Lage der zu bohrenden Löcher auf die Werkbank.
- Bohren Sie die Löcher durch die Werkbank.
- Platzieren Sie die Schleifmaschine über den Löchern und führen geeignete Schrauben von oben durch die Löcher der Schleifmaschine und der Werkbank.
- Von unten schrauben Sie nun die Schleifmaschine mit untergelegten Beilagscheiben und passenden Sechskantmuttern fest.

Einsatz als mobile Maschine

Für den mobilen Einsatz Ihrer Schleifmaschine ist die Montage auf einer geeigneten Grundplatte empfehlenswert. Diese können Sie dann auf die jeweilige Werkbank klemmen. Die Grundplatte sollte eine Mindeststärke von 19 mm haben und ausreichend größer als die Schleifmaschine sein, damit Sie Platz für die Klemmen finden.

- Markieren Sie die zu bohrenden Löcher auf der Grundplatte.
- Fahren Sie fort wie unter dem Punkt „Einsatz als stationäre Maschine“ in den letzten 3 Schritten beschrieben.

Hinweis: Achten Sie auf geeignete Länge der Schrauben. Spaxschrauben dürfen nicht überstehen, um den Untergrund nicht zu beschädigen, Sechskantschrauben dagegen müssen überstehen, damit Beilagscheiben und Sechskantmuttern angebracht werden können.

Anschluss an einer Absaugung.

Es wird empfohlen eine Absaugung zu benutzen.

Werkzeugwechsel (Abb. 2-7)

⚠ Achtung! Maschine ausschalten und Netzstecker ziehen.

Achten Sie beim Wechseln der Werkzeuge darauf, dass alle Teile gereinigt sind.

Legen Sie die passenden Werkzeuge bereit und montieren Sie wie folgt:

1. Spindelscheibe unten (11) auf Spindel (4) einsetzen (Abb. 2)
2. Tischeinlage (5) in Tisch (3) einsetzen (Abb. 3)
3. Gummihülse (6) auf Spindel (4) setzen (Abb. 4)
4. Schleifhülse (7) auf Gummihülse (6) schieben (Abb. 5)
5. Scheibe (12) auflegen (richtige Abmessung verwenden) (Abb. 6)
6. Sechskantmutter aufsetzen und mit dem Spannschlüssel (13) festziehen. (Abb. 7)

Achten Sie darauf, dass beim Wechsel der Schleifhülsen immer die dazu passenden Teile montiert werden. Die Tischeinlagen müssen größer sein als die Schleifhülsen. (Abb. 8)

Hinweis! Die Schleifhülse 13 mm wird direkt auf die Spindel (4) gesetzt.

Tabelle:

Schleifhülse Innen D	Tischeinlage Innen D	Spindelscheibe Größe
13 mm	18 mm	klein 16 mm
19 mm	25 mm	mittel 20 mm
26 mm	31 mm	mittel 20 mm
38 mm	44 mm	groß 35 mm
51 mm	57 mm	groß 35 mm
76 mm	82 mm	groß 35 mm

9. Inbetriebnahme

Nach Abschluss aller Montage- und Einstellarbeiten, schalten Sie die Maschine ein und überprüfen im Leerlauf, ob die Spindel einwandfrei sich bewegt. Bei Störungen Maschine sofort abschalten und die Ursache beheben.

Wenn die Maschine die volle Drehzahl erreicht hat, beginnen Sie mit Ihren Schleifarbeiten.

Führen Sie das Werkstück auf dem Tisch langsam gegen die Laufrichtung an die Schleifwalze heran.

Überlasten Sie die Maschine nicht durch zu starken Druck gegen die Schleifwalze.

Nach Beendigung Ihrer Schleifarbeiten schalten Sie Ihre Maschine aus und ziehen den Netzstecker.

Achtung! Staubmaske, Schutzbrille und Absauganlage verwenden.

10. Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsbereit angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen. Der kundenseitige Netzanschluss und die verwendeten Verlängerungsleitungen müssen diesen Vorschriften entsprechen.

Schadhafte elektrische Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose
- Risse durch Alterung der Isolation

Solch schadhafte elektrische Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt. Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit gleicher Kennzeichnung.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muss 220–240 V~ betragen.
- Verlängerungsleitungen bis 25 m Länge müssen einen Querschnitt von 1,5 mm² aufweisen.
- Verlängerungsleitungen über 25 m Länge müssen einen Querschnitt von 2,5 mm² aufweisen.

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschilds
- Daten des Motor-Typenschilds

Anschlussart Y

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

11. Wartung

Ziehen Sie vor allen Wartungsarbeiten den Netzstecker

Wir empfehlen das Gerät nach jeder Benutzung zu reinigen.

Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorgehäuse sauber

Reinigen Sie das Gerät mit einem Lappen.

Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel, diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen.

Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangt.

Im Geräteinneren befinden sich keine zu wartenden Teile.

Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile*: Schleifmittel, Kohlebürste, Abziehscheiben, Winkellehre, Keilriemen

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

12. Entsorgung und Wiederverwertung



Das Gerät befindet sich in einer Verpackung, um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.



Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll!



Dieses Symbol weist darauf hin, dass dieses Produkt gemäß Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (2012/19/EU) und nationalen Gesetzen nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Dieses Produkt muss bei einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgegeben werden.

Dies kann z. B. durch Rückgabe beim Kauf eines ähnlichen Produkts oder durch Abgabe bei einer autorisierten Sammelstelle für die Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten geschehen. Der unsachgemäße Umgang mit Altgeräten kann aufgrund potenziell gefährlicher Stoffe, die häufig in Elektro und Elektronik-Altgeräten enthalten sind, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben. Durch die sachgemäße Entsorgung dieses Produkts tragen Sie außerdem zu einer effektiven Nutzung natürlicher Ressourcen bei. Informationen zu Sammelstellen für Altgeräte erhalten Sie bei Ihrer Stadtverwaltung, dem öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger, einer autorisierten Stelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten oder Ihrer Müllabfuhr.

13. Störungsabhilfe

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor läuft nicht an	- Beschädigter Ein-/Ausschalter - Beschädigte Ein-/Ausschalterleitung - Beschädigtes Ein-/Ausschalterrelais - Durchgebrannte Sicherung - Abgebrannter Motor	- Ersetzen Sie alle beschädigten Teile bevor Sie die Schleifmaschine benutzen. - Kontaktieren Sie Ihr lokales Servicezentrum oder eine autorisierte Servicestation. Jeder Reparaturversuch kann zu Gefahren führen, wenn er nicht von einem qualifizierten Fachmann durchgeführt wird.
Maschine wird während der Arbeit langsamer	Es wird zu großer Druck auf das Werkstück ausgeübt.	Üben Sie weniger Druck auf das Werkstück aus.
Holz brennt während des Schleifens	- Schleifscheibe oder -band ist überzogen mit Schmiermittel. - Zu starker Druck wurde auf das Werkstück ausgeübt.	- Ersetzen Sie das Band oder die Scheibe. - Reduzieren Sie den Druck auf das Werkstück.
Starke Vibration	- Werkzeug lose montiert - Werkzeug defekt - Spindel schlägt	- Werkzeug fest spannen - Werkzeug erneuern - Reparatur durch Service-Station

Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.

3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:

- Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
- Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
- Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
- Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
- Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
- Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
- Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
- Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
- Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.

4. Die Garantiezeit beträgt regulär **24 Monate*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. Bearbeitungszeit - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. Verschleißteile - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. Kostenvoranschlag - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. Andere Ansprüche, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

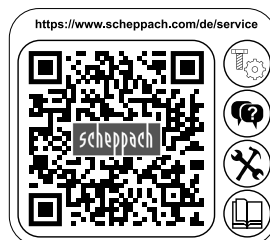
Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.scheppach.com) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.scheppach.com

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz**) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: service@scheppach.com

· Internet: <http://www.scheppach.com>



**Ersatzteile
Zubehör**



Reparatur



Kontakt



Dokumente

* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

** Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.

Explanation of the symbols on the device

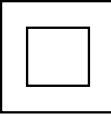
	Before commissioning, read and observe the operating manual and safety instructions!
	If dust builds up, wear respiratory protection!
	Protection class II - double insulation

Table of contents:	Page:
1. Introduction	18
2. Equipment.....	18
3. Delivery Status.....	18
4. Proper Use.....	19
5. Remaining hazards.....	19
6. Safety information.....	19
7. Technical Data	21
8. Commissioning	22
9. Initial operation	23
10. Electrical connection	23
11. Maintenance	23
12. Disposal and recycling.....	24
13. Trouble shooting	24

1. Introduction

Manufacturer:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear customer,

we wish you a pleasant and successful working experience with your new scheppach machine.

Note:

According to the applicable product liability law the manufacturer of this device is not liable for damages which arise on or in connection with this device in case of:

- improper handling,
- non-compliance with the instructions for use,
- repairs by third party, non authorized skilled workers,
- installation and replacement of non-original spare parts,
- improper use,
- failures of the electrical system due to the non-compliance with the electrical specifications and the VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 regulations.

Recommendations:

Read the entire text of the operating instructions prior to the assembly and operation of the device.

These operating instructions are intended to make it easier for you to get familiar with your device and utilize its intended possibilities of use.

The operating instructions contain important notes on how to work safely, properly and economically with your machine and how to avoid dangers, save repair costs, reduce downtime, and increase the reliability and working life of the machine.

In addition to the safety regulations contained herein, you must in any case comply with the applicable regulations of your country with respect to the operation of the machine.

Put the operating instructions in a clear plastic folder to protect them from dirt and humidity, and store them near the machine. The instructions must be read and carefully observed by each operator prior to starting the work. Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed on the related dangers and risks are allowed to use the machine. The required minimum age must be met.

In addition to the safety notes contained in the present operating instructions and the special regulations of your country, the generally recognized technical rules for the operation of wood working machines must be observed.

We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

2. Equipment Fig. 1

1. ON/OFF switch
2. Housing
3. Grey cast iron table
4. Tool spindle
5. Table inlets
6. Rubber sleeves
7. Abrasive sleeves
8. Table inlay slot
9. Rubber and abrasive sleeves slot
10. Vacuum connector
11. Lower spindle disc
12. Upper spindle discs (3 pcs.)
 - a. small 16 mm
 - b. medium 20 mm
 - c. large 35 mm
13. Hook wrench SW 13

3. Delivery Status

- oscillating spindle grinding machine
- workbench of massive grey cast iron
- 6 abrasive sleeves (K80, Ø 15/21/28/40/53/77 mm)
- 5 rubberized grinding rolls (115 mm)
- 6 table inlays Ø 18/25/31/44/57/82 mm
- 4 spindle discs Ø 14/22/46/71
- mounting tool
- Operation Manual

General Notes

- When you unpack the device, check all parts for possible transport damages. In case of complaints the supplier is to be informed immediately. Complaints received at a later date will not be acknowledged.
- Check the delivery for completeness.
- Read the operating instructions to make yourself familiar with the device prior to using it.
- Only use original parts for accessories as well as for wearing and spare parts. Spare parts are available from your specialized dealer.

- Specify our part numbers as well as the type and year of construction of the device in your orders.

ATTENTION

The device and the packaging are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!

In these operating instructions we have marked the places that have to do with your safety with this sign: 

4. Proper Use

The machine meets the currently valid EU machine directive.

- The manufacturer's safety, operation and maintenance instructions as well as the technical data given in the calibrations and dimensions must be adhered to.
- Relevant accident prevention regulations and other generally recognized safety and technical rules must also be adhered to.
- The machine may only be used, maintained or repaired by trained persons who are familiar with the machine and have been informed about the dangers. Unauthorized modifications of the machine exclude a liability of the manufacturer for damages resulting from the modifications.
- The machine is intended for use only with original spare parts and original tools from the producer.
- Any other use is considered to be not intended. The manufacturer excludes any liability for resulting damages, the risk is exclusively borne by the user.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

5. Remaining hazards

The machine has been built using modern technology and in accordance with recognized safety rules.

Some hazards, however, may still remain.

- There is the danger of injuries to fingers and hands by the rotating grinding tool when there is improper guidance or application of the work piece to be grinded.

- There is a danger of injuries by catapulted work pieces when guided or fixed improperly.
- The use of incorrect or damaged mains cables can lead to electrical injuries.
- Although having regarded all considerable rules there may still remain not obvious remaining hazards.
- Minimize remaining hazards by following the instructions in "Safety Rules", "Use only as authorized" and in the entire operating manual.

6. Safety information

General power tool safety warnings

 **WARNING: Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.**

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1. Work area safety

- Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2. Electrical safety

- Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3. Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

4. Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children. Do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

5. Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

Additional safety rules for the oscillating spindle grinding machines

⚠ WARNING: Do not use your machine until it is completely assembled and installed according to the instructions.

- If you are not familiar with the operation of the sanding machine, ask the head of the department, your teacher, or any other qualified person.
- **ATTENTION:** This machine has only been designed for sanding wood or similar materials. The sanding of other materials can cause fire, injuries, or damage the product.
- Always wear safety goggles.
- This machine may only be operated indoors.
- **IMPORTANT:** Mount and use the machine on a horizontal surface. A non-horizontal surface can damage the motor.
- If the machine tends to tilt or walk (especially when sanding long and heavy panels), it must be fastened to a solid surface of sufficient carrying force.
- Firmly hold the workpiece when sanding.
- Do not wear gloves. Do not hold the workpiece with a cloth during sanding.
- Never sand workpieces too small to be held safely.
- Avoid awkward hand positions where a sudden slip could cause your hand to touch the sanding belt or disc.
- When sanding a large piece of material, provide an additional support at table height.
- Never sand an unsupported workpiece. Secure the workpiece with the table or the fence. Exceptions are the sanding of curved workpieces on the outside of the sanding disc.
- Always clear the table, fence or sanding belt of scraps or other objects, before turning the machine on.
- Do not perform any layout assembly or set-up work on the table while the sanding machine is in operation.
- Switch the machine off and pull the power plug from the socket when fitting or removing accessories.
- Never leave the working area of the sanding machine while the tool is running, or as long as it has not come to an absolute standstill.

- Always place the work piece on the grinding table. To sharpen bent tools with the grinding disc, place them securely on the table.

Warning! This electric tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the electric tool.

7. Technical Data

Dimensions L x W x H	400 x 365 x 440 mm
RPM	2000 min ⁻¹
Table size	370 x 290 mm
Table height	330 mm
oscillation stroke	16 mm
grinding height max.	98 mm
ø spindle	12,7 mm
vacuum connector ø	38 mm
Weight	13,5 kg
Motor V~/Hz	220–240/50
Input W	450
Operating mode	S1

Subject to technical changes!

*S1: Continuous operation with constant load

Noise

The noise values have been determined in accordance with EN 62841.

Sound pressure level L_{pA}	96.8 dB(A)
Uncertainty K_{pA}	3 dB
Sound power level L_{WA}	109.8 dB(A)
Uncertainty K_{WA}	3 dB

⚠ WARNING

Excessive and frequent exposure to noise can lead to hearing damage or hearing loss.

- Wear hearing protection
- Take breaks.

Total vibration values (vector sum of three directions) determined according to EN 62841.

NOTE: The specified noise emission values have been measured in accordance with a standardised test procedure and can be used to compare one power tool with another.

The specified noise emission values can also be used for an initial estimation of the exposure.

WARNING: The noise emission values can vary from the specified values during the actual use of the power tool, depending on the type and the manner in which the power tool is used, and in particular the type of workpiece being processed.

Implement measures to protect against noise nuisance. In doing so, take into account the complete working process, including the times when the power tool is working without load or switched off. Suitable measures include regular maintenance and care of the power tool and the insertion tools, regular breaks as well as proper planning of the working process.

8. Commissioning

⚠ ATTENTION!! Always disconnect the power supply before beginning any maintenance or setup work on the machine.

Mounting belt/disc sander to work bench

If your belt/disc sander is to be used in a permanent location, it is recommended you secure it to a workbench or other stable surface. When mounting the belt/disc sander to a workbench, holes should be drilled through the supporting surface of the workbench.

- Mark holes on workbench where belt/disc sander is to be mounted using holes in the base as a template for hole pattern.
- Drill holes through workbench.
- Place belt/disc sander on workbench aligning holes in the base with holes drilled in the workbench.
- Insert bolts and tighten securely with lock washers and hex nuts.

Clamping belt/disc sander to work bench

If your belt/disc sander is to be used as a portable tool, it is recommended you fasten it permanently to a mounting board that can easily be clamped to a workbench or other stable surface.

The mounting board should be of sufficient size to avoid tipping while belt/disc sander is in use. Any good grade plywood or chipboard with a 3/4 in. (19 mm) thickness is recommended.

- Mark holes on board where belt/disc sander is to be mounted.
- Follow last three steps in section Mounting Belt/Disc Sander to Workbench.

Note! If lag bolts are used, make sure they are long enough to go through holes in belt/disc sander base and material the belt/disc sander is being mounted to. If machine bolts are used, make sure bolts are long enough to go through holes in belt/disc sander, the material being mounted to, and the lock washers and hex nuts.

Connection to vacuum suction.

The use of an extraction system is recommended.

Tool changes, Fig. 2-7

⚠ ATTENTION!! Turn off the machine and disconnect the main plug.

When changing tools make sure to have all parts cleaned.

Prepare the appropriate tool and mount it as follows:

1. Attach the lower spindle disc (11) to the spindle (4) (fig. 2).
2. Insert the table inlays (5) into the table (fig. 3).
3. Slide the rubber sleeve (6) onto the spindle (4) (fig. 4).
4. Slide the abrasive sleeve (7) onto the rubber sleeve (6) (fig. 5).
5. Apply the disc (12) (use the correct measurements) (fig. 6).
6. Put on the hex-nut and tighten it with the hook wrench (13). (fig. 7)

Be sure always to mount the correct parts when changing the abrasive sleeves. The table inlays have to be bigger than the abrasive sleeves. (fig. 8)

Note! The 13 mm abrasive sleeve is put directly onto the spindle (4).

Table:

Abrasive sleeve inside D	Table inlay inside D	Spindle disc size
13 mm	18 mm	small 16 mm
19 mm	25 mm	medium 20 mm
26 mm	31 mm	medium 20 mm
38 mm	44 mm	large 35 mm
51 mm	57 mm	large 35 mm
76 mm	82 mm	large 35 mm

9. Initial operation

After completing all assembly and setup work, turn on the machine and while it idles, check that the spindle can move faultlessly. In the case of disturbances, turn the machine off immediately and rectify the cause.

Once the machine has reached its maximum revolution speed you may start the grinding work.

Move the work piece slowly in the direction contrary to the running direction of the grinding roll.

Do not overload the machine by too much pressure against the grinding roll.

After finishing the grinding turn off the machine and disconnect the main plug.

Attention!! Use dust mask, protective goggles and vacuum extraction.

10. Electrical connection

The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions. The customer's mains connection as well as the extension cables used must also comply with these regulations.

Damaged electrical connection cable

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet
- Cracks due to the insulation ageing

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables of the same designation.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

AC motor

- The mains voltage must be 220–240 V~.
- Extension cables up to 25 m long must have a cross-section of 1.5 mm².
- Extension cables over 25 m long must have a cross-section of 2.5 mm².

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Type of current for the motor
- Data of machine type plate
- Data of motor type plate

Connection type Y

If the mains connection cable of this device is damaged, it must be replaced by the manufacturer, their service department or a similarly qualified person to avoid dangers.

11. Maintenance

Disconnect the main plug before conducting any maintenance work.

Cleaning the machine after every use is recommended.

Keep the safety devices, air boxes and the crankcase clean.

Clean the machine with a cloth.

Do not use any solvents or cleaning agents because they could harm the plastic parts of the device.

Do not let water get into the interior of the machine.

The interior of the machine is completely maintenance-free.

Service information

Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and that the following parts are therefore also required for use as consumables.

Wear parts*: grinding medium, Carbon brushes, sharp-ening wheel, angle gauge, v-belt

* Not necessarily included in the scope of delivery!

Spare parts and accessories can be obtained from our service centre. To do this, scan the QR code on the cover page.

12. Disposal and recycling



The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled.



The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic.

Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

Old devices must not be disposed of with household waste!



This symbol indicates that this product must not be disposed of together with domestic waste in compliance with the Directive (2012/19/EU) pertaining to waste electrical and electronic equipment (WEEE). This product must be disposed of at a designated collection point. This can occur, for example, by handing it in at an authorised collecting point for the recycling of waste electrical and electronic equipment. Improper handling of waste equipment may have negative consequences for the environment and human health due to potentially hazardous substances that are often contained in electrical and electronic equipment. By properly disposing of this product, you are also contributing to the effective use of natural resources. You can obtain information on collection points for waste equipment from your municipal administration, public waste disposal authority, an authorised body for the disposal of waste electrical and electronic equipment or your waste disposal company.

13. Trouble shooting

Problem	Possible Cause	Help
Motor doesn't start	- ON/OFF switch damaged. - ON/OFF cable damaged. - ON/OFF relay damaged. - Fuse blown. - Motor burnt.	- Replace all damaged parts before you use your machine again. - Contact your local service centre. Every attempt to carry out a repair, can be dangerous if it is not done by skilled personnel.
Machine gets slower during work.	Too much pressure put on the workpiece.	Reduce the pressure on the workpiece.
The wood gets burnt during sanding.	- Sanding disc or belt covered with grease. - Excessive pressure on workpiece.	- Replace disc or belt. - Reduce pressure on workpiece.
Strong vibrations	- loosely mounted tool - defective tool - spindle knocks	- tighten tool - change tool - repair at a Service-Station

Explication des symboles sur l'appareil

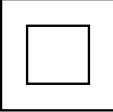
	Lire la notice d'utilisation et observer les consignes de sécurité avant de procéder à la mise en service !
	En cas de génération de poussières, porter une protection respiratoire !
	Classe de protection II - Double isolation

Table des matières:

Page:

1.	Introduction	27
2.	Équipement.....	27
3.	Etendue de la livraison	27
4.	Utilisation conforme	28
5.	Risques résiduels	28
6.	Consignes de sécurité.....	28
7.	Caractéristiques techniques.....	31
8.	Montage	32
9.	Mise en service.....	33
10.	Branchement Électrique	33
11.	Entretien.....	33
12.	Mise au rebut et recyclage	34
13.	Dépannage	35

1. Introduction

Constructeur:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Cher client,

Nous vous souhaitons beaucoup de joie et de réussite au cours de vos travaux à venir, avec votre nouvel appareil scheppach.

Avertissement:

Le constructeur de cet appareil n'est pas responsable, conformément à la réglementation en vigueur concernant la responsabilité des produits, des dommages occasionnés par ou survenant à cet appareil et ayant pour cause:

- Maniement inadéquat.
- Non respect des consignes d'utilisation.
- Réparations par un tiers, n'étant pas un spécialiste agréé.
- Montage et remplacement de "pièces de rechange non originelles de scheppach".
- "Emploi non conforme à la prescription".
- Défaillance de l'installation électrique, due au non respect des réglementations électriques et des prescriptions V OE 0100, DIN 57113 / V OE 0113.

Nous vous conseillons

De lire entièrement le texte du guide d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en oeuvre.

Ce manuel d'utilisation, conçu pour faciliter votre prise de contact avec la machine, vous permettra d'en exploiter correctement toutes les possibilités.

Les indications importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique, comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et raccourcir les périodes d'indisponibilité, comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

Outre les directives de sécurité figurant dans ce manuel, vous devrez observer les prescriptions régissant l'utilisation de la machine dans votre pays. Le manuel doit se trouver en permanence à proximité de la machine. Mettez-le dans une enveloppe plastique pour le protéger contre la saleté et l'humidité. Chaque personne utilisatrice en prendra connaissance avant le début de son travail et respectera scrupuleusement les instructions qui y sont données.

Seules pourront travailler sur la machine les personnes instruites de son maniement et informées des dangers inhérents à celui-ci. L'âge minimum autorisé doit être respecté.

Outre les directives de sécurité contenues dans ce manuel et les prescriptions spécifiques à votre pays, vous observerez les règles techniques généralement reconnues pour la conduite des machines à travailler le bois.

Nous déclinons toute responsabilité concernant les accidents ou dommages qui surviendraient en raison d'un non-respect de cette notice et des consignes de sécurité.

2. Équipement Fig. 1

1. Interrupteur marche/arrêt
2. Boîtier
3. Table en fonte grise
4. Broche d'outil
5. Inserts de table
6. Manchon de caoutchouc
7. Manchons de ponçage
8. Emplacement pour insert de table
9. Emplacement pour manchons de caoutchouc et manchons de ponçage
10. Raccord d'aspiration
11. Disque de broche en bas
12. Disque de broche en haut (3 unités)
 - a. petit 16 mm
 - b. moyen 20 mm
 - c. grand 35 mm
13. Clé de serrage SW 13

3. Etendue de la livraison

- Ponceuse à broche oscillante
- Table de travail en fonte grise massive
- 6 manchons abrasifs (K80, ø 15/21/28/40/53/77 mm)
- 5 cylindres de ponçage caoutchoutés (115 mm)
- 6 inserts de table ø 18/25/31/44/57/82 mm
- 4 disques de broche ø 14/22/46/71
- Outil de montage
- Mode d'emploi

Conseils généraux

- Vérifier dès la livraison, qu'aucune pièce n'ait été détériorée pendant le transport. En cas de réclamation, informer aussitôt le livreur.
- Nous ne pouvons tenir compte des réclamations ultérieures.
- Vérifier que la livraison soit bien complète.
- Familiarisez-vous avec l'appareil avant la mise en oeuvre par l'étude du guide d'utilisation.
- Pour les accessoires et les pièces standard, n'utiliser que de pièces originales. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre commerçant spécialisé.
- Lors de commandes, donnez nos numéros d'article, ainsi que le type et l'année de fabrication de l'appareil.

ATTENTION

L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent pas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'étouffement !

Dans ces instructions de service, nous avons marqué les passages relatifs à la sécurité avec le symbole: ⚠

4. Utilisation conforme

La machine est conforme à la directive machines CEE en vigueur.

- Les consignes de sécurité, ainsi que les prescriptions pour le travail et la maintenance, fournies par le fabricant doivent être respectées au même titre que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Les consignes correspondantes pour la prévention des accidents et les autres réglementations généralement reconnues doivent être respectées.
- Seules des personnes compétentes ayant été initiées et informées sur les dangers possibles ont le droit de manier, d'entretenir ou de réparer la machine. Des modifications sur la machine effectuées sans autorisation entraînent une exclusion de la responsabilité du fabricant pour tous dangers éventuels en résultant.
- La machine ne doit être utilisée qu'avec des accessoires et des outils d'origine du fabricant.

- Toute utilisation autre que celle spécifiée est considérée comme non conforme. Le fabricant ne peut être tenu responsable pour d'éventuels dommages résultant d'une telle utilisation, seul l'exploitant en est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément au règlement, n'ont pas été conçus pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil venait à être utilisé professionnellement, artisanalement ou par des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

5. Risques résiduels

La machine est construite selon l'état actuel de la technique et conformément aux réglementations reconnues en matière de sécurité. Le travail avec la machine peut toutefois présenter des risques résiduels.

- Risque de blessure pour les doigts et pour les mains par l'outil de ponçage en rotation en cas de guidage incorrect ou position incorrecte de la pièce à poncer.
- Risque de blessure dû à l'éjection de pièces à usiner en cas de fixation ou guidage incorrect.
- Le courant présente un risque en cas d'utilisation de lignes de branchement électrique non conformes.
- Des risques résiduels non apparents sont toutefois encore possibles malgré toutes les mesures prises.
- Il est possible de réduire les risques résiduels en respectant les consignes de sécurité et l'utilisation conforme ainsi que les instructions de service.

6. Consignes de sécurité

Consignes de sécurité générales pour les outils électriques

⚠ AVERTISSEMENT : Lisez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et caractéristiques techniques de cet outil électrique.

Toute négligence dans le respect des instructions suivantes peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Conserver à l'avenir toutes les consignes de sécurité et instructions.

Le terme d'« outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité désigne les outils électriques sur secteur (avec câble secteur) et les outils électriques sur batterie (sans câble secteur).

1. Sécurité au poste de travail

- a) **Faire en sorte que la zone de travail soit propre et bien éclairée.** Le désordre ou des zones de travail non éclairées peuvent entraîner des accidents.
- b) **Ne pas utiliser l'outil électrique dans un environnement propice aux explosions, où se trouvent des liquides, gaz ou poussières inflammables.** Les outils électriques génèrent des étincelles, susceptibles de mettre le feu à la poussière ou aux vapeurs.
- c) **Pendant l'utilisation de l'outil électrique, maintenir les enfants et tiers à bonne distance.** Toute déviation peut entraîner une perte de contrôle de l'outil électrique.

2. Sécurité électrique

- a) **Le connecteur de raccordement de l'outil électrique doit correspondre à la prise de courant. Ne modifier d'aucune manière le connecteur. N'utiliser aucun connecteur adaptateur avec des outils électriques mis à la terre.** Des connecteurs non modifiés et fiches adaptées réduisent le risque de choc électrique.
- b) **Éviter tout contact physique avec les surfaces mises à la terre, par exemple, tuyaux, chauffages, cuisinières et réfrigérateurs.** Si le corps est mis à la terre, le risque de choc électrique est plus important.
- c) **Mettre les outils électriques à l'abri de la pluie ou de l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque de choc électrique.
- d) **Ne pas utiliser le câble de raccordement pour transporter ou suspendre l'outil électrique, ni pour débrancher le connecteur de la prise de courant. Maintenir le câble de raccordement à l'abri de la chaleur, de l'huile, des arêtes coupantes ou des pièces mobiles.** Des câbles de raccordement endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- e) **Si l'outil électrique est utilisé à l'extérieur, se servir d'une rallonge autorisée pour l'extérieur.** Le recours à une rallonge convenant à l'extérieur réduit le risque de choc électrique.

- f) **Si l'outil électrique doit impérativement être utilisé en milieu humide, utiliser un disjoncteur différentiel.** Le recours à un disjoncteur de protection à courant de fuite réduit le risque de choc électrique.

3. Sécurité des personnes

- a) **Se montrer attentif et faire attention à ses actes et procéder avec prudence lors du travail avec un outil électrique. Ne pas utiliser l'outil électrique en cas de fatigue ou si l'on est sous l'influence de drogues, de l'alcool ou de médicaments.** Tout moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut conduire à des blessures extrêmement graves.
- b) **Toujours porter un équipement de protection individuelle et des lunettes de protection.** Quel que soit le type d'outil électrique et son mode d'utilisation, le port d'un équipement de protection individuelle, tel qu'un masque antipoussières, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de protection ou une protection auditive réduit le risque de blessures.
- c) **Éviter toute mise en service involontaire. Veiller à ce que l'outil électrique soit arrêté avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou la batterie, de le prendre ou de le porter.** Le fait de porter l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou alors que l'outil électrique est activé et raccordé à l'alimentation électrique peut entraîner des accidents.
- d) **Avant d'activer l'outil électrique, retirer les outils de réglage ou clés de serrage.** Tout outil ou clé se trouvant dans une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures.
- e) **Éviter toute position du corps anormale. Veiller à adopter une position stable et à toujours maintenir son équilibre.** Ainsi, il est possible de mieux contrôler l'outil électrique en cas de situation inattendue.
- f) **Porter des vêtements adaptés. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Maintenir les cheveux et vêtements à bonne distance des pièces mobiles.** Les vêtements amples, bijoux ou cheveux longs risquent d'être happés par les pièces mobiles.

- g) Si des dispositifs d'aspiration et de collecte des poussières peuvent être montés, veiller à ce qu'ils soient raccordés et utilisés correctement. Le recours à une aspiration des poussières peut réduire les risques liés à la poussière.
- h) Ne pas se laisser aller à une fausse impression de sécurité et négliger de respecter les règles de sécurité applicables aux outils électriques, même une fois parfaitement familiarisé avec l'utilisation de cet outil électrique. Toute manipulation négligente peut entraîner des blessures graves en quelques fractions de seconde.

4. Utilisation et manipulation de l'outil électrique

- a) Ne pas surcharger l'outil électrique. Utiliser l'outil électrique qui convient au travail à réaliser. L'outil électrique adapté fonctionne en effet de manière plus satisfaisante et plus sûre dans la plage de puissance indiquée.
- b) Ne pas utiliser un outil électrique dont l'interrupteur est défectueux. Un outil électrique qu'il est devenu impossible d'activer ou de désactiver représente un danger et doit être réparé.
- c) Retirer le connecteur de la prise de courant et/ou retirer la batterie amovible avant d'entreprendre de régler l'appareil, de remplacer les pièces de l'outil d'insertion ou de déposer l'outil électrique. Cette mesure de sécurité empêche le démarrage imprévu de l'outil électrique.
- d) Conserver les outils électriques inutilisés hors de portée des enfants. L'outil électrique ne doit pas être utilisé par des personnes qui ne sont pas familières de ces outils ou qui n'ont pas lu ces instructions. Les outils électriques représentent un danger s'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
- e) Prendre soin des outils électriques et outils auxiliaires. Vérifier si les pièces mobiles fonctionnent parfaitement, ne sont pas bloquées ou si certaines pièces sont cassées ou si endommagées qu'elles nuisent au bon fonctionnement de l'outil électrique. Faire réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'outil électrique. De nombreux accidents sont dus à des outils électriques mal entretenus.
- f) Maintenir les outils de coupe aiguisés et propres. Des outils de coupe bien entretenus, aux arêtes de coupe aiguisées, se coincent moins et sont plus faciles à guider.

- g) Utiliser l'outil électrique, les accessoires, les outils d'insertion, etc. conformément à ces instructions. Tenir compte des conditions de travail et de l'activité à réaliser. Toute utilisation des outils électriques dans des buts autres que ceux prévus peut entraîner des situations de danger.
- h) Veiller à ce que les poignées et leurs surfaces de préhension soient sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse. Des poignées et surfaces de préhension de poignées glissantes compromettent la sécurité d'utilisation et de contrôle de l'outil électrique dans les situations inattendues.

5. Entretien

- a) Ne confiez la réparation de l'outil électrique qu'à des spécialistes qualifiés et utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine. Ainsi, la sécurité de l'outil électrique est maintenue.

Règles de sécurité complémentaires pour la machine à poncer à broche

⚠ Avertissement: Ne pas utiliser la machine tant qu'elle n'est pas complètement assemblée et installée conformément aux instructions.

- Si vous n'êtes pas familiarisé avec l'utilisation de la machine à poncer, demandez des instructions à votre chef, à votre instructeur ou à une autre personne qualifiée.
- Attention: Cette machine a été développée exclusivement pour le ponçage de bois ou de matériaux analogues au bois. Le ponçage d'autres matériaux risque de causer un incendie, des blessures ou entraîner des dommages sur le produit.
- Toujours porter des lunettes de protection.
- Cette machine ne doit être utilisée que pour des travaux à l'intérieur.
- **IMPORTANT:** Monter et utiliser la machine exclusivement sur une surface horizontale. Le montage sur une surface non horizontale peut causer des dommages sur le moteur.
- S'il y a un risque que la machine bascule ou se déplace pendant le service, et en particulier pendant le ponçage de pièces à usiner longues et lourdes, la machine doit être reliée solidement à une surface portante.
- Maintenir la pièce à usiner pendant le ponçage.

- Ne pas porter de gants et ne pas tenir la pièce à usiner avec un chiffon pendant le ponçage de la pièce à usiner.
- Ne jamais poncer des pièces à usiner qui sont trop petites pour un maniement sûr.
- Éviter tout mouvement de main maladroit pendant lequel vous pourriez subitement déraiper dans la bande de ponçage ou le disque de ponçage.
- Si vous souhaitez travailler sur des pièces à usiner de grande taille, prévoir un support supplémentaire à hauteur de la table.
- Ne jamais poncer une pièce à usiner sans support. Appuyer la pièce à usiner sur la table ou sur la butée, sauf dans le cas de pièces à usiner courbée sur l'extérieur du disque de ponçage.
- Toujours éliminer des déchets et autres débris de la table, de la butée ou de la bande de ponçage avant de mettre la machine en marche.
- Ne rien entreprendre ou monter sur la table quand la machine à poncer est en marche.
- Pour installer ou retirer des accessoires, arrêter la machine et débrancher la fiche d'alimentation de la prise de courant.
- Ne jamais quitter la zone de travail de l'outil quand il est en marche ou qu'il n'est pas encore complètement arrêté.
- Toujours poser la pièce à usiner sur la table de ponçage. Pendant le ponçage, poser les outils courbés de manière sûre sur le plateau de ponçage sur la table.

Avertissement! Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

7. Caractéristiques techniques

Encombrement long. x larg. x haut.	400 x 365 x 440 mm
Rotations	2000 min ⁻¹
Largeur table	370 x 290 mm
Hauteur table	330 mm
Course d'oscillation	16 mm
Hauteur de ponçage max.	98 mm

Ø broche	12,7 mm
Raccord d'aspiration Ø	38 mm
Poids en	13,5 kg
Moteur V~/Hz	220–240/50
Puissance absorbée W	450
Mode de fonctionnement	S1

Sous réserve de modifications techniques !

*S1 : Fonctionnement continu avec charge constante

Bruit

Les valeurs acoustiques ont été calculées conformément à la norme EN 62841.

Niveau de pression sonore L_{pA}	76 dB(A)
Incertitude K_{pA}	3 dB
Niveau de puissance sonore L_{WA}	89 dB(A)
Incertitude K_{WA}	3 dB

⚠ AVERTISSEMENT

Les nuisances sonores excessives et fréquentes peuvent provoquer des lésions auditives voire une surdité.

- Portez une protection auditive
- Prévoir des pauses.

Les valeurs totales des vibrations (somme vectorielle des trois directions) ont été calculées conformément à la norme EN 62841.

REMARQUE : Les valeurs d'émission de bruit indiquées ont été mesurées dans le cadre d'une méthode de contrôle normalisée et peuvent être utilisées avec une autre dans le but de comparer un outil électrique. Les valeurs d'émission de bruit indiquées peuvent être utilisées également afin de réaliser une estimation préalable de la charge.

AVERTISSEMENT : Les émissions de bruit peuvent varier par rapport aux valeurs indiquées lors de l'utilisation réelle de l'outil électrique selon la manière dont l'outil électrique est utilisé et en particulier selon le type de pièce usinée traitée. Prenez des mesures de protection contre les nuisances sonores. Tenez compte de l'ensemble de la procédure de travail, c'est-à-dire également des moments auxquels l'outil électrique fonctionne sans charge ou est désactivé.

Parmi les mesures qui conviennent, citons entre autres une maintenance et un entretien réguliers de l'outil électrique et des outils d'insertion, des pauses régulières, ainsi qu'une bonne planification des processus de travail.

8. Montage

⚠ Attention! Toujours arrêter la machine et débrancher la fiche d'alimentation avant l'exécution de travaux de réglage ou de maintenance.

Montage de la ponceuse à bande/disque sur un établi

Si la ponceuse à bande/disque doit être utilisée dans un endroit définitif, fixez-la à un établi ou à une autre surface stable. Lorsque vous montez la ponceuse sur un établi, percez des trous dans la surface supérieure de l'établi.

- Faites des repères sur l'établi pour les trous qui permettront de fixer votre ponceuse. Utilisez les trous de la base de votre ponceuse comme gabarit pour la disposition des trous.
- Percez les trous dans l'établi.
- Placez la ponceuse sur l'établi, en alignant les trous de sa base avec les trous percés dans l'établi.
- Insérez les boulons (non inclus) et serrez-les bien en utilisant des rondelles-freins et des écrous hex. (non inclus). Note: Tous les boulons doivent être insérés par le dessus. Montez les rondelles-freins et les écrous en dessous de l'établi.

Fixation de la ponceuse à bande/disque à un établi avec des serre-joints

Si la ponceuse à bande/disque doit être transportée pour être utilisée à différents endroits, nous vous recommandons de la fixer de manière permanente sur un panneau de montage qui peut être facilement fixé à un établi ou à toute autre surface à l'aide de serre-joints. Le panneau de montage doit être suffisamment grand pour éviter le basculement de la ponceuse lors de son utilisation. Nous vous recommandons d'employer un morceau de contre-plaqué ou d'aggloméré de bonne qualité de 19 mm (3/4 po) d'épaisseur.

- Faites des repères sur le panneau pour les trous qui permettront de fixer votre ponceuse. Utilisez les trous de la base de votre ponceuse comme gabarit pour la disposition des trous.
- Suivez les trois dernières étapes de la section intitulée Montage de la ponceuse à bande/disque sur un établi.

Note: Si vous utilisez des tire-fond, assurez-vous que leur longueur est suffisante pour traverser les trous du socle de la ponceuse et le matériau sur lequel est montée la scie. Si vous utilisez des boulons, assurez-vous qu'ils sont assez longs pour traverser les trous du socle de la ponceuse, le matériau sur lequel est monté la scie, les rondelles-freins et les écrous hex.

Raccordement d'un système d'aspiration.

Il est recommandé d'utiliser une aspiration.

Remplacement d'outil, Fig. 2-7

⚠ Attention! Arrêter la machine et débrancher la fiche d'alimentation.

Lors du remplacement des outils, veiller à ce que toutes les pièces soient nettoyées.

Préparer les outils correspondants et les monter comme suit :

1. Placer le disque de broche du bas (11) sur la broche (4) (Fig. 2)
2. Positionner l'insert de table (5) dans la table (3) (Fig. 3)
3. Poser le manchon de caoutchouc (6) sur la broche (4) (Fig. 4)
4. Pousser le manchon de ponçage (7) sur le manchon de caoutchouc (6) (Fig. 5)
5. Poser le disque (12) (utiliser la dimension correcte) (Fig. 6)
6. Poser l'écrou à six pans et serrer avec la clé de serrage (13). (Fig. 7)

Veiller à toujours monter les pièces correctes lors du remplacement des manchons de ponçage. Les inserts de table doivent être plus grands que les manchons de ponçage. (Fig. 8)

Note! Le manchon de ponçage de 13 mm est posé directement sur la broche (4).

Tableau :

Manchon de ponçage diamètre intérieur	Insert de table diamètre intérieur	Disque de broche dimension
13 mm	18 mm	petit 16 mm
19 mm	25 mm	moyen 20 mm
26 mm	31 mm	moyen 20 mm
38 mm	44 mm	grand 35 mm
51 mm	57 mm	grand 35 mm
76 mm	82 mm	grand 35 mm

9. Mise en service

À la fin de tous les travaux de montage et de réglage, mettre la machine en marche et vérifier en marche à vide si la broche se déplace correctement. En cas de défaillances, immédiatement arrêter la machine et supprimer la cause.

Commencer les travaux de ponçage dès que la machine a atteint sa pleine vitesse de rotation.

Guider la pièce à usiner lentement sur la table dans le sens inverse de la marche vers le disque de ponçage. Ne pas surcharger la machine par une trop forte pression sur le cylindre de ponçage.

Après l'achèvement des travaux de ponçage, arrêter la machine et débrancher la fiche d'alimentation.

Attention! Porter un masque anti-poussière, lunette de protection et utiliser une installation d'aspiration.

10. Branchement Électrique

Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions de la VDE et DIN en vigueur. Le branchement au secteur effectué par le client ainsi que les rallonges utilisées doivent correspondre à ces prescriptions.

Câble de raccordement électrique endommagé

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les lignes de raccordement électriques.

Les causes peuvent en être :

- Des points de pression, si les lignes de raccordement passent par des fenêtres ou interstices de portes
- Des plûres dues à une fixation ou à un cheminement incorrects des lignes de raccordement
- Des points d'intersection si les lignes de raccordement se croisent
- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation

Des câbles de raccordement électriques endommagés de la sorte ne doivent pas être utilisés et sont, en raison de leur isolation défectueuse, mortellement dangereux.

Vérifier régulièrement que les lignes de raccordement électriques ne sont pas endommagées. Assurez-vous que la ligne de raccordement ne soit pas raccordée au réseau lors de la vérification.

Les lignes de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur. N'utilisez que les câbles de raccordement dotés du même signe.

L'indication de la désignation du type sur la ligne de raccordement est obligatoire.

Les raccordements et réparations sur l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé.

Moteur à courant alternatif

- La tension secteur doit être de 220–240 V~.
- Les rallonges électriques d'une longueur max. de 25 m doivent présenter une section de 1,5 mm².
- Les rallonges électriques d'une longueur supérieure à 25 m doivent présenter une section de 2,5 mm².

Les raccordements et réparations sur l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé.

Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes :

- Type de courant du moteur
- Données sur la plaque signalétique de la machine
- Données sur la plaque signalétique du moteur

Type de raccordement Y

Si la ligne de raccordement au réseau de cet appareil est endommagée, elle doit être remplacée par le fabricant ou son service après-vente ou une personne de qualification similaire afin d'éviter les dangers.

11. Entretien

Toujours débrancher la fiche d'alimentation avant les travaux de maintenance

Nous recommandons le nettoyage de l'appareil après chaque utilisation.

Maintenir propres tous les dispositifs de protection, fentes d'aération et le carter du moteur.

Nettoyer l'appareil uniquement avec un chiffon.

Ne pas utiliser de produits de nettoyage ou de solvants, ils risquent d'attaquer les parties en plastique de l'appareil.

Veiller à ce que l'eau ne pénètre à l'intérieur de l'appareil.

L'intérieur du boîtier ne contient aucune pièce nécessitant une maintenance.

Informations service après-vente

Il faut tenir compte du fait que pour ce produit les pièces suivantes sont soumises à une usure liée à l'utilisation ou à une usure naturelle ou que les pièces suivantes sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure*: Abrasif, Charbons, Disques de dé-morfilage, Guides d'angle, Courroie trapézoïdale

*Pas obligatoirement compris dans la livraison !

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de services. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

12. Mise au rebut et recyclage



L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux par le circuit d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

Ne pas jeter les vieux appareils avec les déchets ménagers!



Ce symbole indique que conformément à la directive relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (2012/19/UE) et aux lois nationales, ce produit ne doit pas être

jeté avec les déchets ménagers. Ce produit doit être remis à un centre de collecte prévu à cet effet.

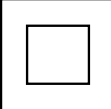
Le produit peut par ex. être retourné à l'achat d'un produit similaire ou être remis à un centre de collecte autorisé pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques usagés. En raison des substances potentiellement dangereuses souvent contenues dans les appareils électriques et électroniques usagés, la manipulation non conforme des appareils usagés peut avoir un impact négatif sur l'environnement et la santé humaine. Une élimination conforme de ce produit contribue en outre à une utilisation efficace des ressources naturelles.

Pour plus d'informations sur les centres de collecte des appareils usagés, veuillez contacter votre municipalité, le service communal d'élimination des déchets, un organisme agréé pour éliminer les déchets d'équipements électriques et électroniques ou le service d'enlèvement des déchets.

13. Dépannage

Panne	Causes possibles	Remèdes
Le moteur ne tourne pas.	• Interrupteur marche/arrêt endommagé • Câble de l'interrupteur marche/arrêt endommagé • Relais de l'interrupteur marche/arrêt endommagé • Fusible fondu • Moteur brûlé	• Remplacez toutes les pièces endommagées avant d'utiliser la ponceuse. • Contactez votre centre de service local ou votre station de service autorisée dans ce domaine. Chaque essai de réparation peut présenter un risque s'il n'est pas réalisé par un spécialiste qualifié.
La machine ralentit pendant le travail	• La pression exercée sur la pièce à travailler est trop importante.	• Exercez une pression moindre sur la pièce à travailler.
Le bois brûle pendant le ponçage.	• La meule ou la bande abrasive est enduite de produit lubrifiant. • La pression exercée sur la pièce à travailler est trop forte.	• Changez la bande ou le disque. • Réduisez la pression exercée sur la pièce à travailler.
Fortes vibrations	• outil monté avec un serrage insuffisant • outil défectueux • broche tape	• serrer l'outil • remplacer l'outil • réparation par le personnel de service

Spiegazione dei simboli sull'apparecchio

	Prima della messa in funzione leggere attentamente e attenersi alle istruzioni per l'uso e alle avvertenze sulla sicurezza!
	In caso di produzione di polvere indossare la maschera a protezione delle vie respiratorie!
	Classe di protezione II - Isolamento doppio

Indice:	Pagina:
1. Introduzione	38
2. Equipaggiamento	38
3. Dotazione	38
4. Uso conforme alle disposizioni	39
5. Possibili rischi	39
6. Indicazioni di sicurezza	39
7. Dati tecnici	42
8. Montaggio	42
9. Messa in servizio	43
10. Collegamento elettrico	43
11. Manutenzione	44
12. Smaltimento e riciclaggio	44
13. Risoluzione dei guasti	45

1. Introduzione

Produttore:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Gentile Cliente,

Le auguriamo soddisfazione e successo con l'uso della Sua nuova macchina.

Nota:

In base all'attuale normativa sulla responsabilità per danno da prodotti difettosi, il costruttore non è responsabile dei danni arrecati all'apparecchio o dall'apparecchio in caso di:

- uso non conforme,
- mancata osservanza delle istruzioni per l'uso,
- esecuzione di riparazioni da parte di terzi non autorizzati,
- montaggio e sostituzione con pezzi di ricambio non originali,
- utilizzo per scopi diversi da quelli previsti,
- guasto all'impianto elettrico causato dalla mancata osservanza delle norme e prescrizioni VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Le consigliamo di:

Leggere integralmente il testo delle istruzioni per l'uso prima di procedere al montaggio e alla messa in servizio.

Questo manuale d'uso dovrebbe permetterle di conoscere la Sua macchina in modo semplice e di usare gli accessori disponibili in conformità con gli scopi previsti.

Le istruzioni per l'uso contengono importanti indicazioni per utilizzare la macchina in modo sicuro, corretto ed economico, evitando rischi, limitando le riparazioni, circoscrivendo i periodi di inattività e aumentando l'affidabilità e la durata della macchina.

Oltre alle norme di sicurezza riportate in questo manuale d'uso è assolutamente necessario rispettare le prescrizioni del Paese applicabili al funzionamento della macchina.

Il manuale d'uso deve essere conservato con la macchina, in una busta di plastica, al riparo dalla sporcizia e dall'umidità. Il manuale d'uso deve essere letto e rispettato scrupolosamente da tutti gli operatori prima di incominciare a lavorare.

La macchina può essere utilizzata soltanto da persone formate all'uso e informate dei rischi che questo comporta. Va rispettata l'età minima prescritta.

Oltre agli avvisi di sicurezza contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'esercizio di macchine di lavorazione del legno.

Si declina ogni responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

2. Equipaggiamento Fig. 1

1. Interruttore accensione/spegnimento
2. Alloggiamento
3. Tavolo in ghisa grigia
4. Mandrino attrezzo
5. Inserti
6. Rulli gommati
7. Rulli abrasivi
8. Connettore/per inserto
9. Connettore per rulli gommati e rulli abrasivi
10. Bocchettone di aspirazione
11. Dischi mandrino inferiori
12. Dischi mandrino superiori (3 pezzi)
 - a. piccolo 16 mm
 - b. medio 20 mm
 - c. grande 35 mm
13. Chiave per ghiera di tenuta SW 13

3. Dotazione

- Rettificatrice oscillante
- Tavolo da lavoro massiccio
- 6 rulli abrasivi (K80, Ø 15/21/28/40/53/77 mm)
- 5 rulli abrasivi gommati (115 mm)
- 6 inserti Ø 18/25/31/44/57/82 mm
- 4 dischi mandrino Ø 14/22/46/71
- Attrezzo di montaggio
- Manuale d'uso

Indicazioni generali

- Dopo aver tolto la macchina dall'imballaggio controllare che non vi siano danni imputabili al trasporto. I reclami devono essere comunicati immediatamente al vettore. Reclami successivi non saranno presi in considerazione.
- Verificare che la spedizione sia completa.

- Prima dell'uso familiarizzare con il manuale d'uso allegato all'apparecchio.
- Usare per gli accessori così come per le parti usurate o di ricambio solo pezzi originali. Per maggiori informazioni contattare un rivenditore scheppach.
- Negli ordini indicare il nostro numero di riferimento dell'articolo, il tipo e l'anno di costruzione dell'apparecchio.

ATTENZIONE

L'apparecchio e il materiale di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il pericolo di ingerimento e soffocamento!

In questo manuale d'uso abbiamo provveduto ad indicare le parti che riguardano la Sua sicurezza con questo segno: 

4. Uso conforme alle disposizioni

La macchina è conforme alla direttiva CE in materia di apparecchiature.

- Le prescrizioni di sicurezza, uso e manutenzione del costruttore così come le misurazioni indicate nei "Dati tecnici" devono essere osservate.
- Le prescrizioni di prevenzione degli incidenti e tutte le norme relative alla sicurezza conosciute devono essere osservate.
- La macchina può essere usata, sottoposta a manutenzione o riparata, solo da persone che hanno dimestichezza con essa e sono informate dei pericoli. Modifiche di propria iniziativa alla macchina sollevano il costruttore dalla responsabilità di eventuali danni che ne derivano.
- La macchina può essere usata solo con accessori e attrezzi originali del produttore.
- Qualunque altro uso è considerato non conforme. Il costruttore non è responsabile per i danni da esso derivati, il rischio riguarda solo l'operatore.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non riconosciamo alcuna garanzia se l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

5. Possibili rischi

La macchina è realizzata secondo gli standard tecnici odierni e le relative norme di sicurezza. Tuttavia durante il lavoro possono manifestarsi una serie di rischi.

- Pericolo di ferite alle dita e alle mani attraverso i rulli abrasivi rotanti si possono verificare per una guida impropria dello strumento di levigazione.
- Pericolo di ferite a causa di un supporto o guida impropria.
- Pericolo di scossa proveniente da cavi elettrici non a norma o danneggiati.
- Tuttavia, anche sono osservate tutte le prescrizioni, permangono dei rischi evidenti.
- I rischi possibili possono essere ridotti, se sono osservate completamente le Direttive generali di sicurezza e l'Uso conforme alle disposizioni, così come il manuale d'uso.

6. Indicazioni di sicurezza

Indicazioni generali di sicurezza per gli attrezzi elettrici.

 AVVISO: Leggere tutte le indicazioni di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici dei quali è dotato questo attrezzo elettrico.

L'inosservanza delle seguenti istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per ulteriore consultazione.

Il termine "attrezzo elettrico" utilizzato nelle indicazioni di sicurezza si riferisce ad attrezzi elettrici alimentati dalla rete (con cavo di rete) e ad attrezzi elettrici funzionanti a batteria (senza cavo di rete).

1. Sicurezza sul posto di lavoro

- Tenere la zona di lavoro pulita e ben illuminata.** Zone di lavoro disordinate e non illuminate potrebbero provocare infortuni.
- Non lavorare con l'attrezzo elettrico in aree a rischio di esplosione, nelle quali si trovino fluidi, gas o polveri infiammabili.** Gli attrezzi elettrici generano scintille che possono infiammare la polvere o i vapori.
- Tenere i bambini e le altre persone distanti durante l'utilizzo dell'attrezzo elettrico.** In caso di deviazione, si potrebbe perdere il controllo dell'attrezzo elettrico.

2. Sicurezza elettrica

- a) **Il connettore dell'attrezzo elettrico deve essere adatto per la presa di corrente, e non deve essere assolutamente modificato. Non utilizzare adattatori con gli attrezzi elettrici con collegamento a terra.** Il rischio di scossa elettrica si riduce se si utilizzano spine non modificate e prese di corrente adatte.
- b) **Evitare il contatto tra il corpo e le superfici che scaricano a terra, come ad es. tubi, elementi riscaldanti, fornelli e frigoriferi.** Sussiste un rischio elevato di scarica elettrica, se il proprio corpo è a potenziale di terra.
- c) **Conservare gli attrezzi elettrici al riparo da pioggia o umidità.** La penetrazione di acqua in un attrezzo elettrico aumenta il rischio di scarica elettrica.
- d) **Non utilizzare in modo scorretto il cavo di collegamento per trasportare e appendere l'attrezzo elettrico o per estrarre la spina dalla presa. Tenere il cavo di collegamento lontano da calore, olio, spigoli appuntiti o parti in movimento.** Il rischio di scossa elettrica aumenta se si utilizzano cavi di collegamento danneggiati o aggrovigliati.
- e) **Quando si lavora all'aperto con un attrezzo elettrico, utilizzare soltanto un cordone di prolunga indicato anche per l'uso in ambienti esterni.** L'impiego di un cordone di prolunga idoneo all'uso in ambienti esterni riduce il rischio di scossa elettrica.
- f) **Se non è possibile evitare di utilizzare l'attrezzo elettrico in un ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale.** L'impiego di un interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica.

3. Sicurezza delle persone

- a) **Essere vigili, prestare attenzione a quello che si fa e procedere in modo ragionevole quando si lavora con un attrezzo elettrico. Non utilizzare l'attrezzo elettrico quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcool o medicinali.** Un momento di disattenzione durante l'uso dell'attrezzo elettrico può causare lesioni gravi.

- b) **Indossare dispositivi di protezione individuale e, sempre, occhiali protettivi.** Indossare dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, calzature di sicurezza antiscivolo, elmetto di sicurezza o otoprotettori, a seconda del tipo di utilizzo dell'attrezzo elettrico, riduce il rischio di lesioni.
- c) **Evitare una messa in funzione accidentale. Accertarsi che l'attrezzo elettrico sia spento prima di collegarlo all'alimentazione elettrica e/o all'accumulatore, o prima di sollevarlo o trasportarlo.** Se durante il trasporto dell'attrezzo elettrico si tiene il dito sull'interruttore o se si collega l'attrezzo elettrico già acceso alla corrente elettrica, possono verificarsi incidenti.
- d) **Rimuovere eventuali strumenti di regolazione o chiavi inglesi prima di accendere l'attrezzo elettrico.** Un attrezzo elettrico o una chiave che si trova all'interno di una parte dell'attrezzo elettrico in rotazione può provocare lesioni.
- e) **Evitare una postura anomala. Accertarsi che la posizione sia sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare in modo migliore l'attrezzo elettrico in situazioni impreviste.
- f) **Indossare abbigliamento adeguato. Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli e capi d'abbigliamento lontani dalle parti in movimento.** Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- g) **Se si possono installare dispositivi di aspirazione e raccolta della polvere, collegarli e utilizzarli correttamente.** L'utilizzo di un sistema di aspirazione della polvere può ridurre i rischi dovuti alla polvere stessa.
- h) **Fare in modo di non trovarsi in condizioni di pericolo e tenere conto delle regole di sicurezza per gli attrezzi elettrici anche nel caso in cui, dopo vari utilizzi dell'attrezzo elettrico, sia stata acquisita una certa familiarità.** Maneggiare l'attrezzo senza fare attenzione può causare gravi lesioni nel giro di pochi secondi.

4. Utilizzo e manipolazione dell'attrezzo elettrico

- a) **Non sovraccaricare l'attrezzo elettrico. Utilizzare l'attrezzo elettrico adatto al lavoro eseguito.** Con l'attrezzo elettrico adatto, si lavora meglio e con maggior sicurezza mantenendosi entro il campo di potenza specificato.

- b) **Non utilizzare attrezzi elettrici con interruttore difettoso.** Un attrezzo elettrico che non si riesce più ad accendere o spegnere è pericoloso e deve essere riparato.
- c) **Estrarre la spina dalla presa e/o rimuovere l'accumulatore estraibile prima di impostare i parametri dell'apparecchio, di sostituire parti degli attrezzi ausiliari o di riporre l'attrezzo elettrico.** Questa precauzione impedisce l'avvio accidentale dell'attrezzo elettrico.
- d) **Tenere gli elettroutensili non utilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non lasciare che l'attrezzo elettrico venga utilizzato da chi non ha dimestichezza nel suo uso o non ha letto le presenti istruzioni.** Gli attrezzi elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- e) **Conservare gli attrezzi elettrici e l'attrezzo ausiliario con la massima cura. Controllare che i componenti mobili funzionino in modo impeccabile e non si blocchino; verificare che non ci siano componenti rotti o danneggiati che possano influenzare il funzionamento dell'attrezzo elettrico. Fare riparare i componenti danneggiati prima dell'utilizzo dell'attrezzo elettrico.** Molti infortuni sono dovuti a una scorretta manutenzione degli attrezzi elettrici.
- f) **Conservare gli utensili di taglio affilati e puliti.** Utensili di taglio con bordi affilati e sottoposti ad una manutenzione accurata si bloccano con una frequenza minore e sono più agevoli da controllare.
- g) **Utilizzare l'attrezzo elettrico, gli accessori, gli attrezzi ausiliari etc. attenendosi alle istruzioni e prendendo in considerazione le condizioni operative e l'attività da svolgere.** Un utilizzo degli attrezzi elettrici per applicazioni diverse da quelle previste può comportare situazioni pericolose.
- h) **Mantenere le maniglie e le relative superfici asciutte, pulite e libere da olio e grasso.** Maniglie e superfici della maniglia scivolose non permettono un comando e un controllo dell'attrezzo elettrico sicuri in situazioni imprevedibili.

5. Assistenza

- a) **Far riparare l'attrezzo elettrico soltanto da personale specializzato e qualificato e solo utilizzando pezzi di ricambio originali.** In questo modo si garantisce il costante funzionamento sicuro dell'attrezzo elettrico.

Norme di sicurezza supplementari per la levigatrice oscillante

⚠ ATTENZIONE: Non usare la macchina, prima di aver compreso la relativa guida e aver effettuato correttamente l'installazione.

- Nel caso un cui non si è familiarizzato con il funzionamento della levigatrice, chiedere aiuto al vostro capo, insegnante o altra persona qualificata.
- **ATTENZIONE:** Questa macchina è stata progettata solo per la levigatura del legno o di materiale simile al legno. La levigatura di altri materiali può provocare incendi, ferite o danneggiamento del prodotto.
- Indossare sempre occhiali protettivi.
- Usare questa macchina non per lavorare all'aperto.
- **IMPORTANTE:** Montare e usare la macchina solo su una superficie orizzontale. Il montaggio su superficie non orizzontale può portare al danneggiamento del motore.
- Nel caso ci fosse la tendenza, che la macchina durante il funzionamento, specialmente per la levigatura di pezzi lunghi e pesanti, si possa ribaltare o muovere, la macchina deve essere ben collegata ad una superficie portante.
- Tenere fermo il pezzo in lavorazione, mentre lo si leviga.
- Non indossare guanti e non mantenere il pezzo in lavorazione con uno straccio, mentre lo si leviga.
- Non levigare mai pezzi, che sono troppo piccoli per garantire la giusta sicurezza.
- Evitare movimenti incauti delle mani, per evitare che possano toccare il nastro o il rullo abrasivo.
- Quando si lavorano pezzi di grandi dimensioni, potrebbe essere necessario un supporto per l'altezza del tavolo.
- Non levigare mai un pezzo senza supporto. Sostenere il pezzo con il tavolo o la guida, ad eccezione dei pezzi curvi, sul lato esterno del rullo abrasivo.
- Rimuovere sempre pezzi residui e altri pezzi dal tavolo, dalla guida o dal nastro abrasivo, prima di accendere la macchina.
- Non disporre o montare niente sul tavolo, mentre la levigatrice è in funzione.
- Spegnerla la macchina e rimuovere la spina dalla presa di corrente, quando si installano o si rimuovono gli accessori.
- Non lasciare mai l'ambiente di lavoro, se gli attrezzi sono in corrente o se non sono ancora fermi.
- Posizionare il pezzo da lavorare sul tavolo di levigatura. Per la levigatura di pezzi curvi con rulli di levigatura posizionarli in modo sicuro sul tavolo.

Avviso! Questo elettrooutensile genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare l'elettrooutensile.

7. Dati tecnici

Dimensioni L x B x H	400 x 365 x 440 mm
Numero di giri	2000 min ⁻¹
Dimensioni banco	370 x 290 mm
Altezza banco	330 mm
Corsa oscillante	16 mm
Altezza levigatura max.	98 mm
Ø Mandrino	12,7 mm
Bocchettone di aspirazione Ø	38 mm
Peso	13,5 kg
Motore V~/Hz	220–240/50
Potenza assorbita W	450
Modalità operativa	S1

Salvo cambiamenti tecnici!

*S1: Funzionamento continuo a carico costante

Rumore

I valori di rumorosità sono stati determinati secondo la norma EN 62841.

Livello di pressione acustica L_{pA}	76 dB(A)
Incertezza K_{pA}	3 dB
Livello di potenza acustica L_{WA}	89 dB(A)
Incertezza K_{WA}	3 dB

⚠ AVVISO

Un'esposizione eccessiva e frequente al rumore può causare danni all'udito o la perdita dell'udito.

- Indossare degli otoprotettori
- Prendersi periodi di pausa.

Valori totali delle vibrazioni (somma vettoriale in tre direzioni) misurati conformemente alla norma EN 62841.

AVVERTENZA: I valori delle emissioni sonore indicati sono stati misurati con un metodo di prova standardizzato e possono essere utilizzati per confrontare un attrezzo elettrico con un altro.

I valori delle emissioni sonore indicati possono essere utilizzati anche per una prima valutazione del carico.

AVVISO: I valori delle emissioni sonore possono differire dai valori specificati durante l'uso effettivo dell'attrezzo elettrico a seconda del modo in cui l'attrezzo elettrico viene utilizzato e, in particolare, del tipo di pezzo da lavorare su cui si opera. Adottare delle misure di protezione contro l'inquinamento acustico.

Considerare in questo caso il processo operativo nel suo complesso, dunque anche in momenti nel quale l'attrezzo elettrico funziona a vuoto o è disattivato. Misure adeguate comprendono tra le altre cose anche una manutenzione e una cura regolari dell'attrezzo elettrico e degli utensili impiegati, nonché pause regolari e una buona pianificazione dei processi di lavoro.

8. Montaggio

⚠ Attenzione! Prima di effettuare interventi di regolazione o di manutenzione spegnere la macchina e staccare la spina dalla presa di corrente.

Impiego come macchina stazionaria

Per un uso continuo si consiglia il montaggio su un banco da lavoro.

- Marcare i punti di foratura, dove la levigatrice deve essere posizionata, come può essere successivamente installata e segnare la posizione dei fori da effettuare sul banco da lavoro.
- Effettuare i fori sul banco da lavoro.
- Posizionare la levigatrice sui fori e avvitare dall'alto attraverso i fori la levigatrice e il banco da lavoro.
- Ora avvitare dal basso la levigatrice con le rondelle sottostanti e stringere i dadi esagonali.

Impiego come macchina mobile

Per un uso mobile della levigatrice si consiglia il montaggio su una piastra idonea. Essa può essere fissata sul rispettivo banco da lavoro. La piastra deve avere uno spessore minimo di 19 mm e una grandezza sufficiente rispetto alla levigatrice, in modo tale da trovare lo spazio per i morsetti.

- Evidenziare i punti da forare sulla piastra.
- Continuare secondo quanto indicato al punto "Impiego come macchina stazionaria" in precedenza

Nota: Verificare la giusta lunghezza delle viti. Le viti spax non possono sporgere, per non danneggiare la superficie, le viti esagonali invece possono sporgere, affinché le rondelle e i dadi esagonali possano essere fissate.

Collegamento di un aspiratore.

Si consiglia l'utilizzo di un aspiratore.

Sostituzione attrezzo, Fig. 2–7

⚠ Attenzione! Spegner la macchina e staccare la spina dalla presa di corrente.

In caso di sostituzione di un attrezzo assicurarsi che tutte le parti siano pulite.

Preparare l'attrezzo adatto e montarlo come segue:

1. Inserire il disco mandrino inferiore (11) sul mandrino (4) (Fig. 2)
2. Inserire l'inserto (5) nel tavolo (3) (Fig. 3)
3. Posizionare il rullo gommato (6) sul mandrino (4) (Fig. 4)
4. Far scorrere il rullo abrasivo (7) sul rullo gommato (6) (Fig. 5)
5. Posizionare il disco (12) (usare la dimensione corretta) (Fig. 6)
6. Riposizionare il dado esagonale e stringere con chiave per ghiera di tenuta (13). (Fig. 7)

Durante il cambio dei rulli abrasivi assicurarsi che tutte le parti siano montate. Gli inserti devono essere più grandi dei rulli abrasivi. (Fig. 8)

Attenzione! I rulli abrasivi da 13 mm sono montati direttamente sul mandrino (4).

Tabella:

Rullo abrasivo interno D	Inserto interno D	Disco mandrino grandezza
13 mm	18 mm	piccolo 16 mm
19 mm	25 mm	medio 20 mm
26 mm	31 mm	medio 20 mm
38 mm	44 mm	grande 35 mm
51 mm	57 mm	grande 35 mm
76 mm	82 mm	grande 35 mm

9. Messa in servizio

Dopo aver terminato tutti gli interventi di montaggio e di impostazione, accendere la macchina e verificare con motore a minimo se il mandrino si muove liberamente. In caso di guasto spegnere subito la macchina e cercare la causa.

Quando la macchina ha raggiunto il numero di giri completo, iniziare a levigare.

Guidare il pezzo in lavorazione lentamente sul tavolo nella direzione di rotazione sui rulli di levigazione.

Non sovraccaricare la macchina attraverso eccessiva pressione contro i rulli abrasivi.

Dopo aver finito di levigare spegnere la macchina e staccare la presa di corrente.

Attenzione! Usare mascherina antipolvere, occhiali di protezione e aspiratore.

10. Collegamento elettrico

Il motore elettrico installato è allacciato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. L'allacciamento alla rete da parte del cliente e i cordoni di prolunga impiegati devono essere conformi a tali norme.

Linea di allacciamento elettrica difettosa

Sui cavi di alimentazione elettrica si verificano spesso danni all'isolamento.

Le cause possono essere le seguenti:

- Schiacciate, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte
- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato
- Tagli causati dal transito sui cavi di alimentazione
- Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete
- Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento

Tali cavi di alimentazione elettrici difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.

Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi di alimentazione elettrica devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Impiegare solo linee di allacciamento con il medesimo contrassegno.

La stampa della denominazione del modello sul cavo di alimentazione è obbligatoria.

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

Motore a corrente alternata

- La tensione di rete deve essere di 220–240 V~.
- I cordoni di prolunga fino a 25 m di lunghezza devono avere una sezione di 1,5 mm².
- I cordoni di prolunga oltre i 25 m di lunghezza devono avere una sezione di 2,5 mm².

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

In caso di domande indicare i seguenti dati:

- Tipo di corrente del motore
- Dati della piastrina indicatrice della macchina
- Dati della piastrina indicatrice del motore

Tipo di collegamento Y

Il cavo di allacciamento alla rete eventualmente danneggiato di questo apparecchio deve essere sostituito dal produttore o dal suo servizio clienti, oppure da una persona con qualifica analoga, al fine di evitare pericoli.

11. Manutenzione

Prima di ogni intervento di manutenzione staccare la presa elettrica.

Si consiglia di pulire il dispositivo dopo ogni uso.

Tenere puliti i dispositivi di sicurezza, le aperture di aerazione e l'alloggiamento del motore e pulire l'apparecchio con un panno.

Non usare solventi o detergenti che potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio.

Fare attenzione che non finisca acqua nell'apparecchio.

All'interno dell'apparecchio non vi sono parti su cui effettuare la manutenzione.

Informazioni sul Servizio Assistenza

Si deve tenere presente che le seguenti parti di questo prodotto sono soggette a un'usura naturale o dovuta all'uso ovvero che le seguenti parti sono necessarie come materiali di consumo.

Parti soggette ad usura *: abrasivo, Spazzole di carbone, Ruota di affilatura, Calibro angolare, cinghia trapezoidale

*non necessariamente compreso tra gli elementi forniti!

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

12. Smaltimento e riciclaggio



L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.



L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

Non smaltire i dispositivi usati insieme ai rifiuti domestici!



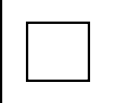
Questo simbolo indica che il prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici come da direttiva per gli strumenti elettrici ed elettronici usati (2012/19/UE) e in base alle leggi

nazionali. Questo prodotto deve essere consegnato presso un apposito centro di raccolta. Questo può essere eseguito ad es. restituendo il prodotto vecchio all'atto dell'acquisto di un prodotto simile o consegnandolo presso un centro di raccolta autorizzato al riciclaggio di strumenti elettrici ed elettronici usati. La gestione impropria di dispositivi usati può ripercuotersi negativamente sull'ambiente e sulla salute umana, a causa di sostanze potenzialmente pericolose spesso contenute negli strumenti elettrici ed elettronici. Uno smaltimento corretto del prodotto contribuisce inoltre a sfruttare in modo efficiente le risorse. Le informazioni sui centri di raccolta per dispositivi usati sono reperibili presso la propria amministrazione comunale, l'azienda municipalizzata per la nettezza urbana, un centro autorizzato allo smaltimento di strumenti elettrici ed elettronici usati o presso il servizio di nettezza urbana.

13. Risoluzione dei guasti

Guasto	Possibili cause	Soluzione
Motore non funzionante	• Accensione/spegnimento guasto • Cavi di accensione/spegnimento guasti • Relè di accensione/spegnimento guasti • Fusibile bruciato • Motore bruciato	• Sostituire tutte le parti guaste prima di utilizzare la levigatrice. • Contattare il centro assistenza locale o altro centro di assistenza autorizzato. Ogni intervento di riparazione può essere pericoloso, quindi devono essere effettuati solo da personale specializzato.
La macchina rallenta durante il lavoro	• È esercitata pressione troppo forte sul pezzo in lavorazione.	• Diminuire la pressione sul pezzo in lavorazione.
Il legno si brucia durante la levigatura.	• Il rullo o il nastro abrasivo è coperto di lubrificante. • Pressione troppo forte esercitata sul pezzo in lavorazione.	• Sostituire il nastro o il rullo. • Ridurre la pressione sul pezzo in lavorazione.
Vibrazione forte	• Attrezzo montato lento • Attrezzo difettoso • Il mandrino si muove	• Fissare l'attrezzo • Sostituire l'attrezzo • Riparazione in un centro di assistenza

Verklaring van de symbolen op het apparaat

	Lees voorafgaand aan de inbedrijfstelling de gebruikshandleiding en de veiligheidsvoorschriften!
	Bescherm de luchtwegen bij stofontwikkeling!
	Beschermingsklasse II - dubbel geïsoleerd

Inhoudsopgave:

Pagina:

1.	Inleiding.....	48
2.	Apparaatbeschrijving.....	48
3.	Meegeleverd	48
4.	Beoogd gebruik.....	49
5.	Restrisico's	49
6.	Veiligheidsvoorschriften	49
7.	Technische gegevens	52
8.	Montage	53
9.	Ingebruikname	53
10.	Elektrische aansluiting.....	53
11.	Onderhoud	54
12.	Afvalverwerking en hergebruik.....	54
13.	Verhelpen van storingen.....	55

1. Inleiding

Fabrikant:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe apparaat.

Aanwijzing:

De fabrikant van dit apparaat is volgens de van kracht zijnde wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan dit apparaat of door dit apparaat ontstaan bij:

- ondeskundige behandeling,
- Het niet in acht nemen van de gebruikshandleiding
- reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen
- inbouw en vervanging van niet-originele reserveonderdelen
- Niet-beoogd gebruik
- Uitvallen van de elektrische installatie bij het niet in acht nemen van de elektrische voorschriften en VDE-voorschriften 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Let op:

Lees voor de montage en voor de inbedrijfstelling de complete tekst van de gebruikshandleiding door.

De gebruikshandleiding is bedoeld om het gemakkelijker te maken, uw apparaat te leren kennen en de beoogde toepassingsmogelijkheden van het apparaat te benutten.

De gebruikshandleiding bevat belangrijke aanwijzingen, hoe u met het apparaat veilig, vakkundig en economisch werkt en hoe u gevaren vermijdt, reparatiekosten uitspaart, uitvaltijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van het apparaat verhoogt.

Aanvullend op de veiligheidsbepalingen van deze gebruikshandleiding moet u absoluut de voor de werking van het apparaat geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

Bewaar de gebruikshandleiding bij het product in een plastic hoes, beschermd tegen vuil en vocht. De gebruikshandleiding moet door elke bediener van de machine voor aanvang van de werkzaamheden worden gelezen en zorgvuldig worden nageleefd.

Aan het apparaat mogen alleen personen werken, die voor het gebruik van het apparaat geïnstrueerd en over de daarmee verbonden gevaren geïnformeerd zijn. De vereiste minimumleeftijd moet aangehouden worden.

Naast de in deze gebruikshandleiding opgenomen veiligheidsvoorschriften en de bijzondere voorschriften van uw land moet u de algemeen erkende technische voorschriften in acht nemen voor de werking van machines van hetzelfde type.

Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen of schade, veroorzaakt door niet-naleving van deze handleiding of de veiligheidsvoorschriften.

2. Apparaatbeschrijving (afb. 1)

1. Aan/uit-schakelaar
2. behuizing
3. Gietijzeren tafel
4. Gereedschapspil
5. Tafelinzetstukken
6. Rubberhulzen
7. Slijphulzen
8. Sleuf voor tafelinzetstuk
9. Sleuf voor rubber en slijphulsen
10. afzuigmof
11. Spindelschijf beneden
12. Spindelschijven boven (3 stuks)
 - a. klein 16 mm
 - b. middelgroot 20 mm
 - c. groot 35 mm
13. Spansleutel SW 13

3. Meegeleverd

- Oscillerende spindelslijpmachine
- Werktafel met gietijzeren tafel
- 6 slijphulzen (K80, Ø 15/21/28/40/53/77 mm)
- 5 rubberen slijprollen (115 mm)
- 6 tafelinzetstukken Ø 18/25/31/44/57/82 mm
- 4 spindelschijven Ø 14/22/46/71
- Montagegereedschap
- gebruikshandleiding

Algemene aanwijzingen

- Controleer na het uitpakken alle artikelen op eventuele transportschade. Bij klachten moet direct contact worden opgenomen met de expediteur. Reclamaties op een later tijdstip worden niet erkend.
- Controleer de levering op volledigheid.

- Zorg aan de hand van de gebruiksaanwijzing dat u vertrouwd raakt met het apparaat, voordat u ermee gaat werken.
- Gebruik bij accessoires alsook slijtage- en reserveonderdelen uitsluitend originele onderdelen. Reserveonderdelen zijn verkrijgbaar bij de leverancier.
- Geef bij bestellingen onze artikelnummers alsook type en bouwjaar van het apparaat aan.

LET OP

Het apparaat en de verpakkingsmaterialen zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikkingsgevaar!

In deze gebruikshandleiding hebben wij punten die uw veiligheid betreffen van dit teken voorzien:
△

4. Beoogd gebruik

De machine voldoet aan de geldende EG-machine-richtlijn.

- De veiligheids-, werk- en onderhoudsvorschriften van de fabrikant alsook de in de technische gegevens aangegeven afmetingen moeten in acht worden genomen.
- De desbetreffende ongevallenpreventievoorschriften alsook de overige algemene erkende veiligheidstechnische voorschriften moeten in acht worden genomen.
- De machine mag alleen door deskundige personen worden gebruikt, onderhouden en worden gerepareerd, die bekend zijn met deze werkzaamheden en op de hoogte zijn van de gevaren. Zelf aangebrachte wijzigingen aan de machine sluiten een aansprakelijkheid van de fabrikant voor hieruit voortvloeiende schade uit.
- De machine mag uitsluitend met de originele accessoires en originele gereedschappen van de fabrikant worden gebruikt.
- Ieder daarboven uitgaand gebruik geldt als niet volgens de voorschriften. Voor hieruit voortvloeiende schade kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld, het risico hiervoor ligt volledig bij de gebruiker.

Let erop dat onze apparaten volgens het beoogd gebruik niet voor bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële toepassingen zijn ontworpen. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid wanneer het apparaat in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen of bij soortgelijke werkzaamheden wordt ingezet.

5. Restriscico's

De machine is ontwikkeld volgens de huidige stand van de techniek en de erkende veiligheidsvoorschriften. Toch kan tijdens de werkzaamheden sprake zijn van enkele restriscico's.

- Gevaar voor verwonding van vingers en handen door het draaiende slijpgereedschap bij ondeskundige geleiding of ondersteuning van het werkstuk.
- Gevaar voor letsel door wegslingerend werkstukken bij ondeskundige bediening of ondeskundige geleiding.
- Gevaar door stroom bij toepassing van ongeschikte elektrische aansluitingen.
- Bovendien kunnen er ondanks alle getroffen voorzieningen verborgen restriscico's bestaan.
- Restriscico's kunnen worden geminimaliseerd als de „veiligheidsinstructies" en het „gebruik conform de voorschriften" alsook de gebruiksaanwijzing in acht worden genomen.

6. Veiligheidsvoorschriften

Algemene veiligheidsvoorschriften voor elektrische apparaten

△ WAARSCHUWING: Lees alle veiligheidsvoorschriften, aanwijzingen, afbeeldingen en technische gegevens die bij dit elektrisch apparaat zijn meegeleverd.

Nalatigheden bij het niet naleven van de onderstaande aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of ernstige verwondingen veroorzaken.

Bewaar alle veiligheidsvoorschriften en -aanwijzingen voor toekomstig gebruik.

Het in de veiligheidsvoorschriften gebruikte begrip „Elektrisch gereedschap" is van toepassing op netgevoed elektrisch gereedschap (met netsnoer) of op accugevoed elektrisch gereedschap (zonder netsnoer).

1. Veiligheid op de werkplek

- a) **Houd uw werkomgeving schoon en goed verlicht.** Rommel of slecht verlichte werkplaatsen kunnen leiden tot ongevallen.
- b) **Werk met het elektrisch gereedschap niet in een explosiegevaarlijke omgeving, waarin zich brandbare vloeistoffen, gas of stof bevinden.** Elektrisch gereedschap kan vonken veroorzaken, die het stof of de dampen kunnen ontsteken.
- c) **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik uit de buurt van het elektrische gereedschap.** Bij afbuiging kunt u de controle over het elektrische apparaat verliezen.

2. Elektrische veiligheid

- a) **De aansluitstekker van het elektrische gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele wijze worden gewijzigd. Gebruik geen adapterstekker samen met geaard elektrisch gereedschap.** Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten verminderen het risico op elektrische schok.
- b) **Let op dat uw lichaam geen contact maakt met geaarde onderdelen zoals bijv. buizen, radiatoren, elektrische haarden, koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico op een elektrische schok als uw lichaam geaard is.
- c) **Houd elektrisch gereedschap uit de buurt van regen of vocht.** Het indringen van water in een elektrisch apparaat vergroot het risico op een elektrische schok.
- d) **Gebruik het snoer niet om het elektrische gereedschap te dragen, aan op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het snoer uit de buurt van hitte, scherpe randen of bewegende delen.** Beschadigde of opgewikkelde snoeren verhogen het risico op een elektrische schok.
- e) **Als u met een elektrisch gereedschap in de open lucht werkt, gebruik dan alleen een verlengsnoer dat ook geschikt is voor gebruik buitenshuis.** De toepassing van een voor buitenshuis gebruik geschikt verlengsnoer vermindert het risico op een elektrische schok.
- f) **Als het gebruik van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving niet kan worden vermeden, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Het gebruik van een aardlekschakelaar voorkomt het risico op een elektrische schok.

3. Veiligheid van personen

- a) **Wees altijd voorzichtig, let op waar u mee bezig bent en ga verstandig te werk bij werkzaamheden met elektrisch gereedschap. Maak geen gebruik van elektrisch gereedschap als u moe bent of onder invloed bent van drugs, alcohol of medicamenten.** Een moment van onachtzaamheid bij gebruik van het elektrische gereedschap kan leiden tot ernstig letsel.
- b) **Draag persoonlijke beschermingsmiddelen en ook altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, al naar gelang het soort gereedschap en de toepassing ervan, verkleint het risico op verwondingen.
- c) **Vermijd ingebruikname zonder toezicht. Controleer of het elektrisch gereedschap is uitgeschakeld voordat u het op de stroomvoorziening en/of de accu aansluit, het gereedschap oppakt of draagt.** Als u tijdens het dragen van het elektrische gereedschap uw vinger op de schakelaar hebt of het reeds ingeschakelde elektrische apparaat op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot letsel en ongevallen leiden.
- d) **Verwijder instelgereedschap of de moersleutel, voordat u het elektrische gereedschap inschakelt.** Een gereedschap of sleutel dat/die zich in een draaiend onderdeel van het elektrische gereedschap bevindt, kan verwondingen veroorzaken.
- e) **Voorkom een onnatuurlijke lichaamshouding. Zorg voor een stabiele positie en zorg ervoor dat u altijd stabiel staat.** Daardoor kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- f) **Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd haren en kleding uit de buurt van bewegende delen.** Loszittende kleding, sieraden of lange haren kunnen worden vastgegrepen door bewegende delen.
- g) **Als stofzuig- en -opvanginrichtingen kunnen worden gemonteerd, moeten deze worden aangesloten en juist worden toegepast.** Het gebruik van een stofafzuiging kan gevaar door stof verminderen.

- h) **Voorkom een vals gevoel van zekerheid en houd u altijd aan de veiligheidsvoorschriften voor elektrische apparaten, ook als u ervaren bent met het elektrisch apparaat.** Achteloos handelen kan in een fractie van een seconde tot ernstige verwondingen leiden.

4. Gebruik en behandeling van het elektrisch gereedschap

- a) **Zorg dat het elektrische gereedschap niet overbelast raakt. Gebruik voor de werkzaamheden het daarvoor bedoelde elektrische gereedschap.** Met het juiste elektrisch gereedschap werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.
- b) **Gebruik geen elektrisch apparaat, waarvan de schakelaar defect is.** Een elektrisch gereedschap, dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
- c) **Trek de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de uitneembare accu voordat u de apparaatinstellingen wijzigt, inzetstukken vervangt of het elektrische apparaat weglegt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt dat het elektrische gereedschap per ongeluk wordt gestart.
- d) **Bewaar ongebruikt elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen. Laat het elektrisch apparaat niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische apparaten zijn gevaarlijk als deze door onervaren personen worden gebruikt.
- e) **Voer zorgvuldig onderhoud uit aan elektrische apparaten en inzetstukken. Controleer of bewegende delen probleemloos functioneren en niet klemmen, of onderdelen gebroken of beschadigd zijn, waardoor de functie van het elektrische gereedschap wordt beïnvloed. Laat beschadigde onderdelen voor gebruik van het elektrische apparaat eerst repareren.** Veel ongevallen ontstaan door slecht onderhouden elektrische apparaten.
- f) **Houd snijgereedschap scherp en schoon.** Zorgvuldig onderhouden snijgereedschap met scherpe snijranden klemt minder snel vast en is makkelijker te gebruiken.

- g) **Gebruik elektrische apparaten, accessoires en inzetstukken, etc. overeenkomstig deze aanwijzingen. Houd daarbij rekening met de omstandigheden waarin gewerkt wordt en de uit te voeren werkzaamheden.** Het gebruik van elektrisch gereedschap voor andere toepassingen dan het voorgeschreven gebruik kan leiden tot gevaarlijke situaties.

- h) **Houd grepen en greepoppervlakken droog, schoon en vrij van olie en vet.** Als grepen en greepoppervlakken glad zijn, kan het elektrisch gereedschap in onvoorziene situaties niet veilig bediend en onder controle gehouden worden.

5. Service

- a) **Laat uw elektrisch gereedschap uitsluitend door gekwalificeerd deskundig personeel repareren met uitsluitend originele reserveonderdelen.** Hiermee wordt de veiligheid van het elektrische gereedschap gewaarborgd.

Aanvullende veiligheidsvoorschriften voor de spijlslijpmachine

⚠ WAARSCHUWING: Gebruik uw machine niet voordat deze volledig is gemonteerd en geïnstalleerd volgens de instructies.

- Als u niet bekend bent met de bediening van de schuurmachine, verzoeken wij u handleidingen op te vragen bij uw chef, instructeur of een andere gekwalificeerde persoon.
- **LET OP:** Deze machine is uitsluitend ontworpen voor het schuren van hout of houtachtig materiaal. Het schuren van andere materialen kan leiden tot brand, letsel of beschadigingen van het product.
- Gebruik altijd een veiligheidsbril.
- Deze machine is uitsluitend geschikt voor gebruik binnenshuis.
- **BELANGRIJK:** Monteer en gebruik de machine alleen op een horizontaal oppervlak. De montage op een niet horizontaal vlak kan leiden tot een beschadiging aan de motor.
- Als de kans bestaat dat de machine tijdens het bedrijf, met name bij het schuren van lange of zware werkstukken zou kunnen kantelen of bewegen, moet de machine goed met een dragend oppervlak worden verbonden.
- Houd het werkstuk vast als u aan het schuren bent.
- Draag geen handschoenen en houd het werkstuk niet met een doek vast, als u het werkstuk schuurt.

- Schuur nooit werkstukken die te klein zijn voor een veilige bediening.
- Voorkom onhandige bewegingen van uw hand waardoor u plotseling met uw hand in de schuurband of schuurschijf terechtkomt.
- Als u grote werkstukken bewerkt, moet u een extra ondersteuning op tafelhoogte gebruiken.
- Schuur nooit een onbeschermd werkstuk. Ondersteun het werkstuk met de tafel of de aanslag, met uitzondering van gebogen werkstukken aan de buitenzijde van de schuurschijf.
- Verwijder altijd het afval en andere stukken van de tafel, de aanslag of schuurband voordat u de machine inschakelt.
- Plan of monteer niet op de tafel als de schuurmachine in bedrijf is.
- Schakel de machine uit en haal de stekker uit het stopcontact als u accessoires installeert of verwijderd.
- Verlaat de werkomgeving van het gereedschap nooit als het gereedschap is ingeschakeld of als het gereedschap nog niet volledig tot stilstand is gekomen.
- Leg het werkstuk altijd op de schuurtafel. Gebogen gereedschap bij het schuren tegen de draaischijf goed op de tafel leggen.

Waarschuwing! Dit elektrisch apparaat genereert een elektromagnetisch veld als het is ingeschakeld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden interfereren met actieve of passieve medische implantaten. Om het risico op ernstig of dodelijk letsel te beperken, raden we personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat het elektrische apparaat wordt gebruikt.

7. Technische gegevens

Afmetingen L x B x H	400 x 365 x 440 mm
toerental	2000 min ⁻¹
Tafelgrootte	370 x 290 mm
Tafelhoogte	330 mm
Oscillatieslag	16 mm
Slijphoogte max.	98 mm
Ø spindel	12,7 mm
Afzuigmof Ø	38 mm

Gewicht	13,5 kg
Motor	220-240 V~/50 Hz
Opgenomen vermogen	450 W
Bedrijfsmodus	S1

Technische wijzigingen voorbehouden!

*S1:Continuubedrijf met constante belasting

Geluid

De geluidswaarden zijn overeenkomstig EN 62841 bepaald.

Geluidsdrukniveau L_{pA}	76 dB(A)
Onzekerheid K_{pA}	3 dB
Geluidsvermogensniveau L_{WA}	89 dB(A)
Onzekerheid K_{WA}	3 dB

⚠ WAARSCHUWING

Overmatige en frequente geluidsbelasting kan leiden tot gehoorbeschadiging of gehoorverlies.

- Draag gehoorbescherming
- Las regelmatig pauzes in.

Totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingen) bepaald conform EN 62841.

AANWIJZING: De opgegeven geluidsemisiewaarden zijn gemeten volgens een standaard testmethode en kunnen worden gebruikt om elektrische apparaten met elkaar te vergelijken.

De aangegeven geluidsemisiewaarden kunnen ook worden gebruikt als eerste indicatie van de belasting.

WAARSCHUWING: De geluidsemisies kunnen van de opgegeven waarde afwijken wanneer de machine daadwerkelijk wordt gebruikt. Dit is afhankelijk van de wijze waarop het elektrisch apparaat wordt gebruikt en de aard van het werkstuk dat wordt bewerkt.

Neem maatregelen om uzelf tegen geluidshinder te beschermen.

Houd daarbij rekening met het complete werkproces, dus ook tijden, waarin het elektrisch gereedschap onbelast draait of uitgeschakeld is. Passende maatregelen omvatten onder andere het regelmatig onderhouden en verzorgen van het elektrisch gereedschap en van de inzetstukken, regelmatige pauzes evenals een goede planning van de werkprocessen.

8. Montage

⚠ **Let op!** Schakel de machine uit en trek de stekker uit het stopcontact voordat u instel- of onderhoudswerkzaamheden gaat uitvoeren.

Gebruik als vaste machine

Voor continu gebruik wordt montage op een werkbank aanbevolen.

- Markeer hiervoor de boorgaten door de schuurmachine op de gewenste locatie voor de installatie te plaatsen en de positie van de te boren gaten op de werkbank af te tekenen.
- Boor de gaten door de werkbank.
- Plaats de schuurmachine boven de gaten en breng van bovenaf daartoe geschikte bouten in de gaten van de slijpmachine en de werkbank.
- Schroef vervolgens de schuurmachine aan de onderkant vast met volgelingen en passende zeskantmoeren.

Gebruik als verplaatsbare machine

Voor mobiel gebruik van uw schuurmachine wordt montage op een daartoe geschikte grondplaat aanbevolen. Deze kunt u dan op de betreffende werkbank klemmen. De grondplaat moet een minimale dikte van 19 mm hebben en voldoende buiten de schuurmachine steken, zodat er plaats is voor de klemmen.

- Markeren de te boren gaten op de grondplaat.
- Ga verder zoals beschreven in de laatste 3 stappen onder „Gebruik als vaste machine“.

Aanwijzing: Zorg ervoor dat de schroeven de juiste lengte hebben. Spaxschroeven mogen niet uitsteken om de ondergrond niet te beschadigen, inbusschroeven daarentegen moeten uitsteken, zodat de volgelingen en zeskantmoeren kunnen worden aangebracht.

Aansluiting op een afzuiging.

Aanbevolen wordt om een afzuiging te gebruiken.

Gereedschapswissel (afb. 2-7)

⚠ **Let op!** Machine uitschakelen en voedingsstekker loskoppelen.

Let bij het verwisselen van het gereedschap er op dat de alle delen gereinigd zijn.

Leg een geschikt gereedschap klaar en monteer dit als volgt:

1. Spindelschijf onder (11) op spindel (4) plaatsen (afb. 2)
2. Tafelinzetstuk (5) in tafel (3) plaatsen (afb. 3)
3. Rubberen huls (6) op spindel (4) plaatsen (afb. 4)

4. Slijphuls (7) op rubberen huls (6) schuiven (afb. 5)
5. Plaats ring (12) (gebruik de juiste maat) (afb. 6)
6. Zet de zeskantmoer erop en draai met de spansleutel (13) vast. (afb. 7)

Let op dat bij het vervangen van de slijphulzen altijd de bijbehorende delen worden gemonteerd. De tafelinzetstukken moeten groter zijn dan de slijphulzen. (afb. 8)

Aanwijzing! De 13 mm slijphuls wordt direct op de spindel (4) geplaatst.

Tabel:

Slijphuls binnen D	Tafelinzetstuk binnen D	Spilring grootte
13 mm	18 mm	klein 16 mm
19 mm	25 mm	middelgroot 20 mm
26 mm	31 mm	middelgroot 20 mm
38 mm	44 mm	groot 35 mm
51 mm	57 mm	groot 35 mm
76 mm	82 mm	groot 35 mm

9. Ingebruikname

Schakel na alle montage- en afstelwerkzaamheden de machine in en controleer of de spindel bij stationair draaien goed beweegt. Schakel bij een storing de machine direct uit en verhelp de oorzaak.

Wanneer de machine op volle snelheid is, start je met slijpen.

Geleid het werkstuk op de tafel langzaam tegen de loopprijsing in naar de slijprol.

Overbelast de machine niet door te veel druk uit te oefenen op de slijprol.

Nadat u klaar bent met uw schuurwerkzaamheden, schakelt u uw machine uit en trekt u de stekker uit het stopcontact.

Let op! Gebruik een stofmasker, een veiligheidsbril en een afzuigstelsel.

10. Elektrische aansluiting

De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten. De aansluiting voldoet aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften. De netaansluiting ter plaatse en de gebruikte verlengsnoeren moeten eveneens aan deze voorschriften voldoen.

Defect elektrisch netsnoer

Bij elektrisch aansluitkabels treedt vaak schade aan de isolatie op.

Mogelijke oorzaken zijn:

- Drukpunten, als aansluitkabels door venster- of deuropeningen worden geleid
- Knikken door een onvakkundige bevestiging of geleiding van het netsnoer
- Snijplekken omdat over het netsnoer is gereden
- Beschadigde isolatie omdat de stekker uit de wand-contactdoos is getrokken

Scheuren door veroudering van de isolatie
Dergelijke defecte elektrische aansluitkabels mogen niet worden gebruikt en zijn levensgevaarlijk als de isolatie is beschadigd.

Controleer de elektrische aansluitkabels regelmatig op schade. Let erop dat bij het controleren het netsnoer niet op het stroomnet is aangesloten.

Elektrische aansluitkabels moeten aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften voldoen. Gebruik uitsluitend snoeren met dezelfde aanduiding.

Op de aansluitkabel moet de type-aanduiding vermeld staan.

Aansluitingen en reparaties aan de elektrische uitrusting mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

Wisselstroommotor

- De netspanning moet 220–240 V~ zijn.
- Verlengsnoeren moeten tot een lengte van 25 m een doorsnede hebben van 1,5 mm².
- Verlengsnoeren met een lengte van meer dan 25 m moeten een doorsnede hebben van 2,5 mm².

Aansluitingen en reparaties van de elektrische apparatuur mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

Vermeld in geval van vragen de volgende gegevens:

- Stroomtype van de motor
- Gegevens van het machinetypeplaatje
- Gegevens van het motortypeplaatje

Type van aansluiting Y

Wanneer het netsnoer van dit apparaat beschadigd raakt, moet deze door de fabrikant, diens servicedienst of door een soortgelijk gekwalificeerde persoon vervangen worden om gevaar te vermijden.

11. Onderhoud

Trek bij alle onderhoudswerkzaamheden altijd de stekker uit het stopcontact

Het is raadzaam om het apparaat na elk gebruik te reinigen.

Zorg dat de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiesleuven en de motorbehuizing zo vuilvrij mogelijk zijn.

Reinig het apparaat met een doekje. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen. Hierdoor kunnen de kunststofonderdelen van het apparaat worden aangetast.

Zorg ervoor dat er geen water in het apparaat komt.

In het apparaat bevinden zich geen onderdelen die onderhoud vereisen.

Service-informatie

Let op dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan gebruiksmatige of natuurlijke slijtage, resp. de volgende delen als verbruiksmateriaal wordt gebruikt. Slijtageonderdelen*: Slijpmiddelen, koolborstels, slijpwielen, hoekmallen, v-riemen

* niet persé in de leveringsomvang opgenomen!

Neem in het geval van reserveonderdelen en accessoires contact op met ons servicecentrum. Scan hiervoor de QR code op de voorpagina.

12. Afvalverwerking en hergebruik



Het apparaat zit in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en kan dus opnieuw gebruikt worden of kan terugkeren in de kringloop van grondstoffen.



Het apparaat en de accessoires ervan bestaan uit verschillende soorten materiaal, zoals metaal en kunststoffen. Verwijder defecte componenten als speciaal afval. Informeer hiernaar bij uw specialzaak of bij de gemeente!

Oude apparatuur mag niet bij het huisafval worden gegooid!



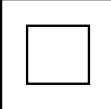
Dit symbool geeft aan dat dit product conform de richtlijn inzake verbruikte elektrische en elektronische apparatuur (2012/19/EU) en nationale wettelijke bepalingen niet bij het huishoudelijk vuil mag worden gegooid. Dit product moet bij een hiervoor bestemde verzamelpunt worden afgegeven.

Dit kan bijv. door teruggave bij de aanschaf van een soortgelijk product of door inlevering bij een erkend verzamelpunt voor het recyclen van verbruikte elektrische en elektronische apparatuur. Het onjuist handelen van oude apparatuur kan door mogelijke gevaarlijke stoffen, die veelal in verbruikte elektrische en elektronische apparatuur zijn verwerkt, negatieve effecten op het milieu en de gezondheid van de mens hebben. Door een juiste afvoer van dit product levert u bovendien een bijdrage aan een effectief gebruik van natuurlijke resources. Informatie inzake inzamel punten voor verbruikte apparatuur kunt u opvragen bij de gemeente, de publieke afvalverwerker, een erkend afvalverwerkingsstation voor het afvoeren van verbruikte elektrische en elektronische apparatuur of uw afvalverwerkingsstation.

13. Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Motor start niet	- Aan/uit-schakelaar beschadigd - Snoer van aan/uit-schakelaar beschadigd - Relais van aan/uit-schakelaar beschadigd - Zekering doorgebrand - Motor afgebrand	- Vervang alle beschadigde onderdelen voordat u de schuurmachine gebruikt. - Neem contact op met uw lokale servicestation of een geautoriseerd servicestation. Elke reparatiepoging kan tot gevaar leiden, als dit niet door een gekwalificeerde vakman wordt uitgevoerd.
De machine vertraagt tijdens het werken	Er wordt te veel druk op het werkstuk uitgeoefend.	Zet minder druk op het werkstuk.
Hout verbrandt tijdens het schuren	- Schuurschijf of -band is overtrokken met smeermiddel. - Er werd te veel druk op het werkstuk uitgeoefend.	- Vervang het band of de schijf. - Laat de druk op het werkstuk zakken.
Sterke trilling	- Gereedschap los gemonteerd - Gereedschap defect - Spil slaat	- Klem gereedschap stevig vast - Gereedschap vervangen - Reparatie door service-station

Explicación de los símbolos en el aparato

	¡Antes de la puesta en marcha, leer y seguir el manual de instrucciones así como las indicaciones de seguridad!
	En caso de formación de polvo, llevar protección respiratoria.
	Clase de protección II: aislamiento doble

Índice de contenidos:

Página:

1.	Introducción	58
2.	Descripción del aparato.....	58
3.	Volumen de suministro	58
4.	Uso previsto	59
5.	Riesgos residuales	59
6.	Indicaciones de seguridad.....	59
7.	Datos técnicos	62
8.	Montaje	63
9.	Puesta en marcha.....	63
10.	Conexión eléctrica.....	64
11.	Mantenimiento	64
12.	Eliminación y reciclaje	65
13.	Solución de averías	65

1. Introducción

Fabricante:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Estimado cliente:

Le deseamos éxito y disfrute al trabajar con su nuevo aparato.

Nota:

El fabricante de este aparato, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este aparato o causados por éste en los siguientes casos:

- Manejo incorrecto
- inobservancia del manual de instrucciones,
- reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado ajeno a nuestra empresa,
- montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales,
- empleo no conforme al previsto
- fallos de la instalación eléctrica en caso de incumplimiento de las normas eléctricas y disposiciones VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Observe lo siguiente:

Lea antes del montaje y de la puesta en marcha el texto completo del presente manual de instrucciones.

El presente manual de instrucciones tiene como fin facilitarle los conocimientos necesarios sobre su aparato y que pueda aprovechar sus posibilidades de uso conforme a las previstas.

El manual de instrucciones incluye importantes indicaciones sobre cómo debe trabajar con el aparato de forma segura, competente y rentable y cómo puede evitar peligros, ahorrar costes por reparaciones, reducir los tiempos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil del aparato.

Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, deberá observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento del aparato.

Conserve el manual de instrucciones en una funda de plástico, protegido del polvo y de la humedad, con el aparato. Este deberá leerse y observarse con atención por cada persona empleada antes de comenzar a trabajar por primera vez.

En el aparato solo deben trabajar personas instruidas en su manejo y familiarizadas con los peligros que este conlleva.

Debe respetarse la edad laboral mínima.

Además de las indicaciones de seguridad incluidas en el presente manual de instrucciones y las prescripciones especiales vigentes en su país, deberán observarse las normas técnicas generalmente reconocidas para el funcionamiento de máquinas de estructura similar.

Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones e indicaciones de seguridad.

2. Descripción del aparato (fig. 1)

1. Interruptor de encendido/apagado
2. Carcasa
3. Mesa de fundición gris
4. Husillo de herramienta
5. Inserciones de la mesa
6. Manguitos de goma
7. Manguitos de lijado
8. Ranura para inserción de la mesa
9. Ranura para manguitos de goma y manguitos abrasivos
10. Tubo de aspiración
11. Disco del husillo abajo
12. Discos del husillo arriba (3 uds.)
 - a. pequeño 16 mm
 - b. mediano 20 mm
 - c. grande 35 mm
13. Llave de mandril con ancho de boca de 13 mm

3. Volumen de suministro

- Rectificadora de husillo oscilante
- Mesa de trabajo maciza de fundición gris
- 6 manguitos abrasivos (K80, Ø 15/21/28/40/53/77 mm)
- 5 cilindros esmeriladores de goma (115 mm)
- 6 inserciones de mesa Ø 18/25/31/44/57/82 mm
- 4 discos del husillo Ø 14/22/46/71
- Herramienta de montaje
- Instrucciones de servicio

Notas generales

- Compruebe tras el desembalaje que ningún componente presente daños de transporte. En caso de reclamación, ésta deberá comunicarse de inmediato al transportista. Las reclamaciones realizadas posteriormente no serán atendidas.
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Familiarícese con el equipo antes de su uso con ayuda de las instrucciones de servicio.
- Emplee únicamente piezas originales para los accesorios, piezas de desgaste y piezas de repuesto. Puede encargar las piezas de repuesto a su proveedor técnico.
- Indique en los pedidos nuestro número de artículo, el tipo de equipo y el año de construcción del mismo.

ATENCIÓN

¡El aparato y los materiales de embalaje no son aptos como juguetes para niños! ¡Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!

En estas instrucciones de servicio hemos marcado con el siguiente signo aquellos puntos que afectan a su seguridad: ⚠

4. Uso previsto

La máquina cumple la directiva de máquinas CE en vigor.

- Se deben respetar las normas de seguridad, trabajo y mantenimiento establecidas por el fabricante, así como las dimensiones indicadas en los datos técnicos.
- Deben observarse las prescripciones de prevención de accidentes aplicables y las reglas técnicas de seguridad especiales reconocidas con carácter general.
- La máquina solo deben usarla, mantenerla y repararla expertos que la conozcan y conozcan los peligros. En caso de modificación arbitraria de la máquina, el fabricante no asume responsabilidad alguna por los daños derivados.
- La máquina solo se debe usar con accesorios y herramientas originales del fabricante.
- Cualquier otro uso se considerará uso indebido. El fabricante no se responsabilizará de los daños resultantes. El riesgo lo asumirá solamente el usuario.

Recuerde que nuestros aparatos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el aparato en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

5. Riesgos residuales

La máquina se ha construido de acuerdo con los últimos avances tecnológicos y observando las reglas técnicas de seguridad de aplicación reconocida. Aun así pueden emanar determinados riesgos residuales durante el trabajo.

- Peligro de lesiones en los dedos y las manos debido al útil de amolar giratorio, si la pieza de trabajo a amolar no se guía o apoya correctamente.
- Peligro de lesiones debido a piezas de trabajo proyectadas en caso de sujeción o guiado incorrectos.
- Peligro de sacudida eléctrica en caso de no utilizar cables de conexión apropiados.
- Además, a pesar de todas las precauciones adoptadas puede seguir habiendo riesgos residuales no evidentes.
- Los riesgos residuales se pueden minimizar respetando las indicaciones de seguridad, el uso previsto y el manual de instrucciones en su totalidad.

6. Indicaciones de seguridad

Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

⚠ ADVERTENCIA: Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos que acompañan a esta herramienta eléctrica.

Si no se respetan las siguientes instrucciones, puede producirse una descarga eléctrica, un incendio y/o lesiones graves.

Conserve todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para futuros usos.

El término empleado en las indicaciones de seguridad "herramienta eléctrica" se refiere tanto a las herramientas eléctricas conectadas a la red eléctrica (con línea de alimentación), como a las herramientas eléctricas que funcionan por batería (sin línea de alimentación).

1. Seguridad en el lugar de trabajo

- a) **Tenga su zona de trabajo ordenada y bien iluminada.** Las zonas de trabajo desordenadas o mal iluminadas pueden causar accidentes.
- b) **Con la herramienta eléctrica, no trabaje en entornos en peligro de explosión en los que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden inflamar el polvo o los vapores.
- c) **Cuando use esta herramienta eléctrica, no permita que se acerquen niños ni otras personas.** Al distraerse puede perder el control de la herramienta eléctrica.

2. Seguridad eléctrica

- a) **La clavija de conexión de la herramienta eléctrica debe ser compatible con la toma de enchufe. Bajo ningún concepto se debe modificar la clavija. No utilice adaptadores de conexión en las herramientas eléctricas con toma de tierra.** Las clavijas compatibles y sin modificar reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- b) **Evite el contacto corporal con las superficies conectadas a tierra tales como tuberías, calentadores, estufas y refrigeradores.** Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está en contacto con la tierra.
- c) **Mantenga las herramientas eléctricas alejadas de la lluvia o la humedad.** La entrada de agua en la herramienta eléctrica aumenta el riesgo de una descarga eléctrica.
- d) **No modifique la finalidad del cable de conexión para cargar, colgar la herramienta eléctrica o para desenchufar la clavija de la toma de enchufe. Aleje el cable de conexión de fuentes de calor, de aceite, de bordes afilados o de componentes móviles.** Unos cables de conexión dañados o enredados aumentan el riesgo de una descarga eléctrica.
- e) **Si trabaja con una herramienta eléctrica al aire libre, emplee solo cables alargadores que también sean adecuados para zonas exteriores.** El uso de un cable alargador adecuado para zonas exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

- f) **Si no se puede evitar el funcionamiento de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, emplee un interruptor de corriente de defecto.** El uso de un interruptor de protección de corriente residual reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

3. Seguridad de las personas

- a) **Sea cuidadoso y preste atención a lo que hace, y realice con prudencia el trabajo con una herramienta eléctrica. No use ninguna herramienta eléctrica si está cansado o si está bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos.** Un descuido durante el uso de la herramienta eléctrica puede causar lesiones graves.
- b) **Use equipo de protección individual y lleve siempre gafas de protección.** La utilización de equipos de protección individual (tales como mascarilla antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco protector o protección auditiva) adecuados al tipo de herramienta eléctrica y a su empleo reduce el riesgo de sufrir lesiones.
- c) **Evite una puesta en marcha accidental. Asegúrese de que la herramienta eléctrica se encuentre desconectada antes de cogerla o transportarla o conectarla a la alimentación de corriente y/o a la batería.** Si transporta la herramienta eléctrica con el dedo puesto en el interruptor o conecta la herramienta eléctrica a la toma de corriente estando ésta en posición de encendido, puede causar un accidente.
- d) **Antes de encender la herramienta eléctrica, retire cualquier herramienta eléctrica o llave inglesa.** Una herramienta o una llave puesta en una pieza giratoria de la herramienta eléctrica pueden causar lesiones.
- e) **Evite posturas forzadas. Procure una buena estabilidad y mantenga siempre el equilibrio.** Así controlará mejor la herramienta eléctrica si surge una situación imprevista.
- f) **Use ropa adecuada. No use ropa holgada ni joyas. No acerque el cabello ni la ropa a las piezas móviles.** La ropa holgada, las joyas y el cabello largo pueden engancharse en las piezas móviles.
- g) **Si pueden instalarse dispositivos de aspiración y recogida de polvo, estos deberán conectarse y emplearse de forma correcta.** El uso de un aspirador de polvo puede reducir los riesgos derivados del polvo.

- h) **No se confíe ni ignore las reglas de seguridad de las herramientas eléctricas, ni siquiera en caso de estar familiarizado con la herramienta eléctrica por un uso frecuente de la misma.** Un manejo poco atento puede causar lesiones de extrema gravedad en fracciones de segundo.

4. Uso y manipulación de la herramienta eléctrica

- a) **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Trabaje con la herramienta eléctrica adecuada.** Si usa la herramienta eléctrica adecuada, trabajará mejor y más seguro dentro del rango de potencia indicado.
- b) **No emplee una herramienta eléctrica con un interruptor defectuoso.** Una herramienta eléctrica que ya no se pueda conectar o desconectar de nuevo, es peligrosa y se debe reparar.
- c) **Retire la clavija de conexión de la toma de enchufe y/o retire una batería extraíble antes de realizar ajustes en el aparato, cambiar piezas intercambiables de la herramienta o guardar la herramienta eléctrica.** Esta medida de precaución evita el arranque involuntario de la herramienta eléctrica.
- d) **Mantenga las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños. No deje utilizar la herramienta eléctrica a ninguna persona que no esté familiarizada con ella o que no haya leído estas instrucciones.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si son utilizadas por personas sin experiencia.
- e) **Cuide con esmero las herramientas eléctricas y los insertos intercambiables de la misma. Compruebe que las piezas móviles funcionan bien y no se atascan, que no hay piezas rotas ni dañadas, y que la herramienta eléctrica funciona correctamente. Si hay alguna pieza dañada, repárela antes de usar la herramienta eléctrica.** Muchos accidentes se deben a herramientas eléctricas que no han recibido el debido mantenimiento.
- f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.** Las herramientas de corte con bordes cortantes y afilados conservadas cuidadosamente se atascan menos y son más fáciles de conducir.
- g) **Use la herramienta eléctrica, los accesorios, las herramientas, etc. conforme a estas instrucciones. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y los trabajos que se deben realizar.**

El uso de herramientas eléctricas para fines no previstos puede ser peligroso.

- h) **Mantenga las empuñaduras y sus superficies secas, limpias y libres de aceite y grasa.** Unas empuñaduras y unas superficies de agarre resbaladizas no permiten realizar un manejo y control seguro de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

5. Servicio técnico

- a) **Encargue la reparación de su herramienta eléctrica solamente a personal técnico calificado y únicamente con piezas de repuesto originales.** Así se garantizará que la herramienta eléctrica siga siendo segura.

Regulaciones de seguridad adicionales para rectificadoras de husillo

⚠ **ADVERTENCIA:** No utilice su máquina antes de que esta se haya montado e instalado completamente de acuerdo con las instrucciones.

- En caso de no estar familiarizado con el manejo de la rectificadora, pida instrucciones a su jefe, maestro u otra persona cualificada.
- **ATENCIÓN:** Esta máquina ha sido diseñada exclusivamente para el amolado de madera o materiales similares a la madera. El amolado de otros materiales puede provocar un incendio, lesiones o daños en el producto.
- Utilice siempre gafas de protección.
- Esta máquina solo debe utilizarse para trabajos en el interior.
- **IMPORTANTE:** Monte y utilice la máquina solo sobre una superficie horizontal. El montaje en superficies no horizontales puede provocar que el motor se dañe.
- Si hay una tendencia a que la máquina se vuelque o desplace durante el funcionamiento, especialmente durante el amolado de piezas de trabajo largas o pesadas, la máquina debe conectarse bien a una superficie de apoyo.
- Sujete firmemente la pieza de trabajo al amolarla.
- No use guantes ni sujete la pieza de trabajo con un paño al amolarla.
- No amole nunca piezas de trabajo que sean demasiado pequeñas para un manejo seguro.
- Evite realizar movimientos torpes con las manos que podrían provocar que estas se deslizaran repentinamente hasta la cinta abrasiva o el disco de amolado.

- Al trabajar con piezas de trabajo grandes, hay que utilizar un soporte adicional a la altura de la mesa.
- No amole nunca piezas de trabajo que no estén apoyadas. Apoye la pieza de trabajo con la mesa o el tope, a excepción de piezas de trabajo curvadas en el exterior del disco de amolado.
- Elimine siempre las piezas de desecho u otras piezas de la mesa, el tope o la cinta abrasiva antes de conectar la máquina.
- No planee ni monte nada en la mesa cuando la rectificadora esté en funcionamiento.
- Apague la máquina y desenchufe la clavija de la toma de enchufe al instalar o retirar accesorios.
- No abandone nunca el área de trabajo de la herramienta cuando la herramienta esté encendida o aún no se haya detenido por completo.
- Coloque siempre la pieza de trabajo sobre la mesa de lijar. Coloque las herramientas curvadas de forma segura en la mesa al amolar con el disco abrasivo.

¡Advertencia! Esta herramienta eléctrica produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar la herramienta eléctrica.

7. Datos técnicos

Medidas L x An x Al	400 x 365 x 440 mm
Número de revoluciones	2000 rpm
Tamaño mesa	370 x 290 mm
Altura de mesa	330 mm
Eje de oscilación	16 mm
Altura de amolado máx.	98 mm
Ø husillo	12,7 mm
Ø de tubo de aspiración	38 mm
Peso	13,5 kg
Motor	220–240 V~/50 Hz
Potencia de entrada	450 W
Modo de servicio	S1

¡Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas!

*S1: Funcionamiento continuo con carga constante

Ruido

Los valores de ruido han sido determinados con arreglo a la norma EN 62841.

Nivel de presión acústica L_{pA}	76 dB(A)
Incertidumbre K_{pA}	3 dB
Nivel de potencia acústica L_{WA}	89 dB(A)
Incertidumbre K_{WA}	3 dB

⚠ ADVERTENCIA

La contaminación acústica excesiva y frecuente puede provocar daños auditivos o pérdida auditiva.

- Utilice protección auditiva
- Realice pausas.

Valores totales de vibración (suma vectorial de tres direcciones) determinados conforme a norma EN ISO 62841.

NOTA: Los valores de emisión de ruidos indicados se han medido siguiendo un proceso de comprobación normalizado y pueden utilizarse para comparar una herramienta eléctrica con otra.

Los valores de emisión de ruidos indicados se pueden emplear también para una evaluación provisional de la carga.

ADVERTENCIA: Las emisiones de ruido pueden diferir de los valores indicados durante el uso real de la herramienta eléctrica, dependiendo del tipo y modo de uso de la misma, especialmente, del tipo de pieza de trabajo con el que se trabaje.

Adopte las medidas necesarias para protegerse de los efectos adversos del ruido.

Tome también en consideración la secuencia de trabajo completa, es decir, también los momentos en los que la herramienta eléctrica trabaje sin carga o esté desconectada. Las medidas adecuadas abarcan, entre otras, el mantenimiento y los cuidados de la herramienta eléctrica y de las herramientas utilizadas, realizados de forma regular, unas pausas regulares y una buena planificación de las secuencias de trabajo.

8. Montaje

⚠ **¡Atención!** Antes de llevar a cabo cualquier trabajo de ajuste o mantenimiento, apague la máquina y desenchufe la clavija de conexión de la red.

Uso como máquina estacionaria

Para el uso continuo, se recomienda el montaje en un banco de trabajo.

- Marque los agujeros de perforación, colocando la rectificadora como deba instalarse posteriormente y, a continuación, dibuje la posición de los orificios a taladrar en el banco de trabajo.
- Taladre los orificios a través del banco de trabajo.
- Coloque la rectificadora sobre los orificios e inserte los tornillos adecuados desde arriba a través de los orificios de la rectificadora y del banco de trabajo.
- A continuación, atornille desde abajo la rectificadora con arandelas dispuestas debajo y tuercas hexagonales adecuadas.

Uso como máquina móvil

Para el uso móvil de su rectificadora, se recomienda el montaje en una placa base adecuada. Posteriormente, esta se puede sujetar al banco de trabajo correspondiente. La placa base debe tener un grosor mínimo de 19 mm y ser suficientemente más grande que la rectificadora para tener espacio para los elementos de apriete.

- Marque los orificios a taladrar en la placa base.
- Proceda como se describe en los últimos 3 pasos del punto “Uso como máquina estacionaria”.

Nota: Fíjese en la longitud adecuada de los tornillos. Los tornillos Spax no deben sobresalir para no dañar el suelo, los tornillos de cabeza hexagonal, por el contrario, deben sobresalir para que puedan colocarse arandelas y tuercas hexagonales.

Conexión a una aspiración.

Se recomienda utilizar una aspiración.

Cambio de herramienta (fig. 2-7)

⚠ **¡Atención!** Apague la máquina y quite la clavija de conexión de la red.

Al cambiar las herramientas, asegúrese de que todas las piezas estén limpias.

Tenga las herramientas apropiadas listas y móntelas de la siguiente manera:

1. Coloque el disco del husillo inferior (11) en el husillo (4) (fig. 2)

2. Coloque la inserción de la mesa (5) en la mesa (3) (fig. 3)
3. Coloque el manguito de goma (6) en el husillo (4) (fig. 4)
4. Deslice el manguito abrasivo (7) sobre el manguito de goma (6) (fig. 5)
5. Coloque la arandela (12) (utilice las dimensiones correctas) (fig. 6)
6. Coloque la tuerca hexagonal y apriétela con la llave de mandril (13). (Fig. 7)

Cerciórese de que las piezas correspondientes estén siempre montadas al cambiar los manguitos de lijado. Las inserciones de la mesa deben ser más grandes que los manguitos de lijado. (Fig. 8)

Indicación El manguito abrasivo de 13 mm se coloca directamente sobre el husillo (4).

Tabla:

Manguito abrasivo interior D	Inserción de la mesa interior D	Tamaño del disco del husillo
13 mm	18 mm	pequeño 16 mm
19 mm	25 mm	mediano 20 mm
26 mm	31 mm	mediano 20 mm
38 mm	44 mm	grande 35 mm
51 mm	57 mm	grande 35 mm
76 mm	82 mm	grande 35 mm

9. Puesta en marcha

Una vez finalizados todos los trabajos de montaje y ajuste, encienda la máquina y compruebe en marcha al ralentí que el husillo se mueva correctamente. En caso de fallo, apague la máquina inmediatamente y solucione el problema.

Cuando la máquina haya alcanzado el número de revoluciones máximo, comience los trabajos de amolado.

Guíe la pieza de trabajo lentamente sobre la mesa en contra del sentido de marcha del rollo lijador.

No sobrecargue la máquina ejerciendo demasiada presión contra el cilindro esmerilador.

Una vez concluidos los trabajos de amolado, apague la máquina y desenchufe la clavija de conexión de la red.

¡Atención! Utilice mascarilla antipolvo, gafas de protección y sistema de aspiración.

10. Conexión eléctrica

El motor eléctrico instalado está conectado y listo funcionar. La conexión cumple las pertinentes disposiciones VDE y DIN. La conexión de red por parte del cliente y los cables alargadores utilizados deben cumplir estas normas.

Línea de conexión eléctrica deficiente

En las líneas de conexión eléctrica surgen a menudo daños de aislamiento.

Las causas para ello pueden ser:

- Puntos de presión al conducir las líneas de conexión a través de ventanas o puertas entreabiertas
- Puntos de dobleces ocasionados por la fijación o el guiado incorrectos de la línea de conexión
- Zonas de corte al sobrepasar la línea de conexión
- Daños de aislamiento por tirar de la línea de conexión de la caja de enchufe mural
- Grietas causadas por la obsolescencia del aislamiento

Tales líneas de conexión eléctrica defectuosas no deben utilizarse, pues suponen un riesgo para la vida debido a los daños de aislamiento.

Supervisar con regularidad las líneas de conexión eléctrica en busca de posibles daños. Durante la comprobación, preste atención a que la línea de conexión no cuelgue de la red eléctrica.

Las líneas de conexión eléctrica deben cumplir las pertinentes disposiciones VDE y DIN. Utilice solo líneas de conexión con la misma certificación.

La impresión de la denominación del tipo en el cable de conexión es obligatoria.

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

Motor de corriente alterna

- La tensión de red debe ser de 220–240 V~.
- Los cables alargadores de hasta 25 m de longitud deben poseer una sección transversal de 1,5 mm².
- Los cables alargadores de más de 25 m de longitud deben tener una sección transversal de 2,5 mm².

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

En caso de posibles dudas, indique los siguientes datos:

- Tipo de corriente del motor
- Datos de la placa de características de la máquina
- Datos de la placa de características del motor

Tipo de conexión Y

Si el cable de conexión a la red de este equipo estuviera dañado, el fabricante o su personal del servicio al cliente, o una persona cualificada similar deberá sustituirlo para evitar cualquier peligro.

11. Mantenimiento

Desenchufe siempre la clavija de conexión de la red antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento

Recomendamos limpiar el aparato después de cada uso.

Mantenga limpios los dispositivos de protección, la ranura de aire y la carcasa del motor

Limpie el aparato con un paño. No utilice ningún producto de limpieza ni disolventes; estos podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato.

Asegúrese de que no entre agua en el interior de la carcasa.

El interior del aparato no tiene piezas que requieran mantenimiento.

Información sobre el servicio técnico

Hay que tener en cuenta que los siguientes componentes de este producto están sometidos a desgaste natural o por el uso o que se requieren los siguientes materiales de consumo.

Piezas de desgaste*: Medios abrasivos, escobilla de carbón, muelas rectificadoras, calibre medidor de ángulos; correas trapezoidales

* ¡No se incluyen obligatoriamente en el volumen de suministro!

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

12. Eliminación y reciclaje



El aparato se encuentra en un envase para evitar daños de transporte. Este embalaje es materia prima, por lo que se puede reutilizar o devolver al circuito de materias primas.



El aparato y sus accesorios se componen de diferentes materiales como, p. ej. metal y materiales sintéticos. Elimine los componentes defectuosos en un punto de eliminación de residuos peligrosos. ¡Pregunte en alguna tienda especializada o en la administración municipal!

¡No arroje los aparatos usados a la basura doméstica!



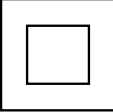
Este símbolo indica que el producto, según la directiva sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (2012/19/UE) y las leyes nacionales, no puede eliminarse junto con la basura doméstica. En su lugar, este producto deberá llevarse hasta un punto de recogida adecuado.

Esto puede efectuarse, p. ej., devolviendo el aparato al comprar uno nuevo de características similares o entregándolo en un punto de recogida autorizado para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos viejos. La manipulación inadecuada de aparatos eléctricos y electrónicos usados puede tener efectos negativos en el medio ambiente y en la salud humana, debido a las sustancias potencialmente peligrosas que estos frecuentemente contienen. Al eliminar correctamente este producto, Ud. contribuye además a un aprovechamiento eficaz de los recursos naturales. Para más información acerca de los puntos de recogida de residuos de aparatos usados, póngase en contacto con su ayuntamiento, el organismo público de recogida de residuos, cualquier centro autorizado para la eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos o la oficina del servicio de recogida de basuras.

13. Solución de averías

Avería	Causa posible	Solución
El motor no arranca	• Interruptor de conexión/desconexión dañado • Cable del interruptor de conexión/desconexión dañado • Relé del interruptor de conexión/desconexión dañado • Fusible fundido • Motor quemado	• Sustituya todas las piezas dañadas antes de utilizar la rectificadora. • Póngase en contacto con su centro de servicio posventa local o una estación de servicio técnico autorizada. Cualquier intento de reparación puede suponer un peligro, si no lo lleva a cabo un profesional cualificado.
La máquina se vuelve más lenta durante el trabajo	• Se ejerce demasiada presión sobre la pieza de trabajo.	• Ejercza menos presión sobre la pieza de trabajo.
La madera quema durante el amolado	• El disco de amolado o la cinta de amolado están cubiertos con lubricante. • Se ha ejercido demasiada presión sobre la pieza de trabajo.	• Sustituya la cinta o la arandela. • Reduzca la presión sobre la pieza de trabajo.
Vibración fuerte	• Herramienta montada floja • Herramienta defectuosa • El husillo da golpes	• Tensar bien la herramienta • Reemplazar herramienta • Encargar la reparación al centro de servicio técnico

Explicação dos símbolos no aparelho

	Leia e siga o manual de instruções e as indicações de segurança antes da colocação em funcionamento!
	Use uma proteção respiratória, em caso de formação de pó!
	Classe de proteção II - isolamento duplo

Conteúdo:
Página:

1.	Introdução.....	68
2.	Descrição do aparelho	68
3.	Âmbito de fornecimento.....	68
4.	Utilização correta.....	69
5.	Riscos residuais	69
6.	Indicações de segurança	69
7.	Dados técnicos	72
8.	Montagem.....	72
9.	Colocação em funcionamento.....	73
10.	Ligação elétrica	73
11.	Manutenção	74
12.	Eliminação e reciclagem.....	74
13.	Resolução de problemas.....	75

1. Introdução

Fabricante:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Estimado cliente,

Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo aparelho.

Nota:

De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste aparelho não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- manuseio incorreto,
- Incumprimento do manual de instruções,
- Reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados
- Incorporação e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem
- utilização incorreta
- falhas da instalação elétrica em caso de não cumprimento dos regulamentos elétricos e disposições VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Tenha em atenção:

Antes da montagem e da colocação em funcionamento, leia a totalidade do texto do manual de instruções. Este manual de instruções deverá facilitar-lhe a familiarização com o aparelho e com as possibilidades de utilização corretas.

O manual de instruções contém indicações importantes de como trabalhar com o aparelho de modo seguro, correto e económico e de como evitar perigos, poupar em custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil do aparelho.

Para além dos regulamentos de segurança deste manual de instruções, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação do aparelho vigentes no seu país.

Guarde o manual de instruções num invólucro de plástico, protegido da sujidade e da umidade, junto ao aparelho. O manual deve ser lido e seguido por todo e qualquer pessoal operador antes do início dos trabalhos.

Só devem trabalhar no aparelho pessoas que tenham sido instruídas acerca da utilização do aparelho e dos perigos associados.

Deve ser respeitada a idade mínima exigida.

Para além das indicações de segurança incluídas neste manual de instruções e dos regulamentos especiais do seu país, devem ser cumpridas as regras técnicas geralmente reconhecidas para a operação de máquinas idênticas.

Não assumimos qualquer responsabilidade por acidentes ou danos que advenham do não cumprimento deste manual de instruções e das indicações de segurança.

2. Descrição do aparelho (Fig. 1)

1. Interruptor para ligar/desligar
2. Caixa
3. Mesa de ferro cinzento
4. Fuso de ferramenta
5. Insertos da mesa
6. Mangas de borracha
7. Mangas abrasivas
8. Ranhura para inserto da mesa
9. Ranhura para mangas abrasivas e de borracha
10. Boca de aspiração
11. Arruela de fuso em baixo
12. Arruelas de fuso em cima (3 unidades)
 - a. pequeno 16 mm
 - b. médio 20 mm
 - c. grande 35 mm
13. Chave de aperto tam. 13

3. Âmbito de fornecimento

- Máquina retificadora de fuso oscilante
- Mesa de trabalho de ferro cinzento maciço
- 6 mangas abrasivas (K80, Ø 15/21/28/40/53/77 mm)
- 5 rolos abrasivos com revestimento de borracha (115 mm)
- 6 insertos da mesa Ø 18/25/31/44/57/82 mm
- 4 arruelas de fuso Ø 14/22/46/71
- Ferramenta de montagem
- Instruções de operação

Notas gerais

- Depois de desembalar, inspecionar todas as peças quanto a eventuais danos no transporte. O fornecedor deve ser notificado imediatamente no caso de reclamações. Não são aceites reclamações tardias.
- Verificar se o material expedido está completo.
- Antes da utilização, familiarize-se com o aparelho conforme o manual de instruções.

- Utilize apenas peças originais como acessórios e também como peças de desgaste e sobresselentes. Poderão obter-se as peças sobresselentes junto do revendedor especializado.
- No caso de encomendas, forneça os nossos números de referência, bem como o tipo e o ano de construção do aparelho.

ATENÇÃO

O aparelho e o material de embalagem não são brinquedos! Crianças não deverão brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfixia!

Este manual de instruções inclui muitas secções com este símbolo, que dizem respeito à sua segurança: ⚠

4. Utilização correta

A máquina corresponde à atual Diretiva Máquinas CE em vigor.

- As instruções de segurança, de trabalho e de manutenção do fabricante, bem como as dimensões constantes nos dados técnicos devem ser observadas.
- Os regulamentos de prevenção de acidentes aplicáveis e as restantes regras técnicas de segurança geralmente aceites devem ser observados.
- A máquina apenas pode ser utilizada, mantida ou reparada por pessoas qualificadas, familiarizadas com a mesma e devidamente instruídas sobre os perigos associados. Quaisquer modificações não autorizadas na máquina isentam o fabricante de quaisquer responsabilidades pelos danos daí decorrentes.
- A máquina apenas pode ser utilizada com acessórios e ferramentas originais do fabricante.
- Qualquer outra utilização é considerada incorreta. O fabricante não se responsabiliza pelos danos daí decorrentes; o risco é exclusivamente do utilizador.

Tenha em atenção que os nossos aparelhos não foram desenvolvidos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o aparelho for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

5. Riscos residuais

A máquina foi produzida de acordo com o estado da técnica e com as regras de segurança reconhecidas. No entanto, poderão surgir riscos residuais durante os trabalhos.

- Perigo de ferimentos dos dedos e das mãos provocados pela ferramenta de retificação em rotação, devido a um guiamento ou colocação incorretos da peça a ser retificada.
- Perigo de ferimentos devido a peças projetadas em caso de fixação ou guiamento incorretos.
- Perigo advindo da eletricidade em caso de utilização de cabos elétricos incorretos.
- Além disso, poderão existir riscos residuais não evidentes, apesar de terem sido tomadas todas as medidas relevantes.
- Os riscos residuais podem ser minimizados, se forem seguidas as Indicações de segurança, a Utilização correta e as instruções de operação na sua generalidade.

6. Indicações de segurança

Indicações de segurança gerais para ferramentas elétricas

⚠ AVISO: leia todas as indicações de segurança, instruções, ilustrações e dados técnicos que vêm com esta ferramenta elétrica.

O incumprimento das instruções que se seguem poderá causar choques elétricos, incêndio e/ou ferimentos graves.

Guarde todas as indicações de segurança e instruções para uso futuro.

O termo “ferramenta elétrica” utilizado nas indicações de segurança refere-se a ferramentas elétricas alimentadas pela rede elétrica (com cabo de alimentação) ou a ferramentas elétricas alimentadas por bateria (sem cabo de alimentação).

1. Segurança no posto de trabalho

- Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada.** Desordem ou áreas de trabalho não iluminadas podem provocar acidentes.
- Não trabalhe com a ferramenta elétrica num ambiente potencialmente explosivo, no qual estejam presentes líquidos inflamáveis, gases ou poeiras.** As ferramentas elétricas geram faíscas, que podem inflamar a poeira ou os vapores.

- c) **Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas enquanto usa a ferramenta elétrica.** Em caso de distração, pode perder o controlo da ferramenta elétrica.

2. Segurança elétrica

- a) **A ficha de ligação da ferramenta elétrica tem de caber na tomada. A ficha não deve ser modificada de forma alguma. Não utilize qualquer ficha de adaptador em conjunto com ferramentas elétricas com ligação à terra.** As fichas inalteradas e as tomadas adequadas diminuem o risco de um choque elétrico.
- b) **Evite o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecedores, fogões e frigoríficos.** Existe um risco elevado de choque elétrico se o seu corpo estiver ligado à terra.
- c) **Mantenha as ferramentas elétricas afastadas de chuva e humidade.** A penetração de água na ferramenta elétrica aumenta o risco de um choque elétrico.
- d) **Não use o cabo de ligação para transportar ou suspender a ferramenta elétrica ou para desligar a ficha da tomada. Mantenha o cabo de ligação afastado de calor, óleo, bordas afiadas ou peças móveis.** Cabos de ligação danificados ou enrolados aumentam o risco de um choque elétrico.
- e) **Ao trabalhar com uma ferramenta elétrica ao ar livre, use apenas linhas de prolongamento que também sejam adequados para utilização no exterior.** A utilização de uma linha de prolongamento adequada para a área exterior diminui o risco de um choque elétrico.
- f) **Se for inevitável a operação da ferramenta elétrica num ambiente húmido, use um disjuntor diferencial.** A utilização de um disjuntor diferencial diminui o risco de um choque elétrico.

3. Segurança das pessoas

- a) **Mantenha-se atento, concentre-se no que está a fazer e proceda com sensatez ao trabalho com uma ferramenta elétrica. Não utilize qualquer ferramenta elétrica se estiver com sono ou sob a influência de álcool, drogas ou medicamentos.** Um instante de descuido durante a utilização da ferramenta elétrica pode provocar ferimentos graves.

- b) **Utilize sempre equipamentos de proteção pessoal e óculos de proteção.** A utilização de equipamentos de proteção pessoal, como máscara antipoeira, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de proteção ou proteção auditiva, dependendo do tipo e uso da ferramenta elétrica, reduz o risco de ferimentos.
- c) **Evite uma colocação em funcionamento involuntária. Assegure-se de que a ferramenta elétrica está desligada antes de a ligar à fonte de alimentação e/ou à bateria, receber corrente ou transportá-la.** Se tiver o dedo no interruptor quando estiver a transportar a ferramenta elétrica ou se conectar a ferramenta elétrica à fonte de alimentação, isso pode causar um acidente.
- d) **Remova as ferramentas de ajuste ou as chaves de caixa antes de ligar a ferramenta elétrica.** Uma ferramenta ou chave que se encontre numa peça rotativa da ferramenta elétrica pode causar ferimentos.
- e) **Evite uma posição do corpo anormal. Certifique-se de que se coloca numa posição segura e que mantém o equilíbrio em todos os momentos.** Assim, controla melhor a ferramenta elétrica em situações inesperadas.
- f) **Use vestuário de trabalho adequado. Não use roupas largas ou joalharia. Mantenha o cabelo e a roupa afastados de peças móveis.** Roupas largas, joalharia ou cabelos longos podem ser capturados por peças móveis.
- g) **Se puderem ser montados equipamentos de aspiração e recolha de pó, certifique-se de que estes estão ligados e são usados corretamente.** A utilização de uma aspiração de pó pode reduzir riscos devido a pó.
- h) **Não se sinta seguro e nunca transgrida as regras de segurança para ferramentas elétricas, mesmo se estiver familiarizado com a ferramenta elétrica após uso frequente.** A atuação descuidada pode provocar lesões graves, dentro em frações de segundos.

4. Utilização e manuseio da ferramenta elétrica

- a) **Não sobrecarregue a ferramenta elétrica. Utilize a ferramenta elétrica adequada para o seu trabalho.** Com a ferramenta elétrica correta, trabalha melhor e de forma mais segura na gama de desempenho especificada.

- b) **Não utilize qualquer ferramenta elétrica cujo interruptor esteja defeituoso.** Uma ferramenta elétrica que já não possa ser ligada ou desligada é perigosa e tem de ser reparada.
- c) **Desconete a ficha da tomada e/ou remova a bateria antes de efetuar quaisquer ajustes no aparelho, trocar insertos da ferramenta ou guardar a ferramenta elétrica.** Esta medida de precaução impede o arranque involuntário da ferramenta elétrica.
- d) **Guarde as ferramentas elétricas não utilizadas fora do alcance de crianças. Não permita a utilização desta ferramenta elétrica a pessoas que não estejam familiarizadas com ela ou não tenham lido estas instruções.** As ferramentas elétricas são perigosas se forem utilizadas por pessoas inexperientes.
- e) **Realize a manutenção das ferramentas elétricas das ferramentas de colocação com cuidado. Verifique se as peças móveis funcionam na perfeição e não ficam presas, se peças estão partidas ou danificadas de forma a prejudicar a função da ferramenta elétrica. Mande reparar peças danificadas antes da utilização da ferramenta elétrica.** Muitos acidentes são causados por ferramentas elétricas com a manutenção mal realizada.
- f) **Mantenha as suas ferramentas de corte afiadas e limpas.** Ferramentas de corte com arestas de corte afiadas tratadas com cuidado emperram menos e são mais fáceis de usar.
- g) **Utilize ferramentas elétricas, acessórios, ferramentas de ajuste, etc. de acordo com estas instruções. Tome em consideração as condições de trabalho e a atividade a ser realizada.** A utilização de ferramentas elétricas para aplicações que não sejam as previstas pode conduzir a situações perigosas.
- h) **Mantenha as pegas e superfícies para segurar secas, limpas e livres de óleo e massa lubrificante.** Em situações imprevistas, pegas e superfícies de pegar escorregadias não permitem uma operação e controlo seguro da ferramenta elétrica.

5. Assistência

- a) **A ferramenta elétrica só deve ser reparada por pessoal especializado, usando somente peças sobresselentes originais.** Assim assegura-se que a segurança da ferramenta elétrica é mantida.

Regras de segurança adicionais para a máquina retificadora de fuso

⚠ AVISO: não utilize a máquina antes de esta estar totalmente montada e instalada de acordo com os manuais.

- Se não estiver familiarizado com a operação da máquina retificadora, peça manuais ao seu supervisor, formador ou outra pessoa qualificada.
- **ATENÇÃO:** Esta máquina foi exclusivamente desenvolvida para a retificação de madeira e material semelhante a madeira. A retificação de outros materiais poderá provocar incêndio, ferimentos ou danos no produto.
- Utilize sempre óculos de proteção.
- Esta máquina só deve ser utilizada para trabalhos em recintos fechados.
- **IMPORTANTE:** Monte e utilize a máquina apenas sobre uma superfície horizontal. A montagem numa superfície não horizontal poderá provocar danos no motor.
- Se existir uma tendência da máquina tombar ou deslocar-se durante a operação, especialmente durante a retificação de peças de trabalho compridas ou pesadas, deve-se unir a máquina a uma superfície com uma boa capacidade de carga.
- Segurar a peça de trabalho firmemente ao retificar.
- Não use luvas e não segure a peça de trabalho com um pano ao retificar a peça de trabalho.
- Nunca retifique peças de trabalho que sejam demasiado pequenas para uma operação segura.
- Evite movimentos da mão desajeitados com os quais as mãos possam deslizar repentinamente para a fita abrasiva ou o disco abrasivo.
- Ao trabalhar peças de trabalho grandes, deve utilizar um apoio adicional à altura da mesa.
- Nunca retifique uma peça de trabalho não apoiada. Apoie a peça de trabalho com a mesa ou o batente, exceto no caso de peças de trabalho curvas, em que deverá apoiar no lado exterior do disco abrasivo.
- Remova sempre detritos e outros objetos da mesa, do batente ou da fita abrasiva antes de ligar a máquina.
- Não planeie nem monte nada na mesa com a máquina retificadora em funcionamento.
- Desligue a máquina e desligue a ficha da tomada se pretender instalar ou remover acessórios.
- Nunca abandone a área de trabalho da ferramenta se a mesma estiver ligada ou se ela ainda não tiver parado totalmente.

- Coloque a peça de trabalho sempre sobre a mesa de lixagem. Assente ferramentas curvas de modo firme na mesa ao retificar com a ferraça.

Aviso! Esta ferramenta elétrica cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Esse campo poderá, sob determinadas circunstâncias, afetar implantes médicos ativos e passivos. Para reduzir o risco de ferimentos graves ou mortais, recomendamos às pessoas com implantes médicos que consultem o seu médico e o fabricante do seu implante antes de operarem a ferramenta elétrica.

7. Dados técnicos

Dimensões C x L x A	400 x 365 x 440 mm
Velocidade	2000 min ⁻¹
Tamanho da mesa	370 x 290 mm
Altura da mesa	330 mm
Curso de oscilação	16 mm
Altura de retificação máx.	98 mm
Ø fuso	12,7 mm
Ø da boca de aspiração	38 mm
Peso	13,5 kg
Motor	220-240 V~ / 50 Hz
Potência de entrada	450 W
Modo de operação	S1

Reservados os direitos a alterações técnicas!

*S1: Operação contínua com carga constante

Ruído

Os valores de ruído foram determinados de acordo com a norma EN 62841.

Nível de pressão sonora L_{pA}	76 dB(A)
Incerteza K_{pA}	3 dB
Nível de potência sonora L_{WA}	89 dB(A)
Incerteza K_{WA}	3 dB

⚠ AVISO

Uma poluição sonora demasiado elevada e frequente poderá provocar danos auditivos ou perda da audição.

- Usar proteção auditiva
- Faça pausas.

Valores totais de vibrações (soma vetorial das três direções) calculados nos termos da norma EN 62841.

NOTA: os valores de emissão de ruído indicados foram medidos de acordo com um procedimento de ensaio normalizado e podem ser utilizados para comparar uma ferramenta elétrica com outra.

Os valores de emissão de ruído indicados podem também ser usados para uma primeira estimativa da carga.

AVISO: os valores de emissão de ruído poderão divergir dos valores indicados durante a utilização da ferramenta elétrica, consoante o tipo e a forma como a ferramenta elétrica é utilizada, especialmente conforme o tipo de peça de trabalho.

Tome medidas para se proteger contra poluição sonora.

Tenha em consideração todo o processo de trabalho, incluindo períodos em que a ferramenta elétrica funciona sem carga ou está desligada. As medidas adequadas incluem, entre outras, uma manutenção e conservação regulares da ferramenta elétrica e das ferramentas de colocação, intervalos regulares, bem como um bom planeamento dos processos de trabalho.

8. Montagem

⚠ **Atenção!** Antes de executar quaisquer trabalhos de ajuste ou de manutenção, desligue a máquina e retire a ficha de rede da tomada.

Utilização como máquina estacionária

Recomenda-se a montagem numa bancada de trabalho para uma utilização contínua.

- Para este efeito, marque as perfurações, colocando a máquina retificadora tal como será instalada posteriormente e desenhando a posição dos furos a perfurar na bancada de trabalho.
- Faça os furos na bancada de trabalho.
- Coloque a máquina retificadora por cima dos furos e insira parafusos adequados a partir de cima nos furos da máquina retificadora e da bancada de trabalho.

- Aparafuse agora a máquina retificadora a partir de baixo com arruelas espaçadoras e porcas sextavadas adequadas.

Utilização como máquina móvel

Recomenda-se a montagem numa placa de base adequada para a utilização móvel da sua máquina retificadora. Poderá então fixar a placa de base na respetiva bancada de trabalho. A placa de base deve ter uma espessura mínima de 19 mm e deve ter um tamanho adequadamente maior do que a máquina retificadora para que tenha espaço para a fixação.

- Marque os furos a serem perfurados na placa de base.
- Continue tal como descrito nos últimos 3 passos do ponto “Utilização como máquina estacionária”.

Nota: assegure-se do comprimento adequado dos parafusos. Os parafusos SPAX não devem sobressair, para que a base não seja danificada, mas os parafusos sextavados devem sobressair, para que as arruelas espaçadoras e as porcas sextavadas possam ser colocadas.

Ligação a uma aspiração.

Recomenda-se a utilização de uma aspiração.

Substituição da ferramenta (fig. 2-7)

⚠ **Atenção!** Desligue a máquina e retire a ficha de rede da tomada.

Ao substituir as ferramentas, certifique-se de que todas as peças estão limpas.

Coloque as ferramentas adequadas à mão e monte da seguinte maneira:

1. Coloque a arruela de fuso em baixo (11) no fuso (4) (fig. 2)
2. Coloque o inserto da mesa (5) na mesa (3) (fig. 3)
3. Coloque a manga de borracha (6) no fuso (4) (fig. 4)
4. Empurre a manga abrasiva (7) para cima da manga de borracha (6) (fig. 5)
5. Coloque a arruela (12) (utilize a dimensão correta) (fig. 6)
6. Coloque a porca sextavada e aperte-a com a chave de aperto (13). (Fig. 7)

Certifique-se de que, durante a substituição das mangas abrasivas, são sempre montadas as peças adequadas às mesmas. Os insertos da mesa devem ser maiores do que as mangas abrasivas. (Fig. 8).

Nota! A manga abrasiva de 13 mm é diretamente colocada em cima do fuso (4).

Tabela:

Manga abrasiva D interno	Inserto da mesa D interno	Arruela de fuso, tamanho
13 mm	18 mm	pequeno 16 mm
19 mm	25 mm	médio 20 mm
26 mm	31 mm	médio 20 mm
38 mm	44 mm	grande 35 mm
51 mm	57 mm	grande 35 mm
76 mm	82 mm	grande 35 mm

9. Colocação em funcionamento

Terminados todos os trabalhos de montagem e de ajuste, ligue a máquina e, com a mesma em funcionamento em vazio, verifique se o fuso se movimentará sem problemas. Em caso de falhas, desligue imediatamente a máquina e elimine a causa.

Após a máquina atingir a velocidade máxima, pode iniciar os seus trabalhos de retificação.

Conduza a peça lentamente sobre a mesa contra o rolo abrasivo no sentido oposto ao da deslocação.

Não sobrecarregue a máquina exercendo demasiada pressão contra o rolo abrasivo.

Terminados os trabalhos de retificação, desligue a máquina e retire a ficha de rede da tomada.

Atenção! Use uma máscara antipoeira, óculos de proteção e um sistema de aspiração.

10. Ligação elétrica

O motor elétrico instalado está ligado pronto a ser utilizado. A ligação corresponde às normas VDE e DIN relevantes. A conexão de rede por parte do cliente e as linhas de prolongamento utilizadas devem corresponder a essas normas.

Cabo de ligação elétrica danoso

Ocorrem muitas vezes danos de isolamento em cabos de ligação elétrica.

As causas para tal poderão ser:

- Pontos de pressão se os cabos forem conduzidos através de janelas ou portas
- Pontos de dobragem devido a uma fixação ou condução incorreta do cabo de ligação
- Pontos de corte devido a passagem de veículo por cima do cabo de ligação
- Danos de isolamento devido a puxar com força da tomada

- Fissuras devido à idade do isolamento

Tais cabos de ligação elétrica danificados não devem ser utilizados e representam perigo de vida devido aos danos no isolamento.

Inspeção regularmente os cabos de ligação elétrica quanto a danos. Durante a inspeção, certifique-se de que o cabo não está ligado à rede elétrica.

Os cabos de ligação elétrica devem corresponder às normas VDE e DIN relevantes. Utilize apenas cabos de ligação com a mesma marcação.

É obrigatória uma impressão da designação do tipo no cabo de ligação.

As ligações e reparações do equipamento elétrico só devem ser executadas por um electricista.

Motor de corrente alternada

- A tensão de rede deve ser de 220–240 V~.
- As linhas de prolongamento de até 25 m de comprimento devem ter uma secção transversal de 1,5 mm².
- As linhas de prolongamento superiores a 25 m de comprimento devem ter uma secção transversal de 2,5 mm².

As ligações e reparações do equipamento elétrico só devem ser executadas por um eletrotécnico.

Em caso de dúvidas, indique os seguintes dados:

- Tipo de corrente do motor
- Dados da placa de características da máquina
- Dados da placa de características do motor

Tipo de ligação Y

Se o cabo de ligação à corrente deste aparelho estiver danificado, este deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência ao cliente ou por uma pessoa igualmente qualificada, de modo a evitar perigos.

11. Manutenção

Remova a ficha de rede antes de quaisquer trabalhos de manutenção

Recomendamos a limpeza do aparelho após cada utilização.

Mantenha o dispositivo de proteção, as ranhuras de ventilação e a caixa do motor limpos

Limpe o aparelho com um pano. Não utilize produtos de limpeza ou solventes; estes poderão ser agressivos para com as peças de plástico do aparelho.

Certifique-se de que não penetra água no interior do aparelho.

Não existem quaisquer peças que necessitem de manutenção no interior do aparelho.

Informações de assistência

Deve-se ter em conta que as seguintes peças deste produto estão sujeitas a um desgaste consoante a utilização ou natural ou que as seguintes peças são necessárias como consumíveis.

Peças de desgaste*: abrasivos, escova de carvão, discos de desbaste, gabarito angular, correia em V

* Nem sempre incluído no âmbito de fornecimento!

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

12. Eliminação e reciclagem



O aparelho encontra-se numa embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, sendo assim reutilizável ou reciclável.



O aparelho e os seus acessórios são compostos de diferentes materiais, por ex. metal e plástico. Elimine componentes com defeito nos resíduos perigosos. Aconselhe-se junto de uma empresa especializada ou das autoridades locais!

Equipamentos antigos nunca devem ser eliminados nos resíduos domésticos!



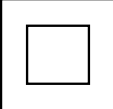
Este símbolo indica que, conforme a diretiva relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (2012/19/UE), o presente produto nunca deve ser eliminado nos resíduos domésticos. Este produto tem de ser entregue num dos pontos de recolha previstos para o efeito. Isto pode ser feito, por ex., mediante a entrega aquando da compra de um produto semelhante ou através da entrega num centro de recolha autorizado para a reciclagem de equipamentos elétricos e eletrónicos antigos. Devido às substâncias potencialmente perigosas, frequentemente contidas nos equipamentos antigos elétricos e eletrónicos, o manuseio inadequado de equipamentos antigos pode ter efeitos negativos para o ambiente e para a saúde das pessoas. Além disto, através da eliminação adequada deste produto, contribui para o aproveitamento eficiente de recursos naturais.

Pode obter informações sobre os pontos de recolha para equipamentos antigos na Câmara Municipal, na autoridade oficial responsável pela recolha de resíduos sólidos e em qualquer entidade autorizada para a eliminação de equipamentos elétricos e eletrónicos ou do sistema de recolha de lixo urbano.

13. Resolução de problemas

Falha	Causa possível	Resolução
O motor não funciona	• Interruptor para ligar/desligar danificado • Cabo de ligação/desconexão danificado • Relé de ligação/desconexão danificado • Fusível queimado • Motor incendiado	• Substitua todas as peças danificadas antes de utilizar a máquina retificadora. • Entre em contacto com o seu centro de assistência local ou com uma estação de serviço autorizada. Qualquer tentativa de reparação poderá levar a perigos, se ela não for executada por um técnico qualificado.
A máquina torna-se mais lenta durante o trabalho	• É exercida demasiada pressão sobre a peça de trabalho.	• Exercer menos pressão sobre a peça de trabalho.
Madeira queima durante a retificação	• O disco abrasivo ou a fita abrasiva estão revestidos de lubrificante. • Foi exercida demasiada pressão sobre a peça de trabalho.	• Substituir a fita ou o disco. • Reduzir a pressão sobre a peça de trabalho.
Vibração forte	• Ferramenta montada de modo solto • Ferramenta com defeito • O fuso bate	• Fixar a ferramenta • Substituir a ferramenta • Reparação por parte de um ponto de assistência

Vysvětlení symbolů na přístroji

	Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny!
	Bude-li se při práci prášit, noste ochranu dýchacích cest!
	Třída ochrany II - dvojitá izolace

Obsah:

Strana:

1.	Úvod	78
2.	Vybavení	78
3.	Rozsah dodávky	78
4.	Správné použití	79
5.	Zbytková rizika	79
6.	Bezpečnostní pokyny	79
7.	Technické údaje	82
8.	Montáž	82
9.	Uvedení do provozu	83
10.	Elektrické zapojení	83
11.	Údržba	84
12.	Likvidace a recyklace	84
13.	Odstraňování poruch	85

1. Úvod

Výrobce:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazník,

přejeme vám příjemnou a úspěšnou práci s vaší novou kotoučovou bruskou pro mokré broušení značky.

Náznak:

V souladu s platnými předpisy o odpovědnosti za výrobek neručí výrobce tohoto zařízení za škody způsobené tímto zařízením nebo škody způsobené v souvislosti s jeho použitím v případě:

- nesprávné manipulace
- nedodržení pokynů k použití
- oprav provedených třetí stranou, neoprávněnými osobami
- montáže a použití neoriginálních náhradních dílů
- nesprávného použití
- závad elektrického systému vzniklých nedodržením elektrické specifikace a předpisů VDE 0100, DIN 57113/VDE 0113.

Doporučení:

Před sestavením a používáním tohoto zařízení si přečtete celý text provozních pokynů.

Tyto provozní pokyny jsou určeny k tomu, aby usnadnily seznámení s tímto zařízením a mají pomoci využít všech jeho funkčních možností.

Tyto provozní pokyny obsahují důležité poznámky týkající se bezpečného, správného a úsporného použití tohoto stroje a také pokyny, jak zabránit nebezpečím, jak snížit náklady na opravy, jak zkrátit dobu, jak zvýšit spolehlivost a jak prodloužit životnost.

Mimo zde uvedených bezpečnostních předpisů musíte vždy dodržovat platné předpisy týkající se provozu tohoto stroje ve vaší zemi.

Vložte tyto provozní pokyny do průhledné plastové obalu, abyste je chránili před nečistotami a vlhkostí a uložte je v blízkosti stroje. Tyto pokyny si před zahájením práce musí přečíst každý pracovník obsluhy. S tímto strojem smí pracovat pouze osoby, které byly proškoleny v jeho obsluze a které byly informovány o souvisejících rizicích a nebezpečích. Je stanoven minimální věk obsluhy.

Mimo bezpečnostních poznámek uvedených v těchto pokynech k obsluze a mimo speciálních předpisů platných ve vaší zemi, musí být při obsluze dřevoobráběcích strojů dodržovány základní technické předpisy. Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo škody způsobené nedodržením tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

2. Vybavení Obr. 1

1. Spínač Zap/Vyp
2. Kryt
3. Šedá litinová deska
4. Nástrojové vřeten
5. Vložky do horní desky
6. Gumové objímky
7. Brusné objímky
8. Místo zasunutí/pro vložky do horní desky
9. Místo zasunutí pro gumové a brusné objímky
10. Sací hrdlo
11. Vřetenový kotouč dole
12. Vřetenový kotouč nahoře (3 ks)
 - a. malý 16 mm
 - b. střední 20 mm
 - c. velký 35 mm
13. Upínací klíč SW 13

3. Rozsah dodávky

- Oscilační vřetenová bruska
- Pracovní plocha z masivní šedé desky
- 6 brusných objímek (K80, Ø 15/21/28/40/53/77 mm)
- 5 gumových brusných válců (115 mm)
- 6 vložek do horní desky Ø 18/25/31/44/57/82 mm
- 4 vřetenové kotouče Ø 14/22/46/71
- Nástroj k montáži
- Návod k použití

Obecné poznámky

- Po vybalení zařízení zkontrolujte všechny jeho části, zda během přepravy nedošlo k jejich poškození. Případnou stížnost okamžitě uplatněte u dodavatele. Později přijaté stížnosti nebudou uznány.
- Zkontrolujte dodávku, zda je kompletní.
- Před použitím zařízení si přečtete provozní pokyny a řádně se s ním seznámte.
- Používejte pouze originální spotřební a náhradní díly a také příslušenství. Náhradní díly lze objednat u specializovaného prodejce.
- Při objednání uvádějte naše katalogová čísla dílů a také typ a rok výroby zařízení.

POZOR

Zařízení a obalové materiály nejsou hračka! S plastovými sáčky, fóliemi a drobným díly si nesmějí hrát děti! Hrozí nebezpečí spolknutí těchto věcí a udušení!

Informace týkající se bezpečnosti jsou v těchto provozních pokynech zvýrazněny tímto symbolem: 

4. Správné použití

Stroj splňuje požadavky aktuálně platné směrnice EU pro strojní zařízení.

- Vždy musí být dodržovány pokyny týkající se bezpečnosti, pracovních postupů a údržby a také rozměry uvedené v technických údajích.
- Vždy musí být dodržovány platné předpisy týkající se prevence nehod a také všechny ostatní předpisy týkající bezpečnosti.
- Stroj smí být používán, udržován nebo opravován pouze zaškolenými osobami, které jsou s ním seznámeny a které byly informovány o souvisejících rizicích. Neoprávněné úpravy stroje ruší odpovědnost výrobce za škody vyplývající z provedení těchto úprav.
- Stroj může být používán pouze s původním příslušenstvím a originálními pracovními nástroji od výrobce.
- Jakékoli jiné použití je považováno za nesprávné použití. Výrobce vylučuje odpovědnost za následné škody, toto riziko nese výhradně uživatel.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

5. Zbytková rizika

Tento stroj byl zkonstruován podle nejnovějších poznatků v oblasti techniky a v souladu s požadavky bezpečnostních předpisů. Bez ohledu na to se mohou během práce vyskytnout určitá zbytková rizika.

- Nebezpečí poranění prstů a rukou rotujícím brusným nástrojem v případě neodborného vedení nebo uložení broušeného obrobku.

- Nebezpečí poranění následkem vymrštěného obrobku při neodborném držení nebo vedení.
- Nebezpečí úrazu elektrickým proudem, jsou-li použity nevhodné elektrické vodiče.
- Bez ohledu na všechna přijatá bezpečnostní opatření mohou mimoto existovat skrytá zbytková rizika.
- Zbytková rizika mohou být minimalizována pečlivým dodržováním bezpečnostních pokynů a určeným použitím, a také dodržováním všech pokynů pro obsluhu.

6. Bezpečnostní pokyny

Obecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje

 VÝSTRAHA: Přečtete si všechny bezpečnostní pokyny, instrukce, ilustrace a technické údaje, kterými je tento elektrický nástroj opatřen.

Pokud opomenete dodržovat následující instrukce, může to způsobit zásah elektrickým proudem, požár a/ nebo těžká zranění.

Uchovejte si do budoucna veškeré bezpečnostní pokyny a instrukce.

Pojem „elektrický nástroj“, který je uveden v bezpečnostních pokynech, se vztahuje na elektrický nástroj (se síťovým kabelem), poháněný proudem ze sítě nebo na elektrický nástroj poháněný akumulátorem (bez síťového kabelu).

1. Bezpečnost na pracovišti

- Udržujte svou pracovní oblast čistou a dobře osvětlenou.** Pracovní oblasti, ve kterých je nepořádek nebo nejsou osvětlené, mohou vést k nehodám.
- Nepracujte s tímto elektrickým nástrojem v prostředí ohroženém výbuchem, ve kterém se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektrické nástroje vytvářejí jiskry, které by mohly zapálit prach nebo výpary.
- Udržujte děti nebo jiné osoby během používání elektrického nástroje v patřičné vzdálenosti.** Při nesoustředěnosti můžete ztratit kontrolu nad elektrickým nástrojem.

2. Elektrická bezpečnost

- a) **Přípojná zástrčka elektrického nástroje musí být vhodná pro danou zásuvku. Zástrčka se nesmí žádným způsobem měnit. V kombinaci s uzemněnými elektrickými nástroji nepoužívejte žádné zásuvkové adaptéry.** Nezměněné zástrčky a vhodné zásuvky zmenšují riziko zasažení elektrickým proudem.
- b) **Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy jako trubkami, topeními, sporáky a chladničkami.** Je-li vaše tělo uzemněné, hrozí zvýšené riziko zasažení elektrickým proudem.
- c) **Elektrické nástroje chraňte před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko zásahu elektrickým proudem.
- d) **Připojovací vedení nepoužívejte k přenášení a zavěšení elektrického nástroje, nebo k vytáhnutí zástrčky ze zásuvky. Připojovací vedení chraňte před horkem, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými díly.** Poškozené nebo zamožtané přípojně vedení zvyšuje riziko zasažení elektrickým proudem.
- e) **Používáte-li elektrický nástroj venku, používejte prodlužovací kabely vhodné i pro venkovní použití.** Používání vhodného prodlužovacího vedení vhodného pro venkovní použití snižuje riziko zasažení elektrickým proudem.
- f) **Pokud není možno zabránit provozu elektrického nástroje ve vlhkém prostředí, používejte proudový chránič.** Použití vložky pro proudový chránič zmiňuje riziko zasažení elektrickým proudem.

3. Bezpečnost osob

- a) **Při práci s elektrickým nástrojem buďte pozorní a neustále dávejte pozor na to, co děláte a postupujte vždy s rozvahou. Nepoužívejte elektrický nástroj, jste-li unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.**
Okamžik nepozornosti při používání elektrického nástroje může vést k vážným zraněním.
- b) **Používejte osobní ochranné pracovní prostředky a vždy ochranné brýle.** Použití osobních ochranných pracovních prostředků jako je protiprachová maska, protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná helma nebo ochrana sluchu podle druhu a způsobu použití elektrických nástrojů zmenšuje riziko zranění.

- c) **Zabraňte neúmyslnému uvedení do provozu. Než elektrický nástroj připojíte k napájení proudem a/nebo akumulátoru a než jej budete zvedat nebo nosit, ujistěte se, že je vypnutý.** Máte-li při přenášení elektrického nástroje prst na spínači nebo zapojíte-li elektrický nástroj do zásuvky zapnutý, může to vést nehodám.
- d) **Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte veškeré seřizovací nástroje nebo klíče.** Nástroj nebo klíč, který se nachází v otáčejícím se dílu elektrického nástroje, může vést ke zraněním.
- e) **Vyhnete se nestabilnímu držení těla. Zajistěte si stabilní postoj a vždy udržujte rovnováhu.** Tak můžete elektrický nástroj v nečekaných situacích lépe udržet pod kontrolou.
- f) **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Udržujte vlasy a oděv v bezpečné vzdálenosti od pohybujících se dílů.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny rotujícími díly.
- g) **Je-li možné namontovat zařízení pro odsávání a zachycování prachu, je třeba je namontovat a správně používat.** Používání odsávání prachu může snížit ohrožení prachem.
- h) **Nenechte se ukolébat falešným pocitem bezpečí a nepřeskočte bezpečnostní pravidla pro elektrické nástroje, i když je po častém používání elektrického nástroje znáte.** Nedbalé chování může vést ve zlomku sekundy k těžkým zraněním.

4. Používání a manipulace s elektrickým nástrojem

- a) **Nepřetěžujte elektrický nástroj. Pro svou práci používejte vhodný elektrický nástroj.** S vhodným elektrickým nástrojem budete pracovat lépe a bezpečněji v udávaném rozsahu výkonu.
- b) **Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož vypínač je vadný.** Elektrický nástroj, který již nelze zapnout nebo vypnout, je nebezpečný a musí být opraven.
- c) **Než budete provádět nastavení nástroje, měnit díly vložného nástroje nebo elektrický nástroj odložíte, vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte vyjímatelný akumulátor.** Toto preventivní bezpečnostní opatření brání neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.

- d) **Uchovávejte nepoužívané elektrické nástroje mimo dosah dětí. Nenechte elektrický nástroj používat osoby, které s ním nejsou seznámeny nebo si nepřečetly tento návod.** Elektrické nástroje představují nebezpečí, jsou-li používány nezkušenými osobami.
- e) **O elektrické nástroje a nástavec pečlivě pečujte. Kontrolujte, zda pohyblivé díly fungují bezvadně a nejdou vzpříčené, zda nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je omezena funkčnost elektrického nástroje. Poškozené díly nechte před používáním elektrického nástroje opravit.** Příčinou mnoha nehod je špatně udržovaný elektrický nástroj.
- f) **Udržujte řezné nástroje ostré a čisté.** Pečlivě udržované řezné nástroje s ostrými břity se méně přičítají a lze je snadněji vést.
- g) **Používejte elektrický nástroj, příslušenství, nástavce atd. v souladu s instrukcemi. Zohledněte přitom pracovní podmínky a prováděnou činnost.** Používání elektrických nástrojů pro jiné než určené aplikace může vést k nebezpečným situacím.
- h) **Rukojeti a úchopné plochy udržujte suché, čisté a bez oleje a tuku.** Kluzké rukojeti a úchopné plochy neumožňují bezpečnou obsluhu a kontrolu elektrického nástroje v nepředvídatelných situacích.

5. Servis

- a) **Nechte svůj elektrický nástroj opravovat pouze kvalifikovaný odborný personál a pouze za použití originálních náhradních dílů.** Tím se zajistí, aby zůstala zachována bezpečnost elektrického nástroje.

Doplňující bezpečnostní pokyny pro vřetenovou brusku

⚠ VÝSTRAHA: Náradí používejte až potom, co jej úplně složíte a nainstalujete dle návodů.

- Pokud nevíte, jak se bruska ovládá, vyžádejte si od svého vedoucího, učitele nebo jiné kvalifikované osoby návod.
- **POZOR:** Tento stroj je určen pouze k broušení dřeva nebo materiálů podobných dřevu. Broušení jiných materiálů může způsobit požár, zranění nebo poškození výrobku.
- Vždycky používejte ochranné brýle.

- Tento stroj používejte pouze k práci v interiéru.
- **DŮLEŽITÉ:** Stroj montujte a používejte pouze na horizontální ploše. Montáž na ploše, která není horizontální může způsobit poškození motoru.
- Má-li stroj sklon, se během provozu, hlavně při broušení dlouhých nebo těžkých obrobků převracet nebo pohybovat, musí se dobře spojit s nosným povrchem.
- Během broušení obrobek pevně držte.
- Nenoste rukavice a obrobek během broušení nepřidržíte hadrem.
- Nikdy nebruste obrobky, které jsou tak malé, že bezpečné broušení není možné.
- Vyhněte se nevhodným polohám rukou, během kterých by se mohly ruce dostat na brusný pás nebo kotouč.
- Když zpracováváte velké obrobky, měli byste používat dodatečnou podporu ve výšce horní desky.
- Nikdy nebruste obrobek, který nemá podporu. Obrobek podpírejte pomocí desky nebo dorazu, kromě obrobků na vnější straně brusného kotouče.
- Z desky, dorazu nebo brusného pásu odstraňte vždycky před zapnutím stroje všechny odpad a jiné kusy.
- Když je stroj v provozu, na horní desce nic neplánujte ani nemontujte.
- Když instalujete nebo odstraňujete příslušenství, vypněte motor a odpojte zástrčku ze zásuvky.
- Pracovní oblast nástroje nikdy neopouštějte, když je nástroj zapnut nebo se ještě úplně nezastavil.
- Obrobek vždycky pokládejte na brusný stůl. Oblé obrobky během broušení na brusném kotouči položte bezpečně na stůl.

Upozornění! Tento elektrický nástroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek ovlivňovat aktivní nebo pasivní zdravotní implantáty. Pro snížení rizika vážných nebo smrtelných úrazů doporučujeme osobám se zdravotními implantáty, aby se před obsluhou tohoto elektrického nástroje obrátily na svého lékaře nebo na výrobce zdravotního implantátu.

7. Technické údaje

Kon. rozměry d x š x v	400 x 365 x 440 mm
Otáčky stupeň	2000 min ⁻¹
Velikost stolu	370 x 290 mm
Výška stolu	330 mm
Zdvih oscilace	16 mm
Výška broušení max.	98 mm
Ø vřeteno	12,7 mm
Sací hrdlo Ø	38 mm
Hmotnost	13,5 kg
Motor	220–240/50 V~/Hz
Příkon	450 W
Provozní režim	S1

Technické změny vyhrazeny!

*S1: Nepřetržitý provoz při konstantním zatížení

Hluk

Hodnoty hluku byly stanoveny podle EN 62841.

Hladina akustického tlaku L _{pA}	76 dB(A)
Kolísavost K _{pA}	3 dB
Hladina akustického výkonu L _{WA}	89 dB(A)
Kolísavost K _{WA}	3 dB

⚠ VÝSTRAHA

Příliš vysoké a časté zatížení hlukem může způsobit poškození sluchu nebo ztrátu sluchu.

- Noste ochranu sluchu
- Dělejte při práci přestávky.

Celkové hodnoty vibrací (součet vektorů tří směrů) zjištěny podle EN 62841.

UPOZORNĚNÍ: Uvedené hodnoty hlukových emisí byly naměřeny podle normované zkušební metody a mohou být použity ke srovnání elektrického nástroje s jiným.

Uvedené hodnoty hlukových emisí lze použít rovněž k předběžnému odhadu zatížení.

VÝSTRAHA: Hodnoty hlukových emisí se mohou během reálného používání elektrického nástroje lišit od uvedených hodnot v závislosti na způsobu použití elektrického nástroje, především podle toho, jaký obrobek se bude obrábět. Proveďte opatření na ochranu před zatížením hlukem.

Zohledněte přitom celý pracovní postup, tedy také dobu, kdy elektrický nástroj pracuje bez zatížení nebo je vypnutý. Vhodná opatření zahrnují mimo jiné pravidelnou údržbu a péči o elektrický nástroj a vložné nástroje, pravidelné přestávky a dobré plánování pracovních postupů.

8. Montáž

⚠ Pozor! Při jakémkoli nastavování nebo údržbě vypněte stroj a vytáhněte síťovou zástrčku.

Použití jako stacionární stroj

Pro trvalé použití se doporučuje montáž na dílenský stůl.

- V takovém případě si značte otvory na vrtání - stroj umístěte tak, jak má být později nainstalován a na dílenský stůl zaznačte místo otvorů, které se mají vyvrtat.
- Do dílenského stolu vyvrtejte otvory.
- Brusku položte na otvory, umístěte do nich vhodné šrouby svrchu, přes otvory v brusce a dílenském stole.
- Brusku teď našroubujte zespodu pomocí podložek a vhodných šestihranných matic.

Použití jako mobilní stroj

Pro mobilní použití se doporučuje montáž na vhodnou základnu. Tuto pak můžete upevnit na příslušný dílenský stůl. Základna by měla mít minimální tloušťku 19 mm a být větší, než bruska, aby na ní byl dostatek místa pro svorky.

- Na základnu vyznačte místa pro otvory.
- Postupujte dle posledních 3 kroků bodu „Použití jako stacionární stroj“.

Upozornění: Dbejte vhodnou délku šroubů. Vrutý SPAX nesmí mít přesah, aby nepoškodily podklad, šestihranné šrouby naproti tomu mít přesah musí, aby bylo možné umístit podložky a šestihranné matice.

Připojení na odsávání.

Doporučuje se používat odsávání.

Výměna nástroje, obr. 2-7

⚠ Pozor! Stroj vypněte a vytáhněte vidlici přívodního kabelu ze zásuvky.

Při výměně nářadí dbejte na to, aby byly všechny díly vyčištěny.

Připravte si vhodné nářadí a montujte následovně:

1. Vřetenový kotouč dole (11) nasadte na vřeteno (4) (obr. 2)
2. Vložku do horní desky (5) vložte do horní desky (3) (obr. 3)
3. Gumovou objímku (6) nasadte na vřeteno (4) (obr. 4)
4. Brusnou objímku (7) nasuňte na gumovou objímku (6) (obr. 5)
5. Založte kotouč (12) (použijte správný rozměr) (obr. 6)
6. Nasadte šestihrannou matici a utáhněte pomocí upínacího klíče (13). (obr. 7)

Dbajte na to, abyste při výměně brusných objímek vždy namontovali příslušné díly. Vložky do horní desky musí být větší, než brusné objímky. (obr. 8)

Upozornění! Brusná objímka 13 mm se nasazuje přímo na vřeteno (4).

Tabulka:

Brusná objímka uvnitř D	Vložka do h. desky uvnitř D	Vřetenový kotouč velikost
13 mm	18 mm	malý 16 mm
19 mm	25 mm	střední 20 mm
26 mm	31 mm	střední 20 mm
38 mm	44 mm	velký 35 mm
51 mm	57 mm	velký 35 mm
76 mm	82 mm	velký 35 mm

9. Uvedení do provozu

Po ukončení montáže a nastavení zapněte stroj a při běhu naprázdno zkontrolujte, že se vřeteno bezchybně pohybuje. Při poruchách stroj ihned vypněte a odstraňte poruchu.

Když stroj dosáhne plné otáčky, začněte s broušením. Obrobek vedte po horní desce pomalu proti směru běhu na brusné roli.

Na brusný válec nevyvíjejte příliš silný tlak, abyste nepřetěžovali stroj.

Po ukončení broušení vypněte stroj a vytáhněte síťovou zástrčku.

Pozor! Používejte masku proti prachu, ochranné brýle a odsávací zařízení.

10. Elektrické zapojení

Nainstalovaný elektromotor je připojen a připraven k provozu. Přípojka musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Těmto předpisům musí odpovídat síťová přípojka zákazníka i použitá prodlužovací vedení.

Poškozené elektrické přípojné vedení

U elektrických přívodních kabelů často dochází k poškození izolace.

Jeho příčinami mohou být:

- Smáčknutá místa, je-li přívodní kabel veden oknem nebo štěrbinou ve dveřích
- Prohnutí kvůli nevhodnému upevnění nebo vedení přívodního kabelu
- Zlomení kvůli přejíždění přes přívodní kabel
- Poškození izolace kvůli vytržení z elektrické zásuvky ve stěně
- Praskliny v důsledku stárnutí izolace

Takto vadná přípojná vedení nesmí být používána a kvůli poškození izolace jsou životu nebezpečná.

Pravidelně kontrolujte, zda elektrické přívodní kabely nejsou poškozeny. Dávejte pozor, aby nebyl přívodní kabel při kontrole připojen do elektrické sítě.

Elektrické přívodní kabely musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Používejte pouze přípojná vedení se stejným označením.

Uvedení typového označení na přívodním kabelu je povinné.

Připojení a opravy elektrické vybavy smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář.

Motor na střídavý proud

- Síťové napětí musí činit 220–240 V~.
- Prodlužovací vedení do délky 25 m musí mít průřez 1,5 mm².
- Prodlužovací vedení delší než 25 m musí mít průřez 2,5 mm².

Připojení a opravy elektrického vybavení mohou provádět pouze odborní elektrikáři.

Při zpětných dotazech uvádějte prosím tyto údaje:

- Typ proudu napájecího motor
- Údaje z typového štítku stroje
- Údaje z typového štítku motoru

Typ připojení Y

Pokud dojde k poškození vedení pro připojení na síť tohoto přístroje, musí být vedení pro zabránění vzniku nebezpečí vyměněno výrobcem nebo jeho servisem nebo podobným způsobem kvalifikovanou osobou.

11. Údržba

Před prováděním veškeré údržby vytáhněte síťovou zástrčku

Doporučujeme přístroj vyčistit po každém použití.

Ochranná zařízení, větrací šterbiny a plášť motoru udržujte v čistotě

Přístroj čistěte hadrem.

Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla; mohly by poškodit plastové díly náradí.

Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nedostala voda.

Uvnitř nástroje se nenacházejí díly, na kterých by bylo potřeba provádět údržbu.

Servisní informace

Je třeba dbát na to, že u tohoto přístroje podléhají následující díly opotřebení přiměřenému použití nebo přirozenému opotřebení, resp. jsou potřebné jako spotřební materiál.

Rychle opotřebitelné díly*: brusivo, Uhlíkové kartáče, disk honování, rohové Guides, klínový řemen

* není nutně obsaženo v rozsahu dodávky!

Náhradní díly a příslušenství obdržíte v našem servisním středisku. Naskenujte k tomu QR kód na titulní straně.

12. Likvidace a recyklace



Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.



Příslušenství je vyrobeno z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

Odpadní zařízení nesmějí být likvidována spolu s domácím odpadem!



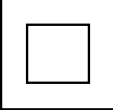
Tento symbol upozorňuje, že tento výrobek nesmí být podle směrnice o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (2012/19/EU)

a vnitrostátních zákonů likvidován spolu s domácím odpadem. Tento výrobek musí být odevzdán ve sběrném středisku určeném k tomuto účelu. To lze provést například vrácením při nákupu podobného výrobku nebo odevzdáním v autorizovaném sběrném středisku pro recyklaci odpadních elektrických a elektronických zařízení. Nesprávné zacházení s odpadními zařízeními může mít vzhledem k potenciálně nebezpečným látkám, které jsou v odpadních elektrických a elektronických zařízeních často obsaženy, negativní dopad na životní prostředí a lidské zdraví. Správnou likvidací tohoto výrobku přispíváte také k efektivnímu využívání přírodních zdrojů. Informace o sběrných střediscích pro odpadní zařízení můžete získat u svého magistrátu, veřejnoprávní instituce pro nakládání s odpady, autorizovaného orgánu pro likvidaci odpadních elektrických a elektronických zařízení nebo služby svozu odpadu.

13. Odstraňování poruch

Porucha	Možná příčina	Řešení
Motor se nerozběhne	- Poškozený spínač/vypínač - Poškozené vedení spínače/vypínače - Poškozené relé spínače/vypínače - Vypálená pojistka - Spálený motor	- Před použitím brusky nahradte všechny poškozené díly. - Kontaktujte své lokální servisní centrum nebo autorizovanou servisní stanici. Každý pokus o opravu představuje nebezpečí, pokud jej neprovádí kvalifikovaný odborník.
Stroj se během práce zpomalí	Na obrobek je vyvíjen velký tlak.	Zmírněte tlak na obrobek.
Dřevo během broušení pálí.	- Brusný kotouč nebo pás je pokryt mazivem. - Na obrobek je vyvíjen příliš velký tlak.	- Vyměňte pás nebo kotouč. - Zmírněte tlak na obrobek.
Silné vibrace	- Nářadí je namontováno volně - Závada na nářadí - Vřetená nářadí	- Upevněte nářadí - Vyměňte nářadí - Oprava v servisní stanici

Vysvetlenie symbolov na prístroji

	Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich!
	Pri tvorbe prachu noste ochranu dýchania!
	Trieda ochrany II - dvojité izolácia

Obsah:

Strana:

1.	Úvod	88
2.	Výbava	88
3.	Rozsah dodávky	88
4.	Správne použitie	89
5.	Zvyškové riziká	89
6.	Bezpečnostné upozornenia	89
7.	Technické údaje	92
8.	Montáž	92
9.	Uvedenie do prevádzky	93
10.	Elektrické zapojenie	93
11.	Údržba	94
12.	Likvidácia a recyklácia	94
13.	Odstraňovanie porúch	95

1. Úvod

Výrobca:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazník,

prajeme vám príjemnú a úspešnú prácu s vašou novou kotúčovou brúskou na mokré brúsenie značky.

Názna:

V súlade s platnými predpismi o zodpovednosti za výrobok neručí výrobca tohto zariadenia za škody spôsobené týmto zariadením alebo škody spôsobené v súvislosti s jeho použitím v prípade:

- nesprávnej manipulácie,
- nedodržania pokynov na použitie,
- opráv vykonaných treťou stranou, neoprávnenými osobami,
- montáže a použitia neoriginálnych náhradných dielov,
- nesprávneho použitia,
- porúch elektrického systému vzniknutých nedodržaním elektrickej špecifikácie a predpisov VDE 0100, DIN 57113/VDE 0113.

Odporúčanie:

Pred zostavením a používaním tohto zariadenia si prečítajte celý text prevádzkových pokynov.

Tieto prevádzkové pokyny sú určené na to, aby uľahčili oboznámenie sa s týmto zariadením a majú pomôcť využiť všetky jeho funkčné možnosti.

Tieto prevádzkové pokyny obsahujú dôležité poznámky týkajúce sa bezpečného, správneho a úsporného použitia tohto stroja a tiež pokyny ako zabrániť nebezpečenstvám, ako znížiť náklady na opravy, ako skrátiť prestoje, ako zvýšiť spoľahlivosť a ako predĺžiť životnosť.

Okrem tu uvedených bezpečnostných predpisov musíte vždy dodržiavať platné predpisy týkajúce sa prevádzky tohto stroja vo vašej krajine.

Vložte tieto prevádzkové pokyny do priehľadného plastového obalu, aby ste ich chránili pred nečistotami a vlhkosťou a uložte ich v blízkosti stroja. Tieto pokyny si pred začatím práce musí prečítať každý pracovník obsluhy. S týmto strojom smú pracovať iba osoby, ktoré boli preškolené v jeho obsluhu a ktoré boli informované o súvisiacich rizikách a nebezpečenstvách. Je stanovený minimálny vek obsluhy.

Okrem bezpečnostných poznámok uvedených v týchto pokynoch na obsluhu a okrem špeciálnych predpisov platných vo vašej krajine sa musia pri obsluhu drevoobrábkacích strojov dodržiavať základné technické predpisy.

Nepreberáme ručenie za žiadne nehody alebo škody, ktoré vznikli nedodržaním tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

2. Výbava, obr. 1

1. Spínač ZAP/VYP
2. Teleso
3. Stôl zo sivej liatiny
4. Nástrojové vreteno
5. Stolové vložky
6. Gumové puzdrá
7. Brúsne puzdrá
8. Miesto zasunutia/pre stolovú vložku
9. Miesto zasunutia pre gumové a brúsne puzdrá
10. Odsávacie hrdlo
11. Vretenový kotúč dole
12. Vretenový kotúč hore (3 ks)
 - a. malý 16 mm
 - b. stredný 20 mm
 - c. veľký 35 mm
13. Uťahovací kľúč SW 13

3. Rozsah dodávky

- Oscilačná vretenová brúška
- Pracovný stôl z masívnej sivej liatiny
- 6 brúsnych puzdier (K80, Ø 15/21/28/40/53/77 mm)
- 5 pogumovaných brúsnych valcov (115 mm)
- 6 stolových vložiek Ø 18/25/31/44/57/82 mm
- 4 vretenové kotúče Ø 14/22/46/71
- Montážny nástroj
- Návod na obsluhu

Všeobecné poznámky

- Po vybalení zariadenia skontrolujte všetky jeho časti, či počas prepravy nedošlo k ich poškodeniu. Prípadnú sťažnosť okamžite uplatnite u dodávateľa. Neskôr prijaté sťažnosti nebudú uznané.
- Skontrolujte dodávku, či je kompletná.
- Pred použitím zariadenia si prečítajte prevádzkové pokyny a riadne sa s ním oboznáňte.
- Používajte iba originálne spotrebné a náhradné diely a tiež príslušenstvo. Náhradné diely je možné objednať u špecializovaného predajcu.

- Pri objednaní uvádzajte naše katalógové čísla dielov a tiež typ a rok výroby zariadenia.

POZOR

Prístroj a obalové materiály nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými dielmi! Existuje nebezpečenstvo prehltnutia a zadusení!

Informácie týkajúce sa bezpečnosti sú v týchto prevádzkových pokynoch zvýraznené týmto symbolom.: ⚠

4. Správne použitie

Stroj spĺňa požiadavky aktuálne platnej smernice EÚ pre strojové zariadenia.

- Vždy sa musia dodržiavať pokyny týkajúce sa bezpečnosti, pracovných postupov a údržby a tiež rozmery uvedené v technických údajoch.
- Vždy sa musia dodržiavať platné predpisy týkajúce sa prevencie nehôd a tiež všetky ostatné predpisy týkajúce sa bezpečnosti.
- Stroj smú používať, udržiavať alebo opravovať iba zaškolené osoby, ktoré sú s ním oboznámené a ktoré boli informované o súvisiacich rizikách. Neoprávnené úpravy stroja rušia zodpovednosť výrobcu za škody vyplývajúce z vykonania týchto úprav.
- Stroj sa môže používať iba s pôvodným príslušenstvom a originálnymi pracovnými nástrojmi od výrobcu.
- Akékoľvek iné použitie je považované za nesprávne použitie. Výrobca vylučuje zodpovednosť za následné škody, toto riziko nesie výhradne užívateľ.

Prosím berte ohľad na skutočnosť, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

5. Zvyškové riziká

Tento stroj bol skonštruovaný podľa najnovších poznatkov v oblasti techniky a v súlade s požiadavkami bezpečnostných predpisov. Bez ohľadu na to sa môžu počas práce vyskytnúť určité zvyškové riziká.

- Nebezpečenstvo poranenia prstov a rúk od rotujúceho brúsneho nástroja pri neodbornom vedení alebo kladení obrobku určeného na brúsenie.
- Nebezpečenstvo poranenia od vymrštených obrobkov pri neodbornom držaní alebo vedení.
- Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom, ak sú použité nevhodné elektrické vodiče.
- Bez ohľadu na všetky prijaté bezpečnostné opatrenia môžu okrem toho existovať skryté zvyškové riziká.
- Zvyškové riziká sa môžu minimalizovať dôkladným dodržiavaním bezpečnostných pokynov a určeným použitím, a tiež dodržiavaním všetkých pokynov na obsluhu.

6. Bezpečnostné upozornenia

Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradia

⚠ VAROVANIE: Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, ilustrácie a technické údaje, ktorými je opatrené toto elektrické náradie.

Zanedbania pri dodržiavaní nasledujúcich pokynov môžu spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny uschovajte pre prípad neskoršieho použitia.

Pojem „elektrické náradie“ použitý v bezpečnostných upozorneniach sa vzťahuje na elektrické náradie napájané zo siete (so sieťovým káblom) alebo na elektrické náradie napájané z akumulátora (bez sieťového vedenia).

1. Bezpečnosť pracoviska

- Pracovný priestor udržiavajte čistý a dobre osvetlený.** Neporiadok a neosvetlené pracovné priestory môžu viesť k úrazom.
- S elektrickým náradím nepracujte v prostredí ohrozenom výbuchom, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické prístroje vytvárajú iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- Deti a iné osoby držte v dostatočnej vzdialenosti od elektrického prístroja počas jeho používania.** Pri nepozornosti môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.

2. Elektrická bezpečnosť

- a) **Pripojovacia zástrčka elektrického prístroja musí pasovať do zásuvky. Zástrčka sa nesmie nijako upravovať. Nepoužívajte adaptérové zástrčky spolu s uzemnenými elektrickými prístrojmi.** Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- b) **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými plochami, ako napríklad rúry, vykurovacie zariadenia, sporáky a chladničky.** Keď je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.
- c) **Chráňte elektrické prístroje pred dažďom alebo vlhkosťou.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- d) **Nepoužívajte pripájacie vedenie na nosenie či zasadenie elektrického náradia, ani na vytiahnutie zástrčky zo zásuvky. Chráňte pripájacie vedenie pred vysokými teplotami, olejom, ostrými hranami alebo pohybujúcimi sa časťami.** Poškodené alebo zamotané pripájacie vedenia zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- e) **Ak s elektrickým náradím pracujete vonku, používajte iba predĺžovacie vedenia, ktoré sú vhodné aj pre exteriér.** Používanie predĺžovacieho vedenia vhodného pre exteriér znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- f) **Ak sa nedá vyhnúť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, používajte ochranný vypínač proti chybnému prúdu.** Používanie ochranného vypínača proti chybnému prúdu znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

3. Bezpečnosť osôb

- a) **Buďte pozorní, dávajte pozor na to, čo robíte, a s elektrickým náradím pracujte rozumne. Elektrické náradie nepoužívajte, ak ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu či liekov.** Chvilka nepozornosti pri používaní elektrického prístroja môže viesť k vážnym zraneniam.
- b) **Noste osobné ochranné vybavenie a vždy používajte ochranné okuliare.** Nosenie ochranného vybavenia, ako napríklad protiprachová maska, protišmyková ochranná obuv, ochranná prilba alebo ochrana sluchu, v závislosti od druhu a použitia elektrického prístroja, znižuje riziko zranení.

- c) **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Pred zdvihnutím alebo nosením sa uistite, že je elektrické náradie vypnuté, predtým ako ho pripojíte k napájaniu prúdom a/alebo ku akumulátoru.** Ak máte pri prenášaní elektrického náradia prst na vypínači, alebo ak zapnutý elektrický prístroj pripojíte k napájaniu prúdom, môže dôjsť k úrazom.
- d) **Pred zapnutím elektrického náradia odstráňte nastavovacie nástroje alebo skrutkovače.** Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otáčajúcej sa časti elektrického náradia, môže viesť k poraneniam.
- e) **Vyhýbajte sa abnormálnemu držaniu tela. Zaisťte si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu.** Vďaka tomu budete môcť elektrické náradie lepšie kontrolovať pri neočakávaných situáciách.
- f) **Noste vhodný odev. Nenoste voľný odev ani šperky. Udržiavajte vlasy a odev mimo dosahu pohybujúcich sa dielov.** Voľný odev, šperky či dlhé vlasy môžu zachytiť pohybujúce sa časti.
- g) **Ak je možné namontovať zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, musia sa tieto pripojiť a správne používať.** Použitie zariadenia na odsávanie prachu znižuje riziká spôsobené prachom.
- h) **Nenechajte sa ukolišať falošnou bezpečnosťou a dbajte na bezpečnostné pravidlá pre elektrické náradie, aj keď ste vďaka mnohonásobnému použitiu oboznámení s elektrickým náradím.** Lahkovážne konanie môže v okamihu viesť k ťažkým poraneniam.

4. Používanie a ošetrovanie elektrického prístroja

- a) **Elektrické náradie nepreťažujte. Pri práci používajte elektrické náradie určené na daný účel.** Je lepšie a bezpečnejšie pracovať s vhodným elektrickým náradím v udávanom rozsahu výkonu.
- b) **Nepoužívajte elektrické náradie s chybným spínačom.** Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.
- c) **Skôr ako vykonáte nastavenia prístroja, vymeníte časti vloženého nástroja alebo elektrické náradia odložte, vytiahnite zástrčku zo zásuvky a/alebo odoberte odnímateľný akumulátor.** Toto bezpečnostné opatrenie zabráni neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.

- d) **Nepoužívané elektrické náradie uchovávajúte mimo dosahu detí. Elektrické náradie nedovoľte používať osobám, ktoré s ním nie sú oboznámené alebo si neprečítali tieto inštrukcie.** Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.
- e) **O svoje elektrické náradie a vložený nástroj sa dôkladne starajte. Kontrolujte, či pohybujúce sa časti fungujú bezchybne a či sa nezasekávajú, či diely nie sú zlomené alebo poškodené tak, že to negatívne ovplyvňuje funkciu elektrického náradia. Pred použitím elektrického náradia dajte poškodené diely opraviť.** Príčinou mnohých úrazov je nesprávna údržba elektrických prístrojov.
- f) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.
- g) **Používajte elektrické náradie, príslušenstvo, vložené nástroje atď. podľa týchto pokynov. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.** Používanie elektrického náradia na iné ako predpísané používania môže viesť k nebezpečným situáciám.
- h) **Rukoväte a plochy rukovätí udržiavajte vždy suché, čisté a bez oleja a tuku.** Klzké rukoväte a plochy rukovätí neumožňujú bezpečnú obsluhu a kontrolu elektrického náradia v nepredvídateľných situáciách.

5. Servis

- a) **Vaše elektrické náradie nechajte opravovať len kvalifikovaným odborným personálom a len s originálnymi náhradnými dielmi.** Tým zaistíte, že bezpečnosť elektrického prístroja zostane zachovaná.

Dodatočné bezpečnostné pravidlá pre vretenovú brúsku

⚠ VAROVANIE: Nepoužívajte brúsku skôr, ako bude kompletne zmontovaná a nainštalovaná podľa príslušných návodov.

- Ak nie ste oboznámení s obsluhou brúsky, vyžiadajte si návody od vášho vedúceho, učiteľa alebo inej kvalifikovanej osoby.
- **POZOR:** Táto brúska bola vyvinutá iba na brúsenie dreva alebo drevu podobného materiálu. Brúsenie iných materiálov môže viesť k požiaru, zraneniam alebo iným poškodeniam výrobku.

- Vždy používajte ochranné okuliare.
- Táto brúska sa smie používať iba na práce v interiéri.
- **DÔLEŽITÉ:** Brúsku montujte a používajte iba na vodorovnej ploche. Montáž na ploche, ktorá nie je vodorovná, môže viesť k poškodeniu motora.
- Ak hrozí tendencia toho, že by sa mohla brúska posúvať alebo prevrátiť počas prevádzky, predovšetkým pri brúsení dlhých alebo ťažkých obrobkov, tak brúsku treba riadne spojiť s nosným povrchom.
- Pri brúsení obrobku ho pevne držte.
- Pri brúsení obrobku nenoste rukavice a nedržte ho ani handrou.
- Nikdy nebrúste obrobky, ktoré sú príliš malé na bezpečnú obsluhu.
- Vyhýbajte sa nešikovným pohybom rúk, pri ktorých môžete náhle sklznúť do brúsneho pásu alebo brúsneho kotúča.
- Pri obrábaní veľkých obrobkov by sa mala použiť dodatočná podpera vo výške stola.
- Nikdy nebrúste nepodoprený obrobok. Obrobok podkladajte stolom alebo dorazom, s výnimkou zakrivených obrobkov na vonkajšej strane brúsneho kotúča.
- Pred zapnutím brúsky vždy odstráňte kusy odpadu a iné kusy zo stola, dorazu alebo brúsneho pásu.
- Keď je brúska v prevádzke, tak na stole nič neplánujte ani nemontujte.
- Pri inštalácii alebo odstraňovaní príslušenstva vypnite brúsku a vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
- Nikdy neopúšťajte pracovnú oblasť nástroja, keď je nástroj zapnutý alebo keď sa nástroj ešte úplne nezastavil.
- Obrobok vždy položte na brúsny stôl. Pri brúsení na brúsnom tanieri bezpečne položte zakrivené nástroje na stôl.

Varovanie! Tento elektrický prístroj vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne implantáty. Na zníženie nebezpečenstva závažných alebo smrteľných poranení odporúčame osobám s implantátmi prekonzultovať situáciu so svojím lekárom a výrobcom implantátu ešte predtým, ako začnú obsluhovať elektrický prístroj.

7. Technické údaje

Konštrukčné rozmery D x Š x V	400 x 365 x 440 mm
Otáčky	2000 min ⁻¹
Rozmer stola	370 x 290 mm
Výška stola	330 mm
Oscilačný zdvih	16 mm
Brúsna výška max.	98 mm
Ø vretena	12,7 mm
Odsávacie hrdlo Ø	38 mm
Hmotnosť	13,5 kg
Motor	220–240 V~/50Hz
Príkon	450 W
Prevádzkový režim	S1

Technické zmeny vyhradené!

*S1: Nepretržitá prevádzka s konštantným zaťažením

Hluk

Hodnoty hluku boli stanovené v súlade s normou EN 62841.

Hladina akustického tlaku L_{pA}	76 dB (A)
Neistota K_{pA}	3 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA}	89 dB (A)
Neistota K_{WA}	3 dB

⚠ VAROVANIE

Príliš vysoké a časté zaťaženia hlukom môžu viesť k poškodeniam sluchu alebo k strate sluchu.

- Noste ochranu sluchu
- Robte pracovné prestávky.

Celkové hodnoty vibrácií (vektorový súčet troch smerov) stanovené podľa normy EN 62841.

UPOZORNENIE: Uvedené hodnoty emisií hluku boli merané podľa normovanej skúšobnej metódy a môžu sa použiť na porovnanie elektrického náradia s iným zariadením.

Uvedené hodnoty emisií hluku sa môžu použiť aj na predbežný odhad zaťaženia.

VAROVANIE: Emisie hluku sa môžu počas skutočného používania elektrického náradia odlišovať od uvedených hodnôt v závislosti od druhu a spôsobu použitia elektrického náradia, predovšetkým, aký druh obrobku sa obrába. Vykonajte opatrenia na ochranu proti zaťaženiam hlukom.

Zohľadnite pritom celkový pracovný proces, teda aj okamihy, počas ktorých pracuje elektrické náradie bez záťaže alebo je vypnuté. Vhodné opatrenia, okrem iného, zahŕňajú aj pravidelnú údržbu a starostlivosť elektrického prístroja a použitých prístrojov, pravidelné prestávky, ako aj dobré plánovanie pracovných procesov.

8. Montáž

⚠ Pozor! Pred vykonávaním akýchkoľvek nastavovacích alebo údržbových prác vypnite brúsku a vytiahnite sieťovú zástrčku.

Použitie ako stacionárna brúska

Pri nepretržitom nasadení sa odporúča montáž pracovného stola.

- Za týmto účelom označte vývrty tým, že brúsku umiestnite tak, ako má byť neskôr nainštalovaná a teraz na pracovný stôl zaznačte polohu otvorov, ktoré sa majú vyvŕtať.
- Vyvŕťajte otvory cez pracovný stôl.
- Umiestnite brúsku nad otvory a zasunite vhodné skrutky zhora do otvorov brúsky a pracovného stola.
- Teraz zospodu pevne zoskrutkujte brúsku pomocou príloziek a vhodných šesťhranných matíc.

Použitie ako mobilná brúska

Pri mobilnom nasadení brúsky sa odporúča montáž vhodnej základovej dosky. Tú potom môžete zasvorkovať na príslušný pracovný stôl. Základová doska by mala mať minimálnu hrúbku 19 mm a mala by byť dostatočne väčšia ako brúska, aby ste našli miesto pre svorky.

- Zaznačte na základovú dosku otvory, ktoré sa majú vyvŕtať.
- Pokračujte podľa popisu v posledných 3 krokoch bodu „Použitie ako stacionárna brúska“.

Upozornenie: Dbajte na vhodnú dĺžku skrutiek. Skrutky pax nesmú prečnievať, aby nepoškodili podklad. Naopak, skrutky so šesťhrannou hlavou musia prečnievať, aby sa dali namontovať príložky a šesťhranné matice.

Pripojenie k odsávaniu.

Odporúča sa používanie odsávania.

Výmena nástroja, obr. 2-7

⚠ Pozor! Vypnite brúsku a vytiahnite sieťovú zástrčku.

Pri výmene nástrojov dbajte na to, aby boli všetky diely vyčistené.

Prichystajte vhodné nástroje a namontujte ich nasledujúcim spôsobom:

1. Nasadte spodný vretenový kotúč (11) na vreteno (4) (obr. 2)
2. Nasadte stolovú vložku (5) do stola (3) (obr. 3)
3. Osadte gumové puzdro (6) na vreteno (4) (obr. 4)
4. Nasuňte brúsne puzdro (7) na gumové puzdro (6) (obr. 5)
5. Priložte kotúč (12) (použite správny rozmer) (obr. 6)
6. Nasadte šesťhrannú maticu a pevne ju utiahnite utahovacím kľúčom (13). (obr. 7)

Dbajte na to, aby sa pri výmene brúsnych puzdiel vždy namontovali pasujúce diely. Stolové vložky musia byť väčšie ako brúsne puzdrá. (obr. 8)

Upozornenie! Brúsne puzdro 13 mm sa osadzuje priamo na vreteno (4).

Tabuľka:

Vnúť. priemer brúsneho puzdra	Vnúť. priemer stolovej vložky	Veľkosť vretenového kotúča
13 mm	18 mm	malý 16 mm
19 mm	25 mm	stredný 20 mm
26 mm	31 mm	stredný 20 mm
38 mm	44 mm	veľký 35 mm
51 mm	57 mm	veľký 35 mm
76 mm	82 mm	veľký 35 mm

9. Uvedenie do prevádzky

Po dokončení všetkých montážnych a nastavovacích prác zapnite brúsku a v chode naprázdno skontrolujte, či sa vreteno bez problémov pohybuje. V prípade poruchy brúsku okamžite vypnite a odstráňte príčinu poruchy.

Keď brúska dosiahne plné otáčky, začnite s brúsením. Pomaly privádzajte obrobok k brúsne mu kotúču na stole proti smeru behu.

Nepreťažujte brúsku príliš silným tlakom proti brúsne mu valcu.

Po ukončení brúsenia vypnite brúsku a vytiahnite sieťovú zástrčku.

Pozor! Používajte protiprachovú masku, ochranné okuliare a odsávacie zariadenie.

10. Elektrické zapojenie

Nainštalovaný elektromotor je pripojený a pripravený na prevádzku. Pripojenie zodpovedá príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Sieťová prípojka na strane zákazníka, ako aj predlžovacie vedenie, musia zodpovedať týmto predpisom.

Poškodené elektrické prípojné vedenie

Na elektrických prípojných vedeniach často vznikajú škody na izolácii.

Príčinami môžu byť:

- Stlačené miesta, keď sa prípojné vedenia vedú cez okno alebo medzeru medzi dverami
- Zalomené miesta v dôsledku neodborného upevnenia alebo vedenia prípojného vedenia
- Rozrezané miesta vzniknuté pri prejazde cez prípojn é vedenie
- Škody na izolácii pri vytrhnutí zo zásuvky v stene
- Trhliny pri zostarnutí izolácie

Takéto poškodené elektrické prípojné vedenia sa nesmú používať a z dôvodu poškodenia izolácie sú životnebezpečné.

Elektrické prípojné vedenia pravidelne kontrolujte ohľadne poškodení. Dávajte pozor na to, aby pri kontrole prípojn ého vedenia nebolo vedenie pripojené k elektrickej sieti.

Elektrické prípojné vedenia musia zodpovedať príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Používajte iba prípojn é vedenia s rovnakým označením.

Vytlačenie označenia typu na prípojnom kábli je predpis.

Prípojky a opravy elektrického vybavenia smie vykonať len kvalifikovaný elektrikár.

Motor na striedavý prúd

- Sieťové napätie sa nachádza medzi 220–240 V~.
- Predlžovacie vedenia do dĺžky 25 m musia vykazovať prierez 1,5 mm².
- Predlžovacie vedenia nad 25 m musia vykazovať prierez 2,5 mm².

Prípojky a opravy elektrickej výbavy smie vykonávať iba vyučený elektrikár.

V prípade otázok uvedte, prosím, nasledujúce údaje:

- druh prúdu motora,
- Údaje z typového štítka stroja
- Údaje z typového štítku motora

Druh pripojenia Y

Ak je sieťový privod tohto prístroja poškodený, musí ho výrobca alebo zákaznícky servis či podobne kvalifikovaná osoba vymeniť, aby sa predišlo prípadným nebezpečenstvám.

11. Údržba

Pred všetkými údržbovými prácami vytiahnite sieťovú zástrčku

Odporúčame zariadenie vyčistiť po každom použití. Udržujte ochranné zariadenia, vzduchové štrbiny a teleso motora v čistote

Zariadenie čistite handrou.

Nepoužívajte čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá, mohli by poškodiť plastové diely zariadenia.

Dbajte na to, aby sa do vnútra zariadenia nedostala voda.

Vnútri zariadenia sa nenachádzajú žiadne diely, na ktorých je potrebné vykonávať údržbu.

Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že v prípade tohto výrobku podliehajú nasledujúce diely bežnému pracovnému alebo prirodzenému opotrebeniu, resp. sú nasledujúce diely považované za spotrebný materiál.

Diely podliehajúce opotrebeniu*: Brusivo, Uhlíkové kefy, Disk honovanie, Rohové Guides, klinový remeň

* nie je bezpodmienečne obsiahnuté v objeme dodávky!

Náhradné diely a príslušenstvo získate v našom servisnom centre. Za týmto účelom naskenujte QR kód na titulnej strane.

12. Likvidácia a recyklácia



Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín.



Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. Kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

Staré zariadenia nevyhadzujte do domového odpadu!

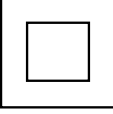


Tento symbol upozorňuje na to, že tento výrobok sa musí zlikvidovať podľa smernice o odpade z elektrických a elektronických zariadení (2012/19/EÚ) a nesmie sa zlikvidovať s domovým odpadom. Tento výrobok sa musí odovzdať na to určenému zbernému stredisku. K tomu môže dôjsť napríklad vrátením pri nákupe podobného výrobku alebo odovzdaním autorizovanému zbernému stredisku na recykláciu odpadu z elektrických a elektronických zariadení. Neodborné zaobchádzanie so starými zariadeniami môže mať v dôsledku potenciálne nebezpečných látok, ktoré obsahuje odpad z elektrických a elektronických zariadení, negatívny vplyv na životné prostredie a zdravie osôb. Odbornou likvidáciou tohto výrobku navyše prispievate k efektívnemu využívaniu prírodných zdrojov. Informácie o zberných strediskách pre staré zariadenia získate od vašej miestnej správy, verejnoprávnej inštitúcie zaoberajúcej sa likvidáciou odpadu, autorizovaného úradu pre likvidáciu odpadu z elektrických a elektronických zariadení alebo od vášho odvozu odpadkov.

13. Odstraňovanie porúch

Porucha	Možná příčina	Náprava
Motor sa nerozbieha	- Poškodený spínač ZAP/VYP - Poškodené vedenie spínača ZAP/VYP - Poškodené relé spínača ZAP/VYP - Prepálená poistka - Vyhorený motor	- Pred použitím brúsky vymeňte všetky poškodené diely. - Kontaktujte vaše miestne servisné centrum alebo autorizovanú servisnú stanicu. Každý pokus o opravu môže viesť k nebezpečenstvám, ak ju nevykonáva kvalifikovaný odborník.
Počas práce sa brúska spomaľuje	Na obrobok sa vyvíja príliš veľký tlak.	Vyvíjajte na obrobok menší tlak.
Počas brúsenia horí drevo.	- Brúsny kotúč alebo brúsny pás je pokrytý mazivom. - Na obrobok sa vyvíjal príliš veľký tlak.	- Vymeňte pás alebo kotúč. - Znížte tlak na obrobok.
Silné vibrácie	- Nástroj namontovaný voľne - Nástroj chybný - Vreteno hádže	- Pevne upnite nástroj - Vymeňte nástroj - Oprava servisnou stanicou

A készüléken található szimbólumok magyarázata

	Üzembe helyezés előtt olvassa el és vegye figyelembe a kezelési útmutatót és a biztonsági utasításokat!
	Porképződés esetén viseljen megfelelő légzésvédőt!
	II. védelmi osztály - kettős szigetelés

Tartalomjegyzék:

Oldal:

1.	Bevezetés	98
2.	A berendezés részei	98
3.	A szállítási csomag tartalma	98
4.	Tervezett felhasználás	99
5.	Fennmaradó kockázatokról	99
6.	Biztonsági utasítások	99
7.	Technikai adatok:	102
8.	Összeszerelés	103
9.	Üzembe helyezés	103
10.	Elektromos csatlakozás	104
11.	Karbantartás	104
12.	Megsemmisítés és újrahasznosítás	105
13.	Hibaelhárítás	105

1. Bevezetés

Gyártó:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Tisztelt ügyfelünk,

az új készülékkel történő munkájához sok sikert és örömet kívánunk!

Kedves Vásárló!

A hatályban lévő termékfelelősségi törvény értelmében a berendezés gyártója nem vonható felelősségre a berendezésen vagy vele kapcsolatban keletkező károkért a következő esetekben:

- szakszerűtlen kezelés,
- a használati utasítások be nem tartása,
- harmadik személy által végzett, szakképzetlen javítások,
- nem eredeti alkatrészek beszerelése és cseréje,
- szakszerűtlen használat,
- az elektromos rendszer kiesése az elektromos előírások, illetve a VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 szabályozások be nem tartása miatt.

Javaslatok :

Mielőtt a berendezést összeszerelné, és üzembe helyezné olvassa el a használati útmutató teljes szövegét. Az üzemelési utasítások célja a készülékkel való ismerkedésének megkönnyítése és a használati lehetőségeinek megismertetése.

Az üzemelési utasítások fontos megjegyzéseket tartalmaz a készülék biztonságos, szakszerű és gazdaságos használatával kapcsolatban, a veszélyek elkerülésére, a javítási költségek megspórolására, a kiesési idő csökkentésére, és a készülék megbízhatóságának és élettartamának növelésére.

A használati útmutatóba foglalt biztonsági utasításokon kívül mindenképpen be kell tartani a nemzeti érvényben lévő szabályozásokat a készülék üzemelésével kapcsolatosan.

Az üzemelési utasításokat helyezze egy tiszta, műanyag mappába, hogy megóvja a szennyeződéstől és a nedvességtől, és tárolja a készülék közelében. A munka elkezdése előtt minden gépkezelőnek el kell olvasnia az utasításokat és gondosan be kell tartania őket. Csak olyan személyek használhatják a készüléket, akiket kiképeztek a gép használatáról, és a lehetséges veszélyekről, illetve kockázatokról.

Be kell tartani az előírt minimális kort.

A jelen üzemelési utasításokba foglalt biztonsági előírások és a helyi országos különleges előírások kiegészítéseként be kell tartani az általánosan elismert műszaki előírásokat a ffeldolgozó szerszámgépek üzemelésekor.

Az útmutató, valamint a biztonsági előírások figyelmen kívül hagyásából származó balesetekért és károkért nem vállalunk felelősséget.

2. A berendezés részei, 1. ábra

1. Be-/kikapcsoló
2. Ház
3. Szürkeöntvény asztal
4. Szerszámorsó
5. Asztalbetétek
6. Gumi hüvelyek
7. Csiszolóhüvelyek
8. Asztalbetét tárolóhelye
9. Gumi -és csiszolóhüvelyek tárolóhelye
10. Elszívócsontk
11. Alsó orsótárcsa
12. 1Felső orsótárcsák (3 darab)
 - a. kicsi, 16 mm
 - b. közepes, 20 mm
 - c. nagy, 35 mm
13. 13-as kulcsnyílású szorítókulcs

3. A szállítási csomag tartalma

- Oszcillációs orsócsiszoló
- Tömör szürkeöntvényből készült munkaasztal
- 6 csiszolóhüvely (K80, Ø 15/21/28/40/53/77 mm)
- 5 gumis csiszolóhenger (115 mm)
- 6 asztalbetét Ø 18/25/31/44/57/82 mm
- 4 orsótárcsa Ø 14/22/46/71
- Szerelőszerszám
- Utasítás

Általános utasítások

- Kicsomagolás után, ellenőrizzen minden alkatrészt, hogy megsérült-e szállításkor. Bármilyen meghibásodást észlel, azonnal értesítse a beszállítót.
- Az utólagos panasztevéseket nem vesszük figyelembe.
- Ellenőrizze, hogy a szállítmány teljes-e.
- Mielőtt üzembe helyezné, ismerkedjen meg a készülékkel, gondosan elolvassa az utasításokat.

- Csak eredeti tartozékokat, kopó- vagy pótalkatrészeket használjon. A cserealkatrészeket beszerezheti a forgalmazójától.
- Rendeléskor adja meg a készüléke cikkszámát és típusát, illetve a gyártási évét.

FIGYELEM

A készülék és a csomagolóanyag nem játékszer! Ne engedje, hogy a gyermekek a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró részekkel játsszanak! Lenyelés és fulladás veszélye áll fenn!

A jelen kezelési útmutatóban az Ön biztonságával kapcsolatos helyeket ez a szimbólum jelöli: 

4. Tervezett felhasználás

A gép megfelel az érvényes EC gép előírásoknak.

- A biztonsági, a munka és a karbantartási utasításokat a gyártó által megadottak szerint kell betartani.
- A vonatkozó baleseti- és megelőzési előírásokat és az egyéb, általánosan elismert biztonsági szabályokat be kell tartani.
- A gép csak hozzáértő személyek által működtethető vagy javítható. Egyéb, nem a gyártó általi módosítás kért, és az ebből eredő károkért a gép gyártójának a felelőssége ki van zárva.
- A gépet csak a gyártó eredeti tartozékaival és eredeti szerszámokkal lehet használni.
- Az ezen túlmenő felhasználást nem szándékoltnak tekintik. A gyártó nem vállal felelősséget az esetleges károkért, ezért a kockázatot kizárólag a felhasználó viseli.
- Egyéb felhasználás helytelennek tekinthető. A gyártó nem felelős minden olyan kárért, ami a nem előírásszerű használatból származik, ezért egyedül a felhasználó felelős. A gépet csak eredeti tartozékokkal és a gyártó által forgalmazott/ mellékelt eredeti eszközökkel lehet használni.

5. Fennmaradó kockázatokról

A gép az ismert és elismert biztonsági szabályok szerint lett legyártva, azonban néhány fennmaradó kockázat léphet fel az alkalmazása során.

- A gép helytelen kezelése az ujjak és a kéz sérülését okozhatja.
- A forgó eszközök helytelen szerelése, vagy az útmutatás figyelmen kívül hagyása a sérülés veszélyét növeli.

- Elektromos veszélyt jelenthet a nem megfelelő kábel használata.
- E mellett előfordulhatnak fennmaradó kockázatok, annak ellenére, hogy minden elővigyázatossági intézkedést megtett.
- Fennmaradó kockázatok minimalizálhatók, ha a biztonsági utasításokat és a Tervezett használat részénél leírtakat, valamint a használati utasítást, teljes mértékben betartja.

6. Biztonsági utasítások

Az elektromos szerszámokra vonatkozó általános biztonsági utasítások

 **FIGYELMEZTETÉS:** Olvassa el az összes biztonsági utasítást, egyéb utasítást, ábrát és műszaki adatot, melyet az elektromos szerszámmal mellékeltek.

A következő útmutatások betartásának elmulasztása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat.

Az összes biztonsági utasítást és útmutatót őrizze meg későbbi használat céljából.

A biztonsági utasításokban használt „elektromos szerszám” fogalom a hálózatról üzemeltetett elektromos szerszámokra (hálózati vezetékekkel), illetve az akkumulátorral üzemeltetett elektromos szerszámokra (hálózati vezetékek nélkül) vonatkozik.

1. A munkahely biztonsága

- Gondoskodjon a munkahely tisztaságáról és megfelelő megvilágításáról.** A rendetlenség, illetve a megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
- Ne dolgozzon az elektromos szerszámmal olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok találhatók.** Az elektromos szerszámok szikráznak, és a szikrák meggyújtják a port és a gőzöket.
- Az elektromos szerszám használata során tartsa távol a gyermekeket és más személyeket.** A figyelem elterelése miatt elveszítheti uralmát az elektromos szerszám felett.

2. Elektromos biztonság

- a) **Az elektromos szerszám csatlakozódugója illeszkedjen a csatlakozóaljzatba. A csatlakozódugót semmilyen módon nem szabad módosítani. A védőföldeléssel ellátott elektromos szerszámokkal együtt ne használjon adapteres csatlakozót. A változatlan csatlakozódugók és a hozzájuk illő csatlakozóaljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.**
- b) **Kerülje el a teste földelt felületekkel, például csövekkel, fűtésekkel, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel való érintkezését. Megnö az áramütés kockázata, ha a teste földelve van.**
- c) **Tartsa esőtől és nedvességtől távol az elektromos szerszámokat. Az elektromos szerszámba hatoló víz növeli az áramütés kockázatát.**
- d) **Ne használja a csatlakozó vezetékét a rendeltetésétől eltérő módon, például az elektromos szerszám szállításához, felakasztásához vagy a csatlakozóaljzatból való kihúzásához. Tartsa távol a csatlakozó vezetékét hőtől, olajtól, éles élektől és a mozgó alkatrészeitől. A sérült vagy összegubancolódott csatlakozó vezeték növeli az áramütés kockázatát.**
- e) **Ha a szabadban dolgozik az elektromos szerszámmal, akkor csak olyan hosszabbító vezetékeket alkalmazzon, amelyek kültéri használatra is alkalmasak. A kültéri használatra alkalmas hosszabbító vezeték használata csökkenti az áramütés kockázatát.**
- f) **Ha elkerülhetetlen, hogy nedves környezetben használja az elektromos szerszámot, akkor használjon hibaáram-védőkapcsolót. A hibaáram-védőkapcsoló használata csökkenti az áramütés kockázatát.**

3. Személyi biztonság

- a) **Legyen figyelmes, ügyeljen arra, amit csinál, és az elektromos szerszám használata során jóján ésszel cselekedjen. Ne használja az elektromos szerszámot, ha fáradt, vagy ha drogok, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt áll. Az elektromos szerszám használata során egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérüléseket okozhat.**

- b) **Viseljen személyi védőfelszerelést, és mindig használjon védőszemüveget. Az elektromos szerszám típusától és használatától függően alkalmazott személyi védőfelszerelések, például pormaszk, csúszásmentes munkavédelmi cipő, munkavédelmi sisak vagy hallásvédő viselése csökkenti a sérülések kockázatát.**
- c) **Kerülje el az akaratlan üzembe helyezést. A szerszám áramellátásra és/vagy akkumulátorra való csatlakoztatása, felvétele vagy szállítása előtt győződjön meg arról, hogy ki van-e kapcsolva az elektromos szerszám. Ha az elektromos szerszám szállítása közben a kapcsolón tartja az ujját, vagy a készüléket bekapcsolva csatlakoztatja az áramellátásra, akkor balesetek történhetnek.**
- d) **Az elektromos szerszám bekapcsolása előtt távolítsa el a beállító szerszámokat vagy a csavarkulcsokat. Az elektromos szerszám forgó részében maradt szerszám vagy kulcs sérüléseket okozhat.**
- e) **Kerülje a rendellenes testtartást. Álljon stabilan a lábán, és mindig őrizze meg egyensúlyát. Így váratlan helyzetekben is jobban irányíthatja az elektromos szerszámot.**
- f) **Megfelelő ruházatot viseljen. Ne viseljen túl bő ruházatot vagy ékszereket. Haját és ruházatát tartsa távol a maguktól mozgó alkatrészekről. A mozgó alkatrészek elkaphatják a laza ruházatot, az ékszereket vagy a hosszú haját.**
- g) **Ha lehetséges a porelszívó és -gyűjtő berendezések felszerelése, azokat csatlakoztatni és megfelelően használni kell. Porelszívó használatával csökkentheti a por által okozott veszélyeket.**
- h) **Ne keltsen hamis biztonságérzetet és ne szegje meg az elektromos szerszámról vonatkozó biztonsági előírásokat még abban az esetben sem, ha az elektromos szerszámot többszöri használat után ismerni véli. A másodperc törtrésze alatt bekövetkező súlyos sérülések lehetnek a következményei annak, ha a szerszámot gondatlanul kezeli.**

4. Az elektromos szerszám használata és kezelése

- a) **Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. A munkájához mindig az arra megfelelő elektromos szerszámot használja. A megfelelő elektromos szerszámmal jobban és biztonságosabban dolgozhat a megadott teljesítménytartományban.**

- b) **Ne használjon olyan elektromos szerszámot, amelynek hibás a kapcsolója.** Az az elektromos szerszám, amelyet nem lehet be- vagy kikapcsolni, veszélyesnek számít, és meg kell javítani.
- c) **Húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozójatból, és/vagy vegye ki a kivehető akkumulátort, mielőtt beállításokat végez a készüléken, cserélhető szerszámokat cserél ki vagy félreteszi az elektromos szerszámot.** Ezen elővigyázatosági intézkedések megakadályozzák az elektromos szerszám akaratlan elindulását.
- d) **Tartsa gyermekektől távol a nem használt elektromos szerszámokat. Ne hagyja, hogy az elektromos szerszámot olyan személyek használják, akik nem ismerik azt vagy nem olvasták el a jelen utasításokat.** Az elektromos szerszámok veszélyesek, ha tapasztalatlan személyek használják őket.
- e) **Gondosan ápolja az elektromos szerszámokat és a cserélhető szerszámot.** Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nem szorulnak, nincsenek-e törött vagy sérült alkatrészek, amelyek negatív hatással lennének az elektromos szerszám működésére. **Az elektromos szerszám használata előtt javíttassa meg a sérült alkatrészeket.** Sok balesetet a rosszul karbantartott elektromos szerszámok okoznak.
- f) **Tartsa élesen és tisztán a vágószerszámokat.** A gondosan ápoltt, éles vágóélekkel rendelkező vágószerszámok kevésbé szorulnak be, és könnyebben vezethetők.
- g) **Az elektromos szerszámot, tartozékokat, betétszerszámokat stb. a jelen utasításoknak megfelelően használja. Közben vegye figyelembe a munkafeltételeket és a végrehajtandó feladatot is.** Az elektromos szerszámoknak a tervezett alkalmazásoktól eltérő használata veszélyes helyzetekhez vezethet.
- h) **A fogantyúkat és a fogantyúfelületeket mindig száraz, tiszta, valamint olajtól és zsírtól mentes állapotban kell tartani.** A csúszós fogantyú és fogantyúfelületek nem teszik lehetővé az elektromos szerszám biztonságos üzemeltetését és afölötti uralmának megőrzését előre nem látható helyzetekben.

5. Szerviz

- a) **Csak képzett szakszeméllyel és csak eredeti pótalkatrészek használatával javíttassa meg elektromos szerszámát.** Ezáltal biztosítható az elektromos szerszám biztonságának megőrzése.

Az orsócsiszolóra vonatkozó kiegészítő biztonsági szabályok

⚠ FIGYELMEZTETÉS: Ne használja a gépet, amíg az nincs teljes mértékben az útmutatóknak megfelelően összeszerelve és telepítve.

- Amennyiben nincs tisztában a csiszológép kezelésével, akkor kérjen útmutatást a vezetőjétől, tanárától vagy egy szakképzett személytől.
- **FIGYELEM:** Ezt a gépet csak fa és fához hasonló anyagok csiszolására fejlesztették ki. Más anyagok csiszolásakor tűz, sérülések vagy a termék károsodása fordulhat elő.
- Minden viseljen védőszemüveget.
- Ez a gép csak beltérben történő munkavégzéshez használható.
- **FONTOS:** A gépet csak vízszintes felületre szabad felszerelni és úgy szabad használni. Ha nem vízszintes felületre szerelik fel, akkor károsodhat a motor.
- Amennyiben fennáll a lehetőség, hogy a gép üzemelés közben, elsősorban a hosszú vagy nehéz munkadarabok csiszolása során átbillen vagy elmozdul, akkor a gépet hozzá kell erősíteni egy teherbíró felülethez.
- Csiszolás közben tartsa meg erősen a munkadarabot.
- Ne viseljen kesztyűt és a munkadarabot ne tartsa kendővel csiszolás közben.
- Soha ne csiszoljon olyan munkadarabokat, amely túl kicsi a biztonságos kezeléshez.
- Kerülje az olyan ügyetlen kézmozdulatokat, amelyek során hirtelen a csiszolószalagnak vagy csiszolókorongnak csúszhat.
- Ha nagy munkadarabot munkál meg, akkor célszerű az asztal magasságával megegyező magasságú kiegészítő alátámasztást használni.
- Soha ne csiszoljon munkadarabot alátámasztás nélkül. Támassza alá a munkadarabot az asztallal vagy az ütközővel, kivéve a görbe munkadarabokat a csiszolókorong külső oldalán.
- A gép bekapcsolása előtt mindig távolítsa el a hulladékot és minden más darabkát is az asztalról, az ütközőről és a csiszolószalagról.

- Ne tervezzen vagy szereljen semmit az asztalra, ha üzemel a csiszológép.
- Kapcsolja ki a gépet, és húzza ki a hálózati csatlakozódugót az aljzatból, ha tartozékot szerel fel vagy távolít el.
- Soha ne hagyja el a szerszám munkaterületét, ha a szerszám be van kapcsolva, vagy ha a szerszám még nem állt le teljesen.
- A munkadarabot mindig helyezze fel a csiszolóasztalra. A görbe szerszámokat a csiszolótányéron történő csiszolás közben biztonságosan fel kell fektetni az asztalra.

Figyelmeztetés! Ez az elektromos kéziszerszám működés közben elektromágneses mezőt képez. Ez a mező bizonyos körülmények között befolyásolhatja az aktív és passzív orvosi implantátumok működését. A súlyos és halálos sérülések veszélyének csökkentése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátumokkal élő személyek az elektromos kéziszerszám kezelése előtt kérjék ki orvosuk és az implantátum gyártójának véleményét.

7. Technikai adatok:

Szerkezeti méretek H x Sz x Ma	400 x 365 x 440 mm
Fordulatszám	2000 min ⁻¹
Asztalméret	370 x 290 mm
Asztalmagasság	330 mm
Oscillációs löket	16 mm
Max. csiszolási magasság	98 mm
Orsó Ø	12,7 mm
Elszívó csonk Ø	38 mm
Tömeg	13,5 kg
Motor	220–240/50 V~/Hz
Felvett teljesítmény	450 W
Üzem mód	S1

A műszaki változtatás jogát a gyártó fenntartja!
 *S1: folyamatos üzem állandó terheléssel

Zaj

A zaj értékeit az EN 62841 szabvány alapján határozták meg.

L _{PA} hangnyomásszint	76 dB(A)
K _{PA} bizonytalanság	3 dB
L _{WA} hangteljesítményszint	89 dB(A)
K _{WA} bizonytalanság	3 dB

△ FIGYELMEZTETÉS

A túl hosszú és gyakori zajterhelések halláskárosodást vagy hallásvesztést okozhatnak.

- Viseljen hallásvédőt
- Iktasson be szüneteket.

Teljes rezgési érték (három irány vektorösszege) meghatározása az EN 62841 szabványnak megfelelően.

MEGJEGYZÉS: A megadott zajkibocsátási értékek mérése szabványok által előírt vizsgálati eljárással történt, és megfelelő adatok az egyik elektromos szerszám másik szerszámmal történő összehasonlításához.

A megadott zajkibocsátási értékek a terhelés előzetes becsüléséhez is használhatók.

FIGYELMEZTETÉS: A zajkibocsátási értékek az elektromos szerszám tényleges használata során az elektromos szerszám használatának módjától függően, különösen a munkadarab típusától függően eltérhetnek a megadott értékektől. Hozzon olyan intézkedéseket, amelyek védenek a zajterheléssel szemben. Ehhez a teljes munkafolyamatot vegye figyelembe, vagyis azokat az időpontokat is, amikor az elektromos szerszám terhelés nélkül működik vagy ki van kapcsolva. A megfelelő intézkedések közé tartozik többek között az elektromos szerszám és a betétszerszámok rendszeres karbantartása és ápolása, a rendszeres szünetek, valamint a munkafolyamatok megfelelő megtervezése is.

8. Összeszerelés

⚠ Figyelem! Bármilyen beállítási vagy karbantartási munkát előtt kapcsolja ki a gépet és húzza ki a hálózati csatlakozót.

Helyhez kötött gépként történő használat

A hosszú távú használatához célszerű felszerelni egy munkapadra.

- Ehhez jelölje ki a kifúrandó lyukakat oly módon, hogy a csiszológépet úgy helyezi fel, ahogy később telepíteni kívánja, és ekkor rajzolja a munkapadra a kifúrandó lyukak helyeit.
- Fúrja ki a lyukakat a munkapadon.
- Helyezze a csiszológépet a lyukak fölé és felülről helyezze be a megfelelő csavarokat a csiszológép és a munkapad lyukaiba.
- Csavarozza le a csiszológépet lentől az alulról felhelyezett alátétekkel és a megfelelő hatlapú anyákkal.

Mobil gépként történő használat

A csiszológép mobil használatához ajánlatos a megfelelő alaplemezre szerelni a gépet. Így le lehet szorítani a mindenkor munkapadra. Az alaplemez legalább 19 mm vastag és elegendő mértékben nagyobb legyen, mint a csiszológép, hogy legyen hely a leszorításhoz.

- Jelölje meg a kifúrandó lyukakat az alaplemezen.
- Haladjon tovább a „Helyhez kötött gépként történő használat” pontban megadott utolsó 3 lépésnek megfelelően.

Megjegyzés: Ügyeljen a csavarok megfelelő hosszára. A Spax csavarok nem állhatnak ki, hogy ne károsítsák az alatta lévő réteget, azonban a hatlapfejű csavaroknak ki kell állni, hogy rá lehessen helyezni az alátéteket és a hatlapú anyákat.

Csatlakoztatás az elszívásra.

Ajánlatos elszívást használni.

Szerszámcseré, 2-7. ábra

⚠ Figyelem! Kapcsolja ki a gépet és húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

A szerszámok cseréjekor ügyeljen arra, hogy minden alkatrész meg legyen tisztítva.

Készítse elő a megfelelő szerszámokat, és a következőképpen végezze a szerelést:

1. Helyezze az alsó orsótárcsát (11) az orsóra (4) (2. ábra)

2. Helyezze az asztalbetétet (5) az asztalba (3) (3. ábra)
3. Helyezze a gumihüvelyt (6) az orsóra (4) (4. ábra)
4. Tolja a csiszolóhüvelyt (7) a gumihüvelyre (6) (5. ábra)
5. Helyezze fel a tárcsát (12) (használja a megfelelő méretet) (6. ábra)
6. Helyezze fel a hatlapú anyát és húzza meg a szorítókulccsal (13). (7. ábra)

Ügyeljen arra, hogy a csiszolóhüvelyek cseréjekor mindig az ehhez illeszkedő alkatrészeket szerelje fel. Az asztalbetétek nagyobbak legyenek, mint a csiszolóhüvelyek. (8. ábra)

Megjegyzés! A 13 mm-es csiszolóhüvelyt közvetlenül az orsóra (4) kell helyezni.

Táblázat:

Csiszolóhüvely belső átmérője	Asztalbetét belső átmérője	Csiszoló tárcsa mérete
13 mm	18 mm	kis 16 mm
19 mm	25 mm	kis 20 mm
26 mm	31 mm	közepes 20 mm
38 mm	44 mm	nagy 35 mm
51 mm	57 mm	nagy 35 mm
76 mm	82 mm	nagy 35 mm

9. Üzembe helyezés

Miután minden szerelési és beállítási munkát befejezett, kapcsolja be a gépet és ellenőrizze üresjáratban, hogy az orsó kifogástalanul mozog-e. Üzemzavar esetén azonnal kapcsolja ki a gépet és szüntesse meg az okot.

Amikor a gép elérte a teljes fordulatszámot, akkor elkezdheti a csiszolási munkát.

Lassan vezesse a munkadarabot az asztalon a futási-ránnyal szemben a csiszológörgőnél.

Ne terhelje túl a gépet azáltal, hogy túl erősen nyomja a csiszolóhengernek.

A csiszolási munkálatok befejezése után kapcsolja ki a gépet és húzza ki a hálózati csatlakozót.

Figyelem! Használjon pormaszkot, védőszemüveget és elszívó berendezést.

10. Elektromos csatlakozás

A telepített villanymotor üzemkész állapotban csatlakozik. A csatlakoztatás megfelel a vonatkozó VDE és DIN előírásoknak. Az ügyfél által biztosított hálózati csatlakozásnak és az alkalmazott hosszabbító vezetéknek meg kell felelniük ezen előírásoknak.

Sérült elektromos csatlakozóvezeték

Az elektromos csatlakozóvezetéseken gyakran sérült a szigetelés.

Ennek okai a következők:

- Megnyomódások, ha a csatlakozóvezetéseket ablak- vagy ajtónyílásokon vezeti át
- Megtörések, amikor szakszerűtlenül vezetnek vagy rögzítik a csatlakozóvezetéseket
- Elnyíródások, amikor áthajtanak a csatlakozóvezetéseken
- A szigetelés sérülései, amikor a vezetéket kirántják a konnektorból
- Repedések a szigetelés elöregedése miatt

Az ilyen sérült elektromos csatlakozóvezetéseket nem használhatók, és a szigetelés sérülései miatt életveszélyesek.

Rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozóvezetéseket sérüléseit. Ügyeljen arra, hogy a csatlakozóvezeték az ellenőrzéskor ne legyen az áramhálózatra csatlakoztatva.

Az elektromos csatlakozóvezetéseket meg kell felelniük a vonatkozó VDE- és DIN-előírásoknak. Csak azonos jelölésű csatlakozó vezetéseket használjon. A csatlakozókábelen kötelező a nyomtatott típusmegnevezés megléte.

Az elektromos berendezés csatlakoztatásait és javításait csak villanyszerelő végezze.

Váltóáramú motor

- A hálózati feszültség értéke 220–240 V~ legyen.
- A legfeljebb 25 m-es hosszabbító vezeték 1,5 mm²-es keresztmetszettel rendelkezzenek.
- A 25 m-nél hosszabb hosszabbító vezeték 2,5 mm²-es keresztmetszettel rendelkezzenek.

A csatlakoztatásokat és az elektromos szerelvényen végzett javításokat csak villanyszerelő hajthatja végre.

Információ kérése esetén a következő adatokat adja meg:

- A motor áramneme
- A gép típustáblájának adatai
- A motor típustáblájának adatai

Y csatlakoztatási mód

Ha megsérül a készülék hálózati csatlakozóvezetéke, akkor a veszélyek elkerülése érdekében a gyártóval, annak ügyfélszolgálatával vagy hasonló képesítéssel rendelkező szakemberrel cseréltesse ki.

11. Karbantartás

Minden egyes beállítás, karbantartás vagy javítás előtt húzza ki a hálózati csatlakozót!

Ajánljuk, hogy minden használat után azonnal kitisztítsa a készüléket.

Tartsa a védőberendezéseket, szellőztető rekeszeket és a gépházat annyira por- és piszokmentesen, amennyire csak lehet

Dörzsölje le a készüléket egy tiszta posztóval vagy pedig fújja ki alacsony nyomás alatt sűrített levegővel.

Ne használjon tisztító vagy oldó szereket; ezek megtámadhatják a készülék műanyagrészeit.

Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön víz a készülék belsejébe. A víz elektromos készülékbe való behatolása megnöveli az áramcsapás veszélyét.

A készülék belsejében nincs más olyan alkatrész, amelyet karban kellene tartani.

Szerviz-információk

Figyelembe kell venni, hogy ennél a terméknél a következő részek már használat szerinti vagy természetes kopásnak vannak alávetve ill. a következő részekre van mint fogyóeszközökre szükség.

Gyorsan kopó részek*: csiszoló, Szénkefék, Élesítő kerék, Szögmérő, ékszíj

* nincs okvetlenül a szállítás terjedelmében!

Pótalkatrészeket és tartozékokat szervizközpontunktól vásárolhat. Ehhez szkennelje be a címlapon található QR-kódot.

12. Megsemmisítés és újrahasznosítás



A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz.



A készülék és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fémből és műanyagokból. Vigye a károsult alkatrészeket a különhulladék megsemmisítési helyhez. Érdeklődjön utána a szakszolgálatban vagy a községi közigazgatásnál!

Ne dobja a használt berendezéseket a háztartási hulladékba!



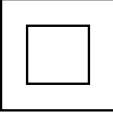
Ez a szimbólum arra hívja fel a figyelmet, hogy a terméket az elektromos és elektronikus berendezések hulladékaikról szóló irányelv (2012/19/EU) és a nemzeti törvények értelmében nem szabad a háztartási hulladékba dobni.

Ezt a terméket egy erre alkalmas gyűjtőhelyen kell leadni. Ez történhet például egy hasonló termék vásárlásakor történő visszaadással vagy az elektromos és elektronikus berendezések hulladékait újrahasznosító hivatalos gyűjtőhelyen történő leadással. A használt berendezések szakszerűtlen kezelése a használt elektromos és elektronikai berendezésekben gyakran megtalálható potenciálisan veszélyes anyagok miatt negatív hatással lehet a környezetre és az emberek egészségére. Ezen termék szakszerű ártalmatlanításával ráadásul a természeti erőforrások hatékony használatához is hozzájárul. A használt berendezések gyűjtőhelyeivel kapcsolatban a városvezetésnél, a helyi közterület-fenntartónál, az elektromos és elektronikus berendezések hivatalos gyűjtőhelyén vagy a hulladékszállító vállalatnál érdeklődhethet.

13. Hibaelhárítás

Hiba	Lehetséges ok	Orvosság
Motor nem indul.	• sérült ki / be kapcsoló • sérült tápkábel • sérült ki / be kapcsoló relé • kiégett a biztosíték • a motor leégett	• Minden sérült alkatrészt ki kell cserélni a használat előtt. • Lépjen kapcsolatba a helyi szerviz szolgáltatóval. Minden javítási kísérlet, amit nem képzett szakember végez, veszélyt okozhat.
Gép lelassul munka közben.	• Túl nagy nyomást gyakorolt a munkadarabra.	• Kevesebb nyomást gyakoroljon a munkadarabra.
Csiszolás közben ég a fa	• A csiszolókorong vagy -szalag be van vonva kenőanyaggal. • Túl erősen nyomta a munkadarabot.	• Cserélje ki a szalagot vagy a korongot. • Csökkentse a munkadarabra gyakorolt nyomást
Erős rezgés	• A szerszám lazán van felszerelve • A szerszám meghibásodott • Az orsó út	• Szorítsa be a szerszámot • Cserélje ki a szerszámot • Javíttassa meg a javítóállomáson

Objaśnienie symboli na urządzeniu

	Przed uruchomieniem należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!
	W przypadku emisji pyłu nosić maskę chroniącą drogi oddechowe!
	Klasa ochronności II - podwójna izolacja

Spis treści:

Strona:

1.	Wprowadzenie	108
2.	Wypożyczenie	108
3.	Zakres dostawy	108
4.	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	109
5.	Ryzyka szczątkowe	109
6.	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	109
7.	Dane techniczne	112
8.	Montaż	113
9.	Uruchamianie.....	113
10.	Przyłącze elektryczne	114
11.	Konserwacja	114
12.	Utylizacja i ponowne wykorzystanie	115
13.	Pomoc dotycząca usterek	115

1. Wprowadzenie

Producent:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Szanowny Kliencie,

Życzymy dużo satysfakcji i powodzenia podczas pracy z nową maszyną.

Wskazówka:

Zgodnie z obowiązującą ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt, producent nie odpowiada za szkody powstałe przy tym urządzeniu lub przez to urządzenie w przypadku:

- nieprawidłowej obsługi,
- nieprzestrzegania instrukcji obsługi,
- napraw wykonywanych przez osoby trzecie, specjalistów nieautoryzowanych,
- montażu i wymiany nieoryginalnych części zamiennych,
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem,
- awarii instalacji elektrycznej w przypadku nieprzestrzegania przepisów elektrycznych oraz postanowień VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Zalecamy Państwu:

Przed przystąpieniem do montażu i uruchomienia należy przeczytać cały tekst instrukcji obsługi.

Niniejsza instrukcja obsługi ma na celu ułatwienie zapoznania się z maszyną i wykorzystanie możliwości jej użytkowania zgodnie z przeznaczeniem.

Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki dotyczące bezpiecznej, fachowej i ekonomicznej pracy z maszyną oraz sposobu unikania zagrożeń, oszczędności kosztów napraw, redukcji czasów przestoju i zwiększenia niezawodności i żywotności maszyny.

Dodatkowo oprócz zasad bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi należy przestrzegać przepisów danego kraju obowiązujących dla eksploatacji maszyny.

Instrukcję obsługi należy przechowywać przy maszynie, w torebce plastikowej chroniącej przed zanieczyszczeniem i wilgocią. Każda osoba obsługująca musi przeczytać ją przed przystąpieniem do pracy i dokładnie jej przestrzegać. Przy maszynie mogą pracować wyłączanie osoby, które zostały przeszkolone w zakresie użytkowania maszyny i poinstruowane o związanych z tym zagrożeniach.

Przestrzegać ustawowego wieku minimalnego.

Oprócz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi i specjalnych przepisów danego kraju należy przestrzegać ogólnie uznanych zasad technicznych dotyczących eksploatacji maszyn o tej samej budowie.

Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki ani szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek bezpieczeństwa.

2. Wyposażenie rys. 1

1. Włącznik/wyłącznik
2. Obudowa
3. Stół z żeliwa szarego
4. Wrzeczono narzędzia
5. Wkładki stołowe
6. Gumowe tuleje
7. Tuleje szlifierskie
8. Miejsce na wkładkę stołową
9. Miejsce na tuleje gumowe i szlifierskie
10. Króciec odsysający
11. Podkładka wrzeczona, dolna
12. Podkładki wrzeczona, górne (3 sztuki)
 - a. mała 16 mm
 - b. średnia 20 mm
 - c. duża 35 mm
13. Klucz maszynowy SW 13

3. Zakres dostawy

- Oscylacyjna szlifierka wrzeczona
- Stół roboczy z masywnego stołu z żeliwa szarego
- 6 tulei szlifierskich (K80, Ø 15/21/28/40/53/77 mm)
- 5 wałków szlifierskich gumowanych (115 mm)
- 6 wkładek stołowych Ø 18/25/31/44/57/82 mm
- 4 podkładki wrzeczona Ø 14/22/46/71
- Narzędzia montażowe
- instrukcja obsługi

Wskazówki ogólne

- Po rozpakowaniu skontrolować wszystkie części pod kątem ewentualnych uszkodzeń transportowych. W przypadku reklamacji natychmiast poinformować o tym dostawcę. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.
- Skontrolować przesyłkę pod względem kompletności.
- Przed użyciem urządzenia zapoznać się z nim na podstawie instrukcji obsługi.

- W przypadku akcesoriów i części zużywalnych i zamiennych stosować wyłącznie oryginalne części. Części zamienne można nabyć u swojego dystrybutora.
- Przy zamówieniach podawać nasze numery artykułów oraz typ i rok produkcji urządzenia.

UWAGA

Urządzenie i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Dzieciom nie wolno bawić się workami z tworzywa sztucznego, foliami i drobnymi elementami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!

W niniejszej instrukcji obsługi oznaczyliśmy punkty dotyczące bezpieczeństwa następującym symbolem: 

4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Maszyna odpowiada obowiązującej dyrektywie maszynowej WE.

- Przestrzegać wskazówek producenta dotyczących bezpieczeństwa, pracy i konserwacji oraz wymiarów podanych w rozdziale Dane techniczne.
- Przestrzegać odnośnych przepisów bezpieczeństwa pracy oraz pozostałych, ogólnie uznanych zasad bezpieczeństwa technicznego.
- Użytkowanie, konserwacja i naprawa maszyny są dozwolone wyłącznie dla osób, które zostały wykwalifikowane w tym zakresie i poinformowane o zagrożeniach. Samowolne modyfikacje maszyny wykluczają odpowiedzialność producenta za wynikające stąd szkody.
- Maszynę wolno użytkować wyłącznie z oryginalnym wyposażeniem i narzędziami producenta.
- Każde użycie wykraczające poza wyżej podane jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające stąd szkody producent nie odpowiada; ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.

Należy pamiętać, że zgodnie z przeznaczeniem nasze urządzenia nie zostały skonstruowane do użytku komercyjnego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Nie ponosimy odpowiedzialności w przypadku, gdy urządzenie jest stosowane w zakładach komercyjnych, rzemieślniczych i przemysłowych oraz do podobnych działalności.

5. Ryzyka szczątkowe

Maszyna została skonstruowana zgodnie z najnowszym stanem techniki i uznanymi zasadami techniki bezpieczeństwa. Jednak podczas pracy mogą się pojawić poszczególne ryzyka szczątkowe.

- Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń palców i dłoni ze strony obracającego się narzędzia szlifierskiego w przypadku nieprawidłowego prowadzenia lub podparcia przedmiotu obrabianego.
- Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń w wyniku wyrzuconych przedmiotów obrabianych w przypadku nieprawidłowego ich zamocowania lub prowadzenia.
- Zagrożenie spowodowane prądem w przypadku stosowania nieprawidłowych elektrycznych przewodów przyłączeniowych.
- Ponadto, pomimo wszelkich podjętych kroków, mogą się pojawić ukryte ryzyka szczątkowe.
- Ryzyka szczątkowe można zminimalizować przestrzegając rozdziału „Wskazówki bezpieczeństwa” oraz „Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem”, jak i całej instrukcji obsługi.

6. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa dla narzędzi elektrycznych

 OSTRZEŻENIE: Należy przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje oraz przestudiować wszystkie ilustracje i parametry techniczne dostarczone wraz z niniejszym narzędziem elektrycznym.

Nieprzestrzeganie poniższych wskazówek bezpieczeństwa i instrukcji może doprowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub poważnych obrażeń.

Przechowywać na przyszłość wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje.

Używany we wskazówkach dotyczących bezpieczeństwa termin „narzędzie elektryczne” odnosi się do elektro-narzędzi zasilanych z sieci (z przewodem sieciowym) lub do narzędzi elektrycznych zasilanych za pomocą akumulatora (bez przewodu sieciowego).

1. Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- a) **Utrzymywać obszar roboczy w czystości i zapewnić dobre oświetlenie.** Nieporządek lub brak oświetlenia obszaru roboczego może prowadzić do wypadków.
- b) **Nie pracować z narzędziem elektrycznym w otoczeniu zagrożonym wybuchem, w którym znajdują się palne płyny, gazy lub pyły.** Narzędzia elektryczne wytwarzają iskry, które mogą spowodować zapłon pyłu lub oparów.
- c) **Nie dopuszczać, aby dzieci i inne osoby zbliżyły się do obszaru roboczego podczas używania narzędzia elektrycznego.** W chwili nieuwagi można łatwo stracić kontrolę nad narzędziem elektrycznym.

2. Bezpieczeństwo elektryczne

- a) **Wtyczka przyłączeniowa narzędzia elektrycznego musi pasować do gniazda. Wtyczki nie wolno w żaden sposób modyfikować. Nie używać żadnych przejściówek z uziemionymi narzędziami elektrycznymi.** Niemodyfikowane wtyczki i odpowiednie gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- b) **Unikać kontaktu fizycznego z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** Ryzyko porażenia prądem zwiększa się, jeśli ciało użytkownika jest uziemione.
- c) **Nie wystawiać narzędzi elektrycznych na deszcz i wilgoć.** Przedostanie się wody do narzędzia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- d) **Nie wykorzystywać przewodu przyłączeniowego niezgodnie z przeznaczeniem w celu przenoszenia, zawieszania narzędzia elektrycznego lub w celu wyjęcia wtyczki z gniazda. Przewód przyłączeniowy przechowywać z dala od gorąca, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzeń.** Uszkodzone lub splecione przewody przełączeniowe zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- e) **W przypadku pracy z narzędziem elektrycznym na wolnym powietrzu, używać wyłącznie przedłużaczy przeznaczonych również do pracy w warunkach zewnętrznych.** Zastosowanie przedłużacza przystosowanego do warunków zewnętrznych zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

- f) **Jeżeli użycie narzędzia elektrycznego w wilgotnym otoczeniu jest nieuniknione, używać wyłącznika ochronnego różnicowo prądowego.** Zastosowanie wyłącznika ochronnego prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

3. Bezpieczeństwo osób

- a) **Podczas pracy z narzędziem elektrycznym należy być ostrożnym, zwracać uwagę na wykonywane czynności i zachowywać zdrowy rozsądek. Nie używać narzędzia elektrycznego w stanie zmęczenia lub też będąc pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.** Chwila nieuwagi podczas używania narzędzia elektrycznego może spowodować poważne obrażenia.
- b) **Stosować osobiste wyposażenie ochronne i nosić zawsze okulary ochronne.** Stosowanie środków ochrony indywidualnej, jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie ochronne, kask lub nauszники ochronne, w zależności od rodzaju i zastosowania narzędzia elektrycznego, zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń.
- c) **Nie dopuszczać do niezamierzonego uruchomienia. Przed podłączeniem do zasilania i/lub akumulatora, podnoszeniem lub przenoszeniem upewnić się, że narzędzie elektryczne jest wyłączone.** Trzymanie palca na włączniku podczas przenoszenia narzędzia elektrycznego lub podłączanie włączonego narzędzia elektrycznego do zasilania może prowadzić do wypadków.
- d) **Przed włączeniem narzędzia elektrycznego usunąć narzędzia nastawcze lub klucze płaskie.** Narzędzie lub klucz znajdujące się w obracającej się części narzędzia elektrycznego może prowadzić do powstania obrażeń.
- e) **Unikać nietypowej pozycji ciała. Zadbać o stabilną pozycję i zachowanie równowagi w każdej chwili.** Pozwala to na lepszą kontrolę narzędzia elektrycznego w niespodziewanych sytuacjach.
- f) **Nosić odpowiednią odzież. Podczas pracy nie nosić luźnej odzieży i biżuterii. Włosy i odzież trzymać z dala od części ruchomych.** Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez części ruchome.
- g) **Jeżeli istnieje możliwość zamontowania urządzeń odsysających i odpylających, należy je podłączyć i prawidłowo używać.** Zastosowanie odsysania pyłu może zmniejszyć zagrożenia spowodowane przez pył.

- h) **Przestrzegamy przed złudnym poczuciem bezpieczeństwa i ignorowaniem zasad bezpieczeństwa dla elektronarzędzi, również gdy użytkownik w wyniku wielokrotnego użycia jest zaznajomiony z obsługą elektronarzędzia.** Brak czujności może w ułamku sekundy doprowadzić do powstania ciężkich obrażeń.

4. Zastosowanie i obsługa narzędzia elektrycznego

- a) **Nie przeciążać narzędzia elektrycznego. Używać narzędzia elektrycznego przeznaczonego do danej pracy.** Odpowiednie narzędzie elektryczne umożliwia lepszą i bezpieczniejszą pracę w podanym zakresie mocy.
- b) **Nie używać narzędzia elektrycznego, którego włącznik jest uszkodzony.** Narzędzie elektryczne, którego nie da się już włączać lub wyłączać, jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.
- c) **Przed rozpoczęciem ustawień, wymianą osprzętu lub odłożeniem elektronarzędzia należy wyjąć wtyczkę z gniazda i/lub usunąć wymiowany akumulator.** Ten środek ostrożności ogranicza ryzyko niezamierzonego uruchomienia narzędzia elektrycznego.
- d) **Nieużywane narzędzia elektryczne przechowywać poza zasięgiem dzieci. Nie zezwalać na używanie narzędzia elektrycznego osobom, które nie są z nim obeznane lub nie przeczytały niniejszych instrukcji.** Narzędzia elektryczne stanowią zagrożenie, jeśli są używane przez nieodświadczone osoby.
- e) **Należy dbać należyście o narzędzia elektryczne i osprzęt. Kontrolować, czy części ruchome działają prawidłowo i nie zacinają się, czy części nie są pęknięte lub uszkodzone w sposób wpływający negatywnie na działanie narzędzia elektrycznego. Przed zastosowaniem narzędzia elektrycznego zapewnić naprawę uszkodzonych części.** Wiele wypadków jest spowodowanych nieprawidłową konserwacją narzędzi elektrycznych.
- f) **Narzędzia tnące muszą być ostre i utrzymywane w stanie czystości.** Starannie konserwowane narzędzia tnące z krawędziami tnącymi rzadziej się zacinają i są łatwiejsze w obsłudze.

- g) **Używać narzędzi elektrycznych, akcesoriów, narzędzi roboczych itd. zgodnie z niniejszymi instrukcjami. Uwzględnić warunki pracy i wykonywane czynności.** Używanie narzędzia elektrycznego do zastosowań innych, niż przewidziane, może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- h) **Uchwyty i powierzchnie chwytowe utrzymywać w stanie suchym, czystym i wolnym od oleju i smaru.** Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytowe nie pozwalają na bezpieczne trzymanie elektronarzędzia i kontrolę nad nim w nieoczekiwanych sytuacjach.

5. Serwis

- a) **Naprawę urządzenia może wykonywać wyłącznie wykwalifikowany personel i tylko przy użyciu oryginalnych części zamiennych.** Zapewnia to bezpieczeństwo dalszej pracy narzędzia elektrycznego.

Dodatkowe zasady bezpieczeństwa podczas pracy ze szlifierką wrzecionową

⚠ OSTRZEŻENIE: Nie używać maszyny przed jej całkowitym zmontowaniem i zainstalowaniem, zgodnie z instrukcjami.

- Jeśli nie zna się obsługi szlifierki, należy zażądać poinstruowania przez kierownika, nauczyciela lub innego wykwalifikowanego pracownika.
- **UWAGA:** Niniejsza maszyna została zaprojektowana tylko szlifowania drewna i materiałów drewnopochodnych. Szlifowanie innych materiałów może wywołać pożar, spowodować obrażenia lub uszkodzenia wyrobu.
- Należy zawsze używać okularów ochronnych.
- Niniejsza maszyna jest przeznaczona wyłącznie do pracy wewnątrz.
- **WAŻNE:** Maszynę montować i używać tylko na poziomych powierzchniach. Montaż na powierzchni skośnej może spowodować uszkodzenie silnika.
- Jeśli istnieje obawa, że maszyna podczas pracy, szczególnie podczas szlifowania długich lub ciężkich przedmiotów mogłaby się przewrócić lub przemieścić, należy ją pewnie połączyć z powierzchnią nośną.
- Mocno przytrzymywać obrabiany przedmiot podczas szlifowania.
- Podczas szlifowania nie używać rękawic i obrabianych przedmiotów nie trzymać przez szmatę.

- Nigdy nie szlifować przedmiotów, które są zbyt małe, aby można je było bezpiecznie obsługiwać.
- Unikać nieodpowiednich ruchów rąk, wskutek których mogłoby dojść do kontaktu z taśmą szlifierską lub tarczą szlifierską.
- Przy obrabianiu większych przedmiotów używać dodatkowej podpory o wysokości stołu.
- Nigdy nie szlifować niepodpartych przedmiotów. Obrabiany przedmiot oprzeć na stole lub o ogranicznik; wyjątkiem są przedmioty zakrzywione przy zewnętrznej stronie tarczy szlifierskiej.
- Przed włączeniem maszyny sprzątnąć ze stołu, ogranicznika lub taśmy szlifierskiej odpady i inne przedmioty.
- Nie wyrównywać ani nie montować nic na stole, jeśli szlifierka pracuje.
- Wyłączyć maszynę i wyjąć wtyczkę z gniazda podczas instalowania lub demontażu akcesoriów.
- Nigdy nie opuszczać obszaru roboczego narzędzia, jeśli jest ono włączone lub jeśli jeszcze całkowicie się nie zatrzymało.
- Obrabiany przedmiot zawsze powinien spoczywać na stole szlifierskim. Zakrzywione narzędzia podczas szlifowania talerzem szlifierskim pewnie ułożyć na stole.

Ostrzeżenie! Niniejsze narzędzie elektryczne wytwarza podczas pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w pewnych okolicznościach wpływać negatywnie na aktywne lub pasywne implanty medyczne. W celu zmniejszenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń, osobom z implantami medycznymi przed użyciem narzędzia elektrycznego zalecamy konsultację z lekarzem i producentem.

7. Dane techniczne

Wymiary montażowe dł. x szer. x wys.	400 x 365 x 440 mm
prędkość obrotowa	2000 min ⁻¹
Wymiary stołu	370 x 290 mm
Wysokość stołu	330 mm
Skok oscylacyjny	16 mm
Wysokość szlifowania maks.	98 mm
Ø wrzeciona	12,7 mm
Króciec odsysający Ø	38 mm
Waga	13,5 kg

Silnik V~/Hz	220–240/50
Moc pobierana W	450
Tryb pracy	S1

Zmiany techniczne zastrzeżone!

*S1: Praca ciągła ze stałym obciążeniem

Hałas

Wartości hałasu zostały ustalone zgodnie z EN 62841.

Poziom ciśnienia akustycznego L _{PA}	76 dB(A)
Niepewność K _{PA}	3 dB
Poziom ciśnienia akustycznego L _{WA}	89 dB(A)
Niepewność K _{WA}	3 dB

⚠ OSTRZEŻENIE

Nadmierne i częste narażenie na hałas może prowadzić do uszkodzenia słuchu lub utraty słuchu.

- Nosić nauszники ochronne
- Zrobić sobie przerwę.

Łączna wartość emisji drgań (suma wektorowa trzech kierunków) określona zgodnie z EN 62841.

WSKAZÓWKA: Podane wartości emisji hałasu zostały zmierzone według znormalizowanej metody badania i mogą zostać użyte w celu porównania danego narzędzia elektrycznego z innym.

Podane wartości emisji hałasu mogą zostać wykorzystane również do wykonania tymczasowego oszacowania obciążenia.

OSTRZEŻENIE: W trakcie rzeczywistego użytkowania narzędzia elektrycznego wartości emisji hałasu mogą różnić się od podanych wartości, w zależności od rodzaju i sposobu zastosowania narzędzia elektrycznego, a w szczególności rodzaju przedmiotu obrabianego.

Należy stosować odpowiednie środki w celu ochrony przed oddziaływaniem hałasu.

Należy przy tym uwzględnić cały przebieg pracy, również momenty, w których narzędzie elektryczne pracuje bez obciążenia lub jest wyłączone. Odpowiednie środki bezpieczeństwa obejmują między innymi regularną konserwację i pielęgnację elektronarzędzia oraz osprzętu, regularne przerwy, a także odpowiednie planowanie przebiegu pracy.

8. Montaż

⚠ Uwaga! Przed rozpoczęciem wszelkich prac związanych z ustawianiem lub konserwacją wyłączyć maszynę i odłączyć wtyczkę sieciową.

Zastosowanie jako maszyna stacjonarna

Jeśli maszyna ma być używana przez dłuższy czas, zaleca się jej zamontowanie na stole warsztatowym.

- Na stole warsztatowym zaznaczyć otwory do mocowania szlifierki, wykorzystując do tego otwory w podstawie urządzenia.
- Nawiercić otwory w stole.
- Szlifierkę ustawić nad otworami i zamocować ją od góry odpowiednimi śrubami do stołu.
- Od dołu zakłada się podkładki i stosuje odpowiednie sześciokątne nakrętki.

Zastosowanie jako maszyna przenośna

Jeśli maszyna ma być używana jako sprzęt przenośny, korzystnie będzie zamontować ją na płycie głównej. Płytę można potem zamocować do każdego stołu warsztatowego. Płyta powinna mieć grubość co najmniej 19 mm i być odpowiednio większa niż sama szlifierka, aby było miejsce dla zacisków.

- Zaznaczyć miejsca pod otwory na płycie.
- Dalej postępować według 3 ostatnich kroków z punktu „Zastosowanie jako maszyna stacjonarna”.

Wskazówka: Uważać na odpowiednią długość śrub. Wkręty Spax nie mogą wystawać, aby nie uszkodzić podłoża. Natomiast śruby sześciokątne muszą wystawać, aby można było założyć podkładki i nakrętki sześciokątne.

Podłączenie do odsysania.

Zaleca się stosowanie instalacji odsysającej.

Wymiana narzędzia, rys. 2-7

⚠ Uwaga! Wyłączyć maszynę i wyjąć wtyczkę z gniazda.

Przy wymianie narzędzi zwracać uwagę, czy wszystkie części są czyste.

Przygotować odpowiednie narzędzia i zamontować je w następujący sposób:

1. Nałożyć dolną podkładkę wrzeciono (11) na wrzeciono (4) (rys. 2)
2. Włożyć wkładkę stołową (5) do stołu (3) (rys. 3)
3. Na wrzeciono (4) nałożyć tuleję gumową (6) (rys. 4)

4. Na tuleję gumową (6) nasunąć tuleję szlifierską (7) (rys. 5)
5. Założyć tarczę (12) (używać tylko tarcz w prawidłowym rozmiarze) (rys. 6)
6. Założyć nakrętkę sześciokątną i dociągnąć ją kluczem maszynowym (13). (rys. 7)

Należy zwracać uwagę, aby przy zmianie tulei szlifierskich zawsze montować pasujące do nich części. Wkładki stołowe muszą być większe niż tuleje szlifierskie. (Rys. 8)

Wskazówka! Tuleję szlifierską 13 mm zakłada się bezpośrednio na wrzeciono (4).

Tabela:

Tuleje szlifierska - średnica wewnętrzna	Wkładka stołowa - średnica wewnętrzna	Rozmiar tarczy szlifierskiej
13 mm	18 mm	małe 16 mm
19 mm	25 mm	średnia 20 mm
26 mm	31 mm	średnia 20 mm
38 mm	44 mm	duża 35 mm
51 mm	57 mm	duża 35 mm
76 mm	82 mm	duża 35 mm

9. Uruchamianie

Po zakończeniu wszystkich prac montażowych i nastawczych włączyć maszynę i sprawdzić na biegu jałowym czy wrzeciono prawidłowo się porusza. W razie usterek natychmiast wyłączyć maszynę i usunąć przyczynę.

Jeżeli maszyna osiągnie pełną prędkość obrotową, można rozpocząć prace szlifierskie.

Poprowadzić powoli przedmiot obrabiany na stole w kierunku rolki szlifierskiej, przeciwnie do kierunku działania.

Nie przeciążać maszyny przez zbyt mocny docisk do wałka szlifierskiego.

Po zakończeniu prac szlifierskich wyłączyć maszynę i wyciągnąć wtyczkę sieciową.

Uwaga! Używać maski przeciwpyłowej, okularów ochronnych i instalacji wyciągowej.

10. Przyłącze elektryczne

Zainstalowany silnik elektryczny jest podłączony w stanie gotowym do eksploatacji. Przyłącze odpowiada właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Przyłącze sieciowe zapewniane przez klienta i zastosowane przewody przedłużające muszą odpowiadać tym przepisom.

Uszkodzony elektryczny przewód przyłączeniowy

Na przewodach elektrycznych powstają często uszkodzenia izolacji.

Przyczyną może być:

- Ściskanie, w przypadku gdy przewody są prowadzone przez okna lub szczeliny w drzwiach
- Zagięcia, w przypadku nieprawidłowego zamocowania lub prowadzenia przewodów
- Przecięcia, w przypadku najezżdżania na przewody
- Uszkodzenia izolacji, w przypadku wrywania z gniazdka naściennego
- Pęknięcia, spowodowane starzeniem się izolacji

Uszkodzonych przewodów elektrycznych nie wolno używać - ze względu na uszkodzenie izolacji zagrażają życiu.

Przewody elektryczne należy regularnie kontrolować pod kątem uszkodzeń. Pamiętać, by podczas sprawdzania przewodu nie był on podłączony do sieci elektrycznej.

Przewody elektryczne muszą odpowiadać właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Stosować wyłącznie przewody elektryczne tym samym oznaczeniem.

Przestrzegać informacji znajdującej się na oznaczeniu typu umieszczonym na przewodzie.

Podłączanie oraz naprawy wyposażenia elektrycznego mogą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka.

Silnik prądu przemiennego

- Napięcie sieciowe musi wynosić 220–240 V~.
- Przedłużacze o długości 25 m muszą posiadać przekrój wynoszący 1,5 mm².
- Przedłużacze o długości ponad 25 m muszą posiadać przekrój wynoszący 2,5 mm².

Podłączanie oraz naprawy wyposażenia elektrycznego mogą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka.

W przypadku pytań proszę o podanie następujących danych:

- Rodzaj prądu silnika
- Dane z tabliczki znamionowej maszyny
- Dane z tabliczki znamionowej silnika

Rodzaj przyłącza Y

Jeżeli przewód przyłączeniowy do sieci tego urządzenia ulegnie uszkodzeniu, należy zlecić jego wymianę producentowi, jego serwisowi lub innej wykwalifikowanej osobie, aby uniknąć zagrożeń.

11. Konserwacja

Przed podjęciem wszelkich czynności związanych z konserwacją wyciągnąć wtyczkę sieciową

Zalecamy czyszczenie urządzenia po każdym użyciu.

Oslony, szczeliny powietrzne i obudowę silnika należy utrzymywać w czystości

Wyczyścić urządzenie ściereczką. Nie stosować detergentów ani rozpuszczalników, które mogłyby uszkodzić elementy urządzenia wykonane z tworzyw sztucznych.

Zwrócić uwagę, aby do wnętrza urządzenia nie przedostała się woda.

We wnętrzu urządzenia nie ma elementów wymagających konserwacji.

Informacje serwisowe

Należy pamiętać, że w przypadku tego produktu poniższe części podlegają naturalnemu zużyciu lub zużyciu uwarunkowanemu użytkowaniem, bądź są potrzebne jako materiały zużywalne.

Części zużywalne*: Materiały ściernie, szczotka węglowa, koła gładzące, kątomierz, paski klinowe

* opcjonalnie w zakresie dostawy!

Części zamienne i wyposażenie można zamówić w naszym punkcie serwisowym. W tym celu zeskanować kod QR znajdujący się na stronie tytułowej.

12. Utylizacja i ponowne wykorzystanie



Urządzenie znajduje się w opakowaniu chroniącym przed uszkodzeniami transportowymi. Opakowanie jest materiałem surowcowym, który nadaje się do ponownego wykorzystania i można wprowadzić go do obiegu surowców.

Urządzenie i jego wyposażenie są wykonane z różnych materiałów, np. metalu i tworzyw sztucznych. Uszkodzone elementy dostarczyć do punktu zbiorczego odpadów specjalnych. Zasięgnąć informacji w specjalistycznym punkcie sprzedaży lub w zarządzie gminy!

Zużytego sprzętu nie wolno wyrzucać wraz z odpadami domowymi!



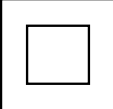
Symbol ten oznacza, że zgodnie z dyrektywą w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (2012/19/UE) oraz przepisami krajowymi niniejszego produktu nie wolno utylizować wraz z odpadami domowymi.

Produkt ten należy przekazać do przeznaczonego do tego celu punktu zbiórki. Można to zrobić np. poprzez zwrot przy zakupie podobnego produktu lub przekazanie do autoryzowanego punktu zbiórki zajmującego się recyklingiem zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Nieprawidłowe obchodzenie się z zużytym sprzętem może mieć negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzkie ze względu na potencjalnie niebezpieczne materiały, które często znajdują się w zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym. Poprzez prawidłową utylizację tego produktu przyczyniają się Państwo także do efektywnego wykorzystania zasobów naturalnych. Informacje dotyczące punktów zbiórki zużytego sprzętu można otrzymać w urzędzie miasta, od podmiotu publiczno-prawnego zajmującego się utylizacją, autoryzowanej jednostki odpowiedzialnej za utylizację zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego lub w firmie obsługującej wywóz śmieci w Państwa miejscu zamieszkania.

13. Pomoc dotycząca usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Silnik nie włącza się	- Uszkodzony włącznik/wyłącznik - Uszkodzony przewód włącznika/wyłącznika - Uszkodzony przełącznik włącznika/wyłącznika - Przepalony bezpiecznik - Spalony silnik	- Przed użyciem szlifierki wymienić wszystkie uszkodzone części. - Skontaktować się z lokalnym centrum serwisowym lub autoryzowanym warsztatem. Każda próba naprawy może powodować zagrożenie, jeśli nie jest wykonywana przez wykwalifikowanego specjalistę.
Maszyna zwalnia podczas pracy	Za duży nacisk na obrabiany przedmiot.	Nie naciskać go zbyt mocno.
Drewno przypala się w trakcie szlifowania	- Tarcza lub taśma szlifierska są pokryte smarem. - Zbyt duży nacisk był wywierany na przedmiot obrabiany.	- Wymienić taśmę lub podkładkę. - Zmniejszyć nacisk na obrabiany przedmiot.
Silne wibracje	- Narzędzie jest zamontowane za luźno - Narzędzie jest uszkodzone - Wrzeczono bije na boki	- Zamocować narzędzie - Wymienić narzędzie - Naprawa przez autoryzowane stacje serwisowe

Objašnjenje simbola na uređaju

	Prije stavljanja u pogon pročitajte i poštujte priručnik za rukovanje i sigurnosne napomene!
	U prašnjavim uvjetima nosite zaštitu za disanje!
	Razred zaštite II – dvostruka izolacija

Sadržaj:

Stranica:

1.	Uvod	118
2.	Oprema	118
3.	Isporučena oprema.....	118
4.	Namjenska uporaba.....	119
5.	Potencijalne opasnosti.....	119
6.	Sigurnosne napomene	119
7.	Tehnički podatci	121
8.	Montiranje	122
9.	Stavljanje u pogon	123
10.	Priključivanje na električnu mrežu.....	123
11.	Održavanje	123
12.	Zbrinjavanje i recikliranje.....	124
13.	Otklanjanje neispravnosti	124

1. Uvod

Proizvođač:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Poštovani kupci,

Želimo vam mnogo zadovoljstva i uspjeha pri radu s novim strojem.

Napomena:

Prema važećem njemačkom Zakonu o odgovornosti za proizvode, proizvođač ovog uređaja ne odgovara za štete koje nastanu na ovom uređaju ili koje ovaj uređaj uzrokuje u slučaju:

- neispravnog rukovanja
- nepridržavanja priručnika za uporabu
- popravaka koje obave drugi, neovlašteni stručnjaci
- ugradnje i zamjene neoriginalnih rezervnih dijelova
- nenamjenske uporabe
- kvarova električnog sustava zbog nepridržavanja propisa i odredaba o električnoj energiji VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Preporučujemo sljedeće:

Prije montaže i stavljanja u pogon pročitajte cjelokupan tekst priručnika za uporabu.

Ovaj priručnik za uporabu treba vam olakšati upoznavanje sa strojem i njegovim namjenskim mogućnostima uporabe.

Priručnik za uporabu sadržava važne napomene za siguran, ispravan i učinkovit rad s ovim strojem te za sprječavanje opasnosti, izbjegavanje troškova popravka i prekida rada te povećavanje pouzdanosti i radnog vijeka stroja.

Osim sigurnosnih propisa iz ovog priručnika za uporabu svakako se pridržavajte i nacionalnih propisa koji se odnose na rad ovog stroja.

Čuvajte priručnik za uporabu u blizini stroja, zaštićenog od prljavštine i vlage u plastičnoj vrećici. Prije početka rada svi rukovatelji moraju pročitati i pažljivo se pridržavati ovog priručnika. Na stroju smiju raditi samo osobe koje su podučene u uporabi stroja i upućene u opasnosti koje su povezane s njegovom uporabom. Strojem smiju rukovati samo osobe odgovarajuće minimalne dobi.

Uz sigurnosne upute sadržane u ovim uputama za korištenje i posebne nacionalne odredbe vaše zemlje, obavezno je pridržavati se općenito prihvaćenih tehničkih odredaba vezanih za strojeve za obradu drva. Ne preuzimamo odgovornost za nezgode ili štetu uzrokovanu nepridržavanjem ovog priručnika i sigurnosnim uputama.

2. Oprema, slika 1

1. Glavna sklopka
2. Kućište
3. Stol od sivog lijeva
4. Vreteno alata
5. Stolni umetci
6. Gumene čahure
7. Brusne čahure
8. Utor za stolni umetak
9. Utor za gumene i brusne čahure
10. Usisni nastavak
11. Donja ploča za vreteno
12. Gornje ploče za vreteno (3 komada)
 - a. mala 16 mm
 - b. srednja 20 mm
 - c. velika 35 mm
13. Zatezni ključ širine 13

3. Isporučena oprema

- Oscilirajuća brusilica s vretenom
- Masivni radni stol od sivog lijeva
- 6 brusnih čahura (K80, Ø 15/21/28/40/53/77 mm)
- 5 gumiranih brusnih valjaka (115 mm)
- 6 stolnih umetaka Ø 18/25/31/44/57/82 mm
- 4 ploča za vreteno Ø 14/22/46/71
- Montažni alat
- Priručnik za uporabu

Opće napomene

- Nakon raspakiranja provjerite jesu li dijelovi oštećeni prilikom transporta. U slučaju reklamacija valja odmah obavijestiti otpremnika. Naknadne reklamacije neće se uzeti u obzir.
- Provjerite cjelovitost pošiljke.
- Prije uporabe upoznajte se s uređajem prema priručniku za uporabu.
- Za pribor te potrošne i rezervne dijelove rabite samo originalne dijelove. Rezervne dijelove možete nabaviti od ovlaštenog distributera tvrtke scheppach.
- Pri naručivanju navedite naše brojeve artikala te tip i godinu proizvodnje uređaja.

POZOR

Uređaj i ambalažni materijali nisu dječja igračka! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i malim dijelovima! Postoji opasnost od gužanja i gušenja!

Dijelove ovog priručnika za uporabu koji se tiču vaše sigurnosti označili smo sljedećim znakom:



4. Namjenska uporaba

Stroj udovoljava važećoj Direktivi EZ-a o strojevim.

- Valja se pridržavati proizvođačkih propisa o sigurnosti, radu i održavanju te dimenzija navedenih u tehničkim podatcima.
- Valja se pridržavati odgovarajućih propisa o zaštiti na radu i ostalih, općeprihvaćenih pravila o tehničkoj sigurnosti.
- Stroj smiju rabiti, održavati i popravljati samo stručne osobe koje su upoznate s njime i koje su podučene o opasnostima. Proizvođač neće odgovarati za štete uzrokovane neovlaštenim izmjenama stroja.
- Stroj je dopušteno rabiti samo s originalnim priborom i alatima proizvođača.
- Svaka uporaba koja odstupa od gore navedene smatra se nenamjenskom. Proizvođač neće odgovarati za štete nastale takvom uporabom; rizik snosi isključivo korisnik.

Imajte na umu da naši uređaji namjenski nisu konstruirani za gospodarsku, obrtničku ili industrijsku uporabu. Ne preuzimamo odgovornost ako se uređaj rabi u gospodarskim, obrtničkim ili industrijskim pogonima te za srodne postupke.

5. Potencijalne opasnosti

Stroj je konstruiran prema aktualnom stanju tehnike i prihvaćenim pravilima o tehničkoj sigurnosti. No pri radu se mogu pojaviti neke potencijalne opasnosti.

- Opasnost od ozljeda prsti i šaka zbog rotirajućeg brusnog alata u slučaju neispravnog vođenja ili polaganja brušenog izratka.
- Opasnost od ozljeda zbog izbačenih izradaka u slučaju neispravnog držanja ili vođenja.
- Opasnost zbog električne energije u slučaju uporabe neispravnih električnih kabela.

- Osim toga, unatoč svim poduzetim mjerama opreza, mogu postojati skrivene potencijalne opasnosti.
- Potencijalne opasnosti moguće je smanjiti na minimum pridržavanjem uputa iz odjeljaka Sigurnosne napomene i Namjenska uporaba te cijelog priručnika za uporabu.

6. Sigurnosne napomene

Opće sigurnosne napomene za električne alate

⚠ UPOZORENJE: Pročitajte sve sigurnosne napomene, upute, crteže i tehničke podatke isporučene s ovim električnim alatom.

Nepridržavanje sljedećih uputa može uzrokovati električni udar, požar i/ili teške ozljede.

Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće potrebe.

Pojam "električni alat" koji se rabi u sigurnosnim napomenama odnosi se na električne alate s napajanjem iz električne mreže (s mrežnim kabelom) ili na električne alate s akumulatorskim napajanjem (bez električnog kabela).

1. Sigurnost na radnom mjestu

- Radno mjesto mora biti čisto i dobro osvijetljeno.** Nered ili neosvijetljeni radni prostori mogu uzrokovati nezgode.
- Ne radite s električnim alatom u potencijalno eksplozivnoj atmosferi u kojoj su prisutne zapaljive tekućine, plinovi ili prašina.** Električni alati proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.
- Udaljite djecu i druge osobe tijekom uporabe električnog alata.** U slučaju odvratanja pozornosti možete izgubiti kontrolu nad električnim alatom.

2. Električna sigurnost

- Utikač električnog alata mora odgovarati utičnici.** Utikač nije dopušteno ni na koji način izmijeniti. Ne rabite adapterske utikače zajedno s uzemljenim električnim alatima. Originalni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.
- Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci.** Postoji povećan rizik od električnog udara ako je vaše tijelo uzemljeno.

- c) **Ne izlažite električne alate kiši ili vlazi.** Prodiranje vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.
- d) **Ne rabite električni kabel za nošenje ili vješanje električnog alata ili za izvlačenje utikača iz utičnice.** Držite električni kabel dalje od izvora topline, ulja, oštih rubova ili pokretnih dijelova. Oštećeni ili zapleteni električni kabeli povećavaju rizik od električnog udara.
- e) **Prilikom rada s električnim alatom na otvorenom rabite samo produžne kabele koji su prikladni i za vanjsku uporabu.** Uporaba produžnog kabela koji je prikladan za vanjski prostor smanjuje rizik od električnog udara.
- f) **Ako ne možete izbjeći rad električnog alata u vlažnoj okolini, uporabite zaštitnu strujnu sklopku.** Uporaba zaštitnog uređaja diferencijalne struje smanjuje rizik od električnog udara.

3. Sigurnost ljudi

- a) **Budite pozorni, pazite na ono što radite i postupajte razumno prilikom rada s električnim alatom.** Ne rabite električni alat ako ste umorni ili pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova. Trenutak nepozornosti prilikom uporabe električnog alata može uzrokovati najteže ozljede.
- b) **Nosite osobnu zaštitnu opremu i uvijek nosite zaštitne naočale.** Nošenje osobne zaštitne opreme kao što je maska protiv prašine, neklizajuće zaštitne cipele, zaštitna kaciga ili štitnik sluha, ovisno o vrsti i uporabi električnog alata, smanjuje rizik od ozljeda.
- c) **Izbjegavajte nenamjerno stavljanje u pogon.** Provjerite je li električni alat isključen prije nego što ga priključite na električnu mrežu i/ili bateriju, prije podizanja ili nošenja. Nošenje električnog alata s prstom na sklopki ili priključivanje uključenog električnog alata na električnu mrežu može uzrokovati nezgode.
- d) **Prije uključivanja električnog alata uklonite alate za namještanje ili ključ za vijke.** Alat ili ključ koji se nalazi na okretnom dijelu električnog alata može uzrokovati ozljede.
- e) **Izbjegavajte neobičan položaj tijela. Zauzmite siguran položaj tijela i uvijek održavajte ravnotežu.** Na taj način moći ćete električni alat bolje kontrolirati u nepredvidljivim situacijama.

- f) **Nosite odgovarajuću odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit.** Maknite kosu i odjeću dalje od pokretnih dijelova. Pokretni dijelovi mogu zahvatiti labavu odjeću, nakit ili dugu kosu.
- g) **Ako je moguće montiranje naprava za usisavanje i prikupljanje prašine, njih valja priključiti i ispravno rabiti.** Uporaba sustava za usisavanje prašine može smanjiti opasnosti uzrokovane prašinom.
- h) **Ne uljuljajte se u lažni osjećaj sigurnosti i ne kršite sigurnosna pravila za električne alate, čak i ako ste nakon dugotrajne uporabe upoznati s električnim alatom.** Nemarno postupanje može u djeliću sekunde uzrokovati teške ozljede.

4. Uporaba i održavanje električnog alata

- a) **Ne preopterećujte električni alat.** Rabite prikladan električni alat za vaš zadatak. Prikladnim električnim alatom radit ćete bolje i sigurnije u specifičanom rasponu snage.
- b) **Ne rabite električni alat ako je sklopka oštećena.** Električni alat koji se ne može više uključiti ili isključiti opasan je i mora se popraviti.
- c) **Izducite utikač iz utičnice i/ili izvadite prenosivi akumulator prije obavljanja namještanja uređaja, mijenjanja radnih alata ili polaganja električnog alata.** Tom mjerom opreza sprječava se nenamjerno pokretanje električnog alata.
- d) **Spremite električne alate koje ne rabite izvan doseg djece. Ne dopustite da električni alat rabe osobe koje nisu upoznate s njim ili koje nisu pročitale ove upute.** Električni alati su opasni ako ih rabe neiskusne osobe.
- e) **Pozorno njegujte električne alate i radni alat.** Provjerite funkcioniraju li pokretni dijelovi ispravno i da ne zapinju, jesu li dijelovi slomljeni ili toliko oštećeni toliko da onemogućavaju funkcioniranje električnog alata. Prije uporabe električnog alata dajte popraviti oštećene dijelove. Mnoge nezgode uzrokovane su upravo lošim održavanjem električnih alata.
- f) **Alate za rezanje redovito oštrite i čistite.** Pozorno održavani alati za rezanje s oštrim reznim rubovima manje će zapinjati i lakše ih je kontrolirati.
- g) **Rabite električni alat, pribor, nastavke itd. prema ovim uputama.** Pritom vodite računa o radnim uvjetima i zadatku koji valja obaviti. Uporaba električnih alata za primjene za koje on nije predviđen može uzrokovati opasne situacije.

- h) **Ručke i prihvatne površine moraju biti suhe, čiste i očišćene od ulja i masnoće.** Skliske ručke i prihvatne površine ne omogućavaju sigurno rukovanje i nadzor nad električnim alatom u nepredviđenim situacijama.

5. Servisiranje

- a) **Električni alat smije popravljati samo kvalificirano stručno osoblje i to samo s originalnim rezervnim dijelovima.** Tako ćete biti sigurni da je električni alat i dalje siguran.

Dodatna sigurnosna pravila za brusilicu s vretenom

⚠ UPOZORENJE: Ne rabite stroj ako on nije potpuno sastavljen i montiran prema uputama.

- Ako niste upoznati s rukovanjem brusilicom, zatražite upute od voditelja, instruktora ili druge kvalificirane osobe.
- POZOR:** Ovaj stroj konstruiran je za brušenje drva i drvenastog materijala. Brušenje drugih materijala može uzrokovati požar, ozljede ili oštećenje proizvoda.
- Uvijek rabite zaštitne naočale.
- Ovaj stroj valja rabiti samo na zatvorenom.
- VAŽNO:** Montirajte i rabite stroj samo na vodoravnoj površini. Montiranje na nakošenu površinu može oštetiti motor.
- Ako postoji tendencija da se stroj tijekom rada, naročito prilikom brušenja dugih ili teških izradaka, prevrne ili pomakne, stroj valja spojiti s dobrom nosivom površinom.
- Čvrsto držite izradaka prilikom brušenja.
- Ne nosite rukavice i ne držite izradak krpom kada ga brusite.
- Nikad ne brusite izratke koji su premali za sigurno rukovanje.
- Izbjegavajte nespretno položaje ruku pri kojima biste mogli iznenada kliznuti prema brusnoj traci ili brusnoj ploči.
- Pri obrađivanju velikih izradaka rabite dodatni oslonac na visini stola.
- Nikad ne brusite nepoduprti izradak. Poduprite izradak stolom ili graničnikom, osim savijenih izradaka na vanjskoj strani brusne ploče.
- Uvijek uklonite otpatke i druge komade sa stola, graničnika ili brusne trake prije uključivanja stroja.
- Ništa ne planirajte na stolu i ne montirajte na njega kada brusilica radi.

- Isključite stroj i izvucite utikač iz utičnice prilikom montiranja ili demontiranja pribora.
- Nikad ne napuštajte radni prostor alata kad je alat uključen ili ako se još nije potpuno zaustavio.
- Izradak uvijek položite na stol za brušenje. Savijene alate pri brušenju na brusnom tanjuru sigurno položite na stol.

Upozorenje! Ovaj električni alat tijekom rada proizvodi elektromagnetsko polje. To polje u određenim okolnostima može negativno utjecati na aktivne ili pasivne medicinske implantate. Kako biste umanjili opasnost od teških ili smrtnih ozljeda, preporučujemo osobama s medicinskim implantatima da se prije uporabe električnog alata savjetuju s liječnikom i proizvođačem tog medicinskog implantata.

7. Tehnički podatci

Dimenzije d x š x v	400 x 365 x 440 mm
Brzina vrtnje	2000 min ⁻¹
Dimenzije stola	370 x 290 mm
Visina stola	330 mm
Oscilacijski hod	16 mm
Visina brušenja maks.	98 mm
Promjer vretena	12,7 mm
Promjer usisnog nastavka	38 mm
Masa	13,5 kg
Motor	220–240/50 V~/Hz
Ulazna snaga	450 W
Način rada	S1

Zadržavamo pravo na tehničke izmjene!

*S1: Trajni rad s konstantnim opterećenjem

Buka

Vrijednosti buke utvrđene su u skladu s normom EN 62841.

Razina zvučnog tlaka L_{pA}	76 dB(A)
Nesigurnost K_{pA}	3 dB
Razina zvučne snage L_{WA}	89 dB(A)
Nesigurnost K_{WA}	3 dB

⚠ UPOZORENJE

Prejaka i prečesta opterećenja buke mogu uzrokovati oštećenje ili čak gubitak sluha.

- Nosite štitnik sluha
- Pravite stanke.

Ukupne vrijednosti vibracija (vektorski zbroj triju smje-rova) utvrđene su u skladu s normom EN 62841.

NAPOMENA: Specificirane vrijednosti emisije buke izmjerene su normiranim postupkom ispitivanja i mogu se uporabiti za uspoređivanje električnog alata s nekim drugim alatom.

Specificirane vrijednosti emisije buke mogu se upora-biti i za preliminarnu procjenu opterećenja.

UPOZORENJE: Vrijednosti emisije buke tijekom stvar-ne uporabe električnog alata mogu se razlikovati od specificiranih vrijednosti, ovisno o načinu uporabe električnog alata, a naročito o vrsti izratka koji se obra-đuje. Poduzmite mjere kako biste se zaštitili od opte-rećenja buke.

Pritom vodite računa i o cijelom radnom procesu, dakle i o razdobljima u kojima električni alat radi bez optere-ćenja ili je isključen. Odgovarajuće mjere obuhvaćaju, među ostalim, redovito održavanje i njegu električnog alata i nastavaka, redovite stanke te dobro planiranje radnih procesa.

8. Montiranje

⚠ **Pozor!** Prije obavljanja bilo kakvih postupaka namještanja ili održavanja isključite stroj i izvucite elek-trični utikač.

Uporaba stacionarnog stroja

Za trajnu uporabu preporučujemo montiranje na radni stol.

- U tu svrhu označite otvore za bušenje tako da brusilicu postavite onako kako je kasnije valja montirati, a zatim nacrtajte položaj otvora koje valja izbušiti na radnom stolu.
- Izbušite otvore kroz radni stol.
- Postavite brusilicu iznad otvora i uvucite odgovara-juće vijke odozgo kroz otvore brusilice i radni stol.
- Zatim odozdo pričvrstite brusilicu s podložnim plo-čicama postavljenim ispod i odgovarajućim šesto-bridnim maticama.

Uporaba mobilnog stroja

Za mobilnu uporabu brusilice preporučujemo montira-nje na odgovarajuću nosivu ploču. Nju možete zatim pritegnuti na odgovarajući radni stol. Nosiva ploča mora imati minimalnu debljinu od 19 mm i biti dovoljno veća od brusilice kako biste imali mjesta za pritezanje.

- Označite otvore koje valja izbušiti na nosivoj ploči.
- Postupite prema opisu posljednja 3 koraka u točki „Uporaba stacionarnog stroja“.

Napomena: Vodite računa o odgovarajućoj duljini vijaka. Spax vijci ne smiju stršati kako se podloga ne bi oštetila, dok šestobridni vijci moraju stršati kako bi bilo moguće postaviti podložne pločice i šestobridne matice.

Priključivanje na usisni sustav.

Preporučujemo uporabu usisnog sustava.

Mijenjanje alata, slika 2-7

⚠ **Pozor!** Isključite stroj i izvucite električni utikač.

Priilikom mijenjanja alata vodite računa o tome da su svi dijelovi očišćeni.

Pripremite odgovarajuće alata i montirajte ih na slje-deći način:

1. Stavite donju ploču za vreteno (11) na vreteno (4) (slika 2)
2. Umetnite stolni umetak (5) u stol (3) (slika 3)
3. Stavite gumenu čahuru (6) na vreteno (4) (slika 4)
4. Natakните brusnu čahuru (7) na gumenu čahuru (6) (slika 5)
5. Položite ploču (12) (uporabite ploču ispravnih di-men-zija) (slika 6)
6. Stavite šestobridne matice i zategnite ih zateznim ključem (13). (Slika 7)

Priilikom mijenjanja brusnih čahura vodite računa o tome da se uvijek montiraju odgovarajući dijelovi. Stol-ni umetci moraju biti veći od brusnih čahura. (Slika 8)

Napomena! Stavite brusnu čahuru od 13 mm izravno na vreteno (4).

Tablica:

Unutarnji D brusne čahure	Unutarnji D stolnog umetka	Veličina ploče za vreteno
13 mm	18 mm	mala 16 mm
19 mm	25 mm	srednja 20 mm
26 mm	31 mm	srednja 20 mm
38 mm	44 mm	velika 35 mm
51 mm	57 mm	velika 35 mm
76 mm	82 mm	velika 35 mm

9. Stavljanje u pogon

Nakon završetka svih postupaka montiranja i namještanja uključite stroj i u praznom hodu provjerite kreće li se vreteno ispravno. U slučaju neispravnosti odmah isključite stroj i otklonite uzrok.

Kada stroj postigne punu brzinu vrtnje, započnite s brušenjem.

Vodite izradak polako po stolu suprotno smjeru kretanja brusnog valjka.

Ne preopterećujte stroj prejakim pritiskanjem brusnog valjka.

Nakon završetka brušenja isključite stroj i izvucite električni utikač.

Pozor! Rabite masku protiv prašine, zaštitne naočale i usisni sustav.

10. Priključivanje na električnu mrežu

Montiran elektromotor priključen je spreman za rad. Priključak ispunjava važeće propise VDE i DIN. Korisnički montiran mrežni priključak i uporabljani produžni kabeli moraju udovoljavati tim propisima.

Oštećen električni priključni vod

Na električnim kabelima često nastaju oštećenja izolacije.

Uzroci toga mogu biti sljedeći:

- Pritisnuta mjesta, ako se kabeli provode kroz procjep u prozorima ili vratima
- Pregibi zbog neispravnog učvršćivanja ili provođenja električnog kabela
- Posjekotine zbog gaženja električnog kabela
- Oštećenja izolacije zbog čupanja iz zidne utičnice
- Pukotine zbog starenja izolacije

Takvi oštećeni električni priključni vodovi ne smiju se rabiti i zbog oštećenja izolacije opasni su za život.

Redovito provjeravajte jesu li električni kabeli oštećeni. Prilikom provjere pobrinite se za to da kabel nije priključen na električnu mrežu.

Električni kabeli moraju udovoljavati važećim propisima VDE i DIN. Rabite samo priključne vodove s istom oznakom.

Na električnom kabelu mora obvezno biti otisnut tip kabela.

Priključivanja i popravke električne opreme smije obaviti samo elektrotehnički stručnjak.

Izmjenični motor

- Mrežni napon mora biti 220–240 V~.
- Produžni kabeli duljine do 25 m moraju imati poprečni presjek od 1,5 mm².
- Produžni kabeli dulji od 25 m moraju imati poprečni presjek od 2,5 mm².

Priključivanja i popravke električne opreme smije obaviti samo ovlašteni električar.

Imate li pitanja, navedite sljedeće podatke:

- Vrsta struje motora
- Podatci s označne pločice stroja
- Podatci s označne pločice motora

Način priključivanja Y

Ako se mrežni priključni kabel ovog uređaja ošteti, mora ga zamijeniti proizvođač, njegova servisna služba ili druga kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti.

11. Održavanje

Prije svih postupaka održavanja izvucite električni utikač

Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake uporabe.

Čistite zaštitne naprave, ventilacijske otvore i kućište motora.

Čistite uređaj krpom.

Ne rabite sredstva za čišćenje ili otapala jer bi ona mogla oštetiti plastične dijelove uređaja.

Pobrinite se za to da voda ne prodre u unutrašnjost uređaja.

U unutrašnjosti uređaja nema dijelova koje je potrebno održavati.

Informacije o servisu

Treba imati na umu da kod ovog proizvoda sljedeći dijelovi podliježu trošenju uslijed korištenja ili prirodnog trošenju odnosno potrebni su kao potrošni materijal.

Potrošni dijelovi*: abrazivni papir, ugljeni četki, izgladičivanje, kاتا metar, britva

* nije obavezno u sadržaju isporuke!

Rezervne dijelove i pribor možete nabaviti preko našeg servisnog centra. Za to skenirajte QR kod na naslovnici.

12. Zbrinjavanje i recikliranje



Uređaj se nalazi u pakiranju kako bi se spriječila transportna oštećenja. To je pakiranje sirovina te se može ponovno uporabiti ili odnijeti na recikliranje.



Uređaj i njegov pribor sastoje se od raznih materijala kao što su metal i plastike. Neispravne dijelove odnesite na zbrinjavanje posebnog otpada. O tome se raspitajte u specijaliziranoj trgovini ili u općinskoj upravi!

Starim uređajima nije mjesto u kućnom otpadu!



Ovaj simbol upozorava na to da se ovaj proizvod sukladno Direktivi o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi (2012/19/EU) i nacionalnim zakonima ne smije zbrinjavati preko kućnog otpada. Ovaj proizvod potrebno je predati na za to predviđeno sabiralište.

To je moguće obaviti npr. povratom pri kupnji sličnog proizvoda ili predajom na ovlašteno sabiralište za recikliranje električnih i elektroničkih starih uređaja. Neispravno rukovanje starim uređajima zbog potencijalno opasnih tvari koje su često sadržane u električnim i elektroničkim starim uređajima može imati negativne posljedice na okoliš i ljudsko zdravlje. Ispravnim zbrinjavanjem ovog proizvoda usto doprinosite učinkovitom iskorištenju prirodnih resursa. Informacije o sabiralištima starih uređaja možete zatražiti od tijela gradske uprave, javnih pružatelja usluga zbrinjavanja, ovlaštenog sabirališta električnih i elektroničkih starih uređaja ili poduzeća za odvoz otpada.

13. Otklanjanje neispravnosti

Neispravnost	Mogući uzrok	Rješenje
Motor se ne pokreće	- Oštećena glavna sklopka - Oštećen kabel glavne sklopke - Oštećen relej glavne sklopke - Pregorio osigurač - Izgorio motor	- Prije uporabe brusilice zamijenite sve oštećene dijelove. - Obratite se lokalnom servisnom centru ili ovlaštenoj servisnoj stanici. Svi pokušaji popravljavanja mogu uzrokovati opasnosti ako ih ne obavi kvalificirani stručnjak.
Stroj se usporava tijekom rada	Izradak se prejako pritišće.	Smanjite pritisak na izradak.
Drvo izgara tijekom brušenja.	- Brusna ploča ili traka premazana je mazivom. - Izradak je prejako pritisnut.	- Zamijenite traku ili ploču. - Smanjite pritisak na izradak.
Jake vibracije	- Alat je labavo montiran - Alat nije ispravan - Vreteno udara	- Napnite alat - Zamijenite alat - Popravak u servisnoj stanici

Razlaga simbolov na napravi

	Pred zagonom preberite navodila za uporabo in varnostne napotke ter jih upoštevajte!
	Pri prašenju nosite zaščito dihal!
	Razred zaščite II – dvojna izolacija

Kazalo:

Stran:

1.	Uvod	127
2.	Oprema	127
3.	Vsebina kompleta	127
4.	Namenska uporaba	128
5.	Preostala tveganja	128
6.	Varnostni napotki	128
7.	Tehnični podatki	130
8.	Montaža	131
9.	Zagon	132
10.	Električni priključek	132
11.	Vzdrževanje	132
12.	Odstranjevanje in ponovna uporaba	133
13.	Pomoč pri motnjah	133

1. Uvod

Proizvajalec:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Spoštovani kupec,

želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašim novim strojem.

Ob vestilo:

V skladu z veljavnim zakonom o varnosti izdelkov proizvajalec te naprave ni odgovoren za poškodbe nastale na napravi ali z uporabo te naprave zaradi:

- neprimerne uporabe,
- neupoštevanja navodil za uporabo,
- popravila s strani nepooblaščenih neusposobljenih oseb,
- vgradnje in zamenjave neoriginalnih rezervnih delov,
- neprimerne uporabe,
- napak na električnem sistemu, nastalih zaradi neupoštevanja električne specifikacije za napravo in pravil VDE 0100, DIN 57113/ VDE 0113.

Priporočila:

Pred sestavo in uporabo stroja preberite celotna navodila za uporabo.

Navodila so namenjena vašemu lažjemu spoznavanju s strojem, njegovo pravilno rabo ter načini uporabe. Priročnik za uporabo vsebuje pomembna navodila o tem kako varno, ustrezno in ekonomično delati z vašim strojem, kako se izogniti nevarnosti, prihraniti stroške in skrajšati čas popravila ter izboljšati zanesljivost in podaljšati življenjsko dobo vašega stroja.

Poleg navodil za varno delovanje naštetih v tem priročniku, morate vedno upoštevati vse predpise za varno delo, ki veljajo v vaši državi.

Navodila za uporabo hranite v bližini stroja. Hranite jih v prozorni plastični mapi in jih s tem zaščitite pred vlago in umazanijo. Z navodili mora biti seznanjen vsak posameznik pred pričetkom dela s strojem. Stroj lahko uporabljajo le osebe, ki so bile usposobljene za njegovo uporabo in so seznanjene z nevarnostmi povezanimi z uporabo stroja. Upoštevati je potrebno minimalno starostno mejo za delo s strojem.

Poleg tukaj navedenih varnostnih navodil in posebnih predpisov, ki veljajo v vaši državi, je potrebno pri delu s strojem upoštevati še splošno uveljavljena tehnična pravila za rokovanje z napravami za obdelovanje lesa.

Ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za nezgode in poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

2. Oprema, slika 1

1. Stikalo za vklop/izklop
2. Ohišje
3. Miza iz sive litine
4. Vreteno za delovno orodje
5. Mizni vložki
6. Gumijasti tulci
7. Brusilni tulci
8. Vtično mesto za mizni vložek
9. Vtično mesto za gumijaste in brusilne tulce
10. Nastavek za odsesavanje
11. Plošča vretena spodaj
12. Plošče vretena zgoraj (3 kos)
 - a. majhna 16 mm
 - b. srednja 20 mm
 - c. velika 35 mm
13. Vpenjalni ključ SW 13

3. Vsebina kompleta

- oscilacijski vretenski brusilni stroj
- Delovna miza iz masivne sive litine
- 6 brusilnih tulcev (K80, Ø 15/21/28/40/53/77 mm)
- 5 gumiranih brusilnih valjev (115 mm)
- 6 miznih vložkov Ø 18/25/31/44/57/82 mm
- 4 plošče vretena Ø 14/22/46/71
- Montažno orodje
- Navodila za uporabo

Splošno

- Ko odstranite stroj iz embalaže, preverite, da so vsi deli nepoškodovani. O morebitnih poškodbah nemudoma obvestite dobavitelja. Kasnejših pritožb ne bomo upoštevali.
- Preverite, da je dostavljena pošiljka popolna.
- Pred pričetkom z delom preberite navodila za uporabo in se seznanite s strojem.
- Uporabljajte originalne dodatke in nadomestne dele.
- Nadomestne dele lahko najdete pri vašem scheppach prodajalcu.
- Pri naročilu rezervnih delov sporočite našo številko za naročanje, tip stroja in leto izdelave.

POZOR

Naprava in embalažni material nista otroški igrači! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost, da jih pogoltnejo in se z njimi zadušijo!

V teh navodilih za uporabo smo mesta, ki se tičejo vaše varnosti, označili s tem znakom: ⚠

4. Namenska uporaba

Stroj ustreza veljavni direktivi o strojih ES.

- Upoštevat je treba proizvajalčeve predpise glede varnosti, dela in vzdrževanja ter mere iz tehničnih podatkov.
- Upoštevat morate zadevne predpise za preprečevanje nezgod in ostala, splošno priznana varnostno-tehnična pravila.
- Stroj lahko uporabljajo, vzdržujejo ali popravljajo samo strokovnjaki, ki se na to spoznajo in so poučeni o nevarnostih. Lastnoročne spremembe na stroju izključujejo garancijo proizvajalca za poškodbe, do katerih pride kot posledica.
- Stroj se lahko uporablja samo z originalnim priborom in originalnimi orodji proizvajalca.
- Vsaka vrsta uporabe, ki presega opisano, velja za nenamensko uporabo. Proizvajalec ne daje garancije za poškodbe, ki nastanejo kot posledica take uporabe; tveganje pri takih delih nosi izključno uporabnik.

Prosimo, upoštevajte, da naše naprave namensko niso konstruirane za gospodarsko, obrtno ali industrijsko uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če napravo uporabljate v gospodarskih, obrtnih ali industrijskih obratih ter enakih dejavnostih.

5. Preostala tveganja

Stroj je narejen skladno s tehničnimi standardi in priznanimi varnostno-tehničnimi pravili. Kljub temu lahko pride pri delu do posameznih ostalih tveganj.

- Nevarnost poškodb prstov in rok zaradi vrteče se brusilne plošče pri nepravilnem vodenju ali postavljanju brušenega obdelovanca.
- Nevarnost poškodb pri nepravilnem držanju ali vodenju zaradi obdelovancev, ki jih stroj vrže vstran.
- Nevarnost zaradi električnega toka, če ne uporabljate električnih priključnih vodov, ki so v skladu s predpisi.

- Poleg tega so lahko kljub vsem zadevnim preventivnim ukrepom prisotna preostala tveganja, ki niso očitna.
- Preostala tveganja se lahko minimizira, če se upoštevajo vse varnostne napotke in namensko uporabo ter vsa navodila za uporabo.

6. Varnostni napotki

Splošni varnostni napotki za električna orodja

⚠ OPOZORILO: Preberite vse varnostne napotke, navodila, ilustracije in tehnične podatke, ki so priloženi temu električnemu orodju.

Zaradi neupoštevanja sledečih navodil lahko pride do električnega udara, požara in/ali hudih telesnih poškodb.

Hranite vse varnostne napotke in navodila za prihodnjo rabo.

V varnostnih napotkih uporabljen pojem »električno orodje« se nanaša na omrežno gnana električna orodja (z električnim kablom) in na akumulatorsko gnana električna orodja (brez električnega kabla).

1. Varnost na delovnem mestu

- Vaše delovno mesto mora biti vedno čisto in dobro osvetljeno.** Nered ali neosvetljena delovna območja lahko vodijo do nesreč.
- Z električnim orodjem ne delajte v eksplozijsko ogroženem okolju, v katerem se nahajajo gorljive tekočine, plini ali prah.** Električna orodja ustvarjajo iskre, ki lahko vnamejo prah ali hlapce.
- Otroci in druge osebe se vam ne smejo približevati, medtem ko uporabljate električno orodje.** Če vas zamotijo, lahko izgubite nadzor nad električnim orodjem.

2. Električna varnost

- Priključni vtič električnega orodja se mora prilegati v vtičnico.** Vtiča ni dovoljeno na noben način spreminjati. Adapterskih vtičev ne uporabljajte z električnimi orodji, ki so zaščitno ozemljena. Nespremenjeni vtiči in prilegajoče se vtičnice zmanjšajo tveganje električnega udara.
- Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami cevi, gretij, štedilnikov in hladilnikov.** Če je vaše telo ozemljeno, obstaja večje tveganje električnega udara.

- c) **Električnih orodij ne izpostavljajte dežju ali mokroti.** Vdor vode v električno orodje poveča tveganje električnega udara.
- d) **Priključnega voda ne uporabljajte za nošenje ali obešanje električnega orodja ali za vlečenje vtiča iz vtičnice.** Priključnega voda ne približujte vročini, olju, ostrim robovom ali premikajočim se delom. Poškodovani ali zamotani priključni vodi povečujejo tveganje električnega udara.
- e) **Če z električnim orodjem delate na prostem, uporabljajte samo takšne podaljševalne vode, ki so primerni za zunanje območje.** Uporaba podaljševalnega voda, ki je primeren za zunanje območje, zmanjša tveganje električnega udara.
- f) **Če se ni mogoče izogniti uporabi električnega orodja v vlažnem okolju, uporabite zaščitno stikalo na okvarni tok.** Uporaba zaščitnega stikala na okvarni tok zmanjša tveganje električnega udara.

3. Varnost oseb

- a) **Bodite pozorni, pazite, kaj delate, in k delu z električnim orodjem pristopite z razumom. Ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil.** Trenutek nepozornosti pri uporabi električnega orodja lahko vodi do resnih telesnih poškodb.
- b) **Nosite osebno zaščitno opremo in vedno zaščitna očala.** Nošenje osebne zaščitne opreme, kot je maska za prah, nehrseči varnostni čevlji, zaščitna čelada ali zaščitna sluha, odvisno od vrste in uporabe električnega orodja, zmanjša tveganje telesnih poškodb.
- c) **Preprečite nenamerni zagon. Prepričajte se, da je električno orodje izklopljeno, preden ga boste priključili na tokovno napajanje in/ali priključili akumulatorsko baterijo, ga pobrali ali nosili.** Če imate pri nošenju električnega orodja prst na stikalu ali električno orodje vklopljeno priključite na tokovno napajanje, lahko to privede do nesreč.
- d) **Preden boste vklopili električno orodje, odstranite orodja za nastavitve ali vijačni ključ.** Orodje ali ključ, ki se nahaja v vrtečem se delu električnega orodja, lahko privede do telesnih poškodb.
- e) **Izogibajte se nenaravni telesni drži. Pazite, da stojite varno in da vedno ohranjate ravnotežje.** Tako lahko električno orodje v nepričakovanih situacijah bolje kontrolirate.

- f) **Nosite primerna oblačila. Ne nosite širokih oblačil ali nakita. Las in oblačil ne približujte premikajočim se delom.** Premikajoči se deli lahko zagrabijo ohlapna oblačila, nakit ali dolge lase.
- g) **Če je mogoče namestiti naprave za odsesavanje in lovljenje prahu, jih morate priključiti in pravilno uporabiti.** Uporaba naprave za odsesavanje prahu lahko zmanjša nevarnost zaradi prahu.
- h) **Ne bodite prepričani, da se vam nič ne more zgoditi in nikar ne prezrite varnostnih pravil za električna orodja, tudi če ste po večkratni uporabi električnega orodja popolnoma samozavestni pri njegovi uporabi.** Nepazljiva uporaba lahko v delčku sekunde privede do hudih poškodb.

4. Uporaba električnega orodja in ravnanje z njim

- a) **Ne preobremenjujte električnega orodja. Za svoje delo uporabite temu namenjeno električno orodje.** Z ustreznim električnim orodjem lahko v podanem območju moči delate boljše in varneje.
- b) **Ne uporabljajte električnega orodja, ki ima okvarjeno stikalo.** Električno orodje, ki ga ni več mogoče vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.
- c) **Izvalcite vtič iz vtičnice in/ali odstranite snemljivo akumulatorsko baterijo, preden boste nastavili napravo, zamenjali dodatno opremo ali shranili električno orodje.** S tem previdnostnim ukrepom preprečite nenamerni zagon električnega orodja.
- d) **Nerabljen električni orodja hranite izven dosega otrok.** Osebam, ki niso seznanjene z napravo ali niso prebrali teh navodil, ne pustite uporabljati električnega orodja. Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
- e) **Skrbno negujte električna in vstavljena orodja. Preverite, če gibljivi deli brezhibno delujejo in se ne zatikajo, če so deli zlomljeni ali tako poškodovani, da je delovanje električnega orodja omejeno. Pred uporabo električnega orodja je treba popraviti poškodovane dele.** Veliko nesreč se zgodi zaradi slabo vzdrževanih električnih orodij.
- f) **Rezalna orodja morajo biti ostra in čista.** Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi rezalnimi robovi se manj zatikajo in jih je mogoče lažje voditi.

- g) **Električno orodje, pribor, vložna orodja itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in opravilo, ki ga je treba izvršiti.** Uporaba električnega orodja v namene, za katere ni predvideno, lahko vodi do nevarnih situacij.
- h) **Ročaji in prijemalne površine morajo biti suhe, čiste in brez olja in masti.** Spolzki ročaji in spolzke prijemalne površine ne omogočajo varnega upravljanja in nadzor električnega orodja v nepredvidljivih situacijah.

5. Servis

- a) **Vaše električno orodje sme popravljati samo kvalificirano strokovno osebje in le z originalnimi nadomestnimi deli.** Tako je zagotovljeno, da električno orodje ostane varno.

Dodatna varnostna pravila za vretenski brusilni stroj

⚠ **OPOZORILO:** Naprave ne uporabljajte, dokler ni popolnoma sestavljena in nameščena v skladu z navodili.

- Če niste seznanjeni z uporabo naprave, zahtevajte pri vodji, učitelju ali drugi usposobljeni osebi navodila za uporabo.
- **POZOR:** Ta naprava je zasnovana le za brušenje lesa ali lesu podobnega materiala. Zaradi brušenja drugih materialov lahko pride do požara, telesnih poškodb ali poškodb izdelka.
- Vedno uporabljajte zaščitna očala.
- Ta stroj je treba uporabljati samo za dela v notranjih prostorih.
- **POMEMBNO:** Napravo montirajte in uporabljajte le na vodoravni površini. Če napravo montirate na površini, ki ni vodoravna, lahko pride do poškodbe motorja.
- Če obstaja možnost, da se bo naprava med delovanjem, zlasti pri brušenju dolgih ali težkih obdelovancev, prevrnila ali premaknila, je treba napravo dobro pritrditi na nosilno površino.
- Obdelovanec med brušenjem držite trdno.
- Pri brušenju obdelovanca ne nosite rokavic in obdelovanca ne držite s krpo.
- Nikoli ne brusite obdelovancev, ki so premajhni za varno upravljanje.
- Preprečite nerodno premikanje rok, zaradi katerega bi lahko nenadoma zdrsle na brusilni trak ali brusilni kolut.

- Če obdelujete velike obdelovance, morate uporabiti dodatno podporo na višini mize.
- Nikoli ne brusite obdelovancev brez opore. Obdelovanec podprite z mizo ali omejevalnikom, razen pri ukrivljenih obdelovancih, na zunanji strani brusilnega koluta.
- Odpadke in druge kose vedno odstranite z mize, omejevalnika ali brusilnega traku, preden vklopite napravo.
- Kadar brusilnik deluje, ne načrtujte ali montirajte ničesar na mizi.
- Ko želite namestiti ali odstraniti opremo, napravo izključite in vtič izvlecite iz vtičnice.
- Delovnega območja orodja nikoli ne zapuščajte, če je orodje vklopljeno ali če se še ni popolnoma ustavilo.
- Obdelovanec vedno položite na brusilno mizo. Ukrivljena orodja postavite pri brušenju z brusilnim kolutom varno na mizo.

Opozorilo! To električno orodje med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje. To polje lahko v določenih okoliščinah vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke. Zaradi zmanjšanja nevarnosti resnih ali smrtnih poškodb, osebam z medicinskimi vsadki priporočamo, da se pred uporabo električnega orodja posvetujejo s svojim zdravnikom ali proizvajalcem medicinskega vsadka.

7. Tehnični podatki

Dimenzije D x Š x V	400 x 365 x 440 mm
Število vrtljajev	2000 min ⁻¹
Velikost mize	370 x 290 mm
Višina mize	330 mm
Oscilacijski hod	16 mm
Maks. višina brušenja	98 mm
Vreteno Ø	12,7 mm
Sesalni nastavek Ø	38 mm
Teža	13,5 kg
Motor V~/Hz	220–240/50
Vhodna moč W	450
Način delovanja	S1

Tehnične spremembe so pridržane!

*S1: Neprekinjeno delovanje s konstantno obremenitvijo

Hrup

Vrednosti hrupa so bile ugotovljene skladno s standardom EN 62841.

Raven hrupa L_{pA}	76 dB(A)
Nezanesljivost K_{pA}	3 dB
Nivo moči zvoka L_{WA}	89 dB (A)
Negotovost K_{WA}	3 dB

⚠ OPOZORILO

Zaradi previsoke glasnosti in prepogoste izpostavljenosti previsoki glasnosti lahko pride do poškodbe ali izgube sluha.

- Nosite zaščito za sluh
- Vključite premore.

Ugotovljene skupne vrednosti nihanj (vektorska vsota treh smeri) ustrezajo standardu EN 62841.

NAPOTEK: Navedene vrednosti emisij hrupa so bile izmerjene po standardiziranem preizkusnem postopku in jih lahko uporabite za primerjavo električnega orodja z drugim orodjem.

Navedene vrednosti emisij hrupa lahko uporabite tudi za začasno oceno obremenitve.

OPOZORILO: Emisije hrupa lahko med dejansko uporabo električnega orodja odstopajo od navedenih vrednosti, odvisno od vrste in načina uporabe električnega orodja; še posebej od vrste obdelovanca, s katerim delate. Sprejmite ukrepe za zaščito pred obremenitvami zaradi hrupa.

Pri tem upoštevajte celoten delovni potek, torej tudi čas, ko električno orodje deluje brez obremenitve ali ko je izklopljeno. Ustrezni ukrepi med drugim obsegajo tudi redno vzdrževanje in nego električnega orodja in vložnih orodij, redne odmore ter dobro načrtovanje delovnih potekov.

8. Montaža

⚠ Pozor! Pred izvajanjem kakršnih koli nastavljalnih ali vzdrževalnih del morate izklopiti stroj in izvleči električni omrežni vtič.

Uporaba stroja kot stacionarnega stroja

Za trajno uporabo je priporočljiva montaža na delovno mizo.

- V ta namen označite izvrtine tako, da brusilnik namestite na način, na katerega bo pozneje montiran, ter označite položaj izvrtin na delovni mizi.
- V delovno mizo izvrtajte odprtine.
- Brusilnik postavite nad izvrtine in od zgoraj vstavite primerne vijake skozi odprtine brusilnika in delovne mize.
- Na spodnji strani nato trdno privijte brusilnik z vstavljenimi podložkami in ustreznimi šestrobimi maticami.

Uporaba stroja kot prenosnega stroja

Za prenosno uporabo brusilnika je priporočljiva montaža na ustrezno osnovno ploščo. Ploščo lahko nato pritrdite na poljubno delovno mizo. Osnovna plošča mora biti debela vsaj 19 mm in ustrezno večja od brusilnika, tako da lahko najdete prostor za prižeme.

- Označite položaj izvrtin na osnovni plošči.
- Nadaljujte z zadnjimi 3 koraki, navedenimi v točki »Uporaba stroja kot stacionarnega stroja«.

Napotek: Pazite, da je dolžina vijakov primerna. Vijaki spax ne smejo štrleti ven, da ne poškodujejo podlage. Nasprotno pa morajo šestrobi vijaki štrleti ven, da lahko namestite podložke in šestrobe matice.

Priključitev na odsesavanje.

Priporoča se, da uporabite odsesavanje.

Zamenjava orodja, sl. 2-7

⚠ Pozor! Izklopite stroj in izvlecite omrežni električni vtič.

Pri zamenjavi orodja pazite, da bodo očiščeni vsi deli. Pripravite primerno orodje in montažo izvedite na spodnji način:

1. Ploščo vretena spodaj (11) namestite na vreteno (4) (sl. 2)
2. Mizni vložek (5) vstavite v mizo (3) (sl. 3)
3. Gumijasti tulec (6) namestite na vreteno (4) (sl. 4)
4. Brusilni tulec (7) navlecite na gumijasti tulec (6) (sl. 5)
5. Namestite ploščo (12) (uporabite mere na desni) (sl. 6)
6. Namestite šestrobo matico in jo zategnite z vpenjalnim ključem (13). (Slika 7)

Pazite, da boste pri zamenjavi brusilnih tulcev vedno montirali temu primerne dele. Mizni vložki morajo biti večji od brusilnih tulcev. (Slika 8)

Napotek! Brusilni tulec 13 mm se namesti neposredno na vreteno (4).

Tabela:

Notranji premer brusilnega tulca	Notranji premer miznega vložka	Plošča vretena – velikost
13 mm	18 mm	majhna 16 mm
19 mm	25 mm	srednja 20 mm
26 mm	31 mm	srednja 20 mm
38 mm	44 mm	velika 35 mm
51 mm	57 mm	velika 35 mm
76 mm	82 mm	velika 35 mm

9. Zagon

Po zaključku vseh montažnih in nastavljalnih del vklopite stroj in v prostem teku preizkusite, ali se vreteno vrti brezhibno. Če so na stroju prisotne motnje, ga takoj izklopite in odpravite vzrok.

Če stroj doseže polno število obratov, lahko začnete z brusilnimi deli.

Obdelovanec na mizi počasi premikajte v smeri proti smeri teka brusilnega valja.

Stroja ne preobremenite s premočnim pritiskanjem ob brusilni valj.

Po zaključku brusilnih del izklopite stroj in izvlecite električni omrežni vtič.

Pozor! Uporabljajte masko za prah, zaščitna očala in napravo za odsesavanje.

10. Električni priključek

Nameščeni elektromotor je priključen tako, da je pripravljen na uporabo. Priključek ustreza zadevnim standardom VDE in DIN. Omrežni priključek in uporabljen podaljševalni vod na strani kupca morata ustrezati predpisom.

Poškodovan električni priključni vod

Na električnih priključnih vodih pogosto nastanejo poškodbe izolacije.

Vzroki za to so lahko:

- Otiščanci, če priključne vode speljete skozi okna ali reže vrat
- Pregibi zaradi nepravilne pritrditve ali vodenja priključnih vodov
- Rezi zaradi vožnje preko priključnih vodov
- Poškodbe izolacije zaradi iztrganja iz stenske vtičnice
- Pretrgana mesta zaradi staranja izolacije

Takih poškodovanih električnih priključnih vodov ne smete uporabljati, ker so zaradi poškodb izolacije smrtno nevarni.

Redno preverjajte, če so električni priključni vodi poškodovani. Pri tem pazite, da priključni vod pri preverjanju ne bo visel na električnemu omrežju.

Električni priključni vodi morajo ustrezati zadevnim določilom VDE in DIN. Uporabljajte samo priključne vode z enako oznako.

Po predpisih mora biti oznaka tipa priključnega voda natisnjena na njem.

Priključevanje in popravila električne opreme lahko izvajajo samo strokovnjaki za elektriko.

Motor na izmenični tok

- Omrežna napetost mora znašati 220–240 V~.
- Podaljški do 25 m morajo imeti prečni prerez 1,5 mm².
- Podaljški, daljši od 25 m, morajo imeti prečni prerez 2,5 mm².

Priključevanje in popravila električne opreme lahko izvajajo samo električarji.

V primeru povpraševanja morate navesti spodnje podatke:

- Vrsta toka, ki napaja motor
- Podatki tipske ploščice stroja
- Podatki na tipski ploščici motorja

Način priključitve Y

Če se omrežni priključni vod tega orodja poškoduje, ga mora zamenjati proizvajalec ali njegova servisna služba ali podobno kvalificirana oseba, da se izogne te nevarnostim.

11. Vzdrževanje

Pred vzdrževanjem izvlecite omrežni vtič

Priporočamo, da napravo očistite po vsaki uporabi.

Zaščitne naprave, prezračevalne reže in ohišje motorja vzdržujte v čistem stanju

Napravo očistite s krpo. Ne uporabljajte čistil ali topil, ker lahko poškodujejo plastične dele naprave.

Pazite, da v notranjost naprave ne vdre voda.

V notranjosti naprave ni nobenih delov, ki bi jih potrebovali vzdrževanje.

Servisne informacije

Upoštevajte, da so nekateri deli tega izdelka izpostavljeni naravni obrabi zaradi uporabe oz. da so nekateri deli potrošni material.

Obrabni deli*: Brusilno sredstvo, ščetka s karbonskimi ščetinami, plošče za loščenje, kotna šablona, klinasti jermen

* ni nujno, da je v obsegu dobave!

Nadomestne dele in pribor dobite v našem servisnem centru. V ta namen oddajte QR-kodo na naslovni strani.

12. Odstranjevanje in ponovna uporaba



Naprava se nahaja v embalaži, da ne bi prišlo do poškodb med transportom. Ta embalaža je surovina in s tem ponovno uporabna ali pa jo je možno reciklirati.



Naprava in njen pribor sta izdelana iz različnih materialov kot npr. kovine in plastika. Pokvarjene sestavne dele odstranite med posebne odpadke. V ta namen povprašajte v tehnični trgovini ali na občinski upravi!

Odpadne opreme ne odvrzite med gospodinjske odpadke!

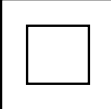


Ta simbol označuje, da je tega izdelek v skladu z Direktivo o odpadni električni in elektronski opremi (2012/19/EU) in v skladu z nacionalno zakonodajo ni dovoljeno odvreči med gospodinjske odpadke. Ta izdelek je treba dostaviti na ustrezno zbirno mesto. Lahko ga, na primer, vrnete ob nakupu podobnega izdelka ali pa ga dostavite v zbirni center, ki je pristojen za reciklažo odpadne električne in elektronske opreme. Nepravilno rokovanje z odpadno opremo lahko zaradi potencialno nevarnih snovi, ki so pogosto prisotne v odpadni električni in elektronski opremi, negativno vpliva na okolje in zdravje ljudi. Če ta izdelek pravilno zavržete, prispevate tudi k učinkoviti rabi naravnih virov. Informacije o zbirnih mestih odpadne opreme dobite pri mestni upravi, lokalnem organu, ki je pristojen za ravnanje z odpadki, pri pooblaščenem zbirnem centru za odstranjevanje odpadne električne in elektronske opreme ali pri svojem komunalnem podjetju.

13. Pomoč pri motnjah

Motnja	vzrok	Ukrep
Motor se ne zažene.	- Poškodovano stikalo za vklop/izklop. - Poškodovan vodnik za vklop/izklop. - Poškodovan rele za vklop/izklop. - Pregorela varovalka. - Izgorel motor.	- Pred uporabo brusilnega stroja zamenjajte vse poškodovane dele. - Stopite v stik z lokalnim servisnim centrom ali pooblaščenim servisno postajo. Če popravi ne izvaja strokovnjak, lahko vsak poskus popravila povzroči nevarnosti.
Stroj se med delom upočasni.	Na obdelovanec deluje prevelik pritisk.	Na obdelovanec pritiskajte manj.
Med brušenjem les gori.	- Brusilna plošča ali brusilni trak je preveč lečen z mazivom. - Na obdelovanec deluje prevelik pritisk.	- Zamenjajte trak ali ploščo. - Znižajte pritisk na obdelovanec.
Močne vibracije.	- Orodje je montirano ohlapno. - Orodje je okvarjeno. - Vreteno udarja.	- Orodje dobro vpnite. - Zamenjajte orodje. - Popravilo naj izvede servisna postaja.

Seadmel olevate sümbolite selgitus

	Lugege enne käikuvõtmist kasutusjuhend ja ohutusjuhised läbi ning pidage neist kinni!
	Kandke tolmuemissiooni korral respiraatorit!
	Kaitseklass II - topeltisolatsioon

Sisukord:

Lk:

1.	Sissejuhatus	136
2.	Varustus	136
3.	Tarnekomplekt	136
4.	Sihtotstarbekohane kasutus	137
5.	Jääriskid	137
6.	Ohutusjuhised	137
7.	Tehnilised andmed	139
8.	Montaaž	140
9.	Käikuvõtmine	141
10.	Elektriühendus	141
11.	Hoodus	141
12.	Utiliseerimine ja taaskäitus	142
13.	Rikete kõrvaldamine	142

1. Sissejuhatus

Tootja:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Austatud klient!

Soovime Teile uue masina meeldivat ja edukat kasutamist.

Juhis:

Kõnealuse seadme tootja ei vastuta kehtiva tootevastutuse seaduse järgi kahjude eest, mis tekivad seadmel või seadme tõttu alljärgnevatel juhtudel:

- asjatundmatul käsitsemisel,
- käsitsemiskorralduse eiramisel,
- remontimisel kolmandate isikute, mittevolitatud spetsialistide poolt,
- mitte-originaalosade paigaldamisel ja nendega vahetamisel,
- mitte sihtotstarbekohasel kasutamisel,
- elektrisüsteemi rivist väljalangemisel elektri- alaeeskirjade ning VDE nõuete 0100, DIN 57113 / VDE0113 eiramisel.

Me soovitame Teile:

Lugege enne montaaži ja käikuvõtmist kogu kasutusjuhendi tekst läbi.

Käesoleva kasutusjuhendi ülesandeks on hõlbustada Teil oma masina tundmaõppimist ja selle kasutamist vastavalt sihtotstarbekohastele kasutusvõimalustele. Kasutusjuhend sisaldab tähtsaid juhiseid, kuidas saate masinaga ohutult, asjatundlikult ning ökonoomselt töötada, ja kuidas saate vältida ohte, hoida kokku remondikuluseid, lühendada seisu-aega ning suurendada masina töökindlust ja eluiga.

Lisaks käesolevas kasutusjuhendis esitatud ohutusnõuetele peate tingimata järgima oma riigis masina käitamise kohta kehtivaid eeskirju.

Hoidke kasutusjuhendit kilekotis mustuse ja niiskuse eest kaitstult masina juures alal. Kõik operaatorid peavad selle enne töö alustamist läbi lugema ja seda hoolikalt järgima. Masinaga tohivad töötada ainult isikud, keda on masina kasutamise osas instrueeritud ja sellega seonduvatest ohtudest teavitatud. Nõutavast miinimumvanusest tuleb kinni pidada.

Peale käesolevas kasutusjuhendis sisalduvate ohutusjuhiste ning Teie riigis puidutöötlusmasinate kohta kehtivate eeskirjade tuleb järgida üldtunnustatud tehnilisi reegleid.

Me ei võta vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste eiramisest.

2. Varustus joon. 1

1. Sisse-/Välja-lüliti
2. Korpus
3. Hallmalmist laud
4. Tööriistaspindel
5. Lauasüdamikud
6. Kummihülssid
7. Lihvhülssid
8. Pistekoht lauasüdamikule
9. Pistekoht kummi- ja lihvhülssidele
10. Imuotsak
11. Alumine spindliseib
12. Ülemised spindliseibid (3 tk)
 - a. väike 16 mm
 - b. keskmine 20 mm
 - c. suur 35 mm
13. Pingutusvõti VM 13

3. Tarnekomplekt

- Ostsilleeriv spindellihvmasin
- Massiivsest hallmalmist töölaud
- 6 lihvihülss (K80, Ø 15/21/28/40/53/77 mm)
- 5 kummeeritud lihvruuli (115 mm)
- 6 lauasüdamikku Ø 18/25/31/44/57/82 mm
- 4 spindliseibi Ø 14/22/46/71
- Montaažitööriistad
- Kasutusjuhend

Üldised juhised

- Kontrollige pärast lahtipakkimist kõiki osi võimalike transpordikahjustuste suhtes. Puuduste korral tuleb kohe kohaletoojat teavitada. Hilisemaid pretensioone ei rahuldata.
- Kontrollige saadeti terviklikkuse suhtes üle.
- Tutvuge enne kasutamist kasutusjuhendi alusel seadmega.
- Kasutage tarvikute ja kulu- ning varuosade puhul ainult originaalosi. Varuosi saate oma scheppachi edasimüüjalt.
- Edastage tellimuste korral meie artiklinumbrid ja seadme tüüp ning ehitusaasta.

TÄHELEPANU

Seade ja pakendusmaterjalid pole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi kilekottide, kilede ja väikede-tailidega mängida! Valitseb allaneelamis- ja lämbumisoht!

Käesolevas kasutusjuhendis oleme varustanud Teie ohutust puudutavad kohad selle märgiga: ⚠

4. Sihtotstarbekohane kasutus

Masin vastab kehtivale EÜ masinadirektiivile.

- Tuleb pidada kinni tootja ohutus-, töö- ja hoolduseeskirjadest ning tehnilistes andmetes esitatud mõõtmetest.
- Tuleb järgida asjakohaseid õnnetuste ennetamise eeskirju ja muid üldtunnustatud ohustehnilisi reegleid.
- Masinat tohivad kasutada, hooldada ja remontida ainult asjatundlikud isikud, kes seda tunnevad ja keda on ohutunde osas instrueeritud. Tootja ei vastuta masinal omavolilistest muudatustest põhjustatud kahjude eest.
- Masinat tohib kasutada ainult tootja originaalravikutega ja originaaltööriistadega.
- Igasugune ulatuslikum kasutus kehtib kui mitte sihtotstarbekohane. Sellest tulenevate kahjude eest tootja ei vastuta, risk lasub ainuüksi kasutajal.

Palun pidage silmas, et meie seadmed pole konstrueeritud kommerts-, käsitööstus- ega tööstuskasutuse jaoks. Me ei võta üle kohustuslikku garantiid, kui seadet kasutatakse kommerts-, käsitööstus- või tööstusettevõtetes ning samaväärsetel tegevustel.

5. Jääkriskid

Masin on ehitatud tehnika arengutaseme ja tunnustatud ohustehniliste reeglite kohaselt. Siiski võib töötamisel esineda üksikuid jääkriske.

- Sõrmede ja käte vigastamise oht pöörleva lihtööriista tõttu lihitava töödetaili asjatundmatu juhtimise või teotamise korral.
- Vigastusohutöödetail eemalepaiksumise tõttu asjatundmatu hoidmise või juhtimise korral.
- Ohustamine voolu tõttu nõuetele mittevastavate elektrühendusjuhtmete kasutamisel.
- Peale selle võivad kõigist tarvitusele võetud abinõudest hoolimata valitseda mitte silmnähtavad jääkriskid.

- Jääkriske saab minimeerida, kui järgitakse Ohutusjuhiseid ja Sihtotstarbekohast kasutust ning käsitsemiskorraldust tervikuna.

6. Ohutusjuhised

Üldised ohutusjuhised elektritööriistade kohta

⚠ HOIATUS: Lugege kõiki ohutusjuhiseid, korraldusi, illustratsioone ja andmeid, millega see elektritööriist on varustatud.

Hooletused alljärgnevatest korraldustest kinnipidamisel võivad põhjustada elektrilööki, tulekahju ja/või raskeid vigastusi.

Hoidke kõiki ohutusjuhiseid ja korraldusi tulevikus alal.

Ohutusjuhistes kasutatav mõiste "elektritööriist" kehtib võrgukäitusega elektritööriistade (võrgujuhtmega) ja akukäitusega elektritööriistade (võrgujuhtmeta) kohta.

1. Ohutus töökohal

- Hoidke oma tööpiirkond puhas ja hästi valgustatud.** Korratud või valgustamata tööpiirkonnad võivad õnnetusi põhjustada.
- Ärge töötage elektritööriistaga plahvatusohtlikus ümbruskonnas, milles leidub süttimisohutlikke vedelikke, gaase või tolme.** Elektritööriistad tekitavad sademeid, mis võivad tolmud või auru põlema süüdata.
- Hoidke lapsed ja teised isikud elektritööriista kasutamise ajal eemal.** Tähelepanu kõrvalejuhtimisel võite elektritööriista üle kontrolli kaotada.

2. Elektriohutus

- Elektritööriista ühenduspistik peab pistikupessa sobima.** Pistikut ei tohi ühelgi viisil muuta. Ärge kasutage adapterpistikuid koos kaitsemaandusega elektritööriistadega. Muutmata pistikud ja sobivad pistikupesad vähendavad elektrilöögi riski.
- Vältige kehalist kontakti torude, küttesüsteemide, pliitide, külmkappide jms maandatud pindadega.** Kui Teie keha on maandatud, siis valitseb kõrgendatud elektrilöögi risk.
- Kaitske elektritööriista vihma ja märja eest.** Vee tungimine elektritööriista suurendab elektrilöögi riski.

- d) Ärge kasutage ühendusjuhet valel otstarbel nagu elektritööriista kandmiseks, üles riputamiseks või pistikupesast pistiku väljatõmbamiseks. Kaitske ühendusjuhet kuumuse, õli, teravate servade ning liikuvate osade eest. Kahjustatud või sasisatud ühendusjuhtmed suurendavad elektrilöögi riski.
- e) Kui töötate elektritööriistaga õues, siis kasutage üksnes välitingimustesse sobivaid pikendusjuhtmeid. Välitingimustesse sobiva pikendusjuhtme kasutamine vähendab elektrilöögi riski.
- f) Kui elektritööriista käitamist pole võimalik niiskes ümbruskonnas vältida, siis kasutage rikkevoolu-kaitselüliti. Rikkevoolu-kaitselüliti kasutamine vähendab elektrilöögi riski.

3. Inimeste ohutus

- a) Olge tähelepanelik, pidage oma tegevust silmas ja käige töötamisel elektritööriistaga mõistlikult ümber. Ärge kasutage elektritööriista, kui olete väsinud või uimastite, alkoholi või ravimite mõju all. Hetkeline tähelepanematus võib põhjustada elektritööriista kasutamisel tõsiseid vigastusi.
- b) Kandke isiklikku kaitsevarustust ja alati kaitseprille. Isikliku kaitsevarustuse nagu tolmu- või libisemiskindlate turvajalatsite, kaitsekiivri või kuulmekaitsme kandmine, vastavalt elektritööriista liigile ning kasutusele, vähendab vigastuste riski.
- c) Vältige ettekatsetamatut käikuvõtmist. Veenuge, et elektritööriist on enne voolutoite ja/ või aku külgeühendamist, ülesvõtmist või kandmist välja lülitatud. Kui hoiate elektritööriista kandmisel sõrme lüliti või ühendate sisselülitatud elektritööriista vooluvarustusega, siis võib see õnnetusi põhjustada.
- d) Eemaldage enne elektritööriista sisselülitamist seadistustööriistad ja mutrivõtmed. Pöörleva elektritööriista sisemuses paiknev tööriist või võti võib vigastusi põhjustada.
- e) Vältige ebaharilikku kehahoiakut. Hoolitsege stabiilse seisuasendi eest ja hoidke alati tasakaalu. Seeläbi saate elektritööriista ootamatutes olukordades paremini kontrollida.
- f) Kandke sobivat riietust. Ärge kandke avarat riietust ega ehteid. Hoidke juuksed ja riietus pöörlevatest detailidest eemale. Avar riietus, ehted või pikad juuksed võidakse liikuvate detailide poolt kaasa haarata.

- g) Kui saab monteerida tolmuimu- ja -püüdeseadiseid, siis tuleb need külge ühendada ning neid õigesti kasutada. Tolmuimüsteemi kasutamine võib vähendada tolmust tingitud ohte.
- h) Ärge uskuge pimesi ohutusse ega eirake elektritööriista ohutusreegleid ka siis, kui olete paljukordse kasutuse tõttu elektritööriistaga tuttav. Tähelepanematu tegutsemine võib põhjustada sekundi murdosa jooksul raskeid vigastusi.

4. Elektritööriista kasutamine ja käsitsemine

- a) Ärge koormake elektritööriista üle. Kasutage töötamisel antud töö jaoks ettenähtud elektritööriista. Sobiva elektritööriistaga töötate paremini ja ohutumalt ettenähtud võimsusvahemiku piires.
- b) Ärge kasutage elektritööriista, mille lüliti on defektne. Elektritööriist, mida ei saa enam sisse või välja lülitada, on ohtlik ning tuleb remontida.
- c) Tõmmake pistik pistikupesast välja ja/või eemaldage äravõetav aku enne seadme seadistamist, rakendustööriistade vahetamist või elektritööriista ärapanemist. See ettevaatusmeede vähendab elektritööriista ettekatsetamatu käivitumise ohtu.
- d) Ladustage mittekasutatavaid elektritööriistu lastele kättesaamatult. Ärge laske elektritööriista kasutada isikutel, kes seda ei tunne või pole käesolevaid korraldusi lugenud. Elektritööriistad on ohtlikud, kui neid kasutavad kogeenematus isikud.
- e) Hoolitsege elektritööriistade ja rakendustööriistade eest hästi. Kontrollige, kas liikuvad detailid talitlevad laitmatult ega kiilu kinni, kas esineb mürdunud või kahjustatud detaile nii, et elektritööriista talitus on piiratud. Laske kahjustatud osad enne elektritööriista kasutamist remontida. Paljude õnnetuste põhjus peitub halvasti hooldatud elektritööriistades.
- f) Hoidke löiketööriistad teravad ja puhtad. Hästi hoolitsetud teravate lõikeservadega löiketööriistad kiiluvad vähem kinni ja neid on lihtsam juhtida.
- g) Kasutage elektritööriista, tarvikuid, kasutustööriistu jms vastavalt käesolevatele korraldustele. Arvestage seejuures töötingimustega ja teostatava tegevuse iseloomuga. Elektritööriistade kasutamine muudeks kui ettenähtud rakendusteks võib põhjustada ohtlikke olukordi.

- h) Hoidke käepidemed ja hoidepinnad kuivad, puhtad ja õli- ning määrdevabad. Libedad käepidemed ja hoidepinnad ei võimalda elektritööriista ettenägematutes olukordades kindlalt käsitseda ning kontrollida.

5. Teenindus

- a) Laske elektritööriista remontida ainult kvalifitseeritud erialapersonalil ja ainult originaalvaruosadega. Sellega tagatakse elektritööriista ohutuse säilimine.

Täiendavad ohutusreeglid spindellihvmasina kohta

⚠ **HOIATUS:** Ärge kasutage oma masinat enne, kui see pole täielikult vastavalt juhenditele kokku pandud ja installeeritud.

- Kui Te ei tunne lihvmasina käsitsemist, siis nõudke juhilt, õpetajalt või teiselt kvalifitseeritud isikult juhendeid.
- ATÄHELEPANU:** Antud masin on välja arendatud ainult puidu või puidusarnase materjali lihvimiseks. Teiste materjalide lihvimine võib põhjustada tootel tulekahju, vigastusi või kahjustusi.
- Kasutage alati kaitseprille.
- Antud masin tuleb kasutada ainult sisetöödeks.
- TÄHTIS:** Monteerige ja kasutage masinat ainult horisontaalsel pinnal. Mitte-horisontaalsele pinnale monteerimine võib põhjustada mootoril kahjustusi.
- Kui esineb tendents, et masin võib käituse ajal, eelkõige pikkade või raskete töödetaile lihvimisel ümber kukkuda või rännata, siis tuleb masin korralikult kandva pealispinna külge ühendada.
- Hoidke töödetaili kinni, kui Te seda lihvite.
- Ärge kandke kindaid ega hoidke töödetaili lapiga kinni, kui Te töödetaili lihvite.
- Ärge lihvige kunagi töödetaile, mis on ohutuks käsitsemiseks liiga väikesed.
- Vältige kohmakaid käeliigutusi, mille puhul võite järsku vastu lihvlinti või lihvketaast libiseda.
- Kui töötlete suuri töödetaile, siis peaksite kasutama laua kõrgusel täiendavat tuge.
- Ärge lihvige kunagi toestamata töödetaili. Toetage töödetaili vastu lauda või piirajat, erandiks kõverad töödetailid lihvketta välisküljel.
- Eemaldage enne masina sisselülitamist alati lauail, piirajalt või lihvlintilt jäätmekütid ja muud tükiid.
- Ärge planeerige ega monteeri midagi lauail, kui lihvmasin on käigus.

- Kui installeerite või eemaldate tarvikuid, siis lülitage masin välja ja tõmmake pistik pistikupesast välja.
- Ärge lahkuge kunagi tööriista tööpiirkonnast, kui tööriist on sisse lülitatud või tööriist pole veel täielikult seiskunud.
- Asetage töödetaili alati lihvlaua peale. Toetage kõverad tööriistad vastu lihvtaidrikut lihvimisel kindlalt lauale.

Hoiatus! Antud elektritööriist tekitab käitamise ajal elektromagnetilise välja. Kõnealune väli võib teatud tingimustel aktiivsete või passiivsete meditsiiniliste implantaatide talitlust halvendada. Vähendamaks tõsiste või surmavate vigastuste ohtu, soovitame me meditsiiniliste implantaatidega isikutel arsti ja meditsiinilise implantaadi tootjaga konsulteerida enne, kui elektritööriista käsitsetakse.

7. Tehnilised andmed

Ehituslikud mõõdud P x L x K	400 x 365 x 440 mm
Pöördearv	2000 min ⁻¹
Laua suurus	370 x 290 mm
Laua kõrgus	330 mm
Ostsillatsioonikäik	16 mm
Lihvimiskõrgus max	98 mm
Spindli Ø	12,7 mm
Imuotsaku Ø	38 mm
Kaal	13,5 kg
Mootor	220–240/50 V~/Hz
Tarbevõimsus	450 W
Töörežiim	S1

Õigus tehnilisteks muudatusteks reserveeritud!

*S1: Püsikäitus konstantse koormusega

Müra

Müraväärtused määrati vastavalt EN 62841.

Helirõhutase L_{pA}	76 dB(A)
Määramatus K_{pA}	3 dB
Helivõimsustase L_{WA}	89 dB(A)
Määramatus K_{WA}	3 dB

⚠ HOIATUS

Liiga suured ja sagedased mürakoormused võivad põhjustada kuulmekahjustusi või kuulmiskadu.

- Kandke kuulmekaitset
- Tehke pause.

Võngete üldväärtused (kolme suuna vektorsumma) määratud vastavalt EN 62841.

JUHIS: Esitatud müraemissiooni väärtused mõõdeti normeeritud kontrollmeetodi alusel ja neid saab kasutada ühe elektritööriista võrdlemiseks teisega.

Esitatud müraemissiooni väärtusi saab samuti kasutada koormuse esmaseks hindamiseks.

HOIATUS: Müraemissioonid võivad elektritööriista tegeliku kasutamise ajal esitatud väärtustest kõrvale kalduda sõltuvalt liigist ja viisist, kuidas elektritööriista kasutatakse, eelkõige seetõttu, millist liiki töödetaili töödeldakse. Võtke tarvitusele vastavad meetmed, et ennast mürakoormuste vastu kaitsta.

Võtke seejuures arvesse kogu töökulgu, seega ka aja- hetki, mil elektritööriist töötab koormuseta või on välja lülitatud. Sobivad meetmed hõlmavad muuhulgas elektritööriista ja rakendustööriistade hooldust ning hoolitsust, regulaarseid pause ja töökäikude head planeerimist.

8. Montaaž

⚠ **Tähelepanu!** Lülitage masin enne igasuguste seadistus- ja hooldustööde teostamist välja ning tõmmake võrgupistik välja.

Kasutamine statsionaarse masinana

Püsiva kasutuse korral on soovitatav montaaž tööpingi peale.

- Märgistage puuravad, paigutades selleks lihvmasina nii nagu see hiljem installeerida tuleks ja tähistage nüüd puuritavade avade asetus tööpingil.
- Puurige avad läbi tööpingi.
- Paigutage lihvmasin avade kohale ja pistke sobivad poldid ülaltpoolt läbi lihvmasina ning tööpingi.
- Nüüd kruvige lihvmasin altpoolt alla pandud alusseibide ja sobivate kuuskantmutritega kinni.

Kasutamine mobiilse masinana

Mobiilse kasutuse korral on soovitatav lihvmasina montaaž sobiva põhiplaadi peale. Selle saab siis vastavale tööpingile kinni pingutada. Põhiplaat peaks olema miinimumpakusega 19 mm ja lihvmasinast piisavalt suurem, et klambritele oleks piisavalt ruumi.

- Märgistage põhiplaadil puuritavad avad.
- Jätkake punkti „Kasutamine statsionaarse masinana“ viimases 3 sammus kirjeldatud viisil.

Juhis: Pöörake tähelepanu poltide sobivale pikkusele. Spax-kruvid ei tohi aluspinna kahjustamise vältimiseks üle ulatuda, kuuskantpoldid seevastu peavad üle ulatuma, et saaks paigaldada alusseibe ja kuuskantmutreid.

Imusüsteemi ühendus

Soovitatav on kasutada imusüsteemi.

Tööriista vahetamine, joon. 2-7

⚠ **Tähelepanu!** Lülitage masin välja ja tõmmake võrgupistik välja.

Pöörake tööriistade vahetamisel tähelepanu sellele, et kõik osad on puhastatud.

Pange valmis sobivad tööriistad ja monteeri järgmiselt:

1. Pange alumine spindliseib (11) spindli (4) peale (joon. 2)
2. Pange lauasüdamik (5) laua (3) sisse (joon. 3)
3. Pange kummihülss (6) spindli (4) peale (joon. 4)
4. Lükake lihvülss (7) kummihülssi (6) peale (joon. 5)
5. Pange seib (12) peale (kasutage õiget mõõtu) (joon. 6)
6. Pange kuuskantmutter peale ja pingutage pingutusvõtmega (13) kinni. (joon. 7)

Pidage silmas, lihvülsside vahetamisel monteeri- takse alati nendega sobivad osad. Lauasüdamikud peavad olema lihvülssidest suuremad. (joon. 8)

Juhis! Lihvhülss 13 mm pannake vahetult spindlile (4).

Tabel:

Lihvhülssi sise-D	Lauasüdami- ku sise-D	Spindliseibi suurus
13 mm	18 mm	väike 16 mm
19 mm	25 mm	keskmise 20 mm
26 mm	31 mm	keskmise 20 mm
38 mm	44 mm	suur 35 mm
51 mm	57 mm	suur 35 mm
76 mm	82 mm	suur 35 mm

9. Käikuvõtmine

Lülitage masin pärast kõiki montaaž- ja seadistustööd sisse ning kontrollige tühikäigul, kas spindel liigub laitmatult. Lülitage rikete korral masin kohe välja ja kõrvaldage põhjus.

Kui masin on saavutanud täispöörded, siis alustage oma lihvimistööd.

Juhtige töödetaol laual aeglaselt vastu liikumissuunda lihvrulli juurde.

Ärge koormake masinat lihvrullile liiga suurt survet avaldades üle.

Lülitage masin pärast lihvimistööde lõpetamist välja ja tõmmake võrgupistik välja.

Tähelepanu! Kasutage tolumaski, kaitseprille ja imuseadet.

10. Elektriühendus

Installeeritud elektrimootor on käitusvalmis kujul külge ühendatud. Ühendus vastab asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kliendipoolne võrguühendus ja kasutatavad pikendusjuhtmed peavad vastama nendele eeskirjadele.

Kahjustatud elektriühendusjuhe

Elektriühendusjuhtmetel tekivad sageli isolatsiooni kahjustused.

Nende põhjusteks võivad olla:

- Survekohad, kui ühendusjuhtmed veetakse läbi akende või uksevahede
- Murdekohad ühendusjuhtme asjatundmatu kinnitamise või vedamise tõttu
- Sisselõikekohad ühendusjuhtmetest ülesõitmisest tõttu
- Isolatsioonikahjustused seinapistikupesast väljarebimise tõttu
- Praod isolatsiooni vananemise tõttu

Sellisel kahjustunud elektriühendusjuhtmeid ei tohi kasutada ja need on isolatsioonikahjustuste tõttu eluohhtlikud.

Kontrollige elektriühendusjuhtmed regulaarselt kahjustuste suhtes üle. Pidage silmas, et ülekontrollimisel pole ühendusjuhe vooluvõrku ühendatud.

Elektriühendusjuhtmed vastavad asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kasutage ainult sama tähistusega ühendusjuhtmeid.

Ühenduskaabli trükitud tüübitähis on eeskirjaga koosluslik.

Elektrialase varustuse ühendamist ja remonti tohib teostada ainult elektrispetsialist.

Vahelduvvoolumootor

- Võrgupinge peab olema 220–240 V~.
- Kuni 25 m pikkused pikendusjuhtmed peavad olema ristlõikega 1,5 mm².
- Üle 25 m pikkused pikendusjuhtmed peavad olema ristlõikega 2,5 mm².

Elektrialase varustuse ühendamist ja remonti tohib teostada ainult elektrispetsialist.

Küsimuste korra esitage palun järgmised andmed:

- Mootori vooluliik
- Masina tüübisildi andmed
- Mootori tüübisildi andmed

Ühendusliik Y

Kui seadme võrguühendusjuhe saab kahjustada, siis tuleb see lasta ohtude vältimiseks tootjal, klienditeenindusel või sarnase kvalifikatsiooniga isikul asendada.

11. Hooldus

Tõmmake enne kõiki hooldustöid võrgupistik välja.

Me soovime seadet pärast igakordset kasutamist puhastada.

Hoidke kaitseesadised, õhupilud ja mootori korpus puhtad.

Puhastage seadet lapiga.

Ärge kasutage puhastusvahendeid või lahusteid, need võivad seadme plastosi rikkuda.

Pidage silmas, et seadme sisemusse ei satu vett.

Seadme sisemuses ei leidu hooldatavaid osi.

Hooldusteave

Tuleb tähele panna, et selle toote korral esineb kasutamist tulenevaid või loomulikke kulumisilminguid järgmistel detailidel ning neid detaile käsitletaksekulumaterjalina.

Kuluosad*: Lihvimise Keskkond, Süsinikharjad, Teritamis Ratas, Nurkade mõõtja, V-vöö

* ei pruugi tingimata tarnekomplektiga kaasas olla!

Varuosi ja tarvikuid saate meie teeninduskeskusest. Skannige selleks tiitellehel olev QR kood.

12. Utiliseerimine ja taaskäitlus



Seade paikneb pakendis, et transpordikahjustusi vältida. Pakend on toorainest ja seega taaskasutatav või saab selle tooraineringlusse tagasi suunata.



Seade ja selle tarvikud koosnevad erinevatest materjalidest nagu nt metallist ning plastmassidest. Suunake defektsed koostedetailid erijäätmete utiliseerimisse. Küsige erialakauplusest või vallavalitsusest järele!

Vanad seadmed ei kuulu olmeprügisse!



Sümbol viitab sellele, et antud toodet ei tohi kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmete direktiivi (2012/19/EL) ning siseriiklike seaduste kohaselt utiliseerida koos olmeprügiga. Kõnealune toode tuleb selleks ettenähtud kogumispunktis ära anda.

See võib toimuda nt tagastamisega sarnase toote ostmisel või kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmeid taaskäitlevas pädevas kogumispunktis äraandmisega. Asjatundmatu ümberkäimine kasutatud seadmetega võib potentsiaalselt ohtlike ainete tõttu, nagu need sageli kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmetes sisalduvad, keskkonnale ning inimeste tervisele negatiivset mõju avaldada. Lisaks annate toote asjakohase utiliseerimisega oma panuse loodusressursside efektiivsesse kasutusse. Kasutatud seadmete kogumispunktide kohta saate informatsiooni kohalikust linnavalitsusest, avalik-õiguslikest utiliseerimisasutustest, kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmetega utiliseerimisega tegelevatest asutustest või oma prügiveoettevõttest.

13. Rikete kõrvaldamine

Rike	Võimalik põhjus	Abinõu
Mootor ei käivitu	- Sisse-/väljalüüti kahjustatud - Sisse-/väljalüüti juhe kahjustatud - Sisse-/väljalüüti relee kahjustatud - Läbipõlenud kaitse - Mahapõlenud mootor	- Asendage enne lihvmasina kasutamist kõik kahjustatud osad. - Võtke ühendust kohaliku teeninduskeskusega või volitatud teenindusjaamaga. Iga remondikatse võib põhjustada ohte, kui seda ei teosta kvalifitseeritud spetsialist.
Masin muutub töö ajal aeglasemaks	Töödetailile avaldatakse liiga suurt survet.	Avaldage töödetailile vähem survet.
Puit põleb lihvimise ajal.	- Lihvketas või -lint määrdeainega kaetud. - Töödetailile avaldati liiga tugevat survet	- Asendage lint või ketas. - Vähendage survet töödetailile.
Tugevad vibratsioonid	- Tööriist lahtiselt monteeritud - Tööriist defektne - Spindel viskub	- Pingutageööriist kinni - Asendageööriist uuega - Remont teenindusjaamas

Simbolių ant įrenginio aiškinimas

	Prieš eksploatacijos pradžią perskaitykite naudojimo instrukciją ir saugos nurodymus bei jų laikykitės!
	Susidarius dulkių, naudokite kvėpavimo apsaugą!
	II apsaugos klasė – dviguba izoliacija

Turinys:

Puslapis:

1.	Ižanga	145
2.	Iranga	145
3.	Komplektacija	145
4.	Naudojimas pagal paskirtį	146
5.	Liekamoji rizika	146
6.	Saugos nurodymai	146
7.	Techniniai duomenys	148
8.	Montavimas	149
9.	Eksplotacijos pradžia	150
10.	Elektros prijungimas	150
11.	Techninė priežiūra	150
12.	Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas	151
13.	Sutrikimų šalinimas	151

1. Įžanga

Gamintojas:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Gerbiamas kliente,

mes linkime Jums daug džiaugsmo ir didelės sėkmės dirbant su nauja mašina.

Nurodymas :

Pagal galiojančią Atsakomybės už gaminį įstatymą šio įrenginio gamintojas neatsako už žalą, kuri atsiranda šiame įrenginyje arba dėl jo:

- netinkamai naudojant,
- nesilaikant naudojimo instrukcijos,
- remontuojant tretiesiems asmenims, neįgaliesiems specialistams,
- montuojant ir keičiant neoriginalias atsargines dalis,
- naudojant ne pagal paskirtį,
- sugedus elektros įrangai, nesilaikant elektrai keliamai reikalavimų ir VDE nuostatų 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Rekomenduojame:

Prieš montuodami ir pradėdami eksploatuoti perskaitykite visą naudojimo instrukcijos tekstą.

Ši naudojimo instrukcija turi Jums palengvinti susipažinti su Jūsų mašina ir jo naudojimo pagal paskirtį galimybes.

Naudojimo instrukcijoje pateikiami nurodymai, kaip su mašina dirbti saugiai, tinkamai ir ekonomiškai bei kaip išvengti pavojų, sutaupyti remonto išlaidų, sutrumpinti mašinos prastovos laikus bei padidinti patikimumą ir pailginti eksploatavimo trukmę.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nuostatų, būtinai privalote laikytis mašinos eksploatavimui galiojančių taisyklių.

Laikykitės naudojimo instrukciją plastikiniame maišelyje, apsaugoję nuo purvo ir drėgmės, prie mašinos. Prieš pradėdami dirbti, visi operatoriai ją privalo perskaityti ir jos atidžiai laikytis. Prie mašinos leidžiama dirbti tik asmenims, instruktuotiems, kaip ją naudoti ir informuotiems apie su tuo susijusius pavojus. Būtina laikytis reikalaujamo amžiaus ceno.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nurodymų ir specialių Jūsų šalies reikalavimų, būtina laikytis medžio apdirbimo mašinų eksploatavimui visuotinai pripažintų technikos taisyklių.

Mes neatsakome už nelaimingus atsitikimus arba pažeidimus, atsiradusius nesilaikant šios instrukcijos ir saugos nurodymų.

2. Įranga, 1 pav.

1. Į./išj. jungiklis
2. Korpusas
3. Stalas iš pilkojo ketaus
4. Įrankio suklys
5. Stalo įdėklai
6. Guminės įvorės
7. Šlifavimo įvorės
8. Lizdas / stalo įdėklui
9. Guminių ir šlifavimo įvorių lizdas
10. Išsiurbimo atvamzdis
11. Apatinis suklio diskas
12. Viršutiniai suklio diskai (3 vnt.)
 - a. mažas 16 mm
 - b. vidutinis 20 mm
 - c. didelis 35 mm
13. Veržiamasis raktas SW 13

3. Komplektacija

- Osciliuojanti sraigtinė šlifavimo mašina
- Darbastalis iš pilkojo ketaus masyvo
- 6 šlifavimo įvorės (K80, Ø 15/21/28/40/53/77 mm)
- 5 guma dengti šlifavimo velenėliai (115 mm)
- 6 stalo įdėklai Ø 18/25/31/44/57/82 mm
- 4 suklio diskai Ø 14/22/46/71
- Montavimo įrankis
- Naudojimo instrukcija

Bendrieji nurodymai

- Išpakavę visas dalis, patikrinkite, ar nėra galimų transportavimo pažeidimų. Reklamacijų atveju nedelsdami informuokite tiekėją. Vėliau reklamacijos nebus pripažintos.
- Patikrinkite siuntos komplektaciją.
- Prieš naudodami, pagal naudojimo instrukciją susipažinkite su įrenginiu.
- Prieš naudodami greitai susidėvintiems ir atsarginėms dalims naudokite tik originalias dalis. Atsarginių dalių įsigysite iš savo „scheppach“ prekybos atstovo.
- Užsakydami nurodykite mūsų gaminių numerius bei įrenginio tipą ir pagaminimo metus.

DĖMESIO

Įrenginys ir pakavimo medžiagos nėra vaikų žaislas! Vaikams draudžiama žaisti su plastikiniais maišeliais, plėvelėmis ir mažomis dalimis! Pavojus praryti ir uždusti!

Su Jūsų sauga susijusias vietas mes pažymėjome šiuo ženklu. ⚠

4. Naudojimas pagal paskirtį

Mašina atitinka galiojančią EB Mašinų direktyvą.

- Laikykites gamintojo saugos, darbo ir techninės priežiūros reikalavimų bei techniniuose duomenyse nurodytų matmenų.
- Būtinai laikykites galiojančių nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių ir kitų, visuotinai pripažintų saugumo technikos taisyklių.
- Mašiną leidžiama naudoti, techniškai prižiūrėti arba remontuoti tik kvalifikuotiems asmenims, kurie yra su tuo susipažinę ir informuoti apie pavojus. Atlikus savavališkas mašinos modifikacijas, už su tuo susijusią žalą gamintojas neatsako.
- Mašiną leidžiama naudoti tik su originaliais gamintojo priedais ir įrankiais.
- Bet koks kitoks naudojimas laikomas ne pagal paskirtį. Už dėl to patirtą žalą gamintojas neatsako. Rizika tenka vien tik naudotojui.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad mūsų įrenginiai nėra skirti naudoti komerciniams, amatiniams arba pramoniniams tikslams. Mes neteikiama garantijos, kai prietaisas naudojamas komercinėse, amatininkų arba pramoninėse įmonėse arba panašioms darbams.

5. Liekamoji rizika

Mašina pagaminta pagal technikos lygį ir pripažintas saugumo technikos taisykles. Tačiau dirbant galima pavienė liekamoji rizika.

- Pirštų ir rankų sužalojimo pavojus dėl besisukančio šlifavimo įrankio netinkamai kreipiant arba atremiant ruošinį, kurį reikia šlifuoti.
- Pavojus susižaloti dėl nusviestų ruošinių netinkamai laikant arba kreipiant.
- Pavojus dėl elektros srovės naudojant netinkamus elektros prijungimo laidus.
- Be to, nepaisant visų priemonių, kurių buvo imtasi, galima neakivaizdai liekamoji rizika.

- Liekamąją riziką galima sumažinti, jei bus laikomasi saugos nurodymų ir įrenginys bus naudojamas pagal paskirtį bei bus atsižvelgta į visą naudojimo instrukciją.

6. Saugos nurodymai

Bendrieji saugos nurodymai dėl elektrinių įrankių

⚠ **ĮSPĖJIMAS:** perskaitykite visas šiam elektriniam įrankiui taikomas saugos nurodymus, instrukcijas, iliustracijas ir techninius duomenis.

Netinkamai laikantis saugos nuorodų ir nurodymų, galima patirti elektros smūgį, gali kilti gaisras ir (arba) galima sunkiai susižaloti.

Išsaugokite visus saugos nurodymus ir instrukcijas ateičiai.

Saugos nuorodose naudojama sąvoka „Elektrinis įrankis“ susijusi su iš tinklo veikiančiais elektriniais įrankiais (su tinklo laidu) arba akumuliatoriniais elektriniais įrankiais (be tinklo laido).

1. Sauga darbo vietoje

- Jūsų darbo zona turi būti švari ir gerai apšviesta.** Jei darbo zonos netvarkingos ir neapšviestos, gali įvykti nelaimingų atsitikimų.
- Nedirbkite su elektriniu įrankiu potencialiai sprogoje atmosferoje, kurioje yra degių skysčių, dujų arba dulkių.** Elektriniai įrankiai skleidžia kibirkštis, kurios gali uždegti dulkes arba garus.
- Naudodami elektrinį įrankį, paprašykite, kad vaikai ir kiti asmenys, laikytųsi atstumo.** Nukreipus dėmesį, elektrinis įrankis gali tapti nevaldomas.

2. Elektros įrangos sauga

- Elektrinio įrankio prijungimo kištukas turi tilpti į kištukinį lizdą.** Jokiu būdu kištuko nemodifikuokite. Nenaudokite adapterinių kištukų kartu su įžemintais elektriniais įrankiais. Esant nemodifikuotiems kištukams ir tinkamiems kištukiniams lizdams, mažėja elektros šoko pavojus.
- Venkite kūno sąlyčio su įžemintais paviršiais, pvz., vamzdžiais, šildytuvais, viryklėmis ir šaldytuvais.** Kai Jūsų kūnas įžemintas, kyla didesnis elektros šoko pavojus.
- Saugokite elektrinius įrankius nuo lietaus arba drėgmės.** Patekus į elektrinį įrankį vandens, didėja elektros smūgio pavojus.

- d) **Nenaudokite jungiamojo laido, norėdami už jo nešti ar pakabinti elektrinį įrankį arba iš kištukinio lizdo ištraukti kištuką.** Saugokite jungiamąjį laidą nuo karščio, alyvos, aštrių briaunų arba judančių dalių. Dėl pažeistų arba susipynusių jungiamųjų laidų kyla didesnis elektros smūgio pavojus.
- e) **Kai su elektriniu įrankiu dirbate lauke, naudokite tik išorinei sričiai skirtus ilginamuosius laidus.** Naudojant išorinei sričiai tinkamą ilgina-mąjį laidą, sumažėja elektros smūgio rizika.
- f) **Jeigu elektrinio įrankio eksploatavimas drėgnoje aplinkoje yra neišvengiamas, naudokite apsauginį nebalanso srovės jungiklį.** Naudo-jant apsauginį nuotėkio srovės jungiklį, mažėja elektros smūgio pavojus.

3. Asmenų sauga

- a) **Dirbdami su elektriniu įrankiu, būkite atidūs ir galvokite apie tai, ką darote. Nenaudokite elektrinio įrankio, kai esate pavargę arba veikiami narkotinių medžiagų, alkoholio arba medikamentų.** Jei naudodami elektrinį įrankį būsite neatidūs, galite rimtai susižaloti.
- b) **Naudokite asmenines apsaugines priemones ir visada užsidėkite apsauginius akinius.** Nau-dojant asmenines apsaugines priemones, pvz., kaukę nuo dulkių, neslidžius apsauginius batus, apsauginį šalną arba klausos apsaugą, priklausomai nuo elektrinio įrankio tipo ir naudojimo būdo, mažėja rizika susižaloti.
- c) **Stenkitės nepradėti eksploatuoti neplanuotai. Prieš prijungdami elektros srovės tiekimą ir (arba) akumuliatorių, įsitikinkite, kad elektrinis įrankis išjungtas.** Jei nešdami elektrinį įrankį laikote pirštą ant elektrinio įrankio arba prie elektros srovės tinklo jungiate įjungtą elektrinį įrankį, gali įvykti nelaimingų atsitikimų.
- d) **Prieš įjungdami elektrinį įrankį, pašalinkite nustatymo įrankius arba atsuktuvą.** Įrankis arba raktas, kuris yra besisukančioje elektrinio įrankio dalyje, gali sužaloti.
- e) **Venkite nestandartinės kūno laikysenos. Stovėkite stabiliai ir visada išlaikykite pusiausvyrą.** Taip elektrinį įrankį galėsite geriau kontroliuoti netikėtose situacijose.

- f) **Vilkėkite tinkamus drabužius. Nevilkėkite plačių drabužių ir nusiimkite papuošalus.** Saugokite, kad plaukai ir drabužiai nepatektų arti judančių dalių. Laisvus drabužius, papuošalus arba ilgus plaukus gali pagriebti dalys.
- g) **Jei galima sumontuoti dulkių nusiurbimo ir surinkimo įtaisus, juos reikia prijungti ir tinkamai naudoti.** Naudojant dulkių nusiurbimo įtaisą, galima sumažinti dulkių keliamus pavojus.
- h) **Net po daugkartinio naudojimosi elektriniu įrankiu negalvokite, kad esate visiškai saugūs, ir atsižvelkite į elektriniams įrankiams galiojančias saugos taisykles.** Dėl nedėmesingų veiksmų galima sunkiai susižaloti per sekundes dalis.

4. Elektrinio įrankio naudojimas ir elgsena su juo

- a) **Neperkraukite elektrinio įrankio. Savo darbui naudokite tam skirtą elektrinį įrankį.** Su tinkamu elektriniu įrankiu nurodytame galios diapazone dirbsite geriau ir saugiau.
- b) **Nenaudokite elektrinio įrankio, kurio jungiklis sugedęs.** Elektrinis įrankis, kuris nebeįsijungia arba nebeišsijungia, yra pavojingas ir jį reikia sustaisyti.
- c) **Prieš nustatydami prietaisą, keisdami įstatomo įrankio dalis arba prieš padėdami elektrinį įrankį į šalį, ištraukite kištuką iš kištukinio lizdo ir (arba) pašalinkite išimamą akumuliatorių.** Ši atsargumo priemonė saugo nuo neplanuoto elektrinio įrankio paleidimo.
- d) **Laikykite nenaudojamus elektrinius įrankius vaikams nepasiekiamoje vietoje. Neleiskite elektriniu įrankiu naudotis asmenims, kurie su šiuo įrenginiu nėra susipažinę arba neperskaitė šių nurodymų.** Elektriniai įrankiai yra pavojingi, kai juos naudoja nepatyrę asmenys.
- e) **Kruopščiai prižiūrėkite elektrinius įrankius ir įstatomą įrankį. Patikrinkite, ar judančios dalys nepriekaištingai veikia ir nestringa, ar dalys nelūžusios ir nepažeistos, kad būtų neigiamai veikiamas elektrinio įrankio veikimas.** Prieš naudodami elektrinį įrankį, pažeistas dalis patikėkite suremontuoti. Daug nelaimingų atsitikimų įvyksta dėl blogai techniškai prižiūrimų elektrinių įrankių.
- f) **Stebėkite, kad pjaustytuvai būtų aštrūs ir švarūs.** Kruopščiai prižiūrėti pjaustytuvai su aštriomis pjovimo briaunomis mažiau stringa ir juos lengviau valdyti.

- g) **Elektrinį įrankį, įstatomų įrankių priedus ir t. t. naudokite pagal šiuos nurodymus. Tuo metu atsižvelkite į darbo sąlygas ir darbus, kuriuos reikia atlikti.** Naudojant elektrinius įrankius kitiems, o ne numatytiems tikslams, galimos pavojingos situacijos.
- h) **Rankenos ir suėmimo paviršiai turi būti sausi, švarūs ir ant jų neturi būti alyvos bei tepalo.** Jei rankenos ir suėmimo paviršiai slidūs, elektrinio įrankio nenumatytose situacijose nebus galima saugiai valdyti bei kontroliuoti.

5. Servisas

- a) **Elektrinio įrankio remontą patikėkite tik kvalifikuotam personalui ir tik naudojant originalias atsargines dalis.** Taip užtikrinsite elektrinio įrankio saugą.

Papildomos saugos nuorodos sraigtinei šlifavimo mašinai

⚠ ĮSPĖJIMAS: nenaudokite mašinos, jos iki galo nesurinkę ir neįrengę pagal instrukcijas.

- Jei nesusipažinote, kaip valdyti šlifavimo mašiną, pareikalaukite instrukcijų iš savo vadovo, mokytojo arba kito kvalifikuoto asmens.
- **DĖMESIO:** ši mašina suprojektuota tik medienai arba į medieną panašioms medžiagoms šlifuoti. Šlifuojant kitas medžiagas, gali kilti gaisras, galima susižaloti arba gali būti pažeistas gaminy.
- Visada naudokite apsauginius akinius.
- Šią mašiną naudokite tik vidaus darbams.
- **SVARBU:** montuokite ir naudokite mašiną tik ant horizontalaus paviršiaus. Montuojant ant nehorizontalaus paviršiaus, gali būti pažeistas variklis.
- Jei išlieka tendencija, kad mašina eksploatuojant, ypač šlifuojant ilgus arba sunkius ruošinius, gali apvirsti arba pasislinkti, ją reikia gerai pritvirtinti prie laikančiojo paviršiaus.
- Kai šlifuojate, tvirtai laikykite ruošinį.
- Nemūvėkite pirštinių ir, kai šlifuojate, nelaikykite ruošinio skudurėliu.
- Niekada nešlifukite ruošinių, kurie yra per maži, kad būtų galima saugiai valdyti.
- Venkite nepatogių rankų judesių, dėl kurių jūs galite staiga nuslysti į šlifavimo juostą arba šlifavimo diską.
- Kai apdirbate didelius ruošinius, stalo aukštyje turėtumėte naudoti papildomą atramą.

- Niekada nešlifukite neatremto ruošinio. Atremkite ruošinį stalu arba atrama, išskyrus kreivus ruošinius išorinėje šlifavimo disko pusėje.
- Prieš įjungdami mašiną, visada pašalinkite nuo stalo, atramos arba šlifavimo juostos atliekas ir kitas dalis.
- Kai šlifavimo mašina veikia, nieko neplanuokite ir nemontuokite ant stalo.
- Kai įrengiate arba išmontuojate priedus, išjunkite mašiną ir ištraukite kištuką iš kištukinio lizdo.
- Jei įrankis įjungtas arba dar nevisiškai sustojęs, niekada nepasišalinkite iš įrankio darbo zonos.
- Visada padėkite ruošinį ant šlifavimo stalo. Šlifuo-dami lėkštiniu šlifavimo disku, kreivus ruošinius padėkite ant stalo.

Įspėjimas! Eksploatuojant šis elektrinis įrankis sudaro elektromagnetinį lauką. Tam tikromis aplinkybėmis šis laukas gali veikti aktyvius arba pasyviuos medicininius implantus. Norint sumažinti rimtų arba mirtinų sužalojimų pavojų, prieš naudojant elektrinį įtaisą, asmenims su mediciniais implantais rekomenduojame pasikonsultuoti su savo gydytoju arba medicininių implantų gamintoju.

7. Techniniai duomenys

Konstrukciniai matmenys, ilgis / plotis / aukštis	400 x 365 x 440 mm
Sūkių skaičius	2000 min ⁻¹
Stalo dydis	370 x 290 mm
Stalo aukštis	330 mm
Osciliacijos eiga	16 mm
Maks. šlifavimo aukštis	98 mm
Suklio Ø	12,7 mm
Išsiurbimo atvamzdžio Ø	38 mm
Svoris	13,5 kg
Variklis	220–240/50 V~/Hz
Imamoji galia	450 W
Darbo režimas	S1

Pasilieka teisę atlikti techninius pakeitimus!

*S1: Ilgalaikės apkrovos režimas su nuolatine apkrova

Triukšmas

Triukšmo vertės buvo nustatytos pagal EN 62841.

Garso slėgio lygis L_{pA}	76 dB(A)
Neapibrėžtis K_{pA}	3 dB
Garso galios lygis L_{WA}	89 dB(A)
Neapibrėžtis K_{WA}	3 dB

⚠ ĮSPĖJIMAS

Dėl per didelio ir dažno triukšmo gali būti sutrikdyta klausa arba jos galima netekti.

- Naudokite klausos apsaugą
- Dirbdami darykite pertraukas.

Bendrosios vibracijų spinduliuotės vertės (trijų krypčių vektorių suma) nustatytos pagal EN 62841.

NUORODA: nurodytos triukšmo emisijos vertės buvo išmatuotos remiantis standartiniu bandymo metodu ir, norint palyginti elektrinį įrankį, galima naudoti su kitu. Nurodytas triukšmo emisijos vertes taip pat galima naudoti, norint laikinai įvertinti apkrovą.

ĮSPĖJIMAS: tikrojo elektrinio įrankio naudojimo metu spinduliuojamojo triukšmo vertės gali skirtis nuo deklaruotų verčių, priklausomai nuo elektrinio įrankio naudojimo būdo, ypač, atsižvelgiant į apdorojamo ruošinio rūšį. Norėdami apsaugoti nuo triukšmo, imkitės tam tikrų priemonių.

Tuo metu atsižvelkite į visą darbo eigą, taigi, taip pat ir į momentus, kuriais elektrinis įrankis veikia be apkrovos arba yra išjungtas. Tinkamos priemonės – tai taip pat yra ir elektrinio įrankio ir naudojamų įrankių techninė priežiūra bei priežiūra, reguliarios pertraukos bei geras darbo procesų planavimas.

8. Montavimas

⚠ Dėmesio! Prieš atlikdami bet kokius nustatymo arba techninės priežiūros darbus, išjunkite mašiną ir ištraukite tinklo kištuką.

Naudojimas kaip stacionarios mašinos

Nuolatiniam naudojimui rekomenduojama sumontuoti ant darbatalio.

- Tam pažymėkite gręžimo skylės, šlifavimo mašiną pastatydami taip, kaip ją vėliau reiks įrengti, ir pažymėkite skylių, kurias reikia išgręžti, padėti ant darbatalio.

- Pragręžkite skylės pro darbatalį.
- Padėkite šlifavimo mašiną virš skylių ir prakiškite tinkamus varžtus iš viršaus pro šlifavimo mašinos ir darbatalio skylės.
- Dabar iš apačios tvirtai prisukite šlifavimo mašiną pakištomis poveržlėmis ir tinkamomis šešiabriaunėmis veržlėmis.

Naudojimas kaip mobilios mašinos

Norint šlifavimo mašiną mobiliai naudoti, rekomenduojama ją sumontuoti ant tinkamos pagrindinės plokštės. Ją tada galite pritvirtinti prie atitinkamo darbatalio. Pagrindinė plokštė turėtų būti ne plonesnė nei 19 mm ir gerokai didesnė už šlifavimo mašiną, kad rastumėte vietos gnybtams.

- Pažymėkite ant pagrindinės plokštės skylės, kurias reikia išgręžti.
- Tęskite, kaip aprašyta punkte „Naudojimas kaip stacionarios mašinos“ paskutiniuose 3 žingsniuose.

Nurodymas Atkreipkite dėmesį į tai, kad varžtai būtų tinkamo ilgio. „Spax“ varžtai neturi išsikišti, kad nebūtų pažeistas pagrindas, o šešiabriauniai varžtai turi priešingai išsikišti, kad būtų galima sumontuoti poveržles ir šešiabriaunes veržles.

Prijungimas prie išsiurbimo įtaiso.

Rekomenduojama naudoti išsiurbimo įtaisą.

Įrankių keitimas, 2-7 pav.

⚠ Dėmesio! Išjunkite mašiną ir ištraukite tinklo kištuką.

Keisdami įrankius įsitikinkite, kad visos dalys išvalytos. Paruoškite tinkamus įrankius ir sumontuokite juos taip:

1. Uždėkite suklio diską (11) ant suklio (4) (2 pav.).
2. Įstatykite stalo įdėklą (5) į stalą (3) (3 pav.).
3. Uždėkite guminę įvorę (6) ant suklio (4) (4 pav.).
4. Užmaukite šlifavimo įvorę (7) ant guminės įvorės (6) (5 pav.).
5. Uždėkite diską (12) (naudokite tinkamus matmenis) (6 pav.).
6. Uždėkite šešiabriaunę veržlę ir priveržkite veržiamuoju raktu (13). (7 pav.)

Atkreipkite dėmesį į tai, kad keičiant šlifavimo įvores visada būtų sumontuotos tam tinkančios dalys. Stalo įdėklai turi būti didesni nei šlifavimo įvorės. (8 pav.)

Nurodymas! 13 mm šlifavimo įvorę uždedama tiesiai ant suklio (4).

Lentelė:

Šlifavimo įvorės vidinis skersmuo	Stalo įdėklo vidinis skersmuo	Suklio disko dydis
13 mm	18 mm	mažas 16 mm
19 mm	25 mm	vidutinis 20 mm
26 mm	31 mm	vidutinis 20 mm
38 mm	44 mm	didelis 35 mm
51 mm	57 mm	didelis 35 mm
76 mm	82 mm	didelis 35 mm

9. Eksploatacijos pradžia

Baigę visus montavimo ir nustatymo darbus, įjunkite mašiną ir patikrinkite tuščiąją eiga, ar suklys nepriekaištingai sukasi. Atsiradus sutrikimų, mašiną iš karto išjunkite ir pašalinkite priežastį.

Mašinai pasiekus visą suklių skaičių, pradėkite šlifavimo darbus.

Kreipkite lėtai ruošinį ant stalo šlifavimo ritinėlio link prieš eigos kryptį.

Neapkraukite mašinos per stipriai spausdami prie šlifavimo velenėlio.

Baigę šlifavimo darbus, išjunkite mašiną ir ištraukite tinklo kištuką.

Dėmesio! Naudokite respiratorių, apsauginius akinius ir išsiurbimo įrenginį.

10. Elektros prijungimas

Prijungtas elektros variklis yra parengtas naudoti. Jungtis atitinka tam tikras VDE ir DIN nuostatas. Kliento tinklo jungtis ir naudojami ilginamieji laidai turi atitikti šiuos reikalavimus.

Pažeistas jungiamasis elektros laidas

Dažnai pažeidžiama elektros prijungimo laidų izoliacija.

To priežastys gali būti:

- prispaudimo vietos, kai prijungimo laidai nutiesiami pro langus arba durų plyšius;
- sulenkimo vietos netinkamai pritvirtinus arba nutiesus prijungimo laidą;
- įpjovimo vietos pervažiavus prijungimo laidą;
- izoliacijos pažeidimai išplėšus iš sieninio kištukinio lizdo;
- įtrūkimai dėl izoliacijos senėjimo

Tokių pažeistų jungiamųjų elektros laidų negalima naudoti ir dėl pažeistos izoliacijos jie yra pavojingi gyvybei. Reguliariai tikrinkite, ar elektros prijungimo laidai nepažeisti. Atkreipkite dėmesį į tai, kad tikrinant prijungimo laidas nekabotų ant elektros srovės tinklo.

Elektros prijungimo laidai turi atitikti tam tikras VDE ir DIN nuostatas. Naudokite jungiamuosius laidas su tokiu pačiu ženkliniu.

Žyma tipo pavadinime prijungimo kabelyje yra privaloma.

Prijungti ir remontuoti elektros įrangą leidžiama tik kvalifikuotam elektrikui.

Kintamosios srovės variklis

- Tinklo įtampa turi būti 220–240 V~.
- Ilginamųjų laidų iki 25 m ilgio skerspjūvis turi būti 1,5 mm².
- Ilginamųjų laidų virš 25 m ilgio skerspjūvis turi būti 2,5 mm².

Prijungti ir remontuoti elektros įrangą leidžiama tik kvalifikuotam elektrikui.

Kilus klausimų, nurodykite tokius duomenis:

- Variklio srovės rūšį;
- Duomenys iš mašinos specifikacijų lentelės
- Duomenys iš variklio specifikacijų lentelės

Prijungimo būdas Y

Jei šio įrenginio prijungimo prie tinklo laidas pažeistas, jį privalo pakeisti gamintojas, jo klientų aptarnavimo tarnyba arba panašią kvalifikaciją turintis asmuo, kad būtų išvengta pavojų.

11. Techninė priežiūra

Prieš atlikdami techninės priežiūros darbus, ištraukite tinklo kištuką.

Po kiekvieno naudojimo rekomenduojame įrenginį išvalyti.

Apsauginiai įtaisai, oro tarpai ir variklio korpusas turi būti švarūs.

Išvalykite įrenginį skudurėliu.

Nenaudokite valymo priemonių ir tirpiklių. Jie gali pažeisti plastines įrenginio dalis.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad į įrenginio vidų nepatektų vandens.

Įrenginio viduje nėra jokių kitų dalių, kurias reikia techniškai prižiūrėti.

Aptarnavimo informacija

Reikia atsižvelgti į tai, kad atitinkamos šio produkto detalės priklausomai nuo naudojimo arba natūraliai nusidėvi, arba yra reikalingos kaip darbinė medžiaga. Besidėvinčios detalės*: Šlifavimo terpė, Anglies šepetėliai, Galandinimo ratas, Kampinis matuoklis, V-diržas

* netiekiamos kartu su prietaisu!

Atsarginių dalių ir priedų įsigysite mūsų techninės priežiūros centre. Tam nuskenuokite tituliname lape esantį QR kodą.

12. Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas



Siekiant išvengti transportavimo pažeisimų, įrenginys yra pakuotėje. Ši pakuotė yra žalia, taigi, ją galima naudoti pakartotinai arba grąžinti į medžiagų cirkuliacijos ciklą.



Įrenginys ir jo priedai sudaryti iš įvairių medžiagų, pvz., metalo ir plastikų. Pristatykite sugedusias konstrukcines dalis į specialių atliekų utilizavimo punktą. Teiraukitės specializuotoje parduotuvėje arba bendrijos administracijos skyriuje!

Nemeskite senų prietaisų į buitines atliekas!

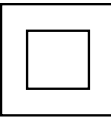


Šis simbolis rodo, kad pagal Direktyvą dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų (2012/19/ES) ir nacionalinius įstatymus šio gaminio negalima mesti į buitines atliekas. Šį gaminį reikia atiduoti į tam numatytą surinkimo punktą. Tai galima, pvz., atlikti perkant atiduodant panašų gaminį arba pristatant į įgaliotą surinkimo vietą, kurioje paruošiami seni elektriniai ir elektroniniai prietaisai. Netinkamai elgiantis su senais prietaisais, dėl potencialiai pavojingų medžiagų, kurių dažnai būna senuose elektriniuose ir elektroniniuose prietaisuose, gali mas neigiamas poveikis aplinkai ir žmonių sveikatai. Be to, tinkamai utilizuodami šį gaminį, prisidėsite prie efektyvaus natūralių išteklių panaudojimo. Informacijos apie senų prietaisų surinkimo punktus Jums suteiks miesto savivaldybėje, viešojoje utilizavimo įmonėje, įgaliotame senų elektrinių ir elektroninių prietaisų utilizavimo punkte arba Jūsų atliekas išvežančioje bendrovėje.

13. Sutrikimų šalinimas

Sutrikimas	Galima priežastis	Ką daryti?
Variklis nepasileidžia	- Pažeistas įj./išj. jungiklis - Pažeistas įj./išj. jungiklio laidas - Pažeista įj./išj. jungiklio relė - Perdegęs saugiklis - Apdegęs variklis	- Prieš naudodami šlifavimo mašiną, pakeiskite visas pažeistas dalis. - Susisiekite su savo vietiniu techninės priežiūros centru arba įgaliota techninės priežiūros tarnyba. Kiekvienas remonto bandymas, jei jį atlieka nekvalifikuotas personalas, gali kelti pavojų.
Veikianti mašina tampa lėtesnė	Ruošinys per stipriai spaudžiamas.	Mažiau spauskite ruošinį.
Šlifuojant mediena dega.	- Šlifavimo diskas arba juosta padengti tepalu. - Ruošinys per stipriai spaudžiamas.	- Pakeiskite juostą arba diską. - Mažiau spauskite ruošinį.
Stipri vibracija	- Įrankis laisvai sumontuotas - Sugedęs įrankis - Suklys daužosi	- Pritvirtinkite įrankį - Pakeiskite įrankį - Techninės priežiūros tarnybai paveskite remonto atlikti darbus

Simbolu, kas atrodas uz ierīces, skaidrojums

	Pirms lietošanas sākšanas izlasiet un ievērojiet lietošanas instrukciju un drošības norādījumus!
	Rodoties putekļiem, lietojiet respiratoru!
	Aizsardzības klase II - dubultā izolācija

Satura rādītājs:

Lappuse:

1.	Ievads.....	154
2.	Aprīkojums.....	154
3.	Piegādes komplekts	154
4.	Noteikumiem atbilstoša lietošana.....	155
5.	Atlikušie riski	155
6.	Drošības norādījumi	155
7.	Tehniskie raksturlielumi	157
8.	Montāža	158
9.	Lietošanas sākšana	159
10.	Pieslēgšana elektrotīklam	159
11.	Apkope	159
12.	Likvidācija un atkārtota izmantošana	160
13.	Traucējumu novēršana	160

1. Ievads

Ražotājs:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Gadātais klient!

Vēlam prieku un izdošanos, strādājot ar šo jauno ierīci.

Norādījums!

Šīs ierīces ražotājs saskaņā ar spēkā esošo Vācijas Likumu par ražotāja atbildību par ražojumu kvalitāti nav atbildīgs par zaudējumiem, kas rodas šai ierīcei vai šīs ierīces dēļ saistībā ar:

- nepareizu lietošanu,
- lietošanas instrukcijas neievērošanu,
- trešo personu, nepilnvarotu speciālistu veiktu remontu,
- neoriģinālo rezerves daļu montāžu un nomaigu,
- noteikumiem neatbilstošu lietošanu,
- elektroiekārtas atteici, neievērojot elektrības noteikumus un VDE noteikumus 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Mēs iesakām:

Pirms montāžas un lietošanas sākšanas izlasiet visu lietošanas instrukcijas tekstu.

Šai lietošanas instrukcijai ir jāpalīdz jums iepazīt ierīci un lietot tās noteikumiem atbilstošās izmantošanas iespējas.

Lietošanas instrukcijā ir sniegti svarīgi norādījumi par drošu, pareizu un ekonomisku darbu ar ierīci, lai izvairītos no riskiem, ietaupītu remonta izdevumus, samazinātu dīkstāves laikus un palielinātu ierīces uzticamību un darbību.

Papildus šīs lietošanas instrukcijas drošības noteikumiem noteikti jāievēro attiecīgajā valstī spēkā esošie noteikumi par ierīces lietošanu.

Glabājiet lietošanas instrukciju pie ierīces plastikāta maisiņā, sargājot no netīrumiem un mitruma. Pirms darba sākšanas tā jāizlasa un rūpīgi jāievēro ikvienam operatoram. Ar ierīci drīkst strādāt tikai tās personas, kas pārzina ierīces lietošanu un ir instruētas par riskiem, kas ir saistīti ar ierīces lietošanu. Jāievēro noteiktais minimālais vecums.

Līdztekus šajā lietošanas instrukcijā sniegtajiem drošības norādījumiem un attiecīgās valsts īpašajiem noteikumiem jāievēro vispārārtīte tehnikas noteikumi par kopapstrādes iekārtu lietošanu.

Mēs neuzņemamies atbildību par nelaimes gadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, ja neņem vērā šo instrukciju un drošības norādījumus.

2. Aprīkojums 1. att.

1. Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
2. Korpuss
3. Pelēkā čuguna galds
4. Instrumenta darbvārpsta
5. Galda ieliktni
6. Gumijas čaulas
7. Slīpēšanas čaulas
8. Ligzda/galda ieliktnim
9. Ligzda gumijas un slīpēšanas čaulām
10. Nosūkšanas īscaurule
11. Apakšējais darbvārpstas disks
12. Augšējie darbvārpstas diski (3 gab.)
 - a. mazs 16 mm
 - b. vidējs 20 mm
 - c. liels 35 mm
13. Savilcējatslēga, atslēgas izmērs 13

3. Piegādes komplekts

- Svārstīgā darbvārpstas slīpmašīna
- Darba galds no masīva pelēkā čuguna
- 6 slīpēšanas čaulas (K80, Ø 15/21/28/40/53/77 mm)
- 5 gumijoti slīpēšanas veltņi (115 mm)
- 6 galda ieliktni Ø 18/25/31/44/57/82 mm
- 4 darbvārpstas diski Ø 14/22/46/71
- Montāžas instruments
- Lietošanas instrukcija

Vispārējie norādījumi

- Pēc visu daļu izpakošanas pārbaudiet, vai nav iespējama transportēšanas laikā radušos bojājumu. Ja ir kādi iebildumi, nekavējoties sazinieties ar starpnieku. Vēlākas reklamācijas netiek atzītas.
- Pārbaudiet sūtījuma pilnīgumu.
- Pirms izmantošanas iepazīstieties ar ierīci ar lietošanas instrukcijas palīdzību.
- Piederumiem, kā arī nodilstošām detaļām un rezerves daļām izmantojiet tikai oriģinālās detaļas. Rezerves daļas saņemsiet tuvākajā schepbach tirdzniecības uzņēmumā.
- Pasūtījumos norādiet mūsu preces numurus, kā arī ierīces tipu un izgatavošanas gadu.

IEVĒRĪBAI

Ierīce un iepakojuma materiāls nav rotaļlietas! Kinder dürfen nicht mit Bērnī nedrīkst rotaļāties ar polimēru materiāla maisījumiem, plēvēm un sīkām detaļām! Pastāv norīšanas un nosmakšanas risks!

Šajā lietošanas instrukcijā vietas, kuras attiecas uz jūsu drošību, mēs esam aprikojuši ar šādu zīmi: ⚠

4. Noteikumiem atbilstoša lietošana

Ierīce atbilst spēkā esošajai EK Mašīnu direktīvai.

- Jāievēro ražotāja drošības, darba un apkopes noteikumi, kā arī tehniskajos raksturlielumos minētie izmēri.
- Jāievēro atbilstošie nelaimes gadījumu novēršanas noteikumi un citi vispāratzītie drošības tehnikas noteikumi.
- Ierīci drīkst lietot, apkopt vai labot tikai personas, kuras to pārzina, un ir instruētas par riskiem. Patvaļīgas ierīces izmaiņas izslēdz ražotāja atbildību par šādu darbību rezultātā izrietošajiem bojājumiem.
- Ierīci drīkst lietot tikai ar ražotāja oriģinālajiem piederumiem un oriģinālajiem instrumentiem.
- Jebkura lietošana, kas neatbilst šim mērķim, ir uzskatāma par noteikumiem neatbilstošu. Par šādu darbību rezultātā izrietošajiem bojājumiem ražotājs nav atbildīgs; risku uzņemas vienīgi pats lietotājs.

Nemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši paredzētajam mērķim nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemamies garantiju, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos darbos.

5. Atlikušie riski

Ierīce ir konstruēta saskaņā ar tehniskās attīstības līmeni un vispāratzītajiem drošības tehnikas noteikumiem. Tomēr darba laikā var rasties atsevišķi atlikušie riski.

- Pirkstu un roku savainošanās risks, ko rada rotējošs slīpēšanas instruments slīpējamā darba materiāla nelietpratīgas vadīšanas vai paliktņa gadījumā.
- Savainošanās risks, ko rada izsviestie darba materiāli nelietpratīgas noturēšanas vai vadīšanas gadījumā.
- Apdraudējums, ko rada strāva, izmantojot nepienācīgu elektropieslēguma vadus.
- Neskatoties uz visiem veiktajiem pasākumiem, var saglabāties arī slēpti atlikušie riski.

- Atlikušos riskus var minimizēt, ja kopā ievēro Drošības norādījumus un Noteikumiem atbilstošu lietošanu, kā arī lietošanas instrukciju.

6. Drošības norādījumi

Elektroinstrumentu vispārējie drošības norādījumi

⚠ **BRĪDINĀJUMS!** Izlasiet visus drošības norādījumus, norādes, ilustrācijas un tehniskos raksturlielumus, ar kuriem šis elektroinstrumenti ir apgādāts.

Turpmāko norāžu neievērošana var izraisīt elektrisko triecienu, ugunsgrēku un/vai smagus savainojumus.

Uzglabāiet visus drošības norādījumus un norādes turpmākām uziņām.

Drošības norādījumos izmantotais jēdziens "Elektroinstrumenti" attiecas uz elektroinstrumentiem, kuru darbina no elektrotīkla (ar tīkla vadu), vai uz elektroinstrumentiem, kuru darbina no akumulatora (bez tīkla vada).

1. Darba vietas drošība

- Uzturiet savu darba vietu tīru un labi apgaismotu.** Nekārtība vai neapgaismotas darba vietas var radīt nelaimes gadījumus.
- Nedarbojieties ar elektroinstrumentu sprādzienbīstamā vidē, kurā atrodas viegli aizdedzināmi šķidrumi, gāzes vai putekļi.** Elektroinstrumenti ģenerē dzirksteles, kas var aizdedzināt putekļus vai tvaikus.
- Nelaidiet klāt bērnus un citas personas elektroinstrumenta lietošanas laikā.** Uzmanības novēršanas gadījumā jūs varat zaudēt kontroli pār elektroinstrumentu.

2. Elektriskā drošība

- Elektroinstrumenta kontaktspraudnim jāiederderas kontaktligzdā. Kontaktspraudni nekādā veidā nedrīkst izmainīt. Neizmantojiet adaptera kontaktspraudņus kopā ar iezemētiem elektroinstrumentiem.** Neizmainīti kontaktspraudņi un piemērotas kontaktligzdas mazina elektriskā trieciena risku.
- Nepieļaujiet fizisko kontaktu ar iezemētām virsmām, piem., caurulēm, apkures aprikojumu, plīti un ledusskapjiem.** Pastāv paaugstināts elektriskā trieciena risks, ja jūs ķermeņa iezemēts.

- c) **Sargājiet elektroinstrumentus no lietus vai slapjuma.** Ūdens iekļūšana elektroinstrumentā palielina elektriskā trieciena risku.
- d) **Neizmantojiet savienošanas vadu citam nolūkam, lai pārnēsātu, uzkarinātu elektroinstrumentu vai atvienotu kontaktspraudni no kontaktligzdas. Sargājiet savienošanas vadu no karstuma, eļļas, asām malām vai kustīgām daļām.** Bojāts vai sapinies savienošanas vads palielina elektriskā trieciena risku.
- e) **Kad darbojaties ar elektroinstrumentu ārpus telpām, izmantojiet tikai pagarinātāja vadus, kuri ir piemēroti arī darbiem ārpus telpām.** Darbiem ārpus telpām piemērota pagarinātāja vada lietošana mazina elektriskā trieciena risku.
- f) **Ja elektroinstrumenta lietošana mitrā vidē nav novēršama, izmantojiet noplūdstrāvas aizsargslēdzi.** Noplūdstrāvas aizsargslēdža lietošana mazina elektriskā trieciena risku.

3. Personu drošība

- a) **Rīkojieties piesardzīgi un pievērsiet uzmanību tam, ko darāt, un prātīgi sāciet darbu ar elektroinstrumentu. Nelietojiet elektroinstrumentu, ja esat noguris vai atrodaties narkotisko vielu, alkohola vai medikamentu iespaidā.** Neuzmanības brīdis elektroinstrumenta lietošanas laikā var izraisīt nopietnus savainojumus.
- b) **Lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus un vienmēr uzlieciet aizsargbrilles.** Individuālo aizsardzības līdzekļu lietošana, piem., preputekļu respirators, neslidoši drošības apavi, aizsargķivere vai ausu aizsargi, atkarībā no elektroinstrumenta veida un izmantošanas, mazina savainojumu risku.
- c) **Nepieļaujiet nejaušu lietošanas sākšanu. Pārliecinieties, vai elektroinstrumenti ir izslēgti, pirms jūs to pievienojat pie elektroapgādes un/vai akumulatora, to satverat vai pārnēsājat.** Ja elektroinstrumenta pārnēsāšanas laikā turat pirkstu uz slēdža vai elektroinstrumentu ieslēgtā veidā pievienojat pie elektroapgādes, tad var notikt nelaimes gadījumi.
- d) **Pirms ieslēdzat elektroinstrumentu, noņemiet regulēšanas darbarīkus vai uzgriežņu atslēgas.** Instruments vai atslēga, kas atrodas elektroinstrumenta rotējošā daļā, var radīt savainojumus.
- e) **Nepieļaujiet nedabiskas ķermeņa pozas. Iepriekš stabilu pozīciju un vienmēr saglabājiet līdzsvaru.**

Tādējādi jūs varat labāk kontrolēt elektroinstrumentu negaidītās situācijās.

- f) **Valkājiet piemērotu apģērbu. Nevalkājiet platu apģērbu vai rotaslietas. Sargājiet matus un apģērbu no kustīgajām daļām.** Kustīgās daļas var satvert vaļīgu apģērbu, rotaslietas vai garus matus.
- g) **Ja ir iespējams uzstādīt putekļu nosūkšanas iekārtas un putekļu uztveršanas iekārtas, tās jāpievieno un pareizi jāizmanto.** Putekļu nosūkšanas iekārtas izmantošana var mazināt bīstamību, ko rada putekļi.
- h) **Neuzskatiet, ka esat pilnīgā drošībā, un neignorējiet elektroinstrumenta drošības tehnikas noteikumus, pat ja pēc daudzām lietošanas reizēm pārzināt elektroinstrumentu.** Nevēriga rīkošanās var sekundes daļās radīt smagus savainojumus.

4. Elektroinstrumenta izmantošana un apkalpošana

- a) **Nepārslogojiet elektroinstrumentu. Izmantojiet savā darbā šim nolūkam paredzētu elektroinstrumentu.** Ar piemēroto elektroinstrumentu jūs darbojaties labāk un drošāk norādītajā jaudas diapazonā.
- b) **Nelietojiet elektroinstrumentu, kuram ir bojāts slēdzis.** Elektroinstruments, kuru nav iespējams vairs ieslēgt vai izslēgt, ir bīstams, un tas ir jāsalabo.
- c) **Atvienojiet kontaktspraudni no kontaktligzdas un/vai noņemiet noņemamo akumulatoru, pirms veicat ierīces regulējumus, nomaināt darbinstrumenta daļas vai noliekat projām elektroinstrumentu.** Šis piesardzības pasākums novērš elektroinstrumenta nejaušu palaišanu.
- d) **Uzglabājiet neizmantotos elektroinstrumentus bērniem nepieejamā vietā. Neļaujiet lietot elektroinstrumentu personām, kuras nepārzina šo elektroinstrumentu vai nav izlasījušas šīs norādes.** Elektroinstrumenti ir bīstami, ja tos lieto nepieredzējušas personas.
- e) **Rūpīgi kopiet elektroinstrumentus un darbinstrumentu. Pārbaudiet, vai kustīgās daļas nevainojami darbojas un neistrēgst, vai daļas nav salūzušas vai nav bojātas tā, ka ir traucēta elektroinstrumenta darbība. Pirms elektroinstrumenta lietošanas uzticiet salabot bojātās daļas.** Daudzu nelaimes gadījumu cēlonis ir slikti apkopti elektroinstrumenti.

- f) **Uzturiet griezējinstrumentus asus un tīrus.** Rūpīgi kopī griezējinstrumenti ar asām griezējmašīnām mazāk iestrēgst un ir vieglāk vadāmi.
- g) **Izmantojiet elektroinstrumentu, piederumus, darbinstrumentus utt. atbilstoši šīm norādēm.** Turklāt ņemiet vērā darba apstākļus un izpildāmo darbu. Elektroinstrumenta lietošana citiem neparedzētiem lietošanas gadījumiem var radīt bīstamas situācijas.
- h) **Nodrošiniet, lai rokturi un satveršanas virsmas būtu sausas, tīras un nebūtu notraipītas ar eļļu un ziežvielām.** Slideni rokturi un satveršanas virsmas neatļauj elektroinstrumenta drošu vadību un kontroli neparedzamās situācijās.

5. Serviss

- a) **Uzticiet savu elektroinstrumentu labot tikai kvalificētiem speciālistiem un, izmantojot tikai oriģinālās rezerves daļas.** Tādējādi nodrošina to, ka būs saglabāta elektroinstrumenta drošība.

Darbvārpstas slīpmašīnas papildu drošības noteikumi

⚠ BRĪDINĀJUMS! Neizmantojiet šo ierīci, pirms tā nav pilnīgi salikta un uzstādīta atbilstoši instrukcijām.

- Ja nepārzināt slīpmašīnas vadību, pieprasiet instrukcijas no vadītāja, pasniedzēja vai citas kvalificētas personas.
- IEVĒRĪBA!** Šī ierīce ir izstrādāta tikai koksnes vai koksnei līdzīga materiāla slīpēšanai. Citu materiālu slīpēšana var radīt ugunsgrēku, savainojumus vai ražojuma bojājumus.
- Vienmēr izmantojiet aizsargbrilles.
- Šī ierīce jāizmanto tikai iekšējos darbos.
- SVARĪGI!** Uzstādiet un izmantojiet ierīci tikai uz horizontālas virsmas. Montāža uz nehorizontālas virsmas var radīt motora bojājumus.
- Ja pastāv tendence, ka ierīce varētu apgāzties vai pārvietoties lietošanas laikā, it īpaši slīpējot garus vai smagus darba materiālus, ierīce labi jāsavieno ar nesošo virsmu.
- Noturiet darba materiālu, kad to slīpējat.
- Nelietojiet cimdus un neturiet darba materiālu ar lupatiņu, kad slīpējat darba materiālu.
- Nekad neslīpējiet darba materiālus, kas ir pārāk mazi drošai vadībai.
- Nepieļaujiet neērtas roku kustības, kuru laikā jūs varētu pēkšņi noslidēt pie slīpēšanas lentes vai slīpēšanas diska.

- Kad apstrādājat lielus darba materiālus, jums vajadzētu izmantot papildu atbalstu galda augstumā.
- Nekad neslīpējiet neatbalstītu darba materiālu. Atbalstiet darba materiālu ar galdu vai atbalstu, izņemot izliektus darba materiālus – pie slīpēšanas diska ārpuses.
- Pirms ieslēdzat ierīci, vienmēr novāciet atgriezumus un citus gabalus no galda, atbalsta vai slīpēšanas lentes.
- Neko neplānojiot vai neuzstādiot uz galda, kad darbojas slīpmašīna.
- Izslēdziet ierīci un atvienojiet spraudni no kontaktligzdas, kad uzstādāt vai novācat piederumus.
- Nekad neatstājiet instrumenta darba vietu, ja instruments ir ieslēgts vai instruments vēl pilnīgi nav apstādināts.
- Vienmēr novietojiet darba materiālu uz slīpēšanas galda. Izliektus instrumentus, slīpējot pie slīpripas, droši uzlieciet uz galda.

Brīdinājums! Šis elektroinstrumenta darba laikā rada elektromagnētisko lauku. Šis lauks noteiktos apstākļos var traucēt aktīvo vai pasīvo medicīnisko implantu darbību. Lai mazinātu nopietnu vai nāvējošu savainojumu risku, personām ar medicīniskajiem implantiem pirms elektroinstrumenta lietošanas ieteicams konsultēties ar ārstu un ražotāju.

7. Tehniskie raksturlielumi

Konstruktīvie izmēri G x P x A	400 x 365 x 440 mm
Apgriezienu skaits	2000 min ⁻¹
Galda izmērs	370 x 290 mm
Galda augstums	330 mm
Svārstību gājiens	16 mm
Maks. slīpēšanas augstums	98 mm
Darbvārpstas Ø	12,7 mm
Nosūkšanas īscaurules Ø	38 mm
Svars	13,5 kg
Motors	220–240/50 V~/Hz
Ieejas jauda	450 W
Darba režīms	S1

Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas!

*S1: ilgstošas lietošanas režīms ar nemainīgu slodzi

Troksnis

Trokšņu vērtības bija noteiktas atbilstoši standarta EN 62841 prasībām.

Skaņas spiediena līmenis L_{pA}	76 dB(A)
Kļūda K_{pA}	3 dB
Skaņas jaudas līmenis L_{WA}	89 dB(A)
Kļūda K_{WA}	3 dB

▲ BRĪDINĀJUMS

Pārāk lielas un biežas trokšņu ietekmes var radīt dzirdes traucējumus vai dzirdes zaudēšanu.

- Lietojiet ausu aizsargus
- Izdariet pārtraukumus.

Vibrācijas kopējās vērtības (triju virzienu vektoru summa) noteiktas atbilstoši standarta EN 62841 prasībām.

NORĀDE! Norādītās trokšņa emisijas vērtības ir mērītas saskaņā ar standartizētu pārbaudes metodi, un tās var izmantot elektroinstrumenta salīdzināšanai ar citām ierīcēm.

Norādītās trokšņa emisijas vērtības var izmantot arī slodzes sākotnējai novērtēšanai.

BRĪDINĀJUMS! Trokšņa emisijas vērtības var atšķirties no norādītajām vērtībām elektroinstrumenta faktiskās lietošanas laikā atkarībā no elektroinstrumenta izmantošanas veida, it sevišķi, kāds darba materiāla veids tiek apstrādāts. Veiciet pasākumus, lai pasargātos no trokšņu ietekmes.

Turklāt ņemiet vērā visu darba gaitu, tāpat arī brīžus, kad elektroinstrumenti darbojas bez slodzes, vai ir izslēgti. Piemēroti pasākumi bez visa pārējā ietver sevī elektroinstrumenta un ievietojamā instrumenta regulāru apkopi un kopšanu, regulārus pārtraukumus, kā arī labu darba gaitas plānošanu.

8. Montāža

▲ **Ievērbai!** Pirms jebkādu regulēšanas vai apkopes darbu veikšanas izslēdziet ierīci un atvienojiet tīkla spraudni.

Izmantošana par stacionāru ierīci

Ilgstošai izmantošanai ir ieteicama montāža uz darbgalda.

- Šim nolūkam atzīmējiet urbumus, novietojiet slīpmašīnu tā, kā tā vēlāk jāuzstāda un tagad atzīmējiet izurbjamo caurumu izvietošanu uz darbgalda.

- Izurbiet caurumus caur darbgaldū.
- Novietojiet slīpmašīnu virs caurumiem un ievadiet piemērotas skrūves no augšas caur slīpmašīnas un darbgalda caurumiem.
- Tagad no apakšas pieskrūvējiet slīpmašīnu ar paliktajām paplāksnēm un piemērotiem sešstūra uzgriežņiem.

Izmantošana par pārvietojamu ierīci

Šīs ierīces pārvietojamai izmantošanai ir ieteicama montāža uz piemērotas pamatplātnes. Tad jūs varat to iespiest uz attiecīgā darbgalda. Pamatplātnē vajadzētu būt minimālajam biezumam 19 mm un pietiekami lielāki par slīpmašīnu, lai jūs atrastu vietu spailēm.

- Atzīmējiet urbamos caurumus uz pamatplātnes.
- Turpiniet, kā aprakstīts punkta „Izmantošana par stacionāru ierīci” pēdējās 3 darbībās.

Norādījums! Ievērojiet skrūvju piemēroto garumu. Spax skrūves nedrīkst izvīrīties, lai nebojātu pamatni, turpretim sešstūrgalvas skrūvēm jābūt izvīrītām, lai varētu piestiprināt paplāksnes un sešstūra uzgriežņus.

Pieslēgums pie nosūkšanas.

Ir ieteicams lietot nosūkšanu.

Instrumentu nomaīņa, 2-7. att.

▲ **Ievērbai!** zslēdziet ierīci un atvienojiet tīkla spraudni.

Nomainot instrumentus, ievērojiet, lai visas daļas būtu notīrītas.

Sagatavojiet piemērotus instrumentus un uzstādiet šādi:

1. Uzlieciet apakšējo darbvārpstas disku (11) uz darbvārpstas (4) (2. att.)
2. Ievietojiet galdā ieliktni (5) galdā (3) (3. att.)
3. Uzlieciet gumijas čaulu (6) uz darbvārpstas (4) (4. att.)
4. Uzbīdīet slīpēšanas čaulu (7) uz gumijas čaulas (6) (5. att.)
5. Uzlieciet disku (12) (izmantojiet pareizo izmēru) (6. att.)
6. Uzlieciet sešstūra uzgriezni un pievelciet ar savilcējatslēgu (13) (7. att.).

Uzmaniet, lai slīpēšanas čaulu nomaīņas laikā vienmēr uzstādītu šim nolūkam piemērotās daļas. Galdā ieliktniem jābūt lielākiem par slīpēšanas čaulām (8. att.).

Norādījums! Slīpēšanas čaulu 13 mm uzliek tieši uz darbvārpstas (4).

Tabula:

Slīpēšanas čaulas iekšējais D	Galda ieliktna iekšējais D	Darbvārpstas diska izmērs
13 mm	18 mm	mazs 16 mm
19 mm	25 mm	vidējs 20 mm
26 mm	31 mm	vidējs 20 mm
38 mm	44 mm	liels 35 mm
51 mm	57 mm	liels 35 mm
76 mm	82 mm	liels 35 mm

9. Lietošanas sākšana

Pēc visu montāžas un regulēšanas darbu pabeigšanas, izslēdziet ierīci un pārbaudiet tukšgaitā, vai darbvārpsta nevainojami griežas. Traucējumu gadījumā nekavējoties izslēdziet ierīci un novērsiet cēloni.

Kad ierīce ir sasniegusi pilnu apgriezību skaitu, sāciet slīpēšanas darbus.

Lēnām pievadiet darba materiālu uz galda pie slīpēšanas diska pretēji griešanās virzienam.

Nepārslodojiet ierīci, izdarot pārāk spēcīgu spiedienu uz slīpēšanas veltni.

Pēc slīpēšanas darbu pabeigšanas izslēdziet ierīci un atvienojiet tīkla spraudni.

Ievērbai! Izmantojiet preptutekļu respiratoru, aizsargbrilles un nosūkšanas iekārtu.

10. Pieslēgšana elektrotīklam

Uzstādītais elektromotors ir pievienots darbam gatavā veidā. Pieslēgums atbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem. Klienta elektrotīkla pieslēgumam un izmantotajiem pagarinātājiem jāatbilst šiem noteikumiem.

Bojāts elektriskais savienošanas vads

Elektriskajiem savienošanas vadiem bieži rodas izolācijas bojājumi.

To iemesli var būt šādi:

- saspīestas vietas, ja savienošanas vadi stiepjas caur logu vai durvju ailēm
- salocījuma vietas savienošanas vada nepareizas nostiprināšanas vai izvietošanas dēļ
- griezuma vietas savienošanas vada pārbrūkšanas dēļ
- izolācijas bojājumi, izraujot no sienas kontaktligzdas
- plaisas izolācijas novecošanās dēļ

Šādus bojātus elektriskos savienošanas vadus nedrīkst izmantot, un izolācijas bojājumu dēļ tie ir bīstami dzīvībai.

Regulāri pārbaudiet savienošanas vadus, vai tiem nav bojājumu. Ievērojiet, lai pārbaudes laikā savienošanas vads nebūtu pievienots elektrotīklam.

Elektropieslēguma vadiem jāatbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem. Izmantojiet tikai savienošanas vadus ar tādu pašu marķējumu.

Tipa marķējuma uzdrūkatāis teksts uz savienošanas vada ir obligāts.

Elektriskā aprīkojuma pieslēgumus un labošanas darbus drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis.

Mainstrāvas motors

- Tīkla spriegumam jābūt 220–240 V~.
- Pagarinātāja vadiem līdz 25 m garumam jābūt 1,5 mm² šķērsgriezumam.
- Pagarinātāja vadiem, kas garāki par 25 m, jābūt 2,5 mm² šķērsgriezumam.

Elektriskā aprīkojuma pieslēgumus un labošanas darbus drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis.

Jautājumu gadījumā norādiet šādus datus:

- motora strāvas veids;
- Ierīces datu plāksnītē norādītie dati
- Motora datu plāksnītē norādītie dati

Pievienošanas veids Y

Ja tiek sabojāts šīs ierīces tīkla pieslēguma vads, ražotājam vai tā servisa dienestam vai tamlīdzīgi kvalificētai personai tas jānomaina, lai nepieļautu bīstamību.

11. Apkope

Pirms jebkādiem apkopes darbiem atvienojiet tīkla spraudni

Mēs iesakām tīrīt ierīci pēc katras lietošanas reizes.

Uzturiet tīrus aizsargmehānismus, gaisa spraugas un motora korpusu.

Tīrīt ierīci ar lupatīti.

Neizmantojiet tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus; tie varētu bojāt ierīces plastmasas daļas.

Uzmaniet, lai ūdens nevarētu iekļūt ierīces iekšpusē.

Ierīces iekšpusē neatrodas daļas, kam būtu nepieciešama apkope.

Informācija par apkalpošanu

Nemiet vērā, ka šajā izstrādājumā ir daļas, kas nodilst atbilstoši vai dabiskas izmantošanas gaitā, respektīvi, ir detaļas, kas nepieciešamas kā patēriņa materiāli. Dilstošās detaļas*: Slīpēšanas mediju, oglekļa suku slīpripas lenķa mērtājs, V-belt

* Nav noteikti jābūt piegādes komplektā!

Rezerves daļas un piederumus saņemsiet mūsu servisa centrā. Šim nolūkam noskenējiet titullapā esošo kvadrāt kodu.

12. Likvidācija un atkārtota izmantošana



Ierīce atrodas iepakojumā, lai izvairītos no bojājumiem transportēšanas laikā. Iepakojums ir izejmateriāls, un to var izmantot atkārtoti vai nodot izejvielu apritē.



Ierīce un tās piederumi ir no dažādiem materiāliem, piemēram, metāla un plastmasas. Bojātās detaļas jānodod īpašo atkritumu pārstrādei. Jautājiet specializētā veikalā vai pašvaldībā!

Nolietotās iekārtas nedrīkst izmest mājsaimniecības atkritumos!

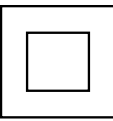


Šis simbols norāda uz to, ka šo ražojumu sāka ar Direktīvu par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem (2012/19/ES) un vietējiem likumiem, nedrīkst izmantot kopā ar mājsaimniecības atkritumiem. Šis ražojums jānodod šim nolūkam paredzētajā savākšanas vietā. To var izdarīt, piem., atdodot to atpakaļ tirdzniecības vietā, kad pērk līdzīgu ražojumu, vai nododot pilnvarotā savākšanas vietā, kas atbildīga par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumu atveidošanu. Nelietprātīga rīkošanās ar nolietotām iekārtām sakarā ar potenciāli bīstamām vielām, kuras bieži vien satur elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumus, var negatīvi ietekmēt apkārtējo vidi un cilvēku veselību. Lietprātīgi izmantojot šo ražojumu, jūs veicināt dabas resursu efektīvu lietošanu. Informāciju par nolietoto iekārtu savākšanas vietām jūs saņemsiet savā pašvaldībā, atkritumu utilizācijas sabiedriskajā organizācijā, pilnvarotajā iestādē, kas atbildīga par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumu utilizāciju vai tuvākajā atkritumu izvešanas uzņēmumā.

13. Traucējumu novēršana

Traucējums	Iespējamais cēlonis	Novēršana
Motors neiedarbinās	- Bojāts ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis - Bojāts ieslēgšanas/izslēgšanas slēdža vads - Bojāts ieslēgšanas/izslēgšanas slēdža relejs - Sadedzis drošinātājs - Sadedzis motors	- Nomainiet visas bojātās daļas, pirms lietojat slīpmašīnas. - Sazinieties ar vietējo servisa centru vai pilnvarotu servisa centru. Katrs labošanas mēģinājums var radīt riskus, ja to neveic kvalificēts speciālists.
Ierīce darba laikā kļūst lēnāka	Tiek izdarīts pārāk liels spiediens uz darba materiālu.	Izdariet mazāku spiedienu uz darba materiālu.
Slīpēšanas laikā deg koksne.	- Slīpēšanas disks vai lente ir pārklāta ar smērvielu. - Izdarīts pārāk liels spiediens uz darba materiālu.	- Nomainiet lenti vai disku. - Samaziniet spiedienu uz darba materiālu.
Spēcīga vibrācija	- Instrumentu valīti uzstādīts - Bojāts instruments - Darbvārpsta sitas	- Iestipriniet instrumentu - Nomainiet instrumentu - Labošana jāveic servisa centram

Förklaring av symbolerna på apparaten

	Läs och följ anvisningarna i bruksanvisningen innan du börjar använda maskinen!
	Använd andningsskydd vid dammutveckling!
	Skyddsklass II - dubbelisolering

Innehållsförteckning:

Sida:

1.	Inledning	163
2.	Apparatbeskrivning.....	163
3.	Leveransomfång	163
4.	Avsedd användning	164
5.	Restrisker	164
6.	Säkerhetsanvisningar	164
7.	Tekniska specifikationer	166
8.	Montering	167
9.	Idrifttagning.....	168
10.	Elektrisk anslutning.....	168
11.	Underhåll	168
12.	Kassering och återvinning.....	169
13.	Felsökning.....	169

1. Inledning

Tillverkare:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Bästa Kund!

Vi hoppas att du får mycket glädje och nytta av din nya maskin.

Info:

Tillverkaren av denna maskin ansvarar enligt gällande produktansvar inte för skador som kan uppstå på maskinen eller genom maskinen:

- Vid felaktig hantering.
- Om instruktionsmanualen inte följs,
- Reparationer genom utomstående, obehöriga fackspecialister
- Vid byte och montering av reservdelar som inte är original
- felaktig användning
- Avbrott hos den elektriska anläggningen om man inte följer de elektriska föreskrifterna och VDE-bestämmelserna 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Tänk på följande:

Läs hela texten i bruksanvisningen innan montering och idrifttagning.

Denna instruktionsmanual hjälper dig lära känna apparaten och hur den bäst kan användas på avsett sätt. Instruktionsmanualen innehåller viktiga anvisningar om hur du arbetar säkert, fackmannamässigt och ekonomiskt med apparaten. Den informerar om hur du undviker faror, håller nere reparationskostnader och stilleståndstider samt hur du ökar apparatens tillförlitlighet och livslängd.

Utöver denna instruktionsmanuals säkerhetsbestämmelser måste även föreskrifterna beaktas som gäller apparatens användning i ditt land.

Bevara denna instruktionsmanual vid apparaten, i en plastficka som skyddar den mot smuts och fukt. Bruksanvisningen måste läsas och följas av all operatörspersonal innan arbetet påbörjas.

Endast personer som utbildats i apparatens användning, och som informerats om riskerna som finns, får arbeta med apparaten.

Minsta ålder måste beaktas.

Förutom säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning och de landsspecifika föreskrifterna, måste man också beakta allmänna regler för drift av identiska maskiner.

Vi tar inget ansvar för olyckor eller skador som orsakats av underlåtenhet att följa bruksanvisningen och säkerhetsinstruktionerna.

2. Apparatbeskrivning (bild 1)

1. Till-/Från-brytare
2. Hus
3. Gjutjärnsbord
4. Verktygsspindel
5. Bordsinlägg
6. Gummihylsor
7. Sliphylsor
8. Insticksplats för bordsinlägg
9. Insticksplats för gummi- och sliphylsor
10. Utsugsstuts
11. Spindelskiva nere
12. Spindelskiva uppe (3 styck)
 - a. liten 16 mm
 - b. medel 20 mm
 - c. stor 35 mm
13. Skruvnyckel nyckelstorlek 13

3. Leveransomfång

- Oscillerande spindelslipmaskin
- Arbetsbord av massivt gjutjärn
- 6 sliphylsor (K80, ø 15/21/28/40/53/77 mm)
- 5 gummerade slipvalsar (115 mm)
- 6 bordsinlägg ø 18/25/31/44/57/82 mm
- 4 spindelskivor ø 14/22/46/71
- Monteringsverktyg
- Driftsanvisning

Allmänna anvisningar

- Kontrollera alla delar efter uppackningen för eventuella transportskador. Vid reklamationer måste transportören genast meddelas. Senare reklamationer kan inte behandlas.
- Kontrollera att sändningen är fullständig.
- Bekanta dig med apparaten innan bruk med hjälp av bruksanvisningen.
- Använd bara originaltillbehör samt originalsliit- och reservdelar. Reservdelar hittar du hos din fackhandlare.
- Ange våra artikelnummer liksom maskinens typ och tillverkningsår vid beställningar.

OBSERVERA

Maskinen och förpackningsmaterialet är inga leksaker! Barn får inte leka med plastpåsar, folie och smådelar! Risk för kvävning eller andra skador!

I denna driftsanvisning har vi försett ställen som berör din säkerhet med denna symbol: ⚠

4. Avsedd användning

Maskinen motsvarar det gällande EU-maskindirektivet.

- Tillverkarens säkerhets-, arbets- och underhållsföreskrifter samt de mått som anges i den tekniska specifikationen måste följas.
- Gällande föreskrifter om förebyggande av olycksfall och andra allmänt erkända säkerhetstekniska regler måste beaktas.
- Maskinen får bara användas, underhållas eller repareras av personer som känner till dessa arbeten och dess risker. Egenmäktiga förändringar av maskinen fritar tillverkaren från allt ansvar för därav resulterande skador.
- Maskinen får bara användas med originaltillbehör och originalverktyg från tillverkaren.
- Annan användning är felaktig. Tillverkaren ansvarar inte för skador som i så fall uppstår och användaren ansvarar ensam för risken.

Observera att våra maskiner inte är konstruerade för kommersiell, hantverksmässig eller industriell användning. Vi lämnar ingen garanti när apparaten används i kommersiella eller industriella verksamheter liksom liknande verksamheter.

5. Restrisker

Maskinen har tillverkats enligt senaste tekniska rön och gällande säkerhetstekniska regler. Trots detta kan det uppstå vissa restrisker vid arbetet.

- Skaderisk för fingrar och händer på grund av det roterande slipverktyget om arbetsstycket som ska slipas styrs eller stöds olämpligt.
- Skaderisk på grund av arbetsstycken som slungas iväg vid olämplig fasthållning eller styrning.
- Hälsofara på grund av ström vid användning av icke korrekta elanslutningskablar.
- Trots alla vidtagna åtgärder kan det finnas restrisker som inte är uppenbara.

- Kvarstående risker kan minimeras om "Säkerhetsanvisningar" och "Avsedd användning" liksom driftsanvisningen beaktas tillsammans.

6. Säkerhetsanvisningar

Allmänna säkerhetsanvisningar för elverktyg

⚠ **WARNING:** Läs alla säkerhetsanvisningar, instruktioner, illustrationer och tekniska specifikationer som medföljer detta elverktyg.

Om du inte följer säkerhetsanvisningarna och de angivna instruktionerna finns risk för elstötar, bränder och/eller allvarliga personsador.

Bevara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk.

Begreppet elverktyg som används i säkerhetsanvisningarna avser såväl eldrivna elverktyg (med elsladd) som batteridrivna elverktyg (utan elsladd).

1. Arbetsplatssäkerhet

- Se till att ditt arbetsområde är rent och har god belysning.** Stökiga och dåligt belysta arbetsplatser utgör en olycksrisk.
- Arbeta inte med elverktyg i områden med explosionsrisk om det finns antändliga vätskor, gaser eller damm i området.** Elverktyg genererar gnistor som kan antända dammet eller ångorna.
- Barn och andra personer får inte vistas i området medan du använder elverktyget.** Du kan förlora kontrollen över elverktyget om du blir distraherad.

2. Elsäkerhet

- Elverktygets stickkontakt måste passa i eluttaget. Du får inte ändra stickkontakten på något sätt. Använd inte adapterkontakter tillsammans med jordade elredskap.** Intakta stickkontakter och uttag som passar till dessa minskar risken för elstötar.
- Undvik att vidröra jordade delar, exempelvis rör, radiatorer, spisar och kylskåp, med kroppen.** Risken för elstötar ökar om din kropp är jordad.
- Låt inte elverktyg utsättas för regn eller väta.** Vatten som tränger in i elverktyg ökar risken för elstötar.

- d) Använd inte anslutningssladden för andra uppgifter än den är avsedd för, till exempel för att bära eller hänga upp elverktyget eller för att dra ut kontakten ur eluttaget. Håll anslutningssladden borta från värme, olja, vassa kanter och rörliga delar. Skadade eller tilltrasslade sladdar ökar risken för elstötar.
- e) När du arbetar utomhus med ett elverktyg, använd endast förlängningskabel som också är lämplig för utomhusbruk. Att använda en förlängningssladd som är lämplig för utomhusbruk minskar risken för elektrisk stöt.
- f) Använd en jordfelsbrytare om du måste använda elverktyget i en fuktig omgivning. Användning av en jordfelsbrytare minskar risken för elstötar.

3. Personsäkerhet

- a) Var uppmärksam, tänk på vad du gör och använd ditt förnuft när du arbetar med elverktyg. Använd inte elverktyget om du är trött eller påverkad av alkohol, droger eller läkemedel. Det räcker att du är ouppmärksam ett ögonblick under arbete med elverktyg för att allvarliga olyckor ska inträffa.
- b) Använd personlig skyddsutrustning och ha alltid skyddsglasögon på dig. Personlig skyddsutrustning anpassad till elverktygets användning, som dammask, halksäkra säkerhetsskor, skyddshjälm och hörselskydd, minskar risken för personskador.
- c) Undvik att starta maskinen oavsiktligt. Försäkra dig om att elverktyget är avstängt innan du ansluter det till strömförsörjningen och/eller batteriet samt innan du lyfter upp eller bär det. Olyckor kan inträffa om du håller fingret på brytaren när du bär elverktyget, eller om maskinen är tillslagen när du ansluter den till strömförsörjningen.
- d) Ta bort alla inställningsverktyg eller skruvnycklar innan du startar elverktyget. Ett verktyg eller en skruvmejsel som befinner sig i en roterande maskindel på elverktyget kan orsaka personskador.
- e) Undvik en onormal kroppsställning. Se till att stå säkert och behåll balansen hela tiden. Då har du bättre kontroll över elverktyget om något oförutsett inträffar.

- f) Använd lämpliga arbetskläder. Använd inte löst sittande kläder eller smycken. Håll hår och kläder på avstånd från rörliga delar. Löst sittande kläder, smycken och långt hår kan fastna i rörliga delar.
- g) Om dammsugnings- och uppsamlingsutrustning kan installeras måste de anslutas och användas korrekt. Användning av en dammsugning kan minska risker orsakade av damm.
- h) Låt dig inte invaggas i falsk säkerhet och bryt inte mot säkerhetsreglerna för elverktyg, även om du känner till elverktyget när du använt det många gånger. Oaktsam hantering kan leda till allvarliga personskador inom bråkdelar av sekunder.

4. Använda och hantera elverktyget

- a) Överbelasta inte dina elverktyg. Använd det elverktyg som är avsett för arbetet. Du arbetar bättre och säkrare i det angivna effektområdet med ett elverktyg som är avsett för arbetet.
- b) Använd inte ett elverktyg med defekt brytare. Ett elverktyg som inte kan startas/stängas av längre är farligt och måste repareras.
- c) Dra ut stickkontakten ur eluttaget och/eller ta ut ett uttagbart batteri innan du gör maskininställningar, byter delar hos insatsverktyget eller lägger undan elverktyget. Denna försiktighetsåtgärd förhindrar att du startar elverktyget oavsiktligt.
- d) Förvara elverktyg som inte används utom räckhåll för barn. Låt inte personer använda elverktyget om de inte känner till hur det fungerar eller inte har läst dessa anvisningar. Elverktyg utgör en fara om de används av oerfarna personer.
- e) Ta väl hand om elverktyg och insättningsverktyg. Kontrollera att rörliga delar fungerar som de ska och inte är fastklämda, kontrollera om delar är brutna eller så pass skadade att det inverkar på elverktygets funktion. Skadade delar ska repareras innan du börjar använda elverktyget igen. Många olyckor orsakas av dåligt underhållna elverktyg.
- f) Håll skärverktyg vassa och rena. Skärverktyg som underhålls noga och hålls vassa fastnar inte så ofta och är lättare att styra.

- g) Använd elverktyget, tillbehören och andra tillbehör som används under arbetet enligt anvisningarna i denna bruksanvisning. Ta även hänsyn till arbetsförhållandena under ditt arbete. Farliga situationer kan uppstå om elverktyg används för andra ändamål än de är avsedda för.
- h) Håll alltid handtag och greppytor torra, rena och fria från olja och fett. Hala handtag och greppytor tillåter inte säker användning och kontroll av elverktyget i oförutsedda situationer.

5. Service

- a) Elverktyg måste repareras av kvalificerade fackmän, endast originalreservdelar får användas. Därmed säkerställs att elverktyget fortsätter vara säkert.

Ytterligare säkerhetsregler för spindelslipmaskinen

⚠ VARNING: Använd inte din maskin innan den har monterats och installerats helt enligt beskrivningarna.

- Om du inte känner till hur slipmaskinen manövreras begär du att få beskrivningar från din överordnade, instruktör eller en annan kvalificerad person.
- **OBS:** Denna maskin har endast utvecklats för slipning av trä eller träliknande material. Slipningen av andra material kan leda till brand, personskada eller skador på produkten.
- Använd alltid skyddsglasögon.
- Denna maskin ska endast användas för inomhusarbeten.
- **VIKTIGT:** Maskinen ska endast monteras och användas på en horisontell yta. Montering på en yta som inte är horisontell kan leda till skador hos motorn.
- Om det finns en tendens att maskinen skulle kunna välta eller vandra under användningen, framför allt vid slipning av långa eller tunga arbetsstycken, så måste maskinen förbindas väl med en bärande yta.
- Håll fast arbetsstycket när du slipar det.
- Bär inga handskar och håll inte arbetsstycket med en trasa när du slipar arbetsstycket.
- Slipa aldrig arbetsstycken som är för små för en säker manövrering.
- Undvik fumliga handrörelser där du plötsligt kan glida och hamna på slipbandet eller slipskivan.
- När du bearbetar stora arbetsstycken ska du använda ett extra stöd i bordshöjd.

- Slipa aldrig ett arbetsstycke som inte har stöd. Stöta arbetsstycket med bordet eller med anslaget, med undantag för böjda arbetsstycken på utsidan av slipskivan.
- Ta alltid bort avkapade delar och andra bitar från bordet, anslaget eller slipbandet innan du startar maskinen.
- Planera eller montera inget på bordet när slipmaskin arbetar.
- Stäng av maskinen och dra ut kontakten ur eluttaget när du installerar eller tar bort tillbehör.
- Lämna aldrig verktygets arbetsområde när verktyget är startat eller när verktyget inte har stannat helt.
- Lagg alltid arbetsstycket på slipbordet. Lagg böjda verktyg stadigt på bordet vid slipningen på sliptallriken.

Varning! Elverktyg alstrar ett elektromagnetiskt fält under drift. Under vissa omständigheter kan fältet störa aktiva eller passiva medicinska implantat. För att minska risken för dödsfall eller allvarliga skador rekommenderar vi därför personer med medicinska implantat till att höra med sin läkare och kontakta tillverkaren av det medicinska implantatet innan verktyget används.

7. Tekniska specifikationer

Mått L x B x H	400 x 365 x 440 mm
Varvtal	2000 min ⁻¹
Bordsstorlek	370 x 290 mm
Bordshöjd	330 mm
Oscillerande slag	16 mm
Sliphöjd max.	98 mm
Ø spindel	12,7 mm
Utsugsstuts Ø	38 mm
Vikt	13,5 kg
Motor	220-240 V~/50 Hz
Effekt	450 W
Driftläge	S1

Med förbehåll för tekniska ändringar!

*S1: Kontinuerlig drift med konstant belastning

Buller

Bullervärden har fastställts i enlighet med EN 62841.

Ljudtrycksnivå L_{pA}	76 dB(A)
Osäkerhet K_{pA}	3 dB
Ljudeffektnivå L_{WA}	89 dB(A)
Osäkerhet K_{WA}	3 dB

⚠ VARNING

Kraftigt och frekvent buller kan leda till hörselskador eller hörselnedsättning.

- Använd ett hörselskydd
- Lågg in pauser.

Totalvärden vibrationer (vektorsumma i tre riktningar) har fastställts i enlighet med EN 62841.

ANVISNING: Angivna bulleremissionsvärden har uppmätts med ett standardiserad testförfarande och kan användas för att jämföra ett elverktyg med ett annat.

De angivna bulleremissionsvärdena kan också användas för en preliminär bedömning av belastningen.

VARNING: Bulleremissionerna kan avvika från de angivna värdena under den faktiska användningen beroende på hur elverktyget används, och framför allt påverkas de av vilken typ av arbetsstycke som bearbetas. Vidta åtgärder för att skydda dig mot buller.

Ta då hänsyn till hela arbetsförloppet, alltså även tidpunkter när elverktyget arbetar utan last eller är avstängt. I lämpliga åtgärder ingår bland annat även att elverktyget underhålls och servas regelbundet, att insatsverktygen pausas regelbundet och att arbetsförloppen planeras väl.

8. Montering

⚠ **Observera!** Innan du utför inställnings- och justeringsarbeten, stäng av maskinen och dra ur nätstickkontakten.

Användning som stationär maskin

Montering på en arbetsbänk rekommenderas för den kontinuerliga användningen.

- För att göra detta, markera borrhålen genom att placera slipmaskinen på det sätt som den kommer att installeras senare och rita nu positionen för hålen som ska borrar på arbetsbänken.
- Borra hålen genom arbetsbänken.

- Placera slipmaskinen över hålen och trä in lämpliga skruvar ovanifrån genom hålen hos slipmaskinen och arbetsbänken.
- Nu skruvas slipmaskinen fast underifrån med rundbrickor som läggs under och passande sexkantsmuttrar.

Användning som mobil maskin

Montering på en lämplig bottenplatta rekommenderas när slipmaskinen ska användas mobilt. Den kan du då klämma fast på den aktuella arbetsbänken. Bottenplattan ska vara minst 19 mm tjock och så mycket större än slipmaskinen att det finns plats för klämmorna.

- Markera hålen som ska borrar på bottenplattan.
- Fortsätt så som beskrivs i de sista 3 arbetsmomenten under punkt "Användning som stationär maskin".

Anvisning: Var noga med att skruvarna har lämplig längd. Spaxskruvar får inte sticka ut för då kan underlaget skadas. Sexkantsskruvar däremot måste sticka ut så att rundbrickor och sexkantsmuttrar kan sättas på.

Anslutning till en utsugning.

Vi rekommenderar att en utsugning används.

Verktysbyte (bild 2–7)

⚠ **Observera!** Stäng av maskin och dra ut nätstickkontakt.

När verktyg byts är det viktigt att alla delar är rengjorda.

Lägg fram lämpliga verktyg och montera så här:

1. Sätt spindelskiva nere (11) på spindel (4) (bild 2)
2. Sätt in bordsinlägg (5) i bord (3) (bild 3)
3. Sätt gummihylsa (6) på spindel (4) (bild 4)
4. Skjut på sliphylsa (7) på gummihylsa (6) (bild 5)
5. Lägg på skiva (12) (använd rätt storlek) (bild 6)
6. Sätt på sexkantmutter och dra fast med skruvnyckel (13). (Bild 7)

När sliphylsorna byts är det viktigt att alltid montera delarna som passar till. Bordsinläggen måste vara större än sliphylsorna. (Fig. 8)

Anvisning! Sliphylsan 13 mm sätts direkt på spindeln (4).

Tabell:

Slipphylsa invändig D	Bordsinlägg invändig D	Spindelskiva storlek
13 mm	18 mm	liten 16 mm
19 mm	25 mm	medel 20 mm
26 mm	31 mm	medel 20 mm
38 mm	44 mm	stor 35 mm
51 mm	57 mm	stor 35 mm
76 mm	82 mm	stor 35 mm

9. Idrifttagning

Efter att alla monterings- och inställningsarbeten är avslutade, koppla till maskinen och kontrollera i tomgång om spindeln rör sig felfritt. Vid störningar, stäng omedelbart av maskinen och åtgärda orsaken.

När maskinen har uppnått hela varvtalet, börja med sliparbetena.

Styr långsamt arbetsstycket mot löpriktningen över bordet till sliprullen.

Överbelasta inte maskinen genom för högt tryck mot slipvalsen.

Efter avslutade sliparbeten ska maskinen alltid stängas av och nätstickkontakten dras ut.

Observera! Använd dammask, skyddsglasögon och utsugningsanläggning.

10. Elektrisk anslutning

Den installerade elmotorn är ansluten så att den är redo för drift. Anslutningen motsvarar tillämpliga VDE- och DIN-bestämmelser. Kundens nätanslutning liksom den använda förlängningskabeln måste motsvara dessa föreskrifter.

Trasig elektrisk anslutningssladd

På elektriska anslutningsledningar uppstår ofta isolatnionsskador.

Orsaker till detta kan vara:

- tryckställen när anslutningsledningar förs genom fönster- eller dörröppningar
- Knäckställen genom felaktig fastsättning eller styrning av anslutningsledningen
- Snittställen genom att anslutningsledningen körts över
- Isolationsskador genom ryck ur vägguttaget
- Sprickor genom isolationens åldring

Sådana skadade elanslutningssladdar får inte användas och är på grund av isolationsskadorna livsfarliga.

Kontrollera regelbundet anslutningsledningar för skador. Se upp så att anslutningsledningen inte är ansluten till elnätet vid kontrollen.

Elektriska anslutningsledningar måste motsvara tillämpliga VDE- och DIN-bestämmelser. Använd endast anslutningssladdar med samma märkning.

Enligt föreskrift ska typbeteckningen vara tryckt på anslutningskabeln.

Anslutningar och reparationer av elektrisk utrustning får endast utföras av elektriker.

Växelströmsmotor

- Nätspänningen måste vara 220–240 V~.
- Förlängningskablar upp till 25 m måste ha ett tvärsnitt på 1,5 mm².
- Förlängningsledningar över 25 m måste ha ett tvärsnitt på 2,5 mm².

Anslutningar och reparationer av elektrisk utrustning får endast utföras av kvalificerade elektriker.

Uppge följande information om du har frågor:

- Motorns strömtyp
- Uppgifter på maskinens typskylt
- Uppgifter på motorns typskylt

Anslutningstyp Y

Om nätanslutningskabeln till den här maskinen skadas måste den bytas ut av tillverkaren eller dennes kundservice eller av en person med liknande kvalifikationer för att undvika fara.

11. Underhåll

Dra ut stickkontakten innan alla underhållsarbeten

Vi rekommenderar att apparaten rengörs efter varje användning.

Håll skyddsanordningar, ventilationsöppningar och motorhus rena

Rengör apparaten med en trasa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. De skulle kunna angripa apparatens plastdelar.

Se till att det inte tränger in vatten i apparatens inre.

Inuti apparaten finns inga delar som behöver underhåll.

Serviceinformation

Tänk på att produktens följande delar slits naturligt eller under bruk, eller att följande delar används som förbrukningsmaterial.

Slittdelar*: Slipmedel, kolborste, skärpningssskivor, vin- kelmätare, kilrem

* Ingår inte obligatoriskt i leveransen!

Du kan få reservdelar och tillbehör från vårt service- center. För att göra detta, skanna QR-koden på första- sidan.

12. Kassering och återvinning



Maskinen ligger i en förpackning för att förhin- dra transportskador. Denna förpackning är rå- material och kan därför återanvändas eller till- föras råvarukretsloppet.



Maskinen och dess tillbehör består av olika material, som t.ex. metall och plast. Bortskaffa defekta komponenter som farligt avfall. Fråga i fack- handeln eller hos lokala myndigheter!

Släng inte uttjänta apparater tillsammans med hushållsavfall!

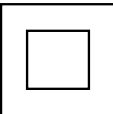


Denna symbol anger att produkten inte får kas- tas tillsammans med hushållsavfall i enlighet med direktivet om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produk- ter (2012/19/EU) och nationell lagstiftning. Produkten ska lämnas in på en för ändamålet avsedd uppsam- lingsplats. Detta kan t.ex. ske genom återlämning vid köp av en liknande produkt eller genom inlämning på ett auktoriserat insamlingsställe för återvinning av ut- tjänta elektriska och elektroniska produkter. Felaktig hantering av uttjänta maskiner kan på grund av de po- tentiellt farliga ämnena som ofta ingår i elektrisk och elektronisk utrustning ha en negativ inverkan på miljön och människors hälsa. Genom korrekt kassering av denna produkt kommer du att bidra till en effektiv an- vändning av naturresurser. För information om kasse- ring av uttjänt utrustning för återvinning, kontakta kom- munen för att ta reda på var din närmsta återvinningscentral finns för deponering av elektrisk och elektronisk utrustning.

13. Felsökning

Störning	Möjliga orsaker	Åtgärd
Motor startar inte	• Skadad Till-/Från-brytare • Skadad kabel Till-/Från-brytare • Skadat relä Till-/Från-brytare • Säkring har gått • Utbränd motor	• Ersätt alla skadade delar innan du använder slipmaskinen. • Kontakta ditt lokala servicecentrum eller en auktoriserad servicestation. Varje reparationsförsök kan leda till faror om det inte utförs av en kvalificerad fackman.
Maskinen blir långsammare under arbetet	• Arbetsstycket utsätts för alltför kraftigt tryck.	• Minska trycket på arbetsstycket.
Trä brinner under slipningen	• Slipskiva eller -band är täckt med smörjmedel. • Arbetsstycket utsätts för alltför kraftigt tryck.	• Ersätt bandet eller skivan. • Reducera trycket på arbetsstycket.
Kraftig vibration	• Verktyg löst monterat • Verktyg defekt • Spindel slår	• Spänn fast verktyget • Byt verktyg • Reparation genom service-station

Laitteessa olevien symbolien selitys

	Lue ja huomioi käyttöohje ja turvallisuusohjeet ennen käyttöönottoa!
	Käytä hengityssuojainta, jos työssä muodostuu pölyä!
	Suojausluokka II - kaksinkertainen eristys

Sisällysluettelo:

Sivu:

1.	Johdanto	172
2.	Laitteen kuvaus.....	172
3.	Toimituksen sisältö	172
4.	Määräystenmukainen käyttö	173
5.	Jäännösriskit.....	173
6.	Turvallisuusohjeet.....	173
7.	Tekniset tiedot.....	175
8.	Asennus	176
9.	Käyttöönotto	177
10.	Sähköliitäntä	177
11.	Huolto	177
12.	Hävittäminen ja kierrätys.....	178
13.	Ohjeet häiriöiden poistoon.....	178

1. Johdanto

Valmistaja:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Arvoisa asiakas

Toivotamme sinulle paljon iloa ja menestystä työskennellessäsi uudella laitteellasi.

Huomautus:

Tämän laitteen valmistaja ei tuotevastuulain mukaan vastaa vahingoista, joita aiheutuu tälle laitteelle tai tämän laitteen käytön seurauksena, jos vahinkotapaus liittyy johonkin seuraavista:

- epäasianmukainen käsittely,
- Käyttöohjeen laiminlyönti,
- Ulkopuolisten, valtuuttamattomien henkilöiden toimesta tehty korjaukset
- Muiden kuin alkuperäisten varaosien asennus ja vaihtaminen
- määräystenvastainen käyttö
- sähkölaitteiden rikkoutumiset laiminlyötyäessä sähkömääräyksiä ja VDE-määräyksiä 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Huomaa:

Lue käyttöohjeen koko sisältö ennen asennusta ja käyttöönottoa.

Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on helpottaa laitteeseen perehtymistä ja sen määräystenmukaisten käyttömahdollisuuksien hyödyntämistä.

Käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita turvalliseen, asianmukaiseen ja taloudelliseen työskentelyyn laitteella ja tietoja siitä, miten vältetään vaaroja, säästetään korjauskustannuksissa, ehkäistään seisokkeja ja parannetaan laitteen luotettavuutta ja pidennetään sen käyttöikää.

Tässä käyttöohjeessa olevien turvallisuusohjeiden lisäksi on ehdottomasti huomioitava kansalliset laitteen käyttöä koskevat määräykset.

Säilytä käyttöohjetta laitteen yhteydessä muovikuorensa lialta ja kosteudelta suojattuna. Jokaisen käyttäjän on luettava se huolellisesti ja noudatettava sitä tunnontarkasti aina ennen työn aloittamista.

Laitteen parissa saavat työskennellä vain sellaiset henkilöt, jotka ovat saaneet tarvittavat tiedot laitteen käytöstä ja siihen liittyvistä vaaroista.

Määrättyä alaikärajaa on noudatettava.

Tämän käyttöohjeen sisältämien turvaohjeiden ja maasi erityisten määräysten lisäksi on noudatettava rakenteeltaan samanlaisten koneiden käytöstä yleisesti hyväksyttyjä sääntöjä.

Emme ota vastuuta onnettomuuksista tai vahingoista, jotka seuraavat tämän käyttöohjeen ja turvallisuusohjeiden laiminlyönnistä.

2. Laitteen kuvaus (kuva 1)

1. Virtakytkin
2. Kotelo
3. Harmaarautapöytä
4. Työkalukara
5. Pöytäsäkkeet
6. Kumiholkki
7. Hiomaholkki
8. Liitäntäpaikka/pöytäsäkkeelle
9. Liitäntäpaikka kumi- ja hiomaholkeille
10. Poistoimuliois
11. Karalaikka alhaalla
12. Karalaikka ylhäällä (3 kpl)
 - a. pieni 16 mm
 - b. keskikokoinen 20 mm
 - c. suuri 35 mm
13. Kiristysavain, koko 13

3. Toimituksen sisältö

- värähtelevä karahiomakone
- Työpöytä massiivisesta harmaarautapöydästä
- 6 hiomaholkkia (K80, Ø 15/21/28/40/53/77 mm)
- 5 kumitettua hiontatelaa (115 mm)
- 6 pöytäsäkkettä Ø 18/25/31/44/57/82 mm
- 4 karalaikkaa Ø 14/22/46/71
- asennustyökalu
- Käyttöohje

Yleiset ohjeet

- Kun olet poistanut tuotteen pakkauksesta, tarkista, onko jossain osassa kuljetusvahinkoja. Valitukset on annettava heti kuljettajan tiedoksi. Myöhemmin tehtyjä reklamaatioita ei hyväksytä.
- Tarkasta, onko lähetys täydellinen.
- Perehdy laitteeseen käyttöohjeen avulla ennen sen käyttöä.
- Käytä lisävarusteina ja kulutus- ja varaosina vain alkuperäisiä osia. Voit ostaa varaosia alueellasi toimivalta alan jälleenmyyjältä.
- Ilmoita tilauksissa laitteesi tuotenumero ja valmistusvuosi.

HUOMIO

Laite ja pakkausmateriaalit eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipussien, kalvojen tai pienosien kanssa! Vaarana osien joutuminen nieluun ja tukehtuminen!

Tämän käyttöohjeen turvallisuuteen liittyvät kohdat on merkitty tällä merkillä: ⚠

4. Määräystenmukainen käyttö

Kone täyttää voimassa olevan EY-konedirektiivin vaatimukset.

- Valmistajan määrittämiä turvallisuus-, työ- ja huoltomääräyksiä sekä teknisissä tiedoissa annettuja mittoja on noudatettava.
- Asianmukaiset tapaturmantorjuntamääräykset ja muut yleisesti voimassa olevat turvatekniset määräykset on huomioitava.
- Vain koneeseen perehtyneet asiantuntevat henkilöt, jotka ovat saaneet opastuksen koneella työskenteleeseen liittyvistä vaaroista, saavat käyttää, huoltaa tai korjata konetta. Jos koneeseen tehdään omavaltaisia muutoksia, valmistaja ei ota mitään vastuuta siitä aiheutuvista vahingoista.
- Konetta saa käyttää vain valmistajan alkuperäisillä lisävarusteilla ja alkuperäisillä työkaluilla.
- Kaikki tämän ylittävä käyttö katsotaan määräystenvastaiseksi käytöksi. Valmistaja ei vastaa siitä aiheutuvista vahingoista, käyttäjä on tällöin yksin vastuussa.

Huomaa, että laitteitamme ei ole tarkoitettu kaupalliseen käyttöön, ammatin harjoittamiseen tai teolliseen käyttöön. Takuu ei ole voimassa, jos laitetta käytetään kaupalliseen tarkoitukseen, käsityöammatin harjoittamiseen tai teollisuudessa tai jossain muussa näitä vastaavassa toiminnassa.

5. Jäännösriskit

Kone on rakennettu valmistusajankohdan parhaan käytettävissä olleen teknisen tiedon ja voimassa olevien turvateknisten määräysten mukaisesti. Siitä huolimatta töissä voi esiintyä yksittäisiä jäännösriskejä.

- Pyörivä hiontatyökalu altistaa sormien ja käsien loukkaantumisvaaraan, jos hiovaa työkalua ohjataan epäasianmukaisesti tai jos sen alusta on virheellinen.

- Työkappaleiden sinkoileminen altistaa loukkaantumisvaaraan, jos työkappaleen pidike on virheellinen tai työkalua ohjataan väärin.
- Sähkövirran aiheuttama vaara, jos käytetään epäasianmukaisia virtajohtoja.
- Lisäksi kaikista asianmukaisista toimenpiteistä huolimatta voi jäljelle jäädä piileviä jäännösriskejä.
- Jäännösriskit voidaan minimoida noudattamalla käyttöohjeiden lisäksi kohdissa Turvallisuusohjeet ja Määräystenmukainen käyttö olevia ohjeita.

6. Turvallisuusohjeet

Sähkötyökalujen yleiset turvallisuusohjeet

⚠ **VAROITUS:** Lue kaikki turvallisuusohjeet, ohjeet, kuvaukset ja tekniset tiedot, jotka ovat tämän sähkötyökalun ohessa.

Laiminlyönnit seuraavien ohjeiden noudattamisessa voivat aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavia vammoja.

Säilytä kaikki turvallisuusohjeet ja muut ohjeet myöhemmää tarvetta varten.

Turvallisuusohjeissa käytetty termi "sähkötyökalu" tarkoittaa verkkovirralla toimivia sähkötyökaluja (joissa on virtajohto) tai akkukäyttöisiä sähkötyökaluja (ilman virtajohtoa).

1. Työpaikan turvallisuus

- Pidä työpaikka siistinä ja hyvin valaistuna.** Epäjärjestys tai huono/puuttuva valaistus työalueilla voi aiheuttaa onnettomuuksia.
- Älä työskentele sähkötyökalulla räjähdysvaarallisessa ympäristössä, jossa on palavia nesteitä, kaasuja tai pölyjä.** Sähkötyökalut muodostavat kipinöitä, jotka voivat sytyttää pölyn tai höyryt.
- Pidä lapset ja muut henkilöt loitolla sähkötyökalusta, kun käytät sitä.** Jos olet työskentelyn aikana epävakaa asennossa, voit menettää sähkötyökalun hallinnan.

2. Sähköturvallisuus

- Sähkötyökalun liitäntäpistokkeen täytyy sopia pistorasiaan. Pistoketta ei saa muuttaa millään tavalla. Älä käytä mitään sovitinpistoketta yhdessä suojamaadoitettujen sähkötyökalujen kanssa.** Kun pistoketta ei muunnella ja se sopii pistorasiaan, sähköiskun vaara on pienempi.

- b) Vältä vartalon kosketusta maadoitettuihin pintoihin, kuten putkiin, lämmittimiin, uuneihin ja jääkaappeihin. Sähköiskun vaara kasvaa, kun vartalosi on maadoitettu.
- c) Pidä sähkötyökalu loitolla sateesta tai kosteudesta. Jos sähkötyökaluun pääsee vettä, sähköiskun vaara kasvaa.
- d) Älä käytä liitäntäjohtoa epätarkoituksenmukaisesti esim. sähkötyökalun kantamiseen ja ripustamiseen, äläkä irrota pistoketta pistorasiasta vetämällä johdosta. Pidä liitäntäjohto loitolla vettä, öljyä, terävistä reunoista tai liikkuvista osista. Kun liitäntäjohto on vioittunut tai kiertteellä, sähköiskun vaara on suurempi.
- e) Kun käytät sähkötyökalua ulkona, käytä vain sellaista jatkojohtoa, jotka on hyväksytty ulkokäyttöön. Ulkokäyttöön hyväksytyn jatkojohdon käyttäminen vähentää sähköiskun vaaraa.
- f) Jos sähkötyökalun käyttöä kosteassa ympäristössä ei voi välttää, käytä vikavirtasuojakytkintä. Vikavirtasuojakytkimen käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

3. Ihmisten turvallisuus

- a) Ole tarkkaavainen, toimi varovaisesti ja menettele järkevasti sähkötyökalua käyttäessäsi. Älä käytä sähkötyökalua, jos olet väsynyt tai jos olet huumaavien aineiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena. Huomion herpaantuminen hetkeksikin sähkötyökalua käytettäessä voi johtaa vakaviin vammautumisiin.
- b) Käytä henkilökohtaista suojavarustusta ja aina suojalaseja. Henkilökohtaisen suojavarustuksen, kuten pölynaamarin, liukuestepohjaisten turvajalkineiden, suojakypärän tai kuulosuojaimien käyttö sähkötyökalulla tehtävistä töistä riipuen vähentää vammautumisvaaraa.
- c) Estä tahaton käyttöönotto. Varmista, että sähkötyökalu on kytketty pois ennen kuin kytket virransyötön ja/tai akun päälle, ennen kuin otat laitteen käteesi tai alat kantaa sitä. Jos sähkötyökalua kantaessasi pidät sormiasi kytkimellä tai sähkötyökalu on kytkettynä päälle-asentoon, kun se kytketään virransyöttöön seurauksena voi olla onnettomuuksia.
- d) Poista säätötyökalut tai ruuviavaimet ennen kuin kytket sähkötyökalun päälle. Pyörivässä sähkötyökalun osassa oleva työkalu tai avain voi aiheuttaa vammoja.

- e) Vältä epänormaaleja vartalon asentoja. Varmista, että seisot tukevasti ja säilytät aina tasapainon. Näin pidät sähkötyökalun paremmin hallinnassa myös odottamattomissa tilanteissa.
- f) Käytä sopivaa vaatetusta. Älä pidä päällasi liian väljiä vaatteita tai koruja. Pidä hiuksesi ja vaatteesi loitolla liikkuvista osista. Löysät vaatteet, korut tai pitkät hiukset voivat jäädä kiinni liikkuviin osiin.
- g) Jos pölyn poistoimujen ja -keräyslaitteet voidaan asentaa, varmista, ne on liitettävä ja niitä on käytettävä oikein. Pölyn poistomulaitteen käytöllä voidaan vähentää pölystä aiheutuvia vaaroja.
- h) Älä tuudittaudu katteettomaan turvallisuudentunteeseen äläkä poikkea sähkötyökalujen turvamääräyksistä vaikka olisit jo harjaantunut sähkötyökalun käyttäjä. Huolimattomuus laitteen käsittelyssä voi jo sekunnin murto-osassa johtaa vakaviin vammoihin.

4. Sähkötyökalun käyttö ja käsittely

- a) Älä ylikuormita sähkötyökalua. Käytä työssä sitä varten tarkoitettua sähkötyökalua. Sopivalla sähkötyökalulla työskentelet paremmin ja turvallisemmin ilmoitetulla tehoalueella.
- b) Älä käytä sähkötyökalua, jonka kytkin on viallinen. Sähkötyökalu, jota ei voi kytkeä asianmukaisesti päälle tai pois päältä, on vaarallinen ja se täytyy korjata.
- c) Vedä pistoke irti pistorasiasta ja/tai poista irrotettava akku ennen kuin alat säätää laitetta, vaihtaa käyttötyökaluja tai laitat sähkötyökalun pois. Nämä varotoimenpiteet estävät sähkötyökalun tahattoman käynnistymisen.
- d) Säilytä käyttämättömiä sähkötyökaluja lasten ulottamattomissa. Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää sähkötyökalua, jotka eivät ole perehtyneet siihen tai jotka eivät ole lukueneet näitä ohjeita. Kokemattomien henkilöiden käytössä sähkötyökalut ovat vaarallisia.
- e) Hoida sähkötyökaluja ja käytettäviä työkaluja huolellisesti. Tarkasta, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti ja jumittumatta ja etteivät osat ole murtuneet tai vaurioituneet niin, että sähkötyökalun toiminta vaarantuu. Korjauta vialliset osat ennen sähkötyökalun käyttöä. Monien onnettomuuksien taustalla on sähkötyökalujen huono huolto.

- f) **Pidä leikkuutyökalut terävinä ja puhtaina.** Huolellisesti hoidetut leikkuutyökalut, joissa on terävät leikkuureunat, juuttuvat vähemmän ja ovat kevyemmin ohjailtavissa.
- g) **Käytä sähkötyökalua, lisävarusteita, käyttötyökaluja jne. näiden ohjeiden mukaisella tavalla. Huomioi tällöin työolosuhteet ja suoritettava tehtävä.** Sähkötyökalujen käyttö muuhun kuin niille määritettyihin käyttötarkoituksiin voi johtaa vaarallisiin tilanteisiin.
- h) **Pidä kahvat ja tartuntapinnat kuivina, puhtaina ja öljyttöminä ja rasvattomina.** Sähkötyökalun käyttö ja hallinta odottamattomissa tilanteissa ei ole turvallista, jos kahvat ja tartuntapinnat ovat liukkaita.

5. Huolto

- a) **Korjauta sähkötyökalu vain pätevällä ammattihenkilöllä ja käyttäen vain alkuperäisiä varaosia.** Näin varmistetaan sähkötyökalun pysyminen turvallisena.

Lisäturvamääräykset karahiomakoneita varten

⚠ **VAROITUS:** Älä käytä konettasi ennen kuin se on koottu ja asennettu täydellisesti ohjeiden mukaan.

- Jos et ole perehtynyt hiomakoneen käyttöön, pyydä ohjeita työnjohtajaltasi, opettajaltasi tai muulta pätevältä henkilöltä.
- HUOMIO:** Tämä kone on suunniteltu vain puun tai puun kaltaisten materiaalien hiomiseen. Muiden materiaalien hiominen voi aiheuttaa tulipalon, vammoja tai tuotteen vahingoittumisen.
- Käytä aina suojalaseja.
- Tämä kone on tarkoitettu käytettäväksi vain sisätiloissa.
- TÄRKEÄÄ:** Asenna ja käytä konetta vain vaaka-suoralla pinnalla. Asentaminen muulle kuin vaaka-suoralle pinnalle voi johtaa moottorin vahingoittumiseen.
- Jos koneella on taipumus kallistua tai siirtyä paikaltaan käytön aikana, erityisesti hiottaessa pitkiä tai painavia työkappaleita, kone täytyy yhdistää hyvin tukevalle pinnalle.
- Pidä kiinni työkappaleesta, kun hiot sitä.
- Älä käytä käsineitä äläkä pidä työkappaleesta kiinni rievuilla, kun hiot työkappaletta.
- Älä koskaan hio työkappaletta, joka on liian pieni käsiteltäväksi turvallisesti.

- Vältä vaivalloisia käsiliikkeitä, joissa hiomanauha tai hiomalaikka voi äkillisesti luiskahtaa pois hallinnasta.
- Jos työstät suurikokoisia työkappaleita, on käytettävä lisätukea, joka ylittää pöydän korkeudelle.
- Älä koskaan hio tukematonta työkappaletta. Tue työkappale pöydän tai rajoittimen avulla. Poikkeuksen muodostavat kaarevat työkappaleet hiomalaikan ulkopuolella.
- Poista aina jätteet ja muut osat pöydältä, rajoittimesta tai hiomanauhasta ennen kuin kytket koneen päälle.
- Älä laita tai asenna pöydälle mitään, kun hiomakone on käytössä.
- Kytke kone pois päältä ja vedä pistoke irti pistorasasta, kun asennat tai poistat lisävarusteita.
- Älä koskaan poistu työkalun työalueelta, kun työkalu on päälle kytkettynä tai työkalu ei ole vielä pysähtynyt kokonaan.
- Aseta työkappale aina hiomapöydän päälle. Aseta kaarevat työkalut varmalla tavalla pöydän päälle, kun hiotaan lautaslaikalla.

Varoitus! Tämä sähkötyökalu muodostaa käytön aikana sähkömagneettisen kentän. Tämä kenttä voi joissain olosuhteissa haitata aktiivisten tai passiivisten ihonalaisten lääkinnällisten laitteiden toimintaa. Vakavien tai hengenvaarallisten vammojen vaaran vähentämiseksi suosittelemme, että ihonalaisia lääkinnällisiä laitteita käyttävät henkilöt neuvottelevat lääkäriinsä kanssa ennen kuin alkavat käyttää sähkötyökalua.

7. Tekniset tiedot

Mitat P x L x K	400 x 365 x 440 mm
Kierrosluku	2000 min ⁻¹
Pöydän koko	370 x 290 mm
Pöydän korkeus	330 mm
Värähtelyisku	16 mm
Hiomakorkeus enint.	98 mm
Karan Ø	12,7 mm
Poistoimuliuks Ø	38 mm
Paino	13,5 kg
Moottori	220-240 V~ / 50 Hz
Ottoteho	450 W
Käyttötapa	S1

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!

*S1: Jatkuva käyttö jatkuvalla kuormituksella

Melu

Meluarvot on määritetty standardin EN 62841 mukaisesti.

Äänen painetaso L_{pA}	76 dB(A)
Epävarmuus K_{pA}	3 dB
Äänen tehotaso L_{WA}	89 dB(A)
Epävarmuus K_{WA}	3 dB

VAROITUS

Liian suuri ja toistuva melukuormitus voi johtaa kuulovaurioihin tai kuuroutumiseen.

- Käytä kuulosuojaimia
- Pidä taukoja.

Värähtelyn kokonaisarvot (kolmen suunnan vektorisumma) on määritetty EN 62841 mukaisesti.

HUOMAUTUS: Ilmoitetut melupäästöarvot on mitattu standardin mukaisella tarkastusmenetelmällä ja niitä voidaan käyttää vertailuarvona vertailussa toisiin sähkötyökaluihin.

Ilmoitettuja melupäästöarvoja arvoa voidaan käyttää myös kuormituksen tilapäiseen arviointiin.

VAROITUS: Melupäästöt voivat sähkötyökalun tosiasiallisen käytön aikana poiketa annetuista arvoista sähkötyökalun käyttötavasta riippuen, erityisesti sen mukaan, minkä tyyppistä työkalualetta työstetään.

Ryhdy soveltuviin toimenpiteisiin suojautuaksesi melukuormitukselta.

Huomioi tällöin koko työprosessi, myös ajankohdat, jolloin sähkötyökalu toimii ilman kuormaa tai on pois kytkettynä. Sopivia toimenpiteitä ovat muiden muassa sähkötyökalun säännöllinen huolto ja hoito, säännölliset tauot ja työprosessin hyvä suunnittelu.

8. Asennus

△ **Huomio!** Ennen kuin mitään säätö- tai huoltotöitä suoritetaan, kytke kone pois päältä ja vedä virtapistoke irti pistorasiasta.

Käyttö kiinteänä koneena

Jatkuvaa käyttöä varten on suositeltavaa asentaa kone työpenkkiin.

- Merkitse tätä varten paikat porattaville aukoilte (sijoita hiomakone siihen paikkaan, mihin se myöhemmin asennetaan), ja piirrä aukkojen paikat työpenkkiin.

- Poraa reiät työpöytään.
- Sijoita hiomakone reikien päälle ja vie sopivat ruuvit ylhäältä hiomakoneen ja työpöydän reikien läpi.
- Ruuvaa nyt hiomakone alakautta kiinni käyttäen alle asetettavia lisälevyjä ja kuusiomuttereita.

Käyttö liikuteltavana koneena

Hiomakoneen liikuteltavaa käyttöä varten on suositeltavaa asentaa se sopivalle peruslevylle. Se voidaan sitten kiinnittää siihen työpenkkiin, missä kulloinkin työskennellään. Pohjalevyn on oltava vähintään 19 mm paksu ja sen on oltava riittävän paljon suurempi kuin hiomakone, jotta siinä on tilaa kiinnittimille.

- Merkitse porattavien reikien paikat peruslevvyyn.
- Siirry kohdassa "Käyttö kiinteänä koneena" kuvattuihin 3 viimeiseen vaiheeseen.

Huomautus: Varmista, että ruuvit ovat sopivan pituisia. Spax-ruuvit eivät saa olla liian pitkiä, ettei alusta vahingoitu. Kuusioruuvien on sen sijaan oltava ylipitkiä, jotta lisälevyt ja kuusiomutterit voidaan asettaa.

Liitäntä poistoimuun.

Suosittelomme käyttämään poistoimua.

Työkalun vaihto (kuva 2-7)

△ **Huomio!** Kytke kone pois päältä ja vedä virtapistoke irti.

Varmista työkalua vaihtaessasi, että kaikki osat on puhdistettu.

Varaa sopivat työkalut käyttöön ja asenna seuraavasti:

1. Aseta karalaikka (11) alhaalta karalle (4) (kuva 2)
2. Aseta pöytäsisäke (5) pöytään (3) (kuva 3)
3. Aseta kumiholkki (6) karalle (4) (kuva 4)
4. Työnnä hiomaholkki (7) kumiholkin (6) päälle (kuva 5)
5. Aseta laikka (12) paikalleen (käytä oikeaa mittaa) (kuva 6)
6. Aseta kuusiomutteri paikalleen ja kiristä kiristysavaimella (13). (Kuva 7)

Varmista, että hiomaholkkeja vaihdettaessa asennetaan aina sopivat osat. Pöytäsisäkkeiden on oltava suurempia kuin hiomaholkit. (Kuva 8)

Ohje! Hiomaholkki 13 mm asetetaan suoraan karalle (4).

Taulukko:

Hiomaholkki sisä-D	Pöytäsisäke sisä-D	Suuri karalaikka
13 mm	18 mm	pieni 16 mm
19 mm	25 mm	keskikokoinen 20 mm
26 mm	31 mm	keskikokoinen 20 mm
38 mm	44 mm	suuri 35 mm
51 mm	57 mm	suuri 35 mm
76 mm	82 mm	suuri 35 mm

9. Käyttöönotto

Kytke kone päälle kaikkien asennus- ja asetustöiden jälkeen ja tarkasta joutokäynnillä, liikkuuko kara moitteettomasti. Jos esiintyy häiriöitä, sammuta kone heti ja korjaa syy.

Kun kone on saavuttanut täyden kierrosluvun, aloita hiontatyöt.

Ohjaa työkappale pöydällä hitaasti kulkusuuntaa vasten hiontatelaa vasten.

Älä ylikuormita konetta painamalla hiontatelaa liikaa.

Kun hiontatyöt on päätetty, kytke kone pois päältä ja irrota virtapistoke.

Huomio! Käytä pölynaamaria, suojalaseja ja imu-laitteistoa.

10. Sähköliitäntä

Asennettu sähkömoottori on liitetty käyttövalmiiksi. Liitäntä vastaa asiaankuuluvia Saksan sähkötekniikan liiton (VDE) ja standardoimisliiton (DIN) määräyksiä. Asiakkaan verkkoliitännän ja käytetyn jatkojohdon on vastattava näitä määräyksiä.

Viallinen sähköliitäntäjohto

Sähkön liitosjohtoon syntyy usein eristevaurioita.

Syynä tähän voi olla:

- Painaumakohdat, jos liitosjohdot viedään ikkunoiden tai ovenraon läpi
- Taitekohdat liitosjohdon ollessa kiinnitetty tai johdettu väärin
- Viiltokohdat ajettaessa liitosjohdon ylitse
- Eristevauriot repäistäessä irti seinäpistorasiasta
- Eristeen vanhenemisesta aiheutuvat halkeamat

Tällaisia vahingollisia sähköliitäntäjohtoja ei saa käyttää, sillä ne ovat eristevaurioiden vuoksi hengenvaarallisia.

Tarkasta säännöllisesti, onko liitosjohdoissa vaurioita. Varmista, ettei liitosjohto tarkastettaessa ole kiinni virtaverkossa.

Liitäntäjohtojen on vastattava asiaankuuluvia Saksan sähkötekniikan liiton (VDE) ja standardoimisliiton (DIN) määräyksiä. Käytä vain liitäntäjohtoja, joissa on sama merkintä.

Tyypimerkinnän painatus liitosjohdossa on pakollista.

Sähkövarusteiden liitännät ja korjaukset saa tehdä vain sähköalan ammattilainen.

Vaihtovirtamoottori

- Verkkojännitteen täytyy olla 220–240 V~.
- Enintään 25 m pitkien jatkojohtojen poikkipinta-alan on oltava 1,5 mm².
- Yli 25 m pitkien jatkojohtojen poikkipinta-alan on oltava 2,5 mm².

Sähkövarusteiden liitännät ja korjaukset saa tehdä vain sähköalan ammattilainen.

Ilmoita tiedusteluissa seuraavat tiedot:

- Moottorin virtatyyppi
- Koneen tyyppikilven tiedot
- Moottorin tyyppikilven tiedot

KytKentätyyppi Y

Jos tämän laitteen virtajohto on vioittunut, sen vaihtaminen on vaarojen välttämiseksi teetettävä valmistajalla tai valmistajan valtuuttamassa asiakaspalvelupisteessä tai muulla pätevällä henkilöllä.

11. Huolto

Vedä virtapistoke irti aina ennen huoltotöiden suorittamista

Suosittelemme, että laite puhdistetaan jokaisen käyttökerran jälkeen.

Pidä suojalaitteet, tuuletusaukot ja moottorikotelo puhtaina

Puhdista laite rievulla. Älä käytä puhdistus- tai liuotainaineita, ne voivat vahingoittaa laitteen muoviosia.

Pidä huoli siitä, ettei laitteen sisälle pääse vettä.

Laitteen sisällä ei ole huollettavia osia.

Huoltotietoja

Huomaa, että tämän tuotteen seuraavat osat altistuvat käytönmukaiselle ja luonnolliselle kulumiselle tai että seuraavia osia tarvitaan kuluvin materiaaleina. Kuluvat osat*: hioma-aineet, hiiliharjat, tasoituslaikat, kulmatulkki, kiilahihna

* eivät välttämättä sisälly toimitukseen!

Varaosia ja tarvikkeita saa asiakaspalvelupisteistämme. Skannaa sitä varten etusivulla oleva QR-koodi.

12. Hävittäminen ja kierrätys



Laite on kuljetusvaurioiden välttämiseksi pakkausessa. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja siten käytettävissä uudelleen tai se voidaan viedä kyseisen raaka-aineen kierrätykseen.



Laite ja sen lisätarvikkeet koostuvat eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muovista.

Toimita vialliset rakenneosat erikoisjätteen keräykseen. Kysy neuvoa jätelaitokselta tai kunnanvirastosta!

Vanhat laitteet eivät kuuluu kotitalousjätteisiin!

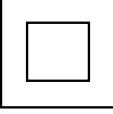


Tämä symboli osoittaa, ettei tuotetta saa hävittää kotitalousjätteen seassa sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämistä koskevan direktiivin (2012/19/EU) ja kansallisten lakien mukaisesti. Tuote on toimitettava asianmukaiseen koontipaikkaan. Tämä voi tapahtua palauttamalla tuote ostettaessa vastaava tuote tai toimittamalla tuote valtuutettuun koontipaikkaan sähkö- ja elektroniikkalaitteiden jälleenkäsittelyä varten. Epäasianmukaisella vanhojen laitteiden käsittelyllä saatetaan olla negatiivisia vaikutuksia ympäristölle ja ihmisten terveydelle sähkö- ja elektroniikkalaitteiden usein sisältämien mahdollisten vaarallisten aineiden vuoksi. Lisäksi tuotteen asianmukainen hävitys edesauttaa luonnollisten resurssien tehokasta hyödyntämistä. Tietoja vanhojen laitteiden keräyspisteistä saat kuntasi hallinnosta, julkisoikeudellisesta jätehuollosta, valtuutetusta sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävityspisteestä tai jätelaitokselta.

13. Ohjeet häiriöiden poistoon

Häiriö	Mahdolliset syyt	Korjauskeinot
Moottori ei käynnisty	- Viallinen päälle/pois-kytkin - Viallinen päälle/pois-kytkimen johto - Viallinen päälle/pois-kytkimen rele - Palanut sulake - Kärähtänyt moottori	- Vaihda kaikki vioittuneet osat ennen kuin alat käyttää hiomakonetta. - Ota yhteyttä paikalliseen huoltoedustajaan tai valtuutettuun huoltoasemaan. Kaikki korjaukset voivat aiheuttaa vaaroja, jos niitä ei teetetä pätevällä ammattihenkilöllä.
Kone muuttuu työn aikana hitaammaksi	Työkappaletta painetaan liikaa.	Käytä vähemmän voimaa painaessasi työkappaletta.
Puu palaa hiomisen aikana	- Hiomalaikassa tai -nauhassa on liikaa voiteluainetta. - Työkappaletta on painettu liian voimakkaasti.	- Vaihda nauha tai laikka. - Käytä vähemmän voimaa painaessasi työkappaletta.
Voimakas värinä	- Työkalu asennettu löysästi - Työkalu viallinen - Karan iskee	- Kiinnitä työkalu tiukasti - Vaihda työkalu - Korjauta huoltoliikkeessä

Forklaring til symbolerne på maskinen

	Læs og overhold brugsanvisningen og sikkerhedsforskrifterne før ibrugtagning!
	Brug åndedrætsværn i støvede omgivelser!
	Beskyttelsesklasse – dobbeltisolering

Indholdsfortegnelse:

Side:

1.	Indledning	181
2.	Apparatbeskrivelse	181
3.	Leveringsomfang	181
4.	Tilsluttet brug	182
5.	Restrisici	182
6.	Sikkerhedsforskrifter	182
7.	Tekniske data	184
8.	Montering	185
9.	Ibrugtagning	186
10.	El-tilslutning	186
11.	Vedligeholdelse	186
12.	Bortskaffelse og genbrug	187
13.	Afhjælpning af fejl	187

1. Indledning

Producent:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Kære kunde,

Vi ønsker dig rigtig god fornøjelse og held og lykke med arbejdet med dit nye apparat.

Bemærk:

Iht. den gældende lov om produktansvar hæfter producenten af denne maskine ikke for skader, der opstår på eller i forbindelse med denne maskine i forbindelse med:

- forkert behandling
- Tilsidesættelse af brugsanvisningen,
- Reparation foretaget af tredjepart og/eller af ikke-autoriserede fagfolk
- Montering og udskiftning af uoriginale reservedele
- ikke-tilsigtet brug
- Svigt af det elektriske anlæg som følge af tilsidesættelse af de elektriske forskrifter og VDE-bestemmelserne 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Vær opmærksom på følgende:

Læs hele brugsanvisningens tekst igennem før montering og før ibrugtagning.

Formålet med denne brugsanvisning er at gøre det lettere for dig at lære apparatet at kende og benytte det som tilsigtet.

Brugsanvisningen indeholder vigtige oplysninger om, hvordan man bruger apparatet sikkert, professionelt og økonomisk, og hvordan man undgår farer, sparer reparationsomkostninger, reducerer driftsstop og øger apparatets driftssikkerhed og levetid.

Udover sikkerhedsbestemmelserne i denne brugsanvisning skal de forskrifter vedr. brug af apparatet, der måtte gælde i det enkelte land (brugslandet), overholdes til punkt og prikke.

Opbevar brugsanvisningen i nærheden apparatet; pak den ind i en plastikpose, så den er beskyttet mod snavs og fugt. Den skal læses og overholdes nøje af alle betjeningspersoner, før arbejdet startes.

Arbejde på apparatet på kun udføres af personer, der er instrueret i brug af apparatet, og som er informeret om de dermed forbundne farer.

Den lovmæssige mindstealder skal overholdes.

Ud over sikkerhedsanvisningerne i denne brugsanvisning og de særlige forskrifter, der gælder i brugslandet, skal de almindeligt anerkendte, tekniske regler, der gælder i forbindelse med brug af træbearbejdningsmaskiner, overholdes.

Vi fraskriver os ethvert ansvar for uheld eller skader, der måtte opstå som følge af manglende overholdelse af denne vejledning og sikkerhedsinstrukserne.

2. Apparatbeskrivelse (fig. 1)

1. Tænd/Sluk-kontakt
2. Hus
3. Bord af gråt støbejern
4. Værktøjsspindel
5. Bordindlæg
6. Gummikapper
7. Slibekapper
8. Slot til bordindlæg
9. Slot til gummi- og slibekapper
10. Udsugningsstuds
11. Spindelskive forneden
12. Spindelskive foroven (3 stk.)
 - a. lille 16 mm
 - b. middel 20 mm
 - c. stor 35 mm
13. Spændenøgle SW 13

3. Leveringsomfang

- Oscillerende spindelslibemaskine
- Arbejdsbord af massivt gråbord
- 6 slibekapper (K80, ø 15/21/28/40/53/77 mm)
- 5 gummierede slibevalser (115 mm)
- 6 bordindlæg ø 18/25/31/44/57/82 mm
- 4 spindelskiver ø 14/22/46/71
- Monteringsværktøj
- Betjeningsvejledning

Generelle bemærkninger

- Kontrollér alle dele for evt. transportskader umiddelbart efter udpakningen. Informér straks transportfirmaet i tilfælde af reklamation. Senere reklamationer anerkendes ikke.
- Kontrollér forsendelsen for mangler.
- Gør dig fortrolig med apparatet ved at læse brugsanvisningen, før arbejdet startes.
- Tilbehør samt slid- og reservedele må kun være originale dele. Reservedele fås hos din forhandler.
- Husk at bestillinger skal være forsynet med artikelnumre samt apparattype og fremstillingsår.

PAS PÅ

Apparatet og emballeringsmaterialet er ikke legetøj! Børn må ikke lege med plastposer, folie og smådele! Fare for slugning og kvælning!

I denne brugsanvisning er de steder, der omhandler din sikkerhed, forsynet med dette symbol: ⚠

4. Tilsigtet brug

Maskinen lever op til bestemmelserne i det gældende EF-maskindirektiv.

- Producentens sikkerheds-, arbejds- og vedligeholdelsesforskrifter samt målene i de tekniske data skal overholdes.
- De pågældende uheldsforebyggende forskrifter og de øvrige, almindeligt anerkendte, sikkerhedstekniske regler skal overholdes.
- Maskinen må kun bruges, vedligeholdes eller repareres af sagkyndige personer, der er fortrolige med dette arbejde og som er informeret om de farer, der kan opstå. Producenten fraskriver sig ansvaret for skader, der skyldes, at der er foretaget ændringer på maskinen på eget initiativ.
- Maskinen må kun bruges med originalt tilbehør og originalt værktøj fra producenten.
- Enhver anden form for anvendelse regnes som værende i strid med tilsigtet brug. Producenten fraskriver sig ethvert ansvar for skader, der skyldes utilsigtet anvendelse; risikoen bæres alene af brugeren.

Vær opmærksom på, at vores apparater ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ansvaret, hvis apparatet bruges i erhvervs-, håndværks- eller industrivirksomheder samt til lignende arbejde.

5. Restrisici

Maskinen er bygget efter det aktuelle tekniske niveau og de anerkendte sikkerhedstekniske regler. Alligevel kan der være tilbageværende risici under driften.

- Man risikerer at beskadige fingre og hænder pga. det roterende slibeværktøj ved forkert føring eller support af emnet.
- Fare for personskade pga. udslyngede emner ved forkert fastholdelse eller føring.
- Fare som følge af strøm, hvis der bruges ikke-godkendte elektriske tilslutningsledninger.

- Desuden kan der forefindes ikke-åbenbare tilbageværende risici, selv om alle foranstaltninger er truffet.
- Restrisici kan reduceres til et minimum, hvis "Sikkerhedsanvisningerne" og "Tilsigtet brug" samt betjeningsvejledningen overholdes.

6. Sikkerhedsforskrifter

Generelle sikkerhedsforskrifter for elværktøj

⚠ ADVARSEL: Læs alle sikkerhedsforskrifter, anvisninger, illustrationer og tekniske data, der følger med dette elværktøj.

Følges de følgende instruktioner ikke nøje som beskrevet, kan dette føre til elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskaader.

Opbevar alle sikkerhedsforskrifter og anvisninger til fremtidig brug.

Udtrykket "elværktøj", der er anvendt i sikkerhedsforskrifterne, henviser til lysnet-drevne elværktøjer (med lysnetkabel) eller til batteridrevne elværktøjer (uden lysnetkabel).

1. Arbejdspladssikkerhed

- Hold arbejdsområdet rent og godt oplyst.** Uorden eller uoplyste arbejdsområder kan føre til ulykker.
- Arbejd ikke med elværktøjet i eksplosionsfarlige omgivelser, hvor der findes brændbare væsker, gasser eller støv.** Elværktøj genererer gnister, der kan antænde støv eller dampe.
- Hold børn og andre personer på afstand, når der arbejdes med elværktøjet.** Hvis du bliver distraheret, risikerer du at miste kontrollen over elværktøjet.

2. Elektrisk sikkerhed

- Elværktøjets tilslutningsstik skal passe til stikkontakten. Stikket må ikke ændres på nogen måde. Undlad brug af adapterstik sammen med elektrisk jordet elværktøj.** Uændrede stik og passende stikkontakter mindsker risikoen for at få stød.
- Undgå kropskontakt med jordede overflader som rør, varmeapparater, komfurer og køleskabe.** Der er øget risiko for elektrisk stød, hvis din krop er jordforbundet.

- c) **Hold elværktøj på afstand af regn og fugt.** Indtrængning af vand i et elværktøj øger risikoen for at få stød.
- d) **Brug ikke tilslutningsledningen til at bære eller ophænge elværktøjet eller til at trække stikket ud af stikkontakten med.** Hold tilslutningsledningen på afstand af varme, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele. Beskadigede eller sammenfiltrede tilslutningsledninger øger risikoen for at få stød.
- e) **Når du arbejder udendørs med et elværktøj, må du kun bruge forlængerledninger, som også er egnet til udendørs brug.** Brug af forlængerledning, der er egnet til udendørs brug, reducerer risikoen for at få elektrisk stød.
- f) **Hvis brug af elværktøjet i fugtigt miljø er uundgåelig, skal du bruge en fejlstrømsafbryder.** Brug af et fejlstrømsrelæ mindsker risikoen for at få elektrisk stød.

3. Personers sikkerhed

- a) **Vær opmærksom, vær agtpågivende på, hvad du gør, og arbejd altid fornuftigt med et elværktøj.** Brug ikke et elværktøj, hvis du er træt eller påvirket af narkotika, alkohol eller medikamenter. Et øjebliks uagtsomhed, mens elværktøjet bruges, kan føre til alvorlige kvæstelser.
- b) **Brug personlige værnemidler og altid beskyttelsesbriller.** Brug af personlige værnemidler såsom støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller høreværn, afhængigt af hvad elværktøjet bruges til, mindsker risikoen for personskader.
- c) **Undgå utilsigtet ibrugtagning. Sørg for, at elværktøjet er slukket, før du tilslutter, opsamlar eller bærer det hen til strømforsyningen og/eller batteriet.** Hvis du holder fingeren på kontakten, mens du bærer elværktøjet eller tilslutter det til strømforsyningen, kan dette forårsage ulykker.
- d) **Fjern indstillingsværktøj eller skruenøgler, inden du tilslutter elværktøjet.** Værktøj eller nøgler, som måtte befinde sig i en roterende del af elværktøjet, kan medføre personskader.
- e) **Undgå unormale kropsholdninger. Sørg for at stå sikkert, og hold altid ligevægten.** På denne måde kan du bedre kontrollere elværktøjet, hvis der opstår uventede situationer.

- f) **Brug egnet tøj. Brug ikke løstsiddende tøj eller smykker. Hold hår og tøj på afstand af bevægelige dele.** Løstsiddende tøj, smykker eller langt hår kan blive viklet ind i bevægelige dele.
- g) **Hvis der kan monteres støvudsugnings- og opsamlingsudstyr, skal sådant tilsluttes og anvendes korrekt.** Brug af støvudsugning kan mindske faren pga. støv.
- h) **Forlad dig ikke på falsk sikkerhed, og overskrid ikke sikkerhedsreglerne for elværktøjer, selvom du evt. føler dig fortlrolig med elværktøjet efter længere tids brug.** Skødesløse handlinger kan føre til alvorlige personskader på en brøkdel af et sekund.

4. Anvendelse og behandling af elværktøjet

- a) **Undlad at overbelaste elværktøjet.** Til arbejdet skal man benytte det hertil beregnede elværktøj. Du arbejder bedre og mere sikkert med det passende elværktøj i det angivne effektområde.
- b) **Brug aldrig et elværktøj med defekt kontakt.** Et elværktøj, der ikke kan tændes eller slukkes, er farligt og skal repareres.
- c) **Træk stikket ud af stikkontakten, og/eller fjern et udtageligt batteri, før du foretager justeringer på enheden, skifter værktøjsdele eller lægger elværktøjet fra dig.** Denne forholdsregel forhindrer utilsigtet start af elværktøjet.
- d) **Opbevar ubenyttet elværktøj utilgængeligt for børn.** Lad ikke personer bruge elværktøjet, som ikke er fortrolige med det, eller som ikke har læst denne vejledning. Elværktøjer er farlige i hænderne på uerfarne personer.
- e) **Elværktøjer og indsatsværktøjer skal plejes omhyggeligt.** Kontrollér med jævne mellemrum, om bevægelige dele fungerer, som de skal, og at de ikke sidder fast, om dele er brækket eller beskadiget på en sådan måde, at elværktøjets funktion er forringet. Få beskadigede dele repareret eller udskiftet, før elværktøjet tages i brug. Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdt elværktøj.
- f) **Hold skæreværktøj skarpt og rent.** Omhyggeligt plejet skæreværktøj med skarpe skærekanter sætter sig mindre hyppigt fast og er lettere at føre.
- g) **Brug elværktøj, tilbehør, indsatsværktøjer osv. i henhold til disse instruktioner.** Tag hensyn til arbejdsvilkårene og den aktivitet, der skal udføres. Brug af elværktøj til andre formål end de tilsigtede kan medføre farlige situationer.

- h) **Hold greb og gribeblader tørre, rene og fri for olie og fedt.** Glatte greb og gribeblader umuliggør sikker betjening af og kontrol med elværktøjet i uforudsete situationer.

5. Service

- a) **Elværktøjet må kun repareres af uddannet fagpersonale, og der må kun bruges originale reservedele.** Dette sikrer, at elværktøjet også fremover er sikkert at benytte.

Yderligere sikkerhedsregler for spindelslibmaskinen

⚠ **ADVARSEL:** Brug ikke maskinen, før den er samlet og installeret i henhold til brugsanvisningen.

- Hvis du ikke er fortrolig med betjening af slibemaskinen, skal du udbede dig brugsanvisningen fra din chef, lærer eller en anden kvalificeret person.
- **PAS PA!** Denne maskine er kun beregnet til slibning af træ eller træliggende materiale. Slibning af andre materialer kan medføre brand, personskader eller skader på produktet.
- Brug altid beskyttelsesbriller.
- Denne maskine må kun benyttes indendørs.
- **VIGTIGT:** Maskinen må kun monteres og benyttes på en vandret flade. Montering på flader, som ikke er vandrette, kan medføre motorskade.
- Hvis maskinen har tendens til at vælte eller bevæge sig under brugen, især ved slibning af lange eller tunge emner, skal den fastgøres solidt til en bærende overflade.
- Hold emnet fast, når det slibes.
- Bær ikke handsker, og hold ikke emnet med en klud, når du sliber emnet.
- Man må aldrig slibe emner, som er for små til at kunne fastspændes sikkert.
- Undgå upraktiske håndbevægelser, hvor man pludselig kan komme til at glide ind i slibebåndet eller slibeskiven.
- Hvis man ønsker at bearbejde større emner, skal der bruges en ekstra understøttelse i bordhøjde.
- Man må aldrig slibe et emne, som ikke er understøttet. Understøt emnet med bordet eller anslaget, med undtagelse af buede emner, på ydersiden af slibeskiven.
- Fjern altid affaldsstykker og andre stykker fra bordet, anslaget eller slibebåndet, før der tændes for maskinen.
- Man må aldrig planlægge eller montere noget på bordet, mens slibemaskinen er i brug.

- Sluk maskinen, og træk stikket ud af stikkontakten, hvis der skal monteres eller fjernes tilbehør.
- Forlad aldrig værktøjets arbejdsområde, når det er tændt, eller endnu ikke er stoppet helt.
- Læg altid emnet på slibebordet. Anbring buede værktøjer sikkert på bordet, når der slibes på slibebagskiven.

Advarsel! Dette elværktøj fremstiller et elektromagnetisk felt under driften. Dette felt kan under bestemte omstændigheder forringe aktive eller passive medicinske implantater. For at forringe faren for alvorlige kvæstelser eller kvæstelser med døden til følge anbefales det personer med medicinske implantater at gå til læge og kontakte producenten af det medicinske implantat, før elværktøjet betjenes.

7. Tekniske data

Dimensioner L x B x H	400 x 365 x 440 mm
Omdrejningstal	2000 min ⁻¹
Bordstørrelse	370 x 290 mm
Bordhøjde	330 mm
Oscillationsslag	16 mm
Slibehøjde maks.	98 mm
Ø spindel	12,7 mm
Udsugningsstuds Ø	38 mm
Vægt	13,5 kg
Motor	220-240 V~/50 Hz
Optagelseseffekt	450 W
Driftsfunktion	S1

Forbehold for tekniske ændringer!

*S1: Kontinuerlig drift ved konstanter belastning

Støj

Støjværdierne er bestemt i overensstemmelse med EN 62841.

Lydtryksniveau L_{pA}	76 dB(A)
Usikkerhed K_{pA}	3 dB
Lydeffektniveau L_{WA}	89 dB(A)
Usikkerhed K_{WA}	3 dB

⚠ ADVARSEL

For høje eller hyppige støjbelastninger kan medføre høreskader eller høretab.

- Brug hørevern
- Hold pauser med jævne mellemrum.

Svingningsværdier i alt (vektorsum for tre retninger) beregnet iht. EN 62841.

BEMÆRK: De angivne støjemissionsværdier er blevet målt iht. en standardiseret testproces og kan bruges til at sammenligne ét elværktøj med et andet.

De angivne støjemissionsværdier kan også bruges til at gennemføre en indledende vurdering af belastningen.

ADVARSEL: Støjemissionsværdierne kan afvige fra den angivne værdi, når elværktøjet rent faktisk bruges, afhængigt af hvordan elværktøjet bruges, og af, hvilken type emne der bearbejdes.

Der skal træffes forholdsregler til beskyttelse mod støjbelastning.

Tag højde for hele arbejdsprocessen, herunder de tidspunkter hvor elværktøjet kører uden belastning eller er slukket. Egnede forholdsregler omfatter regelmæssig vedligeholdelse og pleje af elværktøjet og værktøjerne, regelmæssige pauser og god planlægning af arbejdsprocesserne.

8. Montering

⚠ **Pas på!** Inden der udføres nogen form for indstillings- eller vedligeholdelsesarbejde, skal maskinen slukkes og netstikket trækkes ud af stikkontakten.

Anvendelse som stationær maskine

Til kontinuerlig brug anbefales montering på en arbejdsbænk.

- Dette gøres ved at markere borehullerne ved at placere slibemaskinen således, som den senere skal monteres, og opmærk derefter placeringen af de huller, der skal bores, på arbejdsbænken.
- Udbor hullerne i arbejdsbænken.
- Anbring slibemaskinen over hullerne, og indsæt passende skruer ovenfra gennem hullerne i slibemaskinen og arbejdsbænken.
- Herefter skrues slibemaskinen fast med de underlagte spændeskiver og de passende sekskantmøtrikker.

Anvendelse som mobil maskine

Til mobil brug af slibemaskinen anbefales montering på en egnet grundplade. Denne kan da klemmes fast på arbejdsbænken. Grundpladen skal have en tykkelse på mindst 19 mm og være så meget større end slibemaskinen, at der er plads til klemmerne.

- Opmærk de huller, der skal bores, på grundpladen.
- Fortsæt som beskrevet under pkt. "Anvendelse som stationær maskine" i de sidste 3 trin.

Bemærk: Sørg for, at skruerne har den passende længde. Spaxskruer må ikke rage ud, da de ellers risikerer at beskadige underlaget; derimod skal sekskantskruer rage ud, så der kan monteres spændeskiver og sekskantmøtrikker.

Tilslutning til udsugning.

Det anbefales at benytte udsugning.

Værktøjsskift (fig. 2-7)

⚠ **Pas på!** Sluk maskinen, og træk netstikket ud.

Når man skifter værktøjer, skal man sikre sig, at alle dele er rengjorte.

Hav de passende værktøjer parat, og monter dem som følger:

1. Indsæt spindelskiven (11) på spindlen (4) (fig. 2)
2. Indsæt bordindlægget (5) i bordet (3) (fig. 3)
3. Sæt gummikappen (6) på spindlen (4) (fig. 4)
4. Skub slibekappen (7) ind på gummikappen (6) (fig. 5)
5. Læg skiven (12) på (brug rigtigt mål) (fig. 6)
6. Sæt sekskantmøtrikken på, og spænd den fast med spændenøglen (13). (fig. 7)

Sørg for, at de passende dele altid monteres, når der skiftes slibekapper. Bordindlæggene skal være større end slibekapperne. (fig. 8)

Bemærk! Slibekappen 13 mm sættes direkte kun på spindlen (4).

Tabel:

Slibekappe indvendig Ø	Bordindlæg indvendig Ø	Spindelskive stor
13 mm	18 mm	lille 16 mm
19 mm	25 mm	middel 20 mm
26 mm	31 mm	middel 20 mm
38 mm	44 mm	stor 35 mm
51 mm	57 mm	stor 35 mm
76 mm	82 mm	stor 35 mm

9. Ibrugtagning

Når alt monterings- og indstillingsarbejde er afsluttet, tænder man maskinen og kontrollerer, om spindlen bevæger sig korrekt, mens den kører i tomgang. Konstateres der fejl, skal man slukke maskinen og afhjælpe årsagen.

Når maskinen har nået fuld hastighed, kan man påbegynde slibearbejdet.

Før langsomt emnet på bordet imod slibevalsens løberetning.

Undgå at overbelaste maskinen ved at presse for hårdt mod slibevalsen.

Når slibearbejdet er færdigt, skal man slukke maskinen og trække netstikket ud af stikkontakten.

Pas på! Benyt støvmaske, beskyttelsesbriller og udsugningsanlæg.

10. El-tilslutning

Den installerede elektromotor er tilsluttet, så den er driftsklar. Tilslutningen opfylder de relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Nettilslutningen hos kunden og de anvendte forlængerledninger skal opfylde disse forskrifter.

Beskadiget elektrisk tilslutningsledning

Der opstår ofte isoleringsskader på elektriske tilslutningsledninger.

Årsagerne hertil kan være:

- Tryksteder, når tilslutningsledninger trækkes gennem vinduer eller døråbninger
- Knæksteder, når tilslutningsledning fastgøres eller trækkes forkert
- Skæresteder, når tilslutningsledningen køres over
- Isolationsskader, når stikket trækkes ud af stikkontakten på væggen
- Revner pga. ældning af isoleringen

Sådanne beskadigede elektriske tilslutningsledninger må ikke anvendes og er livsfarlige pga. isoleringsskaderne.

Elektriske tilslutningsledninger skal kontrolleres for skader med jævne mellemrum. Sørg for, at tilslutningsledningen ikke hænger i lysnettet, når den kontrolleres. Elektriske tilslutningsledninger skal opfylde de relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Der må kun anvendes tilslutningsledninger med samme mærkning.

Påtryk af typebetegnelsen på tilslutningskablet er et krav.

Tilslutning og reparation af elektrisk udstyr må kun forestås af autoriserede elektrikere.

Vekselstrømsmotor

- Netspændingen skal være 220–240 V~.
- Forlængerledninger op til en længde på 25 m skal have et tværsnit på 1,5 mm².
- Forlængerledninger op til en længde på 25 m skal have et tværsnit på 2,5 mm².

Tilslutning og reparation af elektrisk udstyr må kun forestås af autoriserede elektrikere.

Ved forespørgsler bedes følgende data opgives:

- Motorens strømtipe
- Data på maskinens typeskilt
- Data på motorens typeskilt

Tilslutningstype Y

Hvis nettilslutningsledningen bliver beskadiget, skal den udskiftes af producenten eller af en autoriseret elektriker for at undgå risici.

11. Vedligeholdelse

Træk netstikket ud før påbegyndelse af enhver form for vedligeholdelsesarbejde

Det anbefales, at apparatet altid rengøres efter brug. Hold beskyttelsesanordninger, luftslidser og motorhus rene

Rengør apparatet med en klud. Brug ikke rengørings- eller opløsningsmidler; disse kan angribe apparatets plastdele.

Sørg for, at vand ikke kan trænge ind i apparatets indre.

I apparatets indre er der ingen dele, der skal vedligeholdes.

Serviceinformationer

Vær opmærksom på, at følgende dele på dette produkt slides som følge af brug eller naturligt slid, og at der er brug for følgende dele som forbrugsmaterialer. Sliddele*: Slibemiddel, kulbørste, finslibningsskiver, vinkellære, kilerem

* følger ikke nødvendigvis med leverancen!

Reserve dele og tilbehør fås hos vores service-center. Dette gøres ved at scanne QR-koden på forsiden.

12. Bortskaffelse og genbrug



Enheden er emballeret for at forhindre transportskader. Denne emballage er råmateriale og kan dermed genanvendes eller kan returneres til råmateriale-kredsløbet.



Enheden og dens tilbehør er fremstillet af forskellige materialer som f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal bortskaffes som specialaffald. Spørg i specialbutikken eller i hos kommunen!

Gamle apparater må ikke smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!

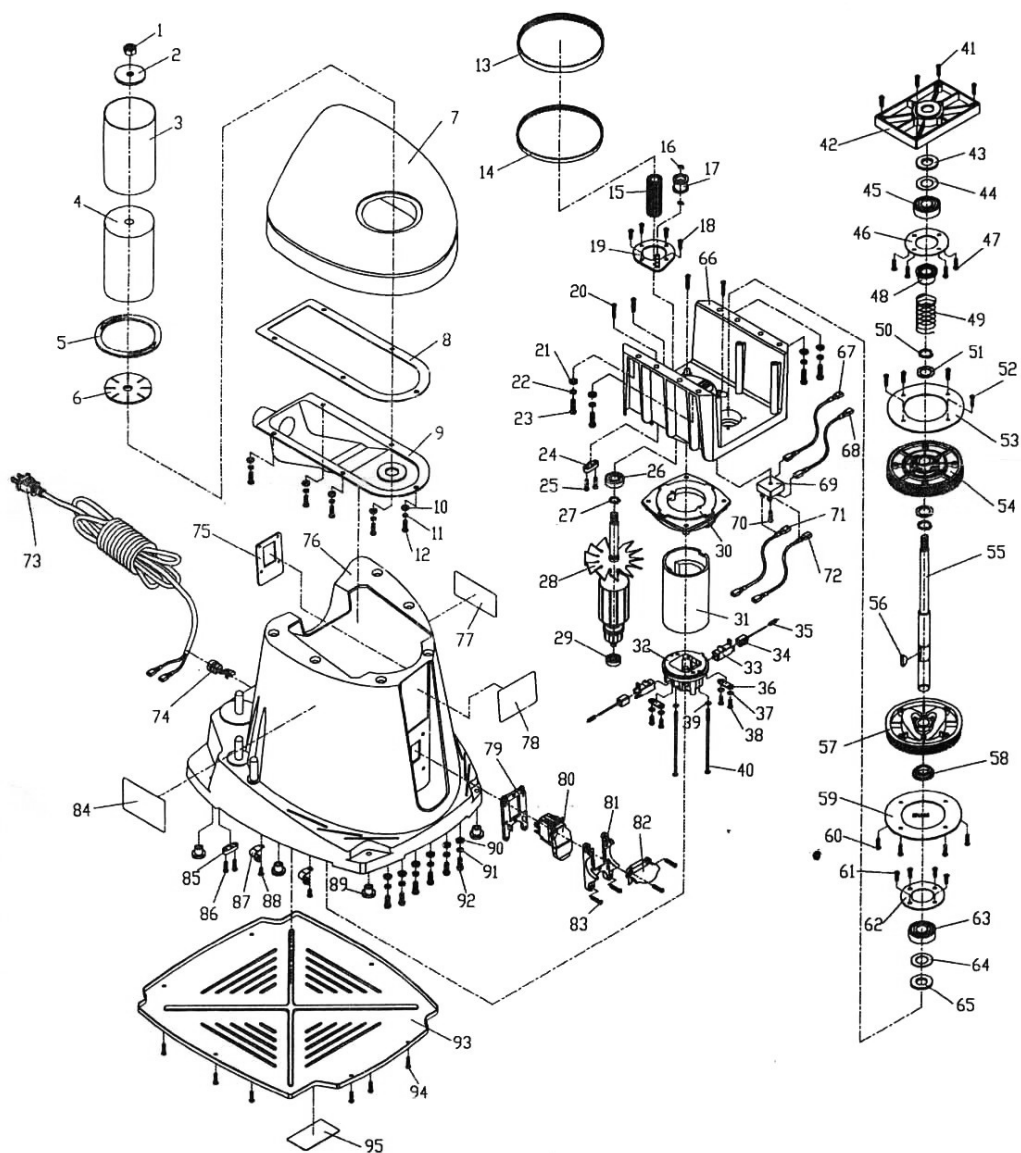


Dette symbol gør opmærksom på, at dette produkt ikke må smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald iht. WEEE-direktiv (2012/19/EU) og nationale love. Dette produkt skal afleveres til udvalgte samlesteder.

Dette kan gøres f.eks. ved at returnere det i forbindelse med køb af et lignende produkt eller ved at aflevere det på et autoriseret indsamlingssted for genbrug af el-skrot. Forkert håndtering af gamle apparater kan have negative følger for miljøet og menneskers sundhed, fordi disse evt. er fremstillet af farlige stoffer, der ofte findes i gamle elektriske og elektroniske apparater. Den korrekte bortskaffelse af produktet bidrager desuden til en effektiv udnyttelse af naturlige ressourcer. Informationer om samlesteder for gamle apparater fås ved henvendelse til kommunen, de offentlige organer til bortskaffelse af affald, et autoriseret sted til bortskaffelse af gamle elektriske og elektroniske apparater eller renovationen.

13. Afhjælpning af fejl

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Motoren starter ikke	- Beskadiget Tænd/Sluk-kontakt - Beskadiget Tænd/Sluk-kontakt-ledning - Beskadiget Tænd/Sluk-kontakt-relæ - Sprunget sikring - Udbrændt motor	- Inden slibemaskinen benyttes, skal alle beskadigede dele udskiftes. - Kontakt dit lokale servicecenter eller en autoriseret servicestation. Ethvert forsøg på reparation kan være farligt, hvis det ikke udføres af en kvalificeret fagmand.
Maskinen bliver langsommere under arbejdet	Emnet udsættes for et for kraftigt tryk.	Reducer trykket mod emnet.
Der går ild i træet under slibningen	- Slibeskive eller -bånd er belagt med smøremiddel. - Emnet er blevet udsat for et for kraftigt tryk.	- Udskift båndet eller skiven. - Reducer trykket på emnet.
Kraftige vibrationer	- Værktøj løst monteret - Værktøj defekt - Spindel banker	- Spænd værktøjet fast - Udskift værktøj - Reparation på servicestation



EG-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

EC Declaration of Conformity

Déclaration de conformité EC



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo		

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no.: / N° d'ident.:

SCHEPPACH

OSZILLIERENDE SPINDELSCHLEIFMASCHINE - OSM100

OSCILLATING SPINDLE GRINDING MACHINE - OSM100

PONCEUSE OSCILLANTE - OSM100

4903401901

☐ 2014/29/EU	☐ 2004/22/EG	☐ 89/686/EWG_96/58/EG	☐ 2000/14/EG_2005/88/EG
☐ 2014/35/EU	☐ 2014/68/EU	☐ 90/396/EWG	Annex V
☒ 2014/30/EU	☒ 2011/65/EU*		Annex VI Noise: measured L_{WA} = xx dB(A); guaranteed L_{WA} = xx dB(A) P = xx kW; L/D = cm Notified Body: Notified Body No.:
☒ 2006/42/EG			2010/26/EU Emission. No.:
Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			

Standard references:

EN 62841-1:2015; EN ISO 12100:2010; EN 55014-1:2017/A1:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-3:2013/A1:2019

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, den 28.03.2022

Unterschrift / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2021

Subject to change without notice

Documents registrar: Dawid Hudzik

Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

EG-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

EC Declaration of Conformity

Déclaration de conformité EC



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
CZ	prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek	HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle
SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok	SI	izjavlja sledenco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no.: / N° d'ident.:

SCHPEPPACH

OSZILLIERENDE SPINDELSCHLEIFMASCHINE - OSM100

OSCILLATING SPINDLE GRINDING MACHINE - OSM100

PONCEUSE OSCILLANTE - OSM100

4903401901

2014/29/EU	2004/22/EG	89/686/EWG_96/58/EG	2000/14/EG_2005/88/EG
2014/35/EU	2014/68/EU	90/396/EWG	Annex V
x 2014/30/EU	x 2011/65/EU*		Annex VI Noise: measured L_{WA} = xx dB(A); guaranteed L_{WA} = xx dB(A) P = xx KW; L/Q = cm Notified Body: Notified Body No.:
x 2006/42/EG			2010/26/EU
Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			Emission. No:

Standard references:

EN 62841-1:2015; EN ISO 12100:2010; EN 55014-1:2017/A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-3:2013/A1:2019

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, den 28.03.2022

Unterschrift / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2021

Subject to change without notice

Documents registrar: Dawid Hudzik

Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

EG-Konformitätserklärung

Originalkonformitätserklärung

EC Declaration of Conformity

Déclaration de conformité EC



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	FI	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetyt EU-direktiivit ja standardit
EE	kinnitab käesolevaga nimetatud toote vastavust märgitud EL direktiividele ja standarditele	SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį	DK	erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no.: / N° d'ident.:

SHEPPACH

OSZILLIERENDE SPINDELSCHLEIFMASCHINE - OSM100

OSCILLATING SPINDLE GRINDING MACHINE - OSM100

PONCEUSE OSCILLANTE - OSM100

4903401901

2014/29/EU	2004/22/EG	89/686/EWG_96/58/EG	2000/14/EG_2005/88/EG
2014/35/EU	2014/68/EU	90/396/EWG	Annex V
x 2014/30/EU	x 2011/65/EU*		Annex VI Noise: measured L_{WA} = xx dB(A); guaranteed L_{WA} = xx dB(A) P = xx KW; L/Ø = cm Notified Body: Notified Body No.:
x 2006/42/EG			2010/26/EU Emission. No:
Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			

Standard references:

EN 62841-1:2015; EN ISO 12100:2010; EN 55014-1:2017/A1:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-3:2013/A1:2019

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, den 28.03.2022

Unterschrift / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2021

Subject to change without notice

Documents registrar: Dawid Hudzik

Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réduction et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus.

Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente, cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučeny.

Záruka SK

Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobné vady. Na časti ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

Szavatosság HU

A nyilvántaló hibákat ki kell jelenteni számtalolt 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezeléssel időtartamának hallgatóságos garancia a szállítási időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes részre ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket, hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költség beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom periodu Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzudeuten, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantii EE

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

Garantija LV

Acīmrēdzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atbaidību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemas bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietoama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atbaidināšanu netiek izskatītas.

Garantija LT

Dėl akivaizdžių matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautos iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebūs patenkinamos.

Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselföreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarán vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakiasäätiseksi takuuaajaksi tavarán luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenos, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökeltottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Garanti DK

Åbenlyse fejl og mangler skal anmeldes senest 8 dage efter modtagelsen af varen; ellers mister køberen alle garantikrav i forbindelse med sådanne fejl og mangler. Vi yder garanti på vores maskiner, hvis disse håndteres korrekt, i hele den lovpligtige garantiperiode fra leveringsdatoen at regne i det omfang, at vi gratis udskifter enhver maskindel, der beviseligt er ubrugelig som følge af materiale- eller produktionsfejl. For dele, som vi ikke selv fremstiller, yder vi kun garanti i det omfang, at vi kan rejse garantikrav over for underleverandørerne. Køberen opbeholder omkostningerne i forbindelse med montering af nye dele. Omstillings- og reduktionskrav samt andre erstatningskrav er udelukket.